

국립국어원 2009-01-42

발간 등록 번호
11-1371028-000130-14

2009년도 중국 집단 이주 한민족의 지역어 조사

연구 책임자 : 한 성 우

연구 보조원 : 김소영, 김경혜, 이지애, 맹혜선

조사 지역 : 중국 요령성 동항시

국립국어원

제 출 문

국립국어원장 귀하

‘2009년도 중국 집단 이주 한민족의 지역어 조사 및 전사 용역’에
관하여 귀원과 체결한 연구 용역 계약에 의하여 최종 보고서
를 제출합니다.

2009년 12월 8일

연구책임자 : 한 성 우

2009년도 중국 집단 이주 한민족의 지역어 조사 보고서

목차

1. 조사 과정	1
1.1. 조사 지점 개관	1
1.2. 제보자	2
1.3. 조사 및 전사	4
2. 전사 원칙	9
2.1 구술 발화 전사	9
2.2 어휘 항목 전사	9
2.3 음운 항목 전사	10
2.4 문법 항목 전사	10
2.5 표기 방법	10
3. 전사 자료	11
제1편 구술 발화	13
1.1. 조사 마을의 환경과 배경	13
1. 마을 들여다보기	13
[옛날 살던 동네]	13
[예전 생계]	14
[현재 생계]	14
[마을에 드나드는 한국인들 이야기]	16
[마을의 유명한 것]	17
[마을 특산물(사과)]	18
[마을 이야기(직업, 결혼)]	19
[해방 전 관전 이야기]	20
[동향 이야기]	20
[주민 구성]	21
1.2. 일생 의례	22
1. 제보자의 태생과 성장	22
[형제]	22
[창산에서의 삶 - 전기]	22
[물 길는 법]	22

[딸감 때는 법]	22
[관전 소재 당시 언어]	23
[취미(TV시청에 관한 것)]	24
[집에서의 생활과 술]	26
[친구관계]	27
[중국 내 여행]	27
[좋아하는 음식(국수) 조리법]	27
[좋아하는 음식2 (떡) 만드는 법]	28
[그밖의 좋아하는 음식]	30
[조사자에 대한 관심]	30
[조사자에 대한 관심2]	31
[제보자 가족끼리의 대화]	31
[제보자 아들자랑]	35
[태생지, 성장지]	35
[가족관계에 따른 호칭이나 어투]	37
[부모님 성함]	39
[부모님 직업]	40
[어머님 돌아가신 이야기]	40
[형제]	40
[최근 형제, 사촌 소식]	41
[관전 이야기]	42
[관전에서 창산으로]	42
[중국 내 여행]	43
[글 배운 이야기]	44
[의사소통]	44
[친족명칭]	44
2. 결혼하기까지의 과정	46
[남편]	46
[남편 돌아가신 이야기]	47
[결혼 생활]	47
[결혼]	48
[중매, 결혼과정]	49
[결혼 예물]	49
3. 전통적 결혼식	50
[시댁식구들]	50
[시댁 식구들]	50
[전통 혼례]	51
[현대 혼례]	52
4. 결혼 생활에 대한 이야기	55
[첫아이]	55
[자녀 수]	55

[손자, 손녀 수]	55
[손녀 결혼, 손주사위]	56
[손녀딸 이야기]	56
[출산 관련]	57
[산아제한]	58
[아이들과 힘들었던 경험]	59
[아이들과 힘들었던 경험2]	59
[아이들과 힘들었던 경험3]	61
5. 시집살이에 대한 경험담	62
[산후 조리]	62
[돌 잔치]	63
7. 장례 절차에 대한 이야기	65
[아들과 며느리, 딸과 사위]	65
[자녀들 이야기]	72
[둘째아들 이야기]	72
8. 제사에 대한 이야기	72
[환갑잔치]	72
[환갑잔치상]	73
[부주]	74
[장례 절차]	74
[제사 종류]	75
[전통 제사 관련]	76
[제사 절차]	78
13. 생업 활동	78
1. 논농사	78
[개인적 농경 시작]	78
[벼농사 짓는 과정]	79
[논가는 법]	81
[벼농사 관련]	81
[물대기]	84
2. 밭농사	84
[김매기]	84
[예전 밭농사, 반찬재배]	85
[농약 관련]	85
[밭농사 짓는 곡식]	85
[보리농사]	86
[보리밭기]	86
[김매기]	87
[서리]	87
[벗짚 이용]	88
[실과]	88

3. 가을걷이와 겨우살이	89
[벼 타작]	89
[콩, 깨 타작, 기름만들기]	89
[갈무리 관련]	90
4. 마을 공동체 생활을 위한 일손	91
[소 기르는 것]	91
[소 모는 소리]	91
[들일 중 식사]	92
[품앗이]	92
[품팔이]	92
14. 의생활	94
1. 목화, 삼, 모시의 재배와 길쌈	94
[목화 재배, 실 짜기]	94
[한복]	95
[목화 옷감 짜기]	95
[삼베 재배]	96
3. 옷 만들기	96
[누에 치기]	96
[실 뽑기]	96
[비단 짜기]	97
[옷 만들기]	97
[바느질 하는 방법]	99
[빨래하는 방법]	100
15. 식생활	101
1. 채소 재배와 요리	101
[밭 채소 기르기]	101
2. 나물 채취와 요리	103
[나물 채취]	103
3. 밑반찬의 조리	104
[겨울 별식]	104
[창산 별식]	105
[밥 짓는 것]	105
[소, 돼지고기 먹는 법]	106
[잔치음식]	106
[별식]	107
[된장, 고추장 담그는 법]	108
[젓갈 종류, 김장]	109
[술 담그기]	110
[좋아하는 음식]	110
16. 거주 생활	110
1. 집짓기	110

[창산에서의 집]	110
[집 짓기 절차]	111
[지붕 잇는 법]	112
[연장]	113
2. 가신과 조상 숭배 신앙	114
[조왕신]	114
3. 금기 생활	114
[혼사 금기사항]	114
17. 질병과 민간요법	114
1. 각종 질병과 민간요법	114
[민간요법]	114
[음식 관련 질병]	116
2. 약초 캐는 과정과 주변 이야기	116
[무당 경험]	116
[약초 경험]	117
18. 세시 풍속과 놀이	117
1. 세시 풍속	117
[명절 관련]	117
[설]	117
[단오]	118
[추석]	119
2. 전통 놀이	119
[남자아이들 놀이 방법]	119
[유아 놀이 방법]	120
[어린이들 놀이 방법]	121
[장년들 놀이 방법]	122
[자치기 하는 법]	123
[창가]	123
3. 전설과 설화	124
[옛날이야기]	124
제2편 어 휘	127
2.1. 농경	127
2.1.1. 경작	127
2.1.2. 타작	128
2.1.3. 방아 찧기	129
2.1.4. 곡물	129
2.1.5. 채소	130
2.2. 음식	131
2.2.1. 주식과 부식	131

2.2.2.	반찬과 별식	132
2.2.3.	부엌과 그릇	133
2.3.	가옥	134
2.3.1.	방과 가구	134
2.3.2.	건물	135
2.3.3.	마당	136
2.3.4.	마을과 가게	137
2.4.	의복	140
2.4.1.	복식과 장식	140
2.4.2.	바느질과 세탁	141
2.5.	민속	143
2.5.1.	세시 풍속	143
2.5.2.	농경용품	144
2.5.3.	생활용품	145
2.6.	인체	147
2.6.1.	얼굴과 머리	147
2.6.2.	상체	148
2.6.3.	하체	149
2.6.4.	질병과 생리	150
2.7.	육아	151
2.8.	친족	153
2.9.	동물	157
2.9.1.	물에 사는 동물	157
2.9.2.	곤충과 벌레	158
2.9.3.	가축	159
2.9.4.	들짐승과 날짐승	160
2.10.	식물	161
2.10.1.	꽃과 풀	161
2.10.2.	나무	162
2.10.3.	과일과 열매	163
2.11.	자연	164
2.11.1.	산과 들	164
2.11.2.	강과 바다	165
2.11.3.	시후	165
2.11.4.	날씨와 방향	167
제3편	음 운	169
3.1.	음운체계	169
3.1.1.	단모음	169
3.1.2.	이중모음	170
3.1.3.	장모음 · 성조	171

3.2. 음운과정	173
3.2.1. 활용	174
3.2.2. 곡용	196
제4편 문 법	201
4.1. 대명사	201
1) 인칭대명사	201
2) 의문대명사	201
3) 그밖의 의문사	202
4) 지시대명사, 지시부사	202
4.2. 조사	202
1) 격조사	202
2) 보조사	203
3) 문장 뒤 조사	203
4.3. 종결어미	204
4.4. 연결어미	205
4.5. 주체존대	205
4.6. 시제	206
4.7. 부정	206
4.8. 사동과 피동	206
4.8.1. 사동	206
4.8.2. 피동	207
4.9. 보조용언	207
4.10. 부사	208
4.11. 관용적 표현	209
1) 관용어구	209
2) 속담	209
 4. 제출 자료(별첨)	
(1) 지역어 현지 조사에서 녹음된 음성 파일 전량	
(2) 전사된 지역어 조사 질문지 원본 및 제보자 조사표	
(3) 지역어 조사 정보 파일	
(4) 지역어 자료 활용 동의서	
(5) 보존용 48,000hz 웨이브 파일, 작업용 16,000hz 웨이브 파일, 전사 trs 파일	
(6) 지역어 조사 사진 파일(제보자 및 보조제보자 얼굴과 전신, 조사장면, 조사 장소, 마을 전경, 조사 항목 등)	
(7) 보고서 100부 및 원본 파일	
(8) 구술 발화 발간용 파일	

1. 조사 과정

1.1. 조사 지점 개관

중국 요령성 지역은 평안도와 인접해 있어 이른 시기부터 평안도 출신 한인의 이주가 시작되었다. 특히 평안도와 맞닿아 있는 압록강 인근 지역에는 평안도 출신의 한인이 대거 이주해 집단적으로 거주해 왔다. 비록 중국의 개혁, 개방 및 이후 한국과의 수교로 인해 한인 사회가 점차 해체되어 가고 있지만 아직도 상당수의 한인들이 이 지역에 터전을 잡고 있다.

‘2009년도 중국 집단 이주 한민족의 지역어 조사’에서는 중국 요령성 중 압록강 인근의 한 지점을 선정하였다. 압록강 하구의 대표적인 도시로는 丹東市가 있는데 이 도시는 북한의 신의주와 마주보고 있어 의주 출신의 한인들이 많이 거주하고 있다. 현재 요령성에는 약 25만 명의 조선족이 살고 있으며 단둥시에는 18,000명의 조선족이 살고 있다. 따라서 이 지역에서 적당한 조건을 가진 체보자를 찾아 체계적으로 조사한다면 평안북도 의주 말에 뿌리를 두고 있는 중국 내 한인의 말을 소상히 파악할 수 있을 것이다.

본 조사의 대상이 된 지점은 단둥과 인접해 있는 東港市이다. 동항시는 요령 반도의 서쪽에 위치하며 남쪽으로 황해와 연결되어 있고 동쪽에 압록강과 연결되어 있다. 또한 한반도와 바다, 강을 사이로 양안에서 서로 마주보고 있다. ‘沿江, 沿海, 沿邊’의 유리한 지리적 조건에 자연 자원이 풍부하다.



[그림 1] 조사 지점

동향시의 내륙 면적은 약 2,500km²이고 해양면적은 약 3,500km²이다. 동향시는 청나라 光緒 2년(1876년)에 설립되었고 처음에 ‘安東縣’으로 불렸다. 1965년에는 중국 국무원에 의해 이름이 ‘安淮東縣’에서 ‘東溝縣’으로 바뀌었다가 1993년 6월 18일에 다시 ‘東港市’로 바뀌었다. 동향시는 현재 ‘省轄縣級市’로서 단둥시 관할이다. 동향시는 시할 3 개 거리, 15개 鄉鎮, 1 개 民族鄉으로 구성되어 있다. 총인구수는 64.2 만 명이다. 소수민족 인구 총수는 6만 명이며 총인구수의 10%를 차지하고 있다. 동향시의 소수민족으로는 滿族, 錫伯族, 朝鮮族, 蒙古族, 回族, 壯族 등이 있다.

현재 동향시에 거주하는 조선족의 수는 약 5,000명으로서 시내와 인근의 농촌 지역에 흩어져 있다. 조선족은 전통적으로는 농업에 종사해 왔으나 한국과의 수교 이후 상업에 종사하는 사람의 숫자도 점차 늘고 있다. 특히 동향은 해상교통이 발달해 한국과도 직항 노선이 운항되고 있어 한국과 무역을 하는 사람도 많다.

제보자인 金 은 平安北道 義州郡 廣坪面 출신으로서 13세에 부모와 함께 중국으로 건너와 滿州族自治縣이 있는 寬甸에 살다가 長山을 거쳐 현재는 동향시에서 살고 있다. 제보자의 최초 거주지인 관전만족자치현은 중국 요령성 동남부에 위치한 곳으로, 단둥丹東시에 속한다. 청나라 光緒 3년(1877년)부터 관전현을 설정하고 ‘寬奠’의 동음인 ‘寬甸’으로 명명했다. 1989년에 관전만족자치현으로 설립되었다. 지리적 위치는 요령성 동부의 압록강 유역이다. 동쪽으로는 북한과 압록강을 사이로 양안에서 서로 마주 바라보고 있으며, 남쪽으로는 단둥시내와 접하고 서쪽으로는 鳳城市 및 本溪滿族自治縣과 인접해 있다. 북쪽으로는 桓仁滿族自治縣, 吉林省 集安市와 접해 있다.

관전만족자치현은 모두 19개 鎮, 2개 鄉, 1개 民族鄉으로 구성되어 있다. 면적은 약 6,000km²이고 요령성의 縣級 행정구 중에 면적이 제일 큰 현인 동시에 중국에서 제일 큰 邊境縣이기도 하다. 인구는 약 45만 명이 있는데 현 내에 만족, 조선족, 몽골족, 회족, 석박족, 장족, 侗族, 瑤族 등 모두 15 개의 소수민족이 있다. 소수민족의 인구는 약 47만 명으로서 총인구의 51%로 차지하고 있다.

제보자가 동향으로 오기 전까지 거주하던 長山鎮은 동향시 중부에 위치한다. 동향시와 8km의 거리를 두고 대동항, 공항, 단둥시와 각 12km, 30km, 39km의 거리를 두고 있다. 단둥 고속도로와 海防路가 이 지역을 가로지르므로 교통이 편리하다. 장산진은 농업자원이 풍부하며 전체 면적은 약 150km² 인구는 2만 명이다. ‘국가녹색무공해버’의 생산지로 사용되는 논밭 면적이 10만 畝에 달하며, 港灣養殖의 면적도 5000畝이다. 그리고 간석지 총 면적은 4.5만 畝, 천해 면적은 5.1만畝, 민물 양식 면적은 3만 畝 있다.

1.2 제보자

이 조사의 제보자 金 은 본 연구자의 박사학위 논문 집필 당시의 제보자이기도 하다. 평안북도 의주 지역어를 연구하고자 하는 목적에서 제보자를 찾던 중 요령성 민족사무위원회와 접촉이 되어 섭의를 한 제보자이다. 1998년 당시 瀋陽 소재의 민족사무위원회의 문 주임으로부터 단둥시 민족사무위원회의 이 주임을 소개 받았고, 이 주임으로부터 동향시 민족사무위원회의 張 주임을 소개받았다. 張 주임의 모친이 평안북도 의주 토박이여서 張 주임의 소개로 제보자를 만날 수 있게 되었다. 제보자에 대한 이전의 조사는 두 차례(1차 조사 : 1998.1.17~2.2 / 2차 조사 : 2002.7.16~7.20)에 걸쳐 이루어졌다. 이번 조사에서는 평안북도 출신인 다른 제보자를 조사하고자 하는 의지도 있었으나 시일이 촉박한 관계로 가장 안정적으로 확보할 수 있는 제보자 金 을 다시 선정하였다. 제보자에 대한 구체적인 정보는 다음과 같다.

- 이름 : 金
- 출생년도 : 1926년(2009년 당시 83세)
- 본적 : 平安北道 義州郡 廣坪面
- 학력 : 무학, 야학에서 한글을 배움

- 이력

- 형제

- 가족

- 남편 : 장 (1966년 사망)

제보자는 의주에서 태어나 12세에 결혼하였고 19세에 중국으로 건너온 이후 내내 중국에서 거주하였다. 관전과 장산의 집단농장에서 농업을 주로 하였다. 부모와 남편이 일찍 세상을 떠나 혼자 힘으로 3남 2녀를 훌륭하게 키워냈다. 장산을 떠나 동향으로 온 뒤에는 차남과 함께 살고 있으며 차녀와 장남도 동향시에 거주하여 자주 내왕하고 있다.



[그림 2] 제보자 거주지

제보자의 한국어에 대한 지식과 능력은 매우 뛰어난 편이다. 관전에서는 중국소대에 소속되어 있어 중국인들과 생활하기도 했지만 한국어를 거의 잊지 않고 정확하게 구사한다. 귀도 매우 밝은 편이어서 질문을 이해하는

데 아무런 어려움이 없었으며 치아도 비교적 건강하여 발음도 또렷한 편이다. 다만 약간의 천식 증세가 있었는데 그것이 10년 전보다 더 심해져 조사에 어려움이 있었다. 또한 말수가 적어서 질문에만 짚막하게 대답하는 편이어서 자연발화 채록에 어려움이 좀 있었다. 말이 조금 빠르고 말꼬리를 흐리는 경향이 약간 있지만 심한 편은 아니다. 중국어 단어를 가끔 섞어 쓰기는 하지만 최근에 받아들였거나 만들어진 단어여서 이에 해당하는 한국어를 모르기 때문에 쓰는 정도이다.

[그림 3] 제보자

1.3. 조사 및 전사

조사는 제보자의 집에서 이루어졌다. 제보자의 집은 동항시내의 쾌적하고도 조용한 주택가이다. 아파트이지만 방음이 잘 되는 편이어서 녹음에는 어려움이 없었다. 조사는 연구책임자와 4명의 연구 보조원이 참여하였다. 조사자의 인적사항은 다음과 같다.

- 주 조사자 : 한성우(연구책임자, 인하대학교 교수)
- 연구보조원
 - 김소영(서울대학교 박사과정), 이지애(인하대학교 석사과정)
 - 김경혜(인하대학교 석사과정), 맹혜선(인하대학교 학부과정)

조사는 국립국어원의 지역어 조사 질문지에 의거해 이루어졌다. 다만 '3. 음운' 부분의 활용형은 보다 자세한

조사를 위하여 별도의 질문지를 활용하였다. 이 질문지는 지역어 조사 질문지보다 항목 수도 많을 뿐만 아니라 더 세밀하게 조사할 수 있는 질문지이다. 이 질문지에는 포함되어 있지 않으나 지역어 조사 질문지에는 포함되어 있는 항목은 추가로 조사하였다. 제보자의 건강이 그리 좋지 않은 편이어서 오전에 2시간, 오후에 3시간 정도씩만 조사하였다. 구체적인 조사 과정은 다음과 같다.

- 8월 3일
 - 오후 5:30 인천항 출발, 단동 페리 동향행
- 8월4일
 - 오전 9:00 단동항 도착
 - 오후 : 제보자 정보, 음운체계 조사
- 8월 5일
 - 오전 : '농경' 어휘 조사, 자연발화
 - 오후 : '음식' 어휘 조사, 자연발화
- 8월 6일
 - 오전 : '가옥' 어휘 조사, 자연발화
 - 오후 : '의복' 계속 조사, 자연발화
- 8월 7일
 - 오전 : '민속, 인체' 어휘 조사
 - 오후 : '육아'
- 8월 8일
 - 오전 : '친족' 어휘 조사, 자연발화
 - 오후 : '동물, 식물' 어휘 조사
- 8월 9일
 - 오전 : '자연' 어휘 조사
- 8월 10일
 - 오전 : 문법 조사, 자연발화
 - 오후 : 문법 조사, 자연발화
- 8월 11일
 - 오전 : 문법 조사
 - 오후 : 어휘 추가 조사
- 8월 12일
 - 오전 : 어휘 추가 조사
- 8월 월13일
 - 오전 : 활용 조사
 - 오후 : 활용 조사
- 8월 14일
 - 오전 : 활용 조사
 - 오후 : 활용 조사
- 8월 15일
 - 오전 : 활용 조사
 - 오후 : 활용 조사

- 8월 16일
 - 오전 : 활용 추가 조사
- 8월 17 ~ 19일
 - 청도로 이동 후 개인 조사
 - 19일 9:00 pm. 귀국

녹음은 마란츠 사의 PMD660을 이용해 48,000hz 웨이브 파일로 저장하였고, 전사 작업을 위해 각 파일을 다시 16,000hz 웨이브 파일로 전환하였다. 녹음 파일의 목록은 다음과 같다.

• 자연발화

파일명	이전파일	내용	시간(분)
CHN_DG_01	03	1.1. 조사 마을의 환경과 배경 ~ 1.2. 일생 의례	43
CHN_DG_02	05	1.3. 생업 ~ 1.5. 식생활	40
CHN_DG_03	07	1.6. 거주생활 ~ 1.8. 세시 풍속과 놀이	20
CHN_DG_04	09	다양한 주제의 자연발화	42
CHN_DG_05	16	자연스러운 대화	13
CHN_DG_06	23	남녀예절에 대한 자연발화	57
CHN_DG_07	26	결혼에 관한 자연발화	4
CHN_DG_08	001	다양한 주제의 자연발화	62
			281

• 어휘

파일명	이전파일	내용	시간(분)
CHN_DG_09	02	2.1. 농경	72
CHN_DG_10	04	2.2. 음식	57
CHN_DG_11	06	2.3. 가옥(200쪽 이전)	65
CHN_DG_12	08	2.3. 가옥(단위) ~ 2.4. 의복	72
CHN_DG_13	10	2.5. 민속	69
CHN_DG_13	11	2.6. 인체(300쪽 이전)	30
CHN_DG_15	12	2.6. 인체(302쪽 ~ 331쪽)	46
CHN_DG_16	13	2.7. 육아	40
CHN_DG_17	14	2.8. 친족	77
CHN_DG_18	15	2.9. 동물 ~ 가축(412쪽)	42
CHN_DG_19	17	2.9. 동물(424쪽) ~ 동물 끝까지	40
CHN_DG_20	18	2.10. 식물	60
CHN_DG_21	19	2.10. 식물 보충	11
CHN_DG_22	20	2.11. 자연 ~ 시후(490쪽)까지	37
CHN_DG_23	21	2.11. 자연(492쪽) ~ 끝까지(502쪽)	47

CHN_DG_24	30	어휘 1, 2권 보충	43
CHN_DG_25	31	어휘 3, 4권 보충	67
			875
			281

• 음운

파일명	이전파일	내용	시간(분)
CHN_DG_26	01	3.1. 음운 목록	72
CHN_DG_27	활01	활용 1	57
CHN_DG_28	활02	활용 2	65
CHN_DG_29	활03	활용 3	69
CHN_DG_30	활04	활용 4	30
CHN_DG_31	28	활용 보충	46
CHN_DG_32	29	곡용	40
			379

• 문법

파일명	이전파일	내용	시간(분)
CHN_DG_33	22	4.8. 피사동	72
CHN_DG_34	24	4.2. 조사 ~ 보조사(574쪽까지)	57
CHN_DG_35	25	4.2. 조사(576쪽) ~ 4.3. 종결어미	65
CHN_DG_36	27	4.4. 연결어미 ~ 4.7. 부정	69
			152

전사는 Transcriber 및 엑셀, 텍스트 에디터를 이용해 하였다. 그 과정은 다음과 같다.

• 음성파일 분절

- Transcriber를 이용하여 연구보조원(김경혜, 이지애, 맹혜선)이 작업
- 자연발화는 문장 단위 분절
- 어휘, 음운, 문법은 해당 어형을 어절 단위로 분절, 어절 단위로 분절하여 음성이 일그러지면 음조구 단위로 분절

• 전사

- 음소전사 : Transcriber에서 xml 파일 추출 후 엑셀에서 연구보조원(김경혜, 이지애, 맹혜선)이 작업
- 형태음소 전사 : - 분절된 transcriber 파일을 들으며 음소 전사가 된 엑셀 파일에 연구보조원(김소영)이 작업, 잘못된 음소 전사 수정

• 표준어 번역(자연발화)

- 분절된 transcriber 파일을 들으며 형태음소 전사가 된 엑셀 파일에 연구책임자(한성우)가 작업, 잘못된

2. 전사 원칙

2.1 구술 발화 전사

구술 발화는 4시간 30분 정도의 분량을 선정하여 전사하였다. 구술 발화는 문장 단위로 분절(segmentation)하는 것을 원칙으로 하였다. 따라서 각 분절 단위의 끝은 반드시 문장 종결 부호(마침표, 물음표, 느낌표)로 마무리하였다. 제보자의 이야기 중에 조사자의 말이 들어가더라도 하나의 주제로 이야기가 계속되는 경우에는 제보자의 문장을 끊지 않았다. 이야기가 중간에 끊겨 내용이 전환되면 문장이 완전히 끝나지 않았다고 하더라도 문장부호를 사용하여 문장을 마무리하였다. 의미 내용상 분절이 어려운 경우에는 같은 분절 내에서 문장이 끝날 때까지 입력하고 문장부호를 넣은 다음 이어서 { } 안에 지역어 문장에 대한 표준어 대역을 넣고 문장 종결 부호를 넣었다.

형태음소 전사를 기본 원칙으로 삼아 전사하였다. 따라서 곡용형, 활용형, 파생어, 합성어 내부의 형태소 경계가 드러나도록 하였다. 단, 형태소 내부는 음소전사가 다소 어려운 경우도 있는데 이런 경우에는 표준어의 맞춤법을 따라 형태음소 전사를 하였다. 형태소 경계에서 일어나는 음운 현상으로 인하여 부가적인 발음 정보를 제공할 필요가 있는 경우에는 [] 안에 한글 또는 음성 기호로써 발음을 표시하였다. 일반적으로 평안도 방언은 /ㅈ, ㅊ, ㅍ/가 치조 위치에서 발음되지만 이 제보자의 경우는 경구개 위치에서 발음되므로 /ㅈ, ㅊ, ㅍ/로 전사된 것은 모두 경구개음을 뜻한다. 간혹 치조음으로 들리는 경우도 있으나 확정하기 어려워 모두 따로 표시하지 않았다.

표준어에 대응되는 어휘나 표현이 없거나 어감이 달라서 설명을 필요로 하는 경우에는 괄호 안에 그 내용을 기술하였다. 분절을 하고 전사하는 경우 분절 단위로 전사 번호를 부여하였다. 전사 번호는 분절된 문장의 맨 앞에 입력하고, 발화자 표시는 전사 번호 다음에 한 칸을 띄고 '@'(조사자)나 '#'(제보자)와 같은 부호를 입력하였다. 음성 전사의 경우 잘 들리지 않는 부분이 있을 때 추측이 가능한 부분은 가능한 한 소리에 충실하게 전사하였다. 다만 표준어 대역이 애매한 경우에는 해당 어형 뒤에 '(?)'를 붙였다. 그리고 청취가 불가능하거나 해독이 어려운 부분은 형태음소 전사와 표준어 대역 모두에 '.....' 를 넣어 표시하였다.

2.2 어휘 항목 전사

- ① 조사 항목에 대응하는 지역어 어휘는 어절 또는 음조구 단위로 전사하였다. 따라서 곡용 어미나 활용 어미가 연결된 경우에는 그들 어미가 포함된 부분까지 전사하였다.
- ② 지역어 어절이 표준어형으로는 띄어 써야 할 경우라도 하나의 발화 단위로 판단되면 지역어의 음성 전사에서는 붙여 쓰는 것을 원칙으로 하였다.
- ③ 하나의 표제어에 여러 개의 방언형이 나타나는 경우 하나의 항목 번호 밑에 따로 기입하였다.
- ④ <비고>란을 두어 꼭 필요하다고 판단되는 경우 표제 항목과 관련된 지역어 정보를 기록하였다.

- ⑤ 지역어형이 없는 경우에는 지역어 응답란에 ‘*’ 표시, 잘 모르고 있거나 들어보기만 한 경우에는 비교란에 따로 표시하였다.
- ⑥ 지역어 응답형이 두 개 이상인 경우 신규형은 비교란에 따로 표시하였다.
- ⑦ 사용 빈도의 차이가 있는 경우에도 비교란에 따로 표시하였다.
- ⑧ 조사 항목에 대한 지역어형이 두 개 이상이고 사용 계층이 노년층과 젊은층으로 구분되는 경우에도 비교란에 따로 표시하였다.

23 음운 항목 전사

- ① 조사된 지역어의 어간과 어미가 통합된 음성형을 어절 단위로 전사하였다.
- ② 어미를 선택하여 조사하도록 제시한 항목에서는(‘-고(-더라)’, ‘-아/어서(-아/어도)’) 조사하기 쉬운 어미를 선택하고 그 결과를 어절 단위로 전사하였다.
- ③ 질문 항목과 대응되지 않는 지역어형은 항목 번호 ‘=3’을 부여하고 어절 단위로 전사하였다.

24 문법 항목 전사

- ① 표제 항목에 대응하는 지역어가 포함된 부분을 어절 단위로 전사하였다.
- ② 표제 항목에 대응되지 않는 지역어형은 항목 번호로 ‘=4’를 부여하고 어절 단위로 전사하였다.

25 표기 방법

- ① ‘위’가 단모음 [y]로 실현되거나 상향 이중모음 [wi]로 실현되더라도 모두 ‘위’로 전사하되() 안에 그 사실을 밝혀주었다.
- ② 비모음은 해당하는 음절 다음에 ‘~’ 표시를 하였다.
- ③ 장음은 ‘:’, 인상적 장음은 ‘:’” 등으로 표시하였다.

3. 전사 자료

제1편 구술 발화

1.1. 조사 마을의 환경과 배경

1. 마을 들여다보기

[옛날 살던 동네]

10101 @자전거를 왜 안 배워요? {자전거를 왜 안 배워요?}

10101 @위험해서 안 배우셨어요? {위험해서 안 배우셨어요?}

10101 #그 때는 전에, 전에 사람들이야 뭐 자전거를 배와, 배워 배와요, 뭐 안 배웠어요 {그 때는 전에, 전에 사람들이야 뭐 자전거를 배워, 배워, 배와요, 뭐 안 배웠어요}

10101 #다 잡수라요. {다 잡쥬요}

10101 @에에. 먹고 있 먹. {에에, 먹고 있 먹.}

10101 #기허. 기터면 맛이 없어요. {하하, 남기면 맛이 없어요.}

10101 @그 할머니 어렸을 때에 아버지나 어머니한테 옛날 살던 동네에 대해서 이렇게 좀 뭐 이야기 말씀 들어보고 그러셨어요? {할머니 어렸을 때에 아버지나 어머니한테 옛날 살던 동네에 대해서 이렇게 좀 뭐 이야기, 말씀 들어보고 그러셨어요?}

10101 @의주? {의주?}

10101 @옛날 살던 데에 대해서. {옛날 살던 데에 대해서.}

10101 #모르겠어요, 나 어려서 들와서 몰. {모르겠어요, 나 어려서 들와서 몰.}

10101 @음 그 때는 모 얘기…… {음 그 때는 뭐 얘기……}

10101 #예, 예: 어로서 모 하, 아-웁인디 열.엔디 나 들어왔는디 그저 고 딱히 모르겠어요, 나도. {예, 예 어려서 뭐 하, 아-웁인디 열엔지 나 들어왔는데, 그저 그 딱히 모르겠어요, 나도, 예.}

10101 @그럼 처음에 오셨을 때 살던 그 동네는 어떤 동네였어요, 처음에 한국에 가 그 주,주,중국으로 와서. {그럼 처음에 오셨을 때 살던 그 동네는 어떤 동네였어요, 처음에 한국에 가 그 중, 중, 중국으로 와서.}

10101 #그러게 관전 농촌이에요. {그러게 관전(寬甸) 농촌이에요}

10101 @관전 농촌이에요? {관전 농촌이에요?}

10101 #중국 사람 소대 중국 사람 소대 잇었어요, 우리 중국 사람 구데이 어. {중국 사람 소대(小隊), 중국 사람 소대 있었어요, 우리 중국 사람 구텐이(?) 예.}

10101 @음: {음.}

10101 #우리 거기서 이새 온 디래 모 녹사년도에 이새 왔나? {우리 거기서 이사 온 지가, 뭐 육십사 년도에 이사 왔나?}

10101 @녹사, 녹사 년. {육십사, 육십사 년.}

10101 #녹사 년도에 이새, 이새 온 거 같애요, 일로. {육십사 년도에 이사, 이사 온 거 같아요, 이리로.}

10101 @예: {예.}

10101 #오래됐어요. {오래됐어요.}

10101 @그 당시에는 그럼 거기 뭐 주로 어느 한족들이 주로 살았어요? {그 당시에는 그럼 거기 뭐 주로 어느 한족들이 주로 살았어요?}

10101 #거 한족 소대 잇었어요, 우린. {거 한족 소대 있었어요, 우린.}

10101 @예: {예.}

10101 #우리 삼촌하고 삼촌하고 두 집이서 여, 조선 소대 안에 잇구, 중국 사람. {우리 삼촌하고, 삼촌하고 두 집이서 예, 조선 소대 안에 있고, 중국 사람.}

10101 @음: {음.}

10101 #이젠 모 오래 돼서 뭐 한나도 모르겠수다. {이젠 뭐 오래 돼서 뭐 하나도 모르겠수다.}

[예전 생계]

10103 @그 때 고 동네는 그러믄 뭐 농사는 어떤 농사를 지었어요? {그 때 고 동네는 그러믄 뭐 농사는 어떤 농사를 지었어요?}

10103 #벼농사요. {벼농사요.}

10103 @벼농사. {벼농사.}

10103 #여. {예.}

10103 @그 중국 사람들은 벼농사 지을 줄 모르지 않았어요? {그 중국 사람들은 벼농사 지을 줄 모르지 않았어요?}

10103 #베, 논이 많디 않아요, 고기는 그리게. {벼, 논이 많지 않아요, 거기는 그렇게.}

10103 #작디요, 뭐. {작지요, 뭐.}

10103 @예: {예.}

10103 #한 강냉이 좀 심그구 중국 사람들은 벼농사를, 요기 사람들은 벼농사 잘해요. {한, 옥수수도 좀 심고 중국 사람들은 벼농사를, 요기 사람들은 벼농사 잘해요.}

10103 @예: {예.}

10103 #다, 여 논밭 없으니끼니, 벼밭엔. {다 여 논밭에 없으니끼, 벼밭엔.}

10103 @거기는 그럼 좀 논이 넓었어, 많았어요? {거기는 그럼 좀 논이 넓었어, 많았어요?}

10103 @아님 그냥 밭이 많았어요? {아님 그냥 밭이 많았어요?}

10103 #논이 많았디요, 모. {논이 많았지요, 뭐.}

[현재 생계]

10103 #여. {예.}

10103 #지끔 뭐 조선 사람들 농사짓는 거 적어요. {지끔 뭐 조선 사람들 농사짓는 거 적어요.}

10103 #하서 다. 이거 돈 벌레 한국으루 다. 가고 머. {…… 다 이거 돈 벌레 한국으로 다 가고 뭐.}

10103 #농사지:면 돈 하냥두 못 맨지, 돈, 돈 못 보지 않소. {농사지으면 돈 하나도 못 만지, 돈, 돈, 못 보지 않소.}

10103 @응. {응.}

10103 #밥이랑, 밥이나 먹었디. {밥이랑, 밥이나 먹었지.}

10103 #지끔 밥만, 돈: 없이 살우? {지끔 밥만, 돈 없이 사우?}

10103 #돈 없이 못 살디 않소. {돈 없이 못 살지 않소.}

10103 @그쵸. {그렇쵸.}

10103 #그러니끼니 그저 다 돈, 나와, 나와 돈: 벌고 농사 안 제:요. {그러니까 그저 다 돈, (도시에) 나와, 나와 돈 벌고 농사 안 지어요.}

10103 #농사짓는 사람 특히 없어요, 지금은. {농사짓는 사람 특히 없어요, 지금은.}

10103 #한국에 돈 벌레 가구, 머. {한국에 돈 벌레 가고, 뭐.}

10103 #한국에 수타 갖이요. {한국에 술하게 갔어요.}

10103 #한국에 그 가는 거 두: 가지 아니요. {한국에 그 가는 거 두 가지 아니요.}

10103 #젊은 사람들은 시험 쳐서 가고. {젊은 사람들은 시험 쳐서 가고.}

10103 @시험 쳐서. {시험 쳐서.}

10103 #여, 시험 쳐서 가고. {예, 시험 쳐서 가고.}

10103 #요거 오:습, 눅습 댜 사람들은 그저 그건 그냥 보내 줘요. {요거 오십, 육십 댜 사람들은 그저 그건 그냥 보내 줘요.}

10103 #..... 나 많은 사람들은. {..... 나이 많은 사람들은.}

10103 #오, 기한은 한 오 년 허구. {예, 기한은 한 오 년 하고.}

10103 #이 오 년 동안 아낙으루 왔다갔다 하디요, 맘대루. {이 오 년 동안 안으로 왔다갔다 하지요, 맘대로.}

10103 #들어왔다 갈래문, 들어갔다 또 갈래문 또 가구, 오 년 동안 기한한 거. {들어왔다 가려면, 들어갔다 또 가려면 또 가고, 오 년 동안 기한한 거.}

10103 #한 눅십 난, 나는 사람들. {한 육십 난, 나는 사람들.}

10103 #한 오:습 넘겨 잡는 사람들. {한 오습 넘겨 잡는 사람들.}

10103 #그런 사람들은 머 거 그냥 받아줘요, 한국에서, 수:타 나갔어요. {그런 사람들은 뭘 거 그냥 받아줘요, 한국에서, 술하게 나갔어요.}

10103 #늙은 사람들, 한 눅십 나는 사람들뚜 나가고. {늙은 사람들, 한 육십 나는 사람들도 나가고.}

10103 #한:국에 일:이 그렇게 많:, 마, 많:소? {한국에 일이 그렇게 많, 마, 많소?}

10103 #수, 수, 수, 여기 저 중국에 잇는 사람이 아마 수없이 나가 잇대는 거 곁애요. {수, 수, 수, 여기 저 중국에 잇는 사람이 아마 수없이 나가 있다는 거 같아요.}

10103 @맞아요. {맞아요.}

10103 #수없이 나가 잇대요. {수없이 나가 잇대요.}

10103 #여기서 나간 사람들은 돈:을 한국에 잇는 사람보단 돈 적게 주지 않소. {여기서 나간 사람들은 돈을, 한국에 잇는 사람보단 돈 적게 주지 않소.}

10103 #그러니까니 수타 나가 하쵸. {그러니까 술하게 나가 하쵸.}

10103 #힘이, 힘이 들대요, 힘들어도 그저. {힘이, 힘이 든대요, 힘들어도 그저.}

10103 #그 돈: 버는 재미에들 나가디요, 머. {그 돈 버는 재미에들 나가지요, 뭘.}

10103 #머, 안 나가는 집 뭇 집 안 댜는 거 곁애요. {뭘, 안 나가는 집 뭇 집 안 되는 거 같아요.}

10103 #한국에 안 나가는 데네 집이. {한국에 안 나가는 데들, 집이.}

10103 #아주 다들 나가들 일해요. {아주 다들 나가들 일해요.}

10103 #젊은 사람, 또 늙, 한 눅십 뭇 년 한 사람. {젊은 사람, 또 늙, 한 육십 뭇 년 한 사람.}

10103 #눅습이 넘기는 사람은 그저 이 막 해 주니까니 이렇기. {육십이 넘는 사람은 그저 이 막 {한국에 들어갈 수 있게} 해 주니까 이렇게.}

10103 #해 줘:요, 소개소를 여기서. {해 줘요, 소개소를 여기서.}

10103 #나가라구. {나가라고.}

10103 #젊은 사람들도 이거, 젊은 색:시들 가 시험 쳐서. {젊은 사람들도 이거 젊은 색시들 가서 시험 쳐서.}

10103 #어떻게 무슨이, 쉽:대요, 머 그것두. {어떻게 무슨, 쉽대요, 뭘 그것도.}

10103 @음. {음.}

10103 #여, 시험 쓰구 나가디요. {예, 시험 쓰고 나가지요.}

10103 #그렇게 나가면 기한 오: 년 기한이야. {그렇게 나가면 기한 오 년 기한이야.}

10103 @네. {네.}

10103 #여, 오: 년 그 아낙으로 그저 들어와 잇다가 또 나가고 들어와 잇다가 또 나가고. {예, 오 년 그 안으로 그저 들어와 잇다가 또 나가고 들어와 잇다가 또 나가고.}

10103 #그르,그룽게 나가요. {그렇, 그렇게 나가요.}

10103 #힘:이 들대요, 한:국에 가문. {힘이 들대요, 한국에 가면.}

10103 #힘:이 들어도 그 돈: 버는 재미에 그저. {힘이 들어도 그 돈 버는 재미에 그저.}

10103 #막 힘들구 거. {막 힘들고 그거.}

10103 #원만한 사람은 갔다 못하고 오는 것도 있는데 모 너무 힘들어서 일:이. {원만한 사람은 갔다 못하고 오는 것도 있는데 뭐 너무 힘들어서 일:이.}

10103 #근데 거 한:국에선 한:국은 거, 거기 사람을 쓸래문 이거 값을 많이 줘야 된다면요, 돈:을. {근데 거 한국에선 한국은 거, 거기 사람을 쓰려면 이거 값을 많이 줘야 된다면서요, 돈을.}

10103 #그거이 중국에서 나간 사람들은 돈 좀 적:게 주니까니 그래서 많이, 쓰, 많:이, 많:이 쓴대요. {그게 중국에서 나간 사람들은 돈 좀 적게 주니까 그래서 많이, 쓰, 많이, 많이 쓴대요.}

10103 #한국 무슨 지방에 있어요? {한국 무슨 지방에 있어요?}

10103 #무슨, 서울에 있소? {무슨, 서울에 있소?}

10103 @서울, 저, 서울, 예 서울에 있어요 . {서울, 저, 서울, 예 서울에 있어요.}

10103 #어, 그 시내 있수다래? {어, 그 시내 있수다?}

10103 @예예. {예예.}

10103 #서울 시내. {서울 시내.}

10103 @예예. {예예.}

10103 #동:은 데 있수다래, 서울에 있으문. {좋은 데 있수다, 서울에 있으면.}

10103 @에헤헤헤. {에헤헤헤.}

[마을에 드나드는 한국인들 이야기]

10103 #지금은 그저 소대라 그래요. {지금은 그저 소대라 그래요.}

10103 #한 개 부락을, 예. {한 개 부락을, 예.}

10103 #한 개 부락을 소대라 그러디요. {한 개 부락을 소대라 그러지요.}

10103 #조선 사람만 살아요. {조선 사람만 살아요.}

10103 #밤:에 가서 배:고 그랬어요, 이거. {밤에 가서 배우고 그랬어요, 이거.}

10103 #한 열라문에 나서. {한 열 살 정도에.}

10103 #국문 여거 다 배우. {국문(한글) 이거 다 배우고.}

10103 #한:국에 사람들 아직두 {한국에 (있는) 사람들 아직도}

10103 #지금 수탄: 게 저건데요, 뭐. {지금 술한 게 저건데요, 뭐.}

10103 #우리가 다, 개온디 모로갓이요 {우리가 다, 가져온 건지 모르겠어요.}

10103 #당사 하는가 베요 다 와선 깨:, 깨들 많:이 해가우다래 머. {장사 하는가 봐요, 와서는 깨, 깨들 많이 해(서) 갑디다 뭐.}

10103 #창깨요. {참깨요.}

10103 #그거 한:국에는 머 깨래 시세가 어맨디? {그거 한국에는 뭐 깨가 시세가 얼마지?}

10103 @참깨 값이 보통 얼마나 허길래요? {(여기는) 참깨 값이 보통 얼마나 하기에요?}

10103 #한: 근에요, 여기 오: 원이라 그래요. {한 근에요, 여기 오 원이라 그래요.}

10103 #한: 근에 오 원이요. {한 근에 오 원이요.}

10103 #오: 원이우다. {오 원이외다.}

10103 #항, 그니까니 반 킬로디요, 뭐. {한, 그러니까 반 킬로(그램)지요, 뭐.}

10103 #한 킬로면 두 근이디요. {한 킬로(그램)이면 두 근이지요.}

10103 #한 킬로에 습 원이지 중국 돈. {한 킬로(그램)에 십 원이지 중국 돈.}

10103 #오: 원이라 그러는 거 겠어요. {(한 근에) 오 원이라 그러는 거 같아요.}

10103 @그럼 한 말 정도는 몇 키로인가요? {그럼 한 말 정도는 몇 킬로(그램)인가요.}

10103 @옛:날 한 말이면 몇 근 정도? {옛날 한 말이면 몇 근 정도?}

10103 #한: 말이면 머 한 오:십 근 될 거우다, 아파. {한 말이면 뭐 한 오십 근 될 거외다, 아파.}

10103 #오:십 근이면 스물다섯 키로. {오십 근이면 스물다섯 킬로(그램).}

10103 @그럼 오십 근이면 얼마가 되나요? {그럼 오십 근이면 얼마가 되나요?}

10103 #오:십 근이면 뭐: 한 십 원 한다 하든, 한 오:십 원 돈이겠나요? {오십 근이면 뭐 한 십 원 한다 하면, 한 오십 원 돈이겠나요.}

10103 #그리께 당사하디요. {그렇게 장사하지요.}

10103 @한국 사람들은 와서 또 뭘 많이 사갑니까? {한국 사람들은 와서 또 뭘 많이 사갑니까?}

10103 #그리께 고저 깨:, 깨 사간다 그래요, 깨 수타게 사가요, 요. {그러니까 그 깨, 깨 사간다고 그래요, 깨 술하게 사가요, 예.}

10103 #개를 적엔 모, 모 물 개오는디 모로갓이요, 근데 갓다 막 이레 놓구 갓다 주구 난 뒤 물건을 열배 다 개구 갓다간 재창 나온데요 고저. {가져올 적엔 뭐, 뭐, 뭘 가져오는지 모르겠어요, 그런데 가져다 막 이렇게 놓고 가져다 주고 난 뒤 물건을 얼마만큼 다 가지고 갓다간 재창 나온대요 그저.}

10103 #모: 보파리, 보파리 수.탄 게 온다 구래두 난 나가보지 않았이요, 저기 회관에. {뭐 보파리, 보파리 술한 게 온다 그래도 난 나가보지 않았어요, 저기 회관에.}

10103 #한: 배 한 분에야, 한 번 건너 왔다에 가구. {한 배 한 분에야, 한 번 건너왔다에 가고.}

10103 #이 뽕루야 왔다 이 배 태우간디. {이 배로 왔다 이 배에 태우간디(의미 불확실).}

10103 #일주일예요, 두 탕이예요. {일주일예요, 두 탕이예요(두 번 와요).}

10103 #이, 일주일에. {이, 일주일에.}

10103 #예, 두 탕. {예, 두 탕.}

10103 #한: 이백 명씩 건너 온대요, 한 이백 명씩, 삼백 명씩 건너 온대요. {한 이백 명씩 건너온대요, 한 이백 명씩, 삼백 명씩 건너온대요.}

10103 #이것두 풍광에 이거 가지 잇었이요, 배래. {이것도 동항(東港)에 이거 얼마 전에 있었어요, 배가.}

10103 @언제부터 오기 시작했나요? {언제부터 오기 시작했나요?}

10103 #오:, 지내간 너름부텀. {예, 지나간 여름부터.}

10103 #예, 온천, 온천에라 탄대. {예, 온천(인천), 온천에서(인천에서) 탄대.}

10103 #거기서 저녁 세시에 타면요, 기 이튿날 아침 여기 아:홉시에 와 내려요. {거기서 저녁 세시에 타면요, 그 이튿날 아침 여기 아홉시에 와 내려요.}

10103 #엘에섯 시간, 열여섯 시간 간대요. {열여섯 시간, 열여섯 시간 간대요.}

[마을의 유명한 것]

10104 @이 동네에서 제일 유명한 게 뭐예요? {이 동네에서 제일 유명한 게 뭐예요?}

10104 #무슨 뭐 유명한 거 잇나요 뭐, 없:이요 뭐이. {무슨 뭐 유명한 거 잇나요 뭐, 없어요 뭐가. }

10104 #호하하하. {호하하하.}

10104 #여기 그저 전부 다 중국 사람들이예요, 조선 사람이 그저. {여기 그저 전부 다 중국사람들이예요, 조선사람이 그저.}

10104 #이거 한 채에 뭐 한 두어서너찍은 뎌대. {이거(제보자가 살고 있는 아파트) 한 채에 뭐 (조선사람이) 한 두어서넋찍은 뎌대. }

10104 #다: 중국 사람들. {다 중국사람들.}

10104 @옛날에는 조선 사람들이 많았어요? {옛날에는 조선사람들이 많았어요?}

10104 #넷, 넷:날에, 넷:날에 조선 사람은, 요, 잊었어요, 이전에. {옛, 옛날에, 옛날에 조선사람은, 예, 있었어요, 이전에. }

10104 #요, 지금은 조선 사람 없어요. {, 지금은 조선사람 없어요. }

10104 #조선 사람은 이미 있는 데래 잊디요, 모. {조선사람은 이미 있는 데에 잊지요, 뭐.}

10104 #노, 농촌 같은 데, 이런 사:내엔 조선 사람 적:어요. {노, 농촌 같은 데, 이런 시내엔 조선사람 적어요.}

10104 #이거 지금들 집두 사구 많이 올라왔어요, 여기두. {이거 지금들 집도 사고 많이 올라왔어요, 여기도. }

10104 @조선 사람들이 여기 살다가 다른 데로 이사 간 거예요? {조선사람들이 여기 살다가 다른 데로 이사 간 거예요?}

10104 #요? {예?}

10104 @조선 사람들이 여기 살다가 다른 데로 이사 간 거예요? {조선사람들이 여기 살다가 다른 데로 이사 간 거예요?}

10104 #아니, 여기 살다가 이새 간 건 없어요. {아니, 여기 살다가 이사 간 건 없어요.}

10104 #여기서 안, 요 {여기서 안, 예.}

10104 #지금 이새, 이새야 오디요, 뭐. {지금 이사, 이사야 오지요, 뭐.}

10104 #농, 촌에서 올라오디요, 이젠 사:내 아니야, 여기, 여기, 여긴. {농, 촌에서 올라오지요, 이젠 시내 아니야, 여기, 여기, 여긴.}

10104 @할머니 허리 괜찮으세요? {할머니 허리 괜찮으세요?}

10104 #요? 허리 아파요. {예, 허리 아파요.}

10104 #네, 허리, 아, 허리 아파요. {네, 허리, 아, 허리 아파요.}

10104 #허리래 아파요. {허리가 아파요.}

10104 #허리두 아프디, 이거 다리두 아파요, 이거 덩갱이. {허리도 아프지, 이거 다리도 아파요, 이거 정강이(무릎 관절).}

10104 #하하, 쪼꼬, 쪼꼼씩 다: 아파요. {하하, 조금, 조금씩 다 아파요.}

10104 @병원 다니세요? {병원 다니세요?}

10104 #병원에 댕게요, 가서 약, 약 사다 먹구. {병원에 다녀요, 가서 약, 약도 사다 먹고.}

10104 #약두 사다 먹어요. {약도 사다 먹어요.}

10104 #덩갱이 아픈 약, 약두 사다 먹구. {정강이 아픈 약, 약도 사다 먹고 }

10104 #허리 아픈 텐 여 약 붙이, 약 붙이구[부티구]. {허리 아픈 텐 이 약 붙이, 약 붙이고.}

10104 #고약. {고약(파스).}

10104 @고약 붙이면 좋아요? {고약 붙이면 좋아요?}

10104 #요, 아픈 잔등이 좀 나아요. {예, 아픈 잔등이 좀 나아요.}

[마을 특산물(사과)]

10104 @여기는 과일 머 많이 납니까? {여기는 과일 뭐가 많이 납니까?}

10104 #과일 그저 사과, 사과요. {과일 그저 사과, 사과요.}

10104 #사과, 배 다: 잊이요. {사과, 배 다 있어요.}

10104 @그건 다 여기서 기르는 겁니까, 아니면 딴 데서 읍니까? {그건 다 여기서 기르는 겁니까, 아니면 딴 데서 읍니까?}

10104 #기르는 거 그저 사과, 장에 가 많은 거 …… {기르는 거 그저 사과, 장에 가 많은 거 ……}

10104 #사과요, 사과가 흔합니다 여긴. {사과요, 사과가 흔합니다 여긴.}

10104 @여긴 뭐 해타이는 없습니까? {여긴 뭐 해타이(능금)은 없습니까?}

10104 #값두, 값두 녹어요. {값도, 값도 싸요.}

10104 #한: 근에 오십 전, 중국 돈. {한: 근에 오십 전, 중국 돈.}

10104 #기네가내요……. {그러니까요 ……}

10104 #그때 중국에선 이제 돈들이 발라개지구요. {그때 중국에선 이제 돈들이 귀해가지구요.}

10104 #기룽게 그전만치 많이 못 사요. {그렇게 그전만큼 많이 못 사요.}

10104 @사과는 그럼 여기 어디 사과 과수원이 많이 있습니까? {사과는 그럼, 여기 어디 사과 과수원이 많이 있습니까?}

10104 #과:수원이 거럽요, 많:아요. {과수원이 거럽요, 많:아요.}

10104 #사과 한 근엔: …… 녹디요, 뭐. {사과 한 근엔 …… (값이) 싸지요, 뭐.}

10104 #안 비싼 심이에요. {안 비싼 썸이에요.}

10104 #오:습 전이면 중국 돈으루 저, 한국 돈 얼마디 몰라요? {오십 전이면 중국 돈으로 저, 한국 돈 얼마디 몰라요?}

10104 @한국 돈으로 아주 쌉니다, 그러면. {한국 돈으로 아주 쌉니다, 그러면.}

10104 #예? {예?}

10104 @아주 녹습니다. {아주 쌉니다.}

[마을 이야기(직업, 결혼)]

10104 @저기 머 원래 조선 사람, 이북에서 온 사람들이 여기서 장사 하거나 그런 사람 많이 있습니까? {저기 머 원래 조선 사람, 이북에서 온 사람들이 여기서 장사 하거나 그런 사람 많이 있습니까,}

10104 @다 농사 짓습니까? {다 농사 짓습니까?}

10104 #다: 농사 재:요. {다 농사 지어요.}

10104 #당사 못해요[모대요]. {장사 못해요.}

10104 #조선 사람은 당사 못해요. {조선 사람은 장사 못해요.}

10104 #중국, 당사하는 건 중국 사람이 잘해요. {중국, 장사하는 건 중국 사람이 잘해요.}

10104 #못 팔라가요. {못 따라가요.}

10104 @왜 그래요? {왜 그래요?}

10104 #중, 몰라요. {중, 몰라요.}

10104 #중국 사람은, 조선 사람은 돈 쪼끔 버는 건 돈 걸지 않아 보에서 그래요. {중국 사람은, 조선 사람은 돈 조금 버는 건 돈 같지 않아 보여서 그래요.}

10104 #중국 사람은 ……두 돈두 벌구 기룽게 번단 말이야, 예. {중국 사람은 ……도 돈도 벌고 그렇게 번단 말이야, 예.}

10104 @만주 사람들은, 만:족은 많이 없어요? {만주(滿洲) 사람들은, 만족(滿族)은 많이 없어요?}

10104 #만족 사람 이, 잇을 거우다. {만족 사람 있, 잇을 거외다.}

10104 #요, 잇이요, 만족, 여기 잇대요. {예, 잇어요, 만족, 여기 잇대요.}

10104 @클마니 사는 데는 만족은 별로 없었나보네요. {할머니 사는 데는 만족은 별로 없었나보네요.}

10104 #만족 없이요, 거긴, 예. {만족 없어요, 거긴, 예.}

10104 @조선 사람들은 결혼은 다 조선 사람들하고 합니까, 아니면 한족하고도 하고 그렇습니까? {조선 사람들은 결혼은 다 조선 사람들하고 합니까, 아니면 한족하고도 하고 그렇습니까?}

10104 #지금 여기 중국에 있는 조선 사람들이 한족 사람 허는 것두 많아요. {지금 여기 중국에 있는 조선 사람들이 한족 사람(과) (결혼)하는 것도 많아요.}

10104 #한족 메느리 얻는 것두 잇구, 한족 신랑 얻는 거두 잇구, 그래요. {한족 며느리 얻는 것도 있고, 한족 신랑 얻는 것도 있고, 그래요.}

10104 #근데: 조선 사람들은 이거 여기 지금 츠너가 발라요, 아가씨가 바르단 말이에요. {근데 조선 사람들은, 이거 여기 지금 처녀가 귀해요, 아가씨가 귀하단 말이에요.}

[해방 전 관전 이야기]

10104 @왜정 때 일본 사람들이 많이 왔었습니까? {왜정 때 일본 사람들이 많이 왔었습니까?}

10104 #일본 사람: 잇을 때 우리 관전에 잇을 적이에요. {일본 사람 잇을 때, 우리 관전(寬甸)에 잇을 적이에요.}

10104 @그럼 그 관전에도 일본 사람들이 들어오고 그랬어요? {그럼 그 관전에도 일본 사람들이 들어오고 그랬어요?}

10104 #그거 전에 잇엇드랬어요. {그거 전에 잇엇더랬어요.}

10104 #일본 망허면서 다 {일본 망하면서 다}

10104 @일본 사람들 들어와서 뭐 했습니까, 그러면? {일본 사람들 들어와서 뭐 했습니까, 그러면?}

10104 #뭐, 몰:라요, 뭐했는지. {뭐, 몰:라요, 뭐했는지.}

10104 #나 그때 나이 어려서 뭐. {나 그때 나이 어려서 뭐.}

10104 #일본 사람 많았어요, 근데 그거. {일본 사람 많았어요, 근데 그거.}

10104 #일본 그저, 일본 망하면서 다 갔디요, 뭐, 다 가뿌랬디요. {일본 그저, 일본 망하면서 다 갔지요, 뭐, 다 가 버렸지요.}

[동향 이야기]

10104 @동향 근처에 머 시장도 크게 있고 그렇습니까? {동향 근처에 뭐 시장도 크게 있고 그렇습니까?}

10104 #예, 시장 잇어요, 어. {예, 시장 있어요, 어.}

10104 @한국 사람들 많이 와서 거기서 물건 많이 사 가고 그럼니까? {한국 사람들 많이 와서 거기서 물건 많이 사 가고 그럼니까?}

10104 #요, 요기두 한:국 물건 다. 잇어요 머. {요, 요기도 한국 물건 다 있어요, 뭐.}

10104 #뭐이 많:아요, 상뎁에두, 요. {뭐가 많:아요, 상점에도, 예.}

10104 @한국 사람들이 물건 많이 사 갈 때, 어디서 주로 많이 사나요? {한국 사람들이 물건 많이 사 갈 때, 어디서 주로 많이 사나요?}

10104 #모로갓어요. {모르겠어요.}

10104 #그 사람들 좀 와 개지구 다. 안 하구 들어가요. {그 사람들 좀 와 가지고 다 안 하고 들어가요.}

10104 #..... {.....}

10104 #말: 해여, 고거만 갓다주는 거예요. {(필요한 것을) 말 해요, 그것만 갓다주는 거예요.}

10104 #한 둘이 가지군 못 파니까니 여기따 말하면 다 갓다주구 저:기 기튼날 가서 가, 가구 그런대요. {한두 사람이서는 (물건을) 못 파니까 여기에다(현지 중간상인) 말하면 다 갓다주고 저기 그 이튼날 가서, 가, 가고 그런대요.}

10104 #그래, 갈 적엔 치왈로 더 깨: 개지구 안 가요? {그래, 갈 적엔 보통 저 깨 가지고 안 가요?}

10104 @여기 밭도 없는데 깨는 다 어디서 나는 거예요? {여기 밭도 없는데 깨는 다 어디서 나는 거예요?}

10104 #아이구, 어디서 수타: 쟁에 와, 개와요, 수타. {아이고, 어디서 술하게 모아(?) 와, 가져와요, 술하게.}

10104 #당산하는 사람들도 많:아요, 그거 갓다 팔아요. {장사하는 사람들도 많:아요, 그거 갓다 팔아요.}

10104 #수타:, …… 수타게 와요. {술하게, …… 술하게 와요.}

10104 @그리고 베도, 삼베도 많이 나가지, 사가지 않습니까? {그리고 베도, 삼베도 많이 나가지, 사가지 않습니까?}

10104 #예? {예?}

10104 @삼베, 삼베나 모시나. {삼베, 삼베나 모시나.}

10104 #모시, 모시 여기 없어요, 중국에. {모시, 모시 여기 없어요, 중국에.}

10104 #모시 없어요. {모시 없어요.}

10104 #거 한국에서는 모시 천 잇어요? {거 한국에서는 모시 천 있어요?}

10104 @모시는 있습니다, 한국에는, 베는 없습니까, 삼베는 그러면? {모시는 있습니다, 한국에는, 베는 없습니까, 삼베는 그러면.}

10104 #어:, 베, 어, 없어요, 그건 지금. {어, 베, 없, 없어요, 그건 지금.}

10104 #예, 넷적에 뭐 잇엇디, 베요. {예, 옛적에 뭐 있었지요, 베요.}

10104 #젠에 세월을 겪어 봤으니까, 져에 들은 건 낮이빨디 았으니까. {이전 세월을 겪어 봤으니까, 예전에 들은 것은 잊어 버리지 았으니까.}

10104 #전 다 알 수 잇디요. {전 다 알 수 있지요.}

10104 #나만헌 사람들은. {나만헌 사람들은.}

10104 #근데 젊은[젊은] 사람들은 잘 몰라요. {근데 젊은 사람들은 잘 몰라요.}

[주민 구성]

10105 @그 때 당시 그러믄 그 그 중국 소대는 몇 가구 정도가 살았어요? {그 때 당시 그러면 그, 그 중국 소대는 몇 가구 정도가 살았어요?}

10105 @집이 몇 개, 몇 채 정도가 있었어요, 동네에? {집이 몇 개, 몇 채 정도가 있었어요, 동네에?}

10105 #집 우리 와서 져: 거 곁애요. {집(은) 우리(가) (중국에) 와서 지은 거 같아요.}

10105 @아니 전체에 이렇게 마을 전체에 집이 몇 개 정도. {아니 전체에 이렇게 마을 전체에 집이 몇 개 정도.}

10105 #어:: 모르갓이요, 중국 사람하고 같이 잇어서 몇 개, 몇 개 몇 갠디 어. {어 모르겠어요, 중국 사람하고 같이 잇어서 몇 개, 몇 개 몇 갠지 예.}

10105 #정신이, 정신이 알팔팔해서 이젠 모(발음 불명확). {정신이, 정신이 알팔팔해서 이젠 뭐 ……}.

10105 #스무 스, 무신 일이라 달 모르갓이요. {스무, 스, 무신 일이라 잘 모르겠어요.}

10105 @그 육십사 년도에 이제 그 관전에서 어디로 이사하신 거예요? {그 육십사 년도에 이제 그 관전에서 어디로 이사하신 거예요?}

10105 #창산으로요. {창산(長山)으로요.}

10105 @창산으로. 창산에는 그러믄 거기도 주로 한족 한족들이 살았어요? {창산으로. 창산에는 그러면 거기도 주로 한족 한족들이 살았어요?}

10105 #아니 거긴 조선 사람 잇어요. {아니 거긴 조선 사람 있어요.}

10105 @조선 사람이요? {조선 사람이요?}

10105 #조선 사람 잇어요. {조선 사람 있어요.}

10105 @어디서 마 온 온 조선 사람들이었어요? {어디서 마, 온, 온 조선 사람들이었어요?}

10105 @평안도에서 왔어요? {평안도에서 왔어요?}

10105 @아니믄 주로 어디서 왔어요? {아니면 주로 어디서 왔어요?}

10105 #누구래요? {누구요?}

10105 @거기 관, 그 창사에 살던 조선 사람들은? {거기 관, 그 창산에 살던 조선 사람들은?}

10105 #몰:라요, 나 다 어느디서 왔는지 거 어떻게 알겠어요. {몰:라요, 나 다 어느데서 왔는지 거 어떻게 알겠어요}
 10105 #몰:라요, 난 나나나나, 난. {몰:라요, 난 나나나나, 난.}

1.2 일생 의례

1. 제보자의 태생과 성장

[형제]

10201 @할머님 위루는 거 오빠나 머 언니가 있었어요? {할머님 위로는 거 오빠나 뭐 언니가 있었어요?}
 10201 @할머니 위로? {할머니 위로?}
 10201 #오빠 하나 있던 건 군대 나가서 없어, 없, 죽었이요, 죽구. {오빠 하나 있던 건 군대 나가서 없어, 없, 죽었이요, 죽고}
 10201 #맏오빠 조선에서 살다가 다 주, 죽었이요. {큰오빠 조선에서 살다가 다 죽, 죽었이요}

[창산에서의 삶 - 전기]

10201 @거기, 할머니 그 거기 창산에 계실 때는 전기가 있었어요, 전기? {저기, 할머니 그 거기 창산에 계실 때는 전기가 있었어요, 전기?}
 10201 #전:기[장:기] 잇었이요, 잇었이요. {전기 있었어요, 있었어요}
 10201 #고림 잇디요, 고 단:기. {그림 있지요, 그 전기.}
 10201 @언제부터 전기가 있었어요, 거기는? {언제부터 전기가 있었어요, 거기는?}
 10201 #하야 덩:기 잇는 데는 오래 땀디요, 모르갓이요, 언젯적..... {야 전기 잇은 지는 오래 땀디요, 모르갓이요, 언젯적(인지).}
 10201 #덩:기 잇는 디 오:랫이요, 요. {전기 잇는 지 오래 땀디요, 예.}
 10201 @그럼 그 전에 머 등잔 키거나 그러진 않았겠네요? {그럼 그 전에 뭐 등잔 켜거나 그러진 않았겠네요?}
 10201 #아:뇨, 덩길, 덩길 오래땀이요, 여? {아뇨, 전기를, 전기를 오래 땀디요, 예?}
 10201 @그 때는 그 등잔 같은 거 안 키고 다 덩깃불 켜어요, 불 이런, 이런 거 켜냐구요? {그 때는 그 등잔 같은 거 안 켜고 다 전깃불 켜어요, 불 이런, 이런 거 켜냐고요?}
 10201 #요, 불, 불은 다 덩깃불 그저 머 이 기다막한 거[기다마강거] 잇닿아요, 기다막한 거[기다마강 거]. {예, 불, 불은 다 전깃불, 그저 뭐 이 기다란 거 잇닿아요, 기다란 거.}
 10201 #똥글쨌든 것두 잇구 모 여러 가디디요. {동그란 것도 있고, 뭐 여러 가지지요}

[물 길는 법]

10201 #요, 물두 다 이거 절레(自來, zìlái), 절레 물로 허는 거 다 잇디 앓소,, 물두, 요. {예, 물도 다 이거 수도, 수도물로 하는 거 다 잇어요, 물도, 예.}
 10201 #물 안 길어 먹어요. {물 안 길어 먹어요.}

[떨감 때는 법]

10201 @옛:날에 불 땔때는 그 어 뭇 주로 땀어요, 그 방 그케 뜨듯하라고 불을 때야 되잖아요, 그땐 뭇 땀나요? {옛날에 불 땔 때는 그 뭇 주로 땀어요, 그 방 그렇게 뜨듯하라고 불을 때야 되잖아요, 그땐 뭇 땀나요?}
 10201 #땀땀 땀디요, 모. {땀땀 땀지요, 뭐.}
 10201 #요, 전엔 넷적이야 몰라요, 뭇 뭇 어떻게 했는디. {예, 전엔 옛날이야 몰라요, 뭇 뭇 어떻게 했는지.}

10201 #나무 뺏는다. {나무 뺏는데.}
 10201 #나무두 뺏구, 거저. {나무도 뺏고, 그저.}
 10201 #이거 여기 쯡국이야 머 산:이 열매내겐 잇어여, 머 별판이라서. {이거 여기 중국이야 뭐 산이 얼마나
 있어요, 뭐 별판이라서.}
 10201 #산이 없으니끼니 나무 헐 데래 없어, 나무 못 비어. {산이 없으니까 나무를 할 데가 없어, 나무 못
 베.}
 10201 #그래서 돈 잇으면 다 사 때요, 농촌에서. {그래서 돈 있으면 다 사 때요, 농촌에서.}
 10201 #이거 지금 시내서야 머 그냥 머 먹 밥허기[바버기] 둥디 양소. {이거 지금 시내서야 뭐 그냥 뭐 먹
 밥 하기 좋지 양소.}
 10201 #…… 그저. {…… 그저.}
 10201 #밥 해먹는 거 ……: {밥 해먹는 거 ……:}

[관전 소재 당시 언어]

10201 #중국말 좀 끼워서 해: 보레다가 조선말 할래면 또 잘, 잘 안 나올 때도 잇이요. {중국말 좀 끼워서
 해 보려고 했다가 조선말 하려면 또 잘, 잘 안 나올 때도 있어요. }
 10201 #생각이 잘 안나요. {생각이 잘 안나요.}
 10201 @할머니 중국말은 어느 정도 하세요? {할머니 중국말은 어느 정도 하세요?}
 10201 #중국말두 나, 나 하는 건 중 중국사람이 잘 못 알아듣갓대요. {중국말도 나, 나 하는 건 중, 중국사람이
 잘 못 알아듣갓대요.}
 10201 #난 ……: 몰:라요, 그릉게. {난 ……: 몰:라요, 그릉게.}
 10201 #중국말, 지금 근데 젊은 사람들은 잘, 잘해요. {중국말, 지금 그런데 젊은 사람들은 잘, 잘해요. }
 10201 #요. {예.}
 10201 #조선말 모르는 사람두 많디양소. {조선말 모르는 사람도 많지 양소.}
 10201 #지금두 ……: 쯡국말만 다: 허구. {지금도 ……: 중국말만 다 하고.}
 10201 @시장 같은 데 가면 어떻게 말하세요? {시장 같은 데 가면 어떻게 말하세요?}
 10201 #다: 쯡국말이디요, 뭐, 시장 같은데 가면 쯡국 사람만인테요, 뭐. {다 중국말이지요, 뭐, 시장 같은데
 가면 중국사람만 있는테요, 뭐.}
 10201 @그럼 할머니도 중국말 잘 하시갓네요? {그럼 할머니도 중국말 잘 하시갓네요?}
 10201 #쯡국말, ……: {중국말 ……: }
 10201 #나 하는 건 쯡국 사람이 잘 못 알아듣갓대요, 모:이라 말을 했는디. {나 하는 건 중국사람이 잘 못
 알아듣갓대요, 뭐라 말을 했는지.}
 10201 #지금 젊은 사람들은 조선, 조선말: 모, 못 허는거 많:아요. {지금 젊은 사람들은 조선, 조선말 모, 못
 하는 거 많:아요.}
 10201 #쯡국말루만 다: 허구, 다 중국 사람 돼: 잇이요. {중국말로만 다 허고, 다 중국사람 돼 있어요. }
 10201 @예전에 관전에 중국소대에 계실 때는 거기서는 한국말로, 조선말로 했어요, 중국말로 했어요? {예전에
 관전에 중국소대에 계실 때는 거기서는 한국말로, 조선말로 했어요, 중국말로 했어요?}
 10201 #중궁, 중국, 중국말로 허디요, 모 다:, 중국 소대에 잇을 땐, 중국말 해, 다요. {중국, 중국, 중국말로
 하지요, 뭐 다, 중국 소대에 잇을 땐, 중국말 해, 다요.}
 10201 #요. {예.}
 10201 @그땐 말: 안 통해서 힘들지 않으셨어요? {그땐 말 안 통해서 힘들지 않으셨어요?}
 10201 #그래두 그거 꽤탕아, 같이[가티] 나가야 늘 알: 해서 일 없이요. {그래도 그거 꽤찮아, 같이 나가서

늘 일 해서 일 없어요.}

10201 #같이 항상 나가 일하니깐요. {같이 항상 나가 일하니까요.}

10201 #너 어디 갈라 그래? {(딸에게) 너 어디 갈라 그래?}

10201 #조선 말:루두 모, 난 조선 말: 해두, 조선말두 다 몰라요. {조선말로도 뭐, 난 조선말 해도, 조선말 다 몰라요.}

10201 #잘 모, 모, 몰:라요. {잘 모, 모, 몰라요.}

10201 #몰:라요. {몰라요.}

10201 #근데 지금 젊은 사람들은 머, 조선, 어이 어드르렇게 아:는디 그저 조선말, 뭐 중국말 잘: 해요, 다. {그런데 지금 젊은 사람들은 뭐, 조선, 어이 어떻게 아는지 그저 조선말, 뭐 중국말 잘 해요, 다.}

[취미(TV시청에 관한 것)]

10201 @할머니 중국 뎡스 보세요, 아님 한국 뎡스 보세요? {할머니 중국 텔레비전 보세요, 아님 한국 텔레비전 보세요?}

10201 #한국 뎡스, 다, 우린 다 한국 뎡스 봐:요, 어. {한국 텔레비전, 다, 우린 다 한국 텔레비전 봐요, 예.}

10201 @한국 뎡스 보면 다: 알아 들으세요? {한국 텔레비전 보면 다 알아 들으세요?}

10201 #그저 못 아, 못 알아들을 것두 많:아요. {그저 못 아, 못 알아들을 것도 많아요.}

10201 @거, 한국 뎡스 중에 뭐가 쎈 재밌어요? {거, 한국 텔레비전 중에 뭐가 제일 재미있어요?}

10201 #요? {예?}

10201 @한국 뎡스 중에 뭐가 쎈 재밌냐구요? {한국 텔레비전 중에 뭐가 제일 재밌냐고요?}

10201 #아: 야, 한국 뎡스 재미나는 거, 재미나는 거 많:았어요. {아 야, 한국 텔레비전 재미나는 거, 재미나는 거 많았어요.}

10201 #이 이즘엔 나 안 봐, 못 봐요, 눈이 이거 눈이 푸리해서. {이 이즘엔 나 안 봐, 못 봐요, 눈이 이거 눈이 침침해서.}

10201 #난 나빠요, 지금 이거, 눈이 이거 부:예요. {난 나빠요, 지금 이거, 눈이 이거 부예요. }

10201 #기래서 나 안 본 디 오래 됐어요. {그래서 나 안 본 지 오래 됐어요.}

10201 #뎡스 보면 더 허구 그저해요, 그 전엔 뎡스, 무슨 할 적에 보는 거. {텔레비전 보면 더 하고 그래요, 그 전엔 텔레비전, 무슨 할 적에 보는 거.}

10201 #아: 재미나는 거 알: 거 의미[이미] 알:구 보른 재미나구. {아 재미나는 거 알: 거 의미 알고 보면 재미나고.}

10201 #모르구 보른 재미 안 나요. {모르고 보면 재미 안 나요.}

10201 #거 의미[이미] 알:고 보면 그저 고거 까:지 끝까지 보고푸구. {그거 의미 알고 보면 그저 그거 (끝)까지 끝까지 보고프고. }

10201 #그래서 나두 잘 봤어요, 거 한국 뎡스 {그래서 나도 잘 봤어요, 거 한국 텔레비전.}

10201 #또 우리 집에서는 다: 한국 뎡스 보디 쯡국 뎡스 안 봐요. {또 우리 집에서는 다 한국 텔레비전 보지 중국 텔레비전 안 봐요.}

10201 #다: 그저 한국 뎡스 봐:요. {다 그저 한국 텔레비전 봐요.}

10201 #근데 중국에선 이거 또 못 보게 어테, 어테 또 다: 떼:가, 떼:갓어요, 용게. {그런데 중국에선 이거 또 못 보게 어찌, 어찌 또 다 떼가, 떼 갓어요, 이렇게. }

10201 #데 가마, 데어 가마 잇이야 보자, 보닿아요. {저 솔뚜경(위성 안테나), 솔뚜경 있어야 보잖, 보잖아요. }

10201 #못: 보게 해요, 와 {못 보게 해요, 와}

10201 #이렇게 한 무덩이 다 쭉 떼: 간 거, 우리가 그저 구룽게 안, 안 땃:어요, 데거 한나. {이렇게 한 무더기

다 쪽 떼 간 거, 우리가 그제 그렇게 안, 안 땀어요, 저거 하나.}

10201 #떼:레 들어온 거, 우리래 떼, 우리래 떼:갓다 그러니까니 떼:서 여기 도로 두고 가요. {떼러 들어온 거, 우리가 떼, 우리가 떼겠다 그러니까 떼서 여기 도로 두고 가요.}

10201 #아, 아, 안 안 개구 가구. {아, 아, 안, 안 가지고가고.}

10201 @이제까지 봤던 한국 뎀스 중에 제일 재밌었던 게 뭐예요? {이제까지 봤던 한국 텔레비전 중에 제일 재미있었던 게 뭐예요? }

10201 #아:, 야 거, 그제: 연애 거는 거, 그 따우덜 재밌는 거 많:아요, 저. {아, 야 그거, 그제 연애 거는 거, 그 따위들 재미있는 거 많아요, 저.}

10201 #연애 거는 거 그거, 해해, 요 {연애 거는 거 그거, 해해, 예.}

10201 #이즘엔 보디 않아요, 뎀스, 눈이 부:에 개구, 뭐 나이 많으니 또 숨차요. {이즘엔 보지 않아요, 텔레비전, 눈이 부에 가지고, 뭐 나이 많으니 또 숨차요.}

10201 #심 차요, 치왈 치우 기관이 나빠서. {숨차요, 전부 치우(?) 기관이 나빠서.}

10201 #거 나:이 많아서 날래 죽어야 돼갔는데 죽, 죽, 죽, 죽디 않고 나 야단났어, 나 야든여들 그렇게 땀:어. {그거 나이 많아서 빨리 죽어야 되겠는데 죽, 죽, 죽, 죽지 않고 나 야단났어, 나 여든여덟들 그렇게 땀:어.}

10201 #거 늙은 사람 오래 살이야 쓸 데 없어요. {그 늙은 사람 오래 살아야 쓸 데 없어요.}

10201 #쓸 데 없어요, 하냥두, 오래 살이야. {쓸 데 없어요, 하냥도, 오래 살아야.}

10201 #그저 한 그, 꺼져 팔십 살:구 죽으면 금것이지요, 뭐. {그저 한 그, 그저 팔십 살고 죽으면 금값(?)이지요, 뭐. }

10201 #젠에, 젠에, 넷:적에는 팔십 사:는 거 없:어 없:었어요. {전에, 전에, 옛적에는 팔십(까지) 사는 거 없어 없었어요.}

10201 #한두 그, 책:고래 눅습, 한:갑두 못 세:구 죽는 사람 많:아요. {한두 그, 최고가 육십, 환갑도 못 지내고 죽는 사람 많아요.}

10201 #우리 본갓집네는 다: 그제 뭐 한 사:습에 나서 다 없었는디요, 뭐. {우리 친정집 사람들은 다 그제 뭐 한 사십 정도 돼서 다 죽었는데요, 뭐.}

10201 #젠엔 약이, 약이 없구, 벼, 병원에 가는 것을 모른단 말이에요. {전엔 약이, 약이 없고, 벼, 병원에 가는 것을 모른단 말이에요.}

10201 #그러니까니 그제 중병 나문 주, 죽어요. {그러니까 그제 중병 나면 주, 죽어요.}

10201 #고티지 못해니까니, 약이 없다, 또 지금터링 이릉게, 병원에 이릉게 땡기는 데래 없다 양소. {고치지 못하니까, 약이 없지, 또 지금처럼 이릉게, 병원에 이릉게 다니는 데가 없지 양소.}

10201 @한국 뎀스 보면 누가 제일 잘 생겼던가요? {한국 텔레비전 보면 누가 제일 잘 생겼던가요?}

10201 #아이구, 잘 생긴 사람 많:디요, 뭐, 누군디 내야 알아, 뭐. {아이고 잘 생긴 사람 많지요, 뭐, 누군지 내야 알아, 뭐.}

10201 @이름, 이름 아는 사람 없어요, 이름 기억하시는, 이름 기억하는 사람 없어요? {이름, 이름 아는 사람 없어요, 이름 기억하시는, 이름 기억하는 사람 없어요?}

10201 #아야, 잘 생긴 사람 많아요, 한국, 한국 뎀스 나오는 거. {아야, 잘 생긴 사람 많아요, 한국, 한국 텔레비전 나오는 거.}

10201 @옛날에 요:리하고 그러는 거 열심히 보셨어요, 궁궐에서 요리 만드는 여자에 나오는 거 있었잖아요, 대장금이라고. {옛날에 요리하고 그러는 거 열심히 보셨어요, 궁궐에서 요리 만드는 여자에 나오는 거 있었잖아요, 대장금이라고.}

10201 #요, 난 다: 안 봐서 잘 몰라요. {예, 난 다 안 봐서 잘 몰라요. }

10201 #뭐:인디 난 의미[이미] 모르구 봐요, 어떤 거, 어때, 어떤 건. {뭐인지 난 의미 모르고 봐요, 어떤 거, 어때, 어떤 건. }

10201 #그 의미두[이미두] 잘: 알:구 보문 재미나지요, 뭐. {그 의미도 잘 알고 보면 재미나지요, 뭐.}

10201 #의밀[이밀] 모르구 그저 거 그림자만 보니까니 뭐. {의미를 모르고 그저 거 그림자만 보니까 뭐. }

10201 #젊은 사람들이야 다: 알디 보고, 난 나이 많:아서리. {젊은 사람들이야 다 알지 (한국 텔레비전을) 보고, 난 나이 많아서.}

10201 #한:국 펜스야, 우리 며느리가 한:국 봐 버려서 쯡국 펜스 안 봐. {한국 텔레비전이야, 우리 며느리가 한국 봐 버려서 중국 텔레비전 안 봐.}

10201 #한:국 펜스 잇는, 놓인 집이 많으마 자꾸 잉게 한:헨가 이턴가 잇다가 또 못 보게 데거 다: 그 때: 가요, 보디 못하게. {한국 텔레비전 잇는, 놓인 집이 많으면 자꾸 이렇게 한헨가 이턴가 잇다가 또 못 보게 저거(위성 안테나) 다 그 때 가요, 보지 못하게.}

10201 #그럭허문 면 또 사놓구 또 놓구, 어떤 집에선 데걸 집 안에다 낯:이요, 집 안에. {그렇게 하면 또 사놓고, 또 놓고, 어떤 집에선 저걸 집 안에다 낯어, 집 안에.}

10201 #집 안에 놓으문[노문] 근데 잘 안 나오디, 집 안에 놓으문[노문] 때 가, 때: 갈 근심 없다. {집 안에 놓으면 그런데 잘 안 나오지, 집 안에 놓으면 때 가, 때 갈 근심 없지.}

[집에서의 생활과 술]

10201 @요새는 댁에서 뭐하고 지내세요, 집에서 뭐하고 지내세요 평소에? {요새는 댁에서 뭐하고 지내세요, 집에서 뭐하고 지내세요, 평소에?}

10201 #집에서 아무것두 안 하디요, 뭐. {집에서 아무것도 안 하지요, 뭐.}

10201 #모 야:무것도, 야:무것도, 이젠 나이 많:아서. {뭐 아무것도, 아무것도, 이젠 나이 많아서. }

10201 #야:무 것도 야:무 알:두 안 해, 밥, 밥두 안 하는데요 {아무 것도 아무 일도 안 해, 밥, 밥도 안 하는데요. }

10201 #가:만 앉엇다가 가서 밥 먹구, 허허. {가만 앉아 있다가 가서 밥 먹고 허허. }

10201 #해 주는 밥 먹구, 며느, 며느리가 잇어서. {해 주는 밥 먹고, 며느, 며느리가 잇어서.}

10201 @할머니 약주는 그럼 안하세요? {할머니 약주는 그럼 안하세요?}

10201 #난 약주 안 먹어요. {난 약주 안 먹어요.}

10201 @저희 할머니는 구십삼 세신데요, 약주 좋아하세요. {저희 할머니는 구십삼 세신데요, 약주 좋아하세요}

10201 #아, 약주요? {아, 약주요?}

10201 #한 스물, 나이 한 스물두 다: 넘엇디요? {한 스물, 나이 한 스물도 다 넘었지요?}

10201 @네, 넘엇어요. 스물 넘엇어요. {네, 넘엇어요. 스물 넘엇어요.}

10201 #스물 넘엇디요, 다?: {스물 넘었지요, 다?}

10201 @스물도 넘고 서른도 가까워 와요. {스물도 넘고 서른도 가까워 와요.}

10201 #하하하하하, 그렇게, 그렇게 나이 안 많았어, 몰라, 요, 요 이 동무래 좀 나이 들었는디. {하하하하하, 그렇게, 그렇게 나이 안 많았어, 몰라, 요, 요 이 동무래 좀 나이 들었는지.}

10201 @할머니, 저 나이 들어 보여요? {할머니, 저 나이 들어 보여요?}

10201 #쪼끔, 쪼:끔 나이 들어 보이는데 모르갓이요. {조금, 조금 나이 들어 보이는데 모르겠어요.}

10201 @할머니, 애는요, 애는? {할머니, 애는요, 애는?}

10201 #나:이, 나:이 안 들었이요, 그렇게. {나이, 나이 안 들었어요, 그렇게.}

10201 @저랑 한 살 차이예요, 할머니. {저랑 한 살 차이예요, 할머니.}

10201 #오, 한 살 차이예요, 다들 나이 어레 보이는데 뭐. {오, 한 살 차이예요, 다들 나이 어려 보이는데 뭐.}

10201 #다: 거리에, 다리 건너편에 가 가봤:이요, 다리 데켄에. {저 거리에, 다리 건너편에 가 가봤어요, 다리 저편에.}

10201 @예, 다리 같은 데 지나가 봤어요. {예, 다리 같은 데 지나가 봤어요. }

10201 #어떻게 가봤:어? {어떻게 가 봤어?}

10201 @갈 땐 택시타고 거기를 지나가니까요. {갈 땐 택시타고 거기를 지나가니까요.}

10201 #예. {예.}

[친구관계]

10201 @할머니 친구분들은 지금 다 돌아가셨나요? {할머니 친구들은 지금 다 돌아가셨나요?}

10201 #없:이요, 나 많은 사람들 다: 죽구, 나 많은 사람들. {없어요, 나이 많은 사람들 다 죽고, 나이 많은 사람들. }

10201 #없:이요, 여는 하나, 하냥두. {없어요, 여기는 하나, 하나도.}

10201 #내래 델루 지금 나이 많아. {내가 제일로 지금 나이 많아.}

[중국 내 여행]

10201 @할머니 그 중국에서 여행은 어디 어디 다녀 보셨어요? {할머니 그 중국에서 여행은 어디 어디 다녀 보셨어요?}

10201 #중국에 나 어느야, 안 가, 안 가 봤이요, 아무데두. {중국에 나 어디야, 안 가, 안 가 봤어요, 아무데도.}

10201 @어디 어디 가 보셨어요? 가보신 데가, 제일 멀리 간 데가 어디예요? {어디 어디 가 보셨어요? 가보신 데가, 제일 멀리 간 데가 어디예요?}

10201 #안 가봤이요, 아:무데두 안 가봤이요, 난 집에서만 잇엇디. {안 가봤어요, 아무데도 안 가봤어요, 난 집에서만 잇엇지.}

10201 #어느메 뭐, 뭐 삼:양 같은 데 뭐, 대:런 곁은 데 그런 데나 청, 난 안 가봤이요, 암: 데두. {어디 뭐, 뭐 삼양 같은 데 뭐, 대런 곁은 데 그런 데나 청, 난 안 가봤어요, 아무 데도.}

10201 #요, 안 땡겻이요. {예, 안 다녔어요.}

10201 @그럼 내:내 동향에서만 계신 거네요? {그럼 내내 동향에서만 계신 거네요?}

10201 #집 안에서만 그저 가만히. {집 안에서만 그저 가만히.}

[좋아하는 음식(국수) 조리법]

10201 @할머니, 지금은 음식 중에 좋아하는 거 있으세요? {할머니, 지금은 음식 중에 좋아하는 거 있으세요?}

10201 #모 특별히 동아 하는 거 없이요. {뭐 특별히 좋아 하는 거 없어요.}

10201 #쫄쫄, 쫄쫄씩, 그저 밥 쫄쫄씩 먹으니까니 뭐. {조금, 조금씩, 그저 밥 조금씩 먹으니까 뭐.}

10201 #나이 많아서, 모. {나이 많아서, 모.}

10201 @옛날에는 좋아하는 음식 있으셨어요, 요새는 뭐? {옛날에는 좋아하는 음식 있으셨어요, 요새는 뭐?}

10201 #옛:날에 국수 동:아했:이요, 국수. {옛날에 국수 좋아했:이요, 국수.}

10201 #하하하하. {하하하하.}

10201 @어떤 국수 좋아하셨어요? {어떤 국수 좋아하셨어요?}

10201 #거 깡냉이로 맨든 국시요, 깡냉국수. {그거 옥수수로 만든 국수요, 옥수수국수.}

10201 #옥수수로 맨든 거. {옥수수로 만든 거.}

10201 @덥에서 만들어서 드셨어요? {덥에서 만들어서 드셨어요?}

10201 #거요, 그거요, 집에서 만들어도 먹어요, 그예. {그거요, 그거요, 집에서 만들어도 먹어요, 그예.}

10201 @어떻게 만들어요? {어떻게 만들어요?}

10201 #조 이거 마:다 갈아서 채:로 걸러서. {저 이거 맏들애다 갈아서 채로 걸러서.}

10201 #끓에서, 이거 통: 잇디요, 통에 통:을 이거 받으문 국수 나와요. {끓여서, 이거 통 있지요, 통에 통을 이거 받치면 국수 나와요.}

10201 #요, 그렇게 집에서 해: 먹는 건 그렇게 해 먹어요. {예, 그렇게 집에서 해 먹는 건 그렇게 해 먹어요.}

10201 @그럼 국물은 어떻게 만들어요? {그럼 국물은 어떻게 만들어요?}

10201 #궁, 궁, 궁, 국물은 그저 국국물은 또 따로 해:, 따로 해:서 두고 먹디요, 뭐. {국, 국, 국, 국물은 그저 국 국물은 또 따로 해, 따로 해:서 두고 먹지요, 뭐. }

10201 #무슨, 무슨 기름 좀 두고, 물 두고, 간 두고 {무슨, 무슨 기름 좀 넣고, 물 넣고, 간하고.}

10201 @국물 맛있게 하려면 뭘: 집어넣으면 돼요? {국물 맛있게 하려면 뭘 집어넣으면 돼요?}

10201 #국물을 마세요, 그냥, 국물 채로 다.. {국물을 마셔요, 그냥 국물 채로 다.}

10201 #젓가치로. {젓가락으로.}

10201 @국수 위에 면만 넣는 거 아니고 또 뭘 넣나요? {국수 위에 면만 넣는 거 아니고 또 뭘 넣나요? }

10201 #꾸미 좀 두구요. {꾸미 좀 두구요.}

10201 @꾸미는 어떤 것을 넣나요? {꾸미는 어떤 것을 넣나요?}

10201 #꾸미 뭐 이래 김치, 김치 좀 두면 돼:요. {꾸미 뭐 이렇게 김치, 김치 좀 넣으면 돼요.}

10201 @응. {응.}

10201 #우에다가, 김치 좀 뒤:서, 오, 오:이김치 뒤:도 돼고, 뭐. {위에다가, 김치 좀 뒤서, 오, 오이김치 넣어도 되고, 뭐.}

10201 @다른 건 안 넣으시고요? {다른 건 안 넣으시고요?}

10201 #다른 거 뭐 날, 날레문 고, 고기를 우에다 놔:도 돼:죠. {다른 거 뭐 넣, 넣으려면 고, 고기를 위에다 놓아도 되죠. }

10201 #고기 같은 거, 대지고기 꺾은 거. {고기 같은 거, 돼지고기 같은 거.}

10201 @돼지고기는 어떻게 올려요? {돼지고기는 어떻게 올려요?}

10201 #삶아서, 찐아서, 삶어가지구 찐아서. {삶아서, 찐어서, 삶아 가지고 찐어서.}

10201 @간을 해야 하나요? {간을 해야 하나요?}

10201 #요? {예?}

10201 #간, 간 뒤:요. {간, 간해요.}

10201 @간을 어떻게 하나요? {간을 어떻게 하나요?}

10201 #아:무 간으로 해두 돼요, 간: 말이죠? {아무 간으로 해도 돼요, 간 말이죠?}

10201 #달구 간두 돼:구 뭐, 돼지 간두 돼:구, 간.. {닭의 간(肝)도 되고 뭐, 돼지 간도 되고, 간.}

10201 @돼지고기를 꾸미로 었을 때 그냥 먹으면 아무 맛이 안 나니까 뭘 넣어야 하지 않나요? {돼지고기를 꾸미로 었을 때 그냥 먹으면 아무 맛이 안 나니까 뭘 넣어야 하지 않나요?}

10201 #그냥, 국물, 국물, 건데기 아야 물이다, 아야 국시에다 두디요 뭐. {그냥, 국물, 국물, 건데기 아예 물이다, 아예 국수에다 두지요 뭐.}

10201 #국시다 아야 뒤: 개지구 섞어서 그렇게서 먹구. {국수에다 아예 뒤 가지고 섞어서 그렇게 해서 먹고.}

[좋아하는 음식2 (떡) 만드는 법]

10201 @그것 말고 또 다른 것 좋아하시는 것 있으세요? {그것 말고 또 다른 것 좋아하시는 것 있으세요?}

10201 #떡, 자, 떡 좋아해요, 떡, 젤펜. {떡, 잘, 떡 좋아해요, 떡, 절편.}

10201 #젤펜 알디요? {절편 알지요?}

10201 #메쌀가루루[메쌀까루루] 맨든 거. {맷쌀가루로 만든 거.}

10201 #거 찰, 거 둥:아해, 젤펜. {그거 찰, 그거 좋아해, 절편.}

10201 #한:국에서도 집이서, 거 집이서 해: 잡숫디요? {한국에서도 집에서, 그거 집에서 해 잡숫지요?}

10201 #쌀:루, 가루 받아가, 그 그저, 저 파는 거, 많:은 거, 파, 사다 먹으면 돼. {쌀로, 가루 내서, 그 그저, 저 파는 거, 많은 거, 파, 사다 먹으면 돼.}

10201 #쌀, 메쌀가루로 받아가, 끓는 물에다 반죽해서, 반죽해서 이르게. {쌀, 맷쌀가루로 받아서, 끓는 물에다 반죽해서, 반죽해서 이렇게.}

10201 #뜯어서 김 올리디요, 뭘. {뜯어서 김 올리지요, 뭘.}

10201 #그리구 다: 닉은 땀에 꺼내 개:구 이 손으로 잘 츠디요. {그리고 다 익은 다음에 꺼내 가지고 이 손으로 잘 치지요.}

10201 #잘 채 개지구 떡 손으로 찰라, 똥글허게 손으로 찰라도, 찰라도 돼구. {잘 쳐 가지고, 떡을 손으로 찰라, 둥그렇게 손으로 찰라도, 찰라도 되고 }

10201 #그 다음에 그냥 길:길이 이롭게 밀어서. {그 다음에 그냥 길게, 길게 이렇게 밀어서.}

10201 #잉게 손으로 눌러 개지구 칼로두 톱 썰:으면 대요. {이렇게 손으로 눌러 가지고 칼로 톱 썰으면 돼요.}

10201 @반죽에 소금 같은 건 안 넣어요? {반죽에 소금 같은 건 안 넣어요?}

10201 #끓는 물에 반죽. {끓는 물에 반죽.}

10201 @끓는 물에 반죽할 때 그냥 반죽하나요? {끓는 물에 반죽할 때 그냥 반죽하나요?}

10201 #고럼, 그냥 해요. {그럼, 그냥 해요.}

10201 @소금이나 이런 건 안 넣구요? {소금이나 이런 건 안 넣고.}

10201 #아:니, 뭘 안 네요. {아니, 뭘 안 넣어요.}

10201 @드실 때는 그냥 따뜻하게 맛있을 때 그냥 드시나요? {드실 때는 그냥 따뜻하게 맛있을 때 그냥 드시나요?}

10201 #요, 요, 따끈한 거. {예, 예, 따끈한 거.}

10201 @굽는다거나 하진 않나요? {굽는다거나 하진 않나요?}

10201 #굽진 않아요, 그거 그저 감:에 때:서 그렇게 먹디요, 뭘. {굽지는 않아요, 그거 그저 감에 찌서 그렇게 먹지요, 뭘. }

10201 #한:국서두 젤펜이야 그렇게 허갸디, 뭘, 갸애요, 젤펜은. {한국서두 절편이야 그렇게 허갸지, 뭘, 갸애요, 절편은. }

10201 #치왈 사다, 사다 잡숫디, 집이서 안 해 잡숫디요, 다 사다가들 잡숫잖아요. {전부 사다, 사다 잡숫지, 집에서 안 해 잡숫지요, 다 사다가들 잡숫잖아요.}

10201 @근데 한국에서는 절편에 무늬를 찍거든요. 그렇게는 안 하셨나요? {근데 한국에서는 절편에 무늬를 찍거든요. 그렇게는 안 하셨나요?}

10201 #맞아요, 맞아요, 덕기, 덕어요. {맞아요, 맞아요, 찍기, 찍어요. }

10201 #무슨 무늬 있는 그릇으루 이렇게 떡으문 자리가 고게 나쵸, 떡이, 여기서두, 여기서두 그래, 그래요. {무슨 무늬 있는 그릇으로 이렇게 찍으면 자리가 거기에 나쵸, 떡이, 여기서도, 여기서도 그래, 그래요.}

10201 @어떤 무늬예요, 다 비슷한가요? {어떤 무늬예요, 다 비슷한가요?}

10201 #그거 더 꽃 있는 거, 꽃 있는 그릇, 그릇 밑둥가리로, 밑둥가리를 찍어야 돼요, 이렇게. {그거 저 꽃 있는 거, 꽃 있는 그릇, 그릇 밑바닥으로, 밑바닥을 찍어야 돼요, 이렇게.}

10201 #요. {예.}

10201 @절편은 그냥 하얗게도 먹는데 색깔도 넣어서 드세요? {절편은 그냥 하얗게도 먹는데 색깔도 넣어서 드세요?}

10201 #예, 쌀 말이에요? {예, 쌀 말이에요?}
 10201 @멧쌀 반죽을 할 때 그냥 하면 하얀 떡이 나오잖아요? {멧쌀 반죽을 할 때 그냥 하면 하얀 떡이 나오잖아요?}
 10201 #뭐야, 일 없어요. {뭐야, 괜찮아요.}
 10201 @네? {네?}
 10201 #그냥, 그냥 일 없어요, 그냥 반죽허문 돼요. {그냥, 그냥 괜찮아요, 그냥 반죽하면 돼요.}
 10201 #끓는 물에다 반죽. {끓는 물에다 반죽. }

[그밖의 좋아하는 음식]

10201 @다른 음식 또 좋아하는 것 없으세요? {다른 음식 또 좋아하는 것 없으세요?}
 10201 #난 뭐 야:무것두, 야:무거구 다 먹어요. {난 뭐 아무것도, 아무거고 다 먹어요. }
 10201 #뭐, 가리는 거 없어요. {뭐, 가리는 거 없어요.}
 10201 #야:무거구 다 먹어요. {아무거고 다 먹어요.}

[조사자에 대한 관심]

10201 #나 말하는 거 알아, 못 알아 듣갓디요? {나 말하는 거 알아, 못 알아듣겠지요?}
 10201 #알아 드, 알아 듣갓이요? {알아 듣, 알아듣겠어요?}
 10201 @오히려 저희 말을 알아듣기가 어려우실 거 같아요, 선생님 말은 괜찮으세요? {오히려 저희 말을 알아듣기
 가 어려우실 거 같아요, 선생님 말은 괜찮으세요?}
 10201 #좀 포나요, 한국 말쑤데, 선생님 말: 하는 건 우, 우리 말하고 좀 비스, 비스해요[비스개요], 그냥. {좀
 표가 나요, 한국 말쑤데, 선생님 말 하는 건 우, 우리 말하고 좀 비스, 비스해요, 그냥.}
 10201 #몰라요, 늘 중국에 댕게서 그런디. {몰라요, 늘 중국에 다녀서 그런지.}
 10201 #선생, 선생이니께, 학교, 대학교 선생이예요? {선생, 선생이니까, 학교, 대학교 선생이예요?}
 10201 @십 년 전에 선생님 처음 봤을 때는 어떠셨어요, 많이 바뀌었어요? {십 년 전에 선생님 처음 봤을
 때는 어떠셨어요, 많이 바뀌었어요? }
 10201 #요. {예.}
 10201 #우리 집 왔다 간 데두 한 녹 년 됐어요. {우리 집 왔다 간 지도 한 육 년 됐어요.}
 10201 @그 때보다 많이 늙었어요? {그 때보다 많이 늙었어요?}
 10201 #좀 늙었어요, 요, 요, 좀 늙었어요. {좀 늙었어요, 예, 예, 좀 늙었어요.}
 10201 @그 때 같이 왔던 다른 사람도 기억나세요? {그 때 같이 왔던 다른 사람도 기억나세요?}
 10201 #다른 사람 잇었어요, 요. {다른 사람 있었어요, 예. }
 10201 #그 사람들은 어떻게 안 왔어요? {그 사람들은 어째서 안 왔어요?}
 10201 #그때 뭐 하난, 일본에 갔다 구래요, 한 사람은? {그때 뭐 하난, 일본에 갔다 그래요, 한 사람은?}
 10201 #일본에 갔다고 그 답에 또 한 사람 다른 사람 또 왔어. {일본에 갔다고 그 답에 또 한 사람 다른 사람
 또 왔어.}
 10201 @그 세 사람 중에 누가 제일 잘 생겼어요? {그 세 사람 중에 누가 제일 잘 생겼어요?}
 10201 #뭐 다: 같애, 같애요, 다, 다 잘 뭐, 잘해, 잘해요, 다.. {뭐 다 같아, 같아요, 다, 다 잘 뭐, 잘해, 잘해요,
 다.}
 10201 #이 사람, 책임, 선생님, 선생이요, 뭐 책임잔가. {이 사람, 책임, 선생님, 선생이요, 뭐 책임잔가.}
 10201 #대:학 선생, 요, 대:학 선생님인가? {대학 선생, 예, 대학 선생님인가?}
 10201 @이번에 책 만드는 일 책임자세요. {이번에 책 만드는 일 책임자세요.}
 10201 #요? {예? }

10201 @이번에 할머니가 말씀해주신 걸로 책이 나오는데, 그 책 만드는 일의 책임자세요. {이번에 할머니가 말씀해주신 걸로 책이 나오는데, 그 책 만드는 일의 책임자세요.}

10201 #어. 말: 맨드는 거, 한 사십 켤 넘었지요? {어. 말 만드는 거, (나이가) 한 사십 켤 넘었지요?}

10201 #사십 켤 넘은 거 겠어요. {사십 켤 넘은 거 같아요.}

10201 #그 때보단 폭 늘어, 늘어났어요. {그 때보단 켤 늘어, 늘어났어요.}

10201 #좀 늘어났어요, 그때보다, 그 때 왔을 때보담. {좀 늘어났어요, 그때보다, 그 때 왔을 때보담.}

10201 #난 원래 말:재간이 없어요, 말:재간이 없어서 말: 이거 험 줄 몰라. {난 원래 말:재간이 없어요, 말:재간이 없어서 말: 이거 험 줄 몰라.}

[조사자에 대한 관심2]

10201 @할머니, 선생님은 처음부터 얼굴이 까맣어요, 몇 년 전에 왔을 때도 까맣어요? {할머니, 선생님은 처음부터 얼굴이 까맣어요, 몇 년 전에 왔을 때도 까맣어요?}

10201 #요, 좀 가매땃어요. {예, 좀 가매졌어요. }

10201 @아, 지금보다 더 까맣어요? {아, 지금보다 더 까맣어요?}

10201 #요? {예?}

10201 @지금처럼 까매요, 아님 예전에도 이렇게 까맣어요? {지금처럼 까매요, 아님 예전에도 이렇게 까맣어요?}

10201 #아니, 지금 좀 지금 더 까매딘 거 겠어요, 쪼끔. {아니, 지금 좀 지금 더 까매진 거 같아요, 조금. }

10201 #요, 좀 타땃어요 얼굴이, 와, 집안에 가마 잇잖는디. {예, 좀 타었어요 얼굴이, 애, 집안에 가마있을 텐데.}

10201 #덩심 잡숫구 왔디요, 덩심? {점심 잡숫고 왔지요, 점심?}

10201 @할머니 여기서는 차 드세요? {할머니 여기서는 차 드세요?}

10201 @보리차 많이 드세요? {보리차 많이 드세요?}

10201 #요, 보리차 수이(水, shuǐ). {예, 보리차물.}

10201 @우롱차는 많이 안 드세요? {우롱차는 많이 안 드세요?}

10201 #오롱찬 뭐요? {오롱차는 뭐요?}

10201 @우롱차 {우롱차}

10201 #어, 어, 어, 이거 우롱차예요? {어, 어, 어, 이거 우롱차예요?}

10201 #어, 샀디요, 요거. {어, 샀지요, 요거.}

10201 @예, 샀어요, 맛이 없어요. {예. 샀어요, 맛이 없어요.}

10201 #하하하. {하하하.}

10201 @얘기 많이 나뉘어? {얘기 많이 나뉘어?}

[제보자 가족끼리의 대화]

10201 #아니 덩심 거기서 잡숫어? {아니 점심 거기서 잡숫어?}

10201 #아니 덩심을 거기서, 병원에서 잡숫어 야? {아니 점심을 거기서, 병원에서 잡수었어 야?}

10201 #1점심 먹었어요, 거기서. {점심 먹었어요, 거기.}

10201 #가: 이젠 밥 먹디요? {개 이젠 밥 먹지요?}

10201 #쪼끔씩 먹으야디 아파. {쪼끔씩 먹어야지 아파.}

10201 #아, 고기서 사야. {아, 거기서 사야.}

10201 #고기서 사 잡숫서? {거기서 사 잡숫어?}

10201 #1고 식당 있어요. {고 식당 있어요.}

10201 #어, 식, 거기서 거 병원 뒤에 밥 하는 데래 잇어. {어, 식, 거기서 거 병원 뒤에 밥 하는 데가 있어.}

10201 #거기서 사 잡수면 돼요, 거기서 낮에 죽, 죽, 죽 먹었잖지. {거기서 사 잡수면 돼요, 거기서 낮에 죽, 죽, 죽 먹었잖지.}

10201 #1죽 사다줬지요 뭐, 우리는 밥 먹구. {죽 사다줬지요 뭐, 우리는 밥 먹고}

10201 #어, 죽, 죽 먹어야 돼나요, 금순이 언제 갓어? {어, 죽, 죽 먹어야 되나요, 금순이 언제 갓어?}

10201 #1금순이 오늘 새벽에 갓어요. {금순이 오늘 새벽에 갓어요.}

10201 #또 오갔나, 또 어데로. {또 오갔나, 또 어디로.}

10201 #1어머이 대단대요, 선생질도 하고, 하하하하 {어머니 대단대요, 선생질도 하고, 하하하하}

10201 #난, 뭘: 몰:라요, 말:재간이, 말:재간이 없어서. {난, 뭘 몰라요, 말재간이, 말재간이 없어서.}

10201 #이 서, 이 선생님한테 도로 뭐 배:, 내래 배:야 돼. {이 서, 이 선생님한테 도로 뭐 배, 내가 배워야 돼.}

10201 #이거 말씨가 어떻게, 어떻게 나오는가 보느라 다 덕디요. {이거 말씨가 어떻게, 어떻게 나오는가 보느라 다 적지요. }

10201 #내래 가 배:야 돼, 난 안 돼. {내가 가서 배워야 돼, 난 안 돼.}

10201 #1그래도 오마니 덜 심심하지요? {그래도 어머니 덜 심심하지요?}

10201 #하하하하하하. {하하하하하하.}

10201 #그저 이 선생님이 복선말:을, 복선말:이니까니 어들게 나오는가 불라고 그래서 묻갓디요, 복선말이 어드런가 불라고 {그저 이 선생님이 북한말:을, (내 말이) 북한말:이니까 어떻게 나오는가 보려고 그래서 묻갓지요, 북한말이 어떤가 보려고}

10201 #복선말은 한나 간사허지, 간사, 간사, 간사허디 않아요, 여기들은 모. {북한말은 하나도 간사하지, 간사, 간사, 간사하지(부드럽지) 않아요, 여기들은 뭐.}

10201 #복선 돼지라구래, 하하하하하. {북한돼지라고 그래 하하하하하.}

10201 #연:변, 연:변, 연:변 사람들이 말:은 간사:허게 해요 {연변, 연변, 연변 사람들이 말은 간사하게(부드럽게) 해요.}

10201 #연변에 사람들, 연변 말:씨는 아주 고:와, 듣기 둥:와, 듣기 둥:와. {연변에 사람들, 연변 말씨는 아주 고와, 듣기 좋아, 듣기 좋아.}

10201 #1듣기 좋아요 연변 말이? {듣기 좋아요, 연변 말이?}

10201 #1연변 말 듣기 싫어요. {연변 말 듣기 싫어요.}

10201 #요? {예?}

10201 #말이 말:씨가 곱지요, 뭐, 연변 말은. {말이 말씨가 곱지요, 뭐, 연변 말은.}

10201 #나두 몰:라요, 배:, 도로 배와요. {나도 몰라요, 배, 도로 배워요.}

10201 #배웠으우다. {배웠수다. }

10201 #1지금도 배우니까 좋지요, 학생질도 하고 선생질도 하고, 하하하하 {지금도 배우니까 좋지요, 학생질도 하고 선생질도 하고, 하하하하}

10201 #아니 이제 나이 많으니께, 또 새, 뭐이 생각이 안 나요, 와. {아니 이제 나이 많으니께, 또 새, 뭐가 생각이 안 나요, 와.}

10201 #와, 생전 님이, 님에 빠렛이요, 모라 하느디도, 그 전에 일. {와, 생전 잊어, 잊어 버렸어요, 뭐라 하느지도, 그 전에 일.}

10201 #1괜찮습니다. {괜찮습니다.}

10201 #그, 그전에 일이 하:나 생각 안 나. {그, 그전에 일이 하나 생각 안 나.}

10201 #1우리는 오마니 님:세까지 살지도 모른다구, 하하하하 {우리는 어머니 나이까지 살지도 모른다고, 하하하하}

10201 #와 그래요, 지금 약이 둥:아서 오래 살아요. {와 그래요, 지금 약이 좋아서 오래 살아요.}

10201 #처 아프면 병원으로 뛰:구 머. {그저 아프면 병원으로 뛰고 뭐.}

10201 #탈랄 따:루 맞디, 뭐. {만날 링거 맞지, 뭐.}

10201 #해마다, 나 이거 해마다 한 번씩 죽어라고 아파, 앓아, 앓:아요 {해마다, 나 이거 해마다 한 번씩 죽어라고 아파, 앓아, 앓:아요.}

10201 #1 아 많이 나아졌는디요, 그 전엔 이거 그저 그거 기침병이[기침병이] 있어서..... {아 많이 나아졌는디요, 그 전엔 이거 그저 그거 기침병이 있어서..... }

10201 #에이 늙어 가서 병, 난 늙어서 병 고텃어요, 수타 고텃어요. {에이 늙어 가서 병, 난 늙어서 병 고쳤어요, 술하게 고쳤어요. }

10201 #아이, 아이, 아이 젊, 젊었을 적엔, 쎄:게 아파 그랬어요. {아이, 아이, 아이 젊, 젊었을 적엔, 심하게 아파서 그랬어요.}

10201 #지금두 그저 일 년에 한 탕은 앓아야 대요. {지금도 그저 일 년에 한 번씩은 앓아야 돼요. }

10201 #전번에두[전뻘에도] 달:루 열흘 맞았구, 이거 찌주(針灸, zhēnjiǔ)를 받: 달 헛어요, 받: 달. {전번에도 링거 열흘 맞았고, 이거 침을 받 달 맞았어요, 받 달.}

10201 #그니까니 그저 한 달 앓은 심이디요, 뭐. {그러니까 그저 한 달 앓은 셈이지요, 뭐.}

10201 #아이구 한, 한, 한 번은 량:테는 말: 척: 들문 어:쩔, 어지러워 함자 변숫간에 못 갔어요. {아이고 한, 한, 한 번은 량:테(?) 뭘 척: 들면 어쩔, 어지러워 혼자 화장실에 못 갔어요.}

10201 #아까, 아까, 아까 오늘두 낮에 덩심 밥 먹을레는데. {아까, 아까, 아까 오늘도 낮에 점심밥 먹을려는데. }

10201 #아 정신이 막 아찔해서 같이[가티] 누워 있다가 와 먹었어요. {아 정신이 막 아찔해서 같이(?) 누워 있다가 와 먹었어요.}

10201 #정신이 이렇게 헤뜩해[헤뜨게] 와. {정신이 이렇게 아찔해 와서. }

10201 #아니 또, 이거이 난, 난 성질이 나빠요. {아니 또, 이거 난, 난 성질이 나빠요.}

10201 #그저 젊은 사람들 뭐 아프대면 막 속:이 상하구. {그저 젊은 사람들 뭐 아프다면 막 속:이 상하고. }

10201 #제가 아픈 건 맘 못: 쓰디요 다. {제가 아픈 건 마음 못 쓰지요 다.}

10201 #다 아, 아들네래 다 편안해텃구. {다 아, 아이들이 다 편안해졌고.}

10201 #메느리랑 다 편안하구 하구. {머느리랑 다 편안하고 하고.}

10201 #병이 없으면 내래 마음이 풍족한디. {병이 없으면 내가 마음이 풍족한데.}

10201 #좀, 좀 이래 막 아프대면 막 속:이 막 상해요. {좀, 좀 이래 막 아프다면 막 속:이 막 상해요.}

10201 #저, 나야 이제 뭐 죽게 댓:는데 뭐 아:물게. {그저, 나야 이제 뭐 죽게 댓:는데 뭐 아무렇게든.}

10201 #죽게 댓:는데 뭐 까:짓거 이젠 죽어도 뭐 {죽게 댓:는데 뭐 까:짓 거 이젠 죽어도 뭐}

10201 #죽어지지도 앓구 뭐. {죽어지지도 앓고 뭐.}

10201 #1 에이그, 메느리는 막 쌍구(傷骨, shāngǔ)해가지고는, 열이 올라서 막 그, 그 목에 막 이거 춤도 안 넘어 갔든 거랍니다, 그래서 쌍구했어요, 이거, 이거 맹장도. {에이, 머느리는 막 골병들어(?) 가지고는, 열이 올라서 막 그, 그 목에 막 이거 침도 안 넘어 갔던 거랍니다, 그래서 골병들었어요(?), 이거, 이거 맹장도.}

10201 #자꾸 아프구, 아, 아프니까니 뭐, 그에 이거, 이거, 이거 딸:루 맞는 거는 다 사람 데레다 맞었어요, 병원에 가디 못 허구. {자꾸 아프고, 아, 아프니까 뭐, 그에 이거, 이거, 이거 링거 맞는 거는 다 사람 데레다 맞았어요, 병원에 가지 못 허고. }

10201 #집에서, 어, 오래면 다 와, 다: 와요, 와, 다: 와요, 병원에서. {집에서, 예, 오래고 하면 다 와, 다 와요, 와, 다 와요, 병원에서. }

10201 #와 펄루 놔: 주구 그래요. {와서 링거 놔 주고 그래요.}

10201 #난 또 젊, 젊은 사람들 누구든지 내래 아프문 막 속:이 상해서 우리 메느리 보고도. {난 또 젊, 젊은 사람들 누구든지 내가 아프면 막 속:이 상해서 우리 며느리 보고도.}

10201 #그니 나만한 사람 뭐 아프문 메라구, 모 까짓 거 모 속상하갠이요, 뭐. {그러니 나만한 사람 뭐 아프면 뭐라고, 뭐 까짓 거 뭐 속상하갠이요, 뭐.}

10201 #이젠 죽게, 죽게 댔는데 뭐, 모. {이젠 죽게, 죽게 댔는데 뭐, 뭐.}

10201 #1 죽지도 않고 아프니까니, 뭐, { 죽지도 않고 아프니까, 뭐,}

10201 #그르게 말이야, 그르게 약은 만:날 먹어 개지구선 내 저 약이 둘 데가 없어. {그러게 말이야, 그르게 약은 만:날 먹어 가지고선 내 저 약이 둘 데가 없어. }

10201 #머리, 만:날 머리 아파, 그래서 머리 아픈 약. {머리, 만:날 머리 아파, 그래서 머리 아픈 (데 먹는) 약.}

10201 #머리 아프디 않고 동:은 거 잊이요. {(먹으면) 머리 아프지 않고 좋은 거 잊이요.}

10201 #거 신경으루, 신경으루 머리 아픈데 먹는 약. {그거 신경으로, 신경으로 머리 아픈 데 먹는 약.}

10201 #고저 먹으면 난 딱 멧어요. {그저 먹으면 난 딱 멧어요.}

10201 #난 밤:에 자꾸 잠 못 잤이요. {난 밤:에 자꾸 잠 못 잤어요.}

10201 #잠자는 약, 뭐 암:, 안:면약 먹구야 자요, 안:면약 {잠자는 약, 뭐 수, 안:면약(安眠藥, 수면제) 먹고 자요, 안:면약}

10201 #1어무니도 나가서 일 좀 막 췌게 해보래요, 얼른 잠이 오지. {어머니도 나가서 일 좀 막 되게 해보세요, 얼른 잠이 오지.}

10201 #꼬롬 모 {그럼 뭐.}

10201 #1그럼 뭐 일을 못 하니까 힘이 없으니까, 뭐. {그럼 뭐 일을 못 하니까 힘이 없으니까, 뭐.}

10201 #아 나: 많으면 머, 나이 많으문 살:기도 힘이 들어요. {아 나이 많으면 뭐, 나이 많으면 살:기도 힘이 들어요.}

10201 #아이구, 오래 안 살아야디, 막 오래 사니까니 뭐. {아이고, 오래 안 살아야지, 막 오래 사니까 뭐.}

10201 #이거이 오래 사는 거 무슨 취미가 한:나 없이요, 아:무 취미두. {이거 오래 사는 거 무슨 취미가 하나 없어요, 아무 취미도.}

10201 #그저 맹탕 밥, 밥 먹구 산대질 하고 살디, 뭐, 뭐. {그저 맹탕 밥, 밥 먹고 산대질(山臺질?) 하고 살지, 뭐, 뭐.}

10201 #무슨 재미가 잇갠이요, 남만 한 거 무슨 재미. {무슨 재미가 있갠이요, 남만 한 그거 무슨 재미.}

10201 #해: 주는 밥이나 먹구, 고저 가만히 잇는 거, 뭐. {해 주는 밥이나 먹고, 그저 가만히 잇는 거, 뭐.}

10201 #그저 아들 메느리라 무던해서, 우리 메느리랑 다 무던해요. {그저 아들 며느리가 무던해서, 우리 며느리랑 다 무던해요.}

10201 #아:들두 거 웬만하면, 우리 아이들네두 다 꽤탈게 살아요. {아이들도 거 웬만하면, 우리 아이들네도 다 괜찮게 살아요.}

10201 #우리 막넨 선, 여, 여기 선생이구. {우리 막넨 선, 예, 여기 선생이고.}

10201 #젠엔 사범 필업하구 나와서 선생 {젠엔 사범 졸업하고 나와서 선생}

10201 #우리 봉:농이, 봉:농인, 대학, 연변대학 나왔이요. {우리 봉룡(鳳龍)이, 봉룡이는 대학, 연변대학 나왔어요. }

10201 #내래, 나 한:자서 그렇게 아들 공부 다: 시기, 시갠이요, 나 혼:자서. {내가, 나 혼자서 그렇게 아들 공부 다: 시기, 시갠이요, 나 혼자서.}

10201 #그 땐 돈 안 들어, 돈 안 들어, 학교 대니는 거, 돈 안 들어가 안, 머, 안 들었이요. {그 땐 돈 안 들어, 돈 안 들어, 학교 다니는 거, 돈 안 들어가 안, 뭐, 안 들었어요. }

10201 #내래 따굴돈 한: 폰 없이 학교 가, 갓던 거예요. {나 따굴돈(?) 한 폰 없이 학교 가, 갓던 거예요.}

10201 #그 전에, 그 대학 삼 년 필업허고 나와서 이롭게, 이롭게 잘 돼지 않았소, 연변, 연변 대학. {그 전에, 그 대학 삼 년 졸업하고 나와서 이롭게, 이롭게 잘 되지 않았소, 연변, 연변대학.}

10201 #좋은 대학이디요, 뭐. {좋은 대학이지요, 뭐. }

10201 #난 와: 근디 그 전에 젊을 직예요, 그 전에 난 암:만 고상, 고상해두 아:들, 아:들 낸중에 앞으로, 이거 잘 돼게 허고, 허고파요, 와 근디. {난 왜 그런데 그 전에 젊을 적예요, 그 전에 난 암만 고상, 고상해도 아들, 아들 나중에 앞으로, 이거 잘 돼게 하고, 하고파요, 왜 그런지.}

10201 #그래서 아:들 자꾸 공부 시키고프디 일 안 시키고 싶어요 하나두. {그래서 아이들 자꾸 공부 시키고프지 일 안 시키고 싶어요 하나도.}

10201 #나 혼자 그저 힘들, 힘들게 허구 있어서 그저. {나 혼자 그저 힘들, 힘들게 하고 있어서 그저. }

10201 #아:들은 거 공부 시키구파서. {아이들은 그거 공부 시키고파서. }

10201 #나 한자, 나 한자서두 아:들, 다 공부, 학교 보냈어요, 그르게. {나 혼자, 나 혼자서도 아이들, 다 공부, 학교 보냈어요, 그렇게.}

10201 #고, 돈, 젠엔, 지금은 학교 돈 없:은 못 가요, 젠엔, 다 젠엔 돈: 없어도 땡졌어요 {그, 돈, 전엔, 지금은 학교 돈 없으면 못 가요, 전엔, 다 전엔 돈 없어도 다녔어요.}

10201 #그래서 공부시, 공부시켰길래 그래두 다: 모이, 뭘 허디 그렇디 않:은 머 모르갓어요 {그래서 공부시, 공부시켰기에 그래다 다 뭐, 뭘 허지 그렇지 않으면 뭐 모르겠어요.}

[제보자 아들자랑]

10201 @큰 아들 자랑 좀 더 해 주세요. 큰 아들 자랑 좀 해 주시라고요. {큰 아들 자랑 좀 더 해 주세요. 큰 아들 자랑 좀 해 주시라고요.}

10201 #요? {예?}

10201 @아들 자랑 좀 해 주시라고요. {아들 자랑 좀 해 주시라고요.}

10201 #뫼이요. {뫼이요.}

10201 @아니 아들이 공부 잘 했으니깐 연변 대학도 가서 공부하고 그랬잖아요? {아니 아들이 공부 잘 했으니깐 연변 대학도 가서 공부하고 그랬잖아요?}

10201 #이야, 뫼 제 제 부모; 뫼 시요? 좀 앓었다 가구래. {이야, 뫼 제 제 부모; 뫼 시요? 좀 앓았다 가구려.}

10201 #뫼 시요? 네: 시예요? 쫌 앓었다 가구래, 뫼. {뫼 시요? 네 시예요? 쫌 앓았다 가구려, 뫼.}

10201 #아까 낮에 이제 덩심 먹을래 했는데 아:절해요, 정신이. {아까 낮에 이제 점심 먹으려고 했는데 아절해요, 정신이.}

10201 #이거, 나 이때마당 그러긴 해요. {이거, 나 이따금씩 그러긴 해요.}

10201 #막, 정신을 모 차리갓어요 {막, 정신을 못 차리겠어요.}

10201 #그래서 가서 뫼뫼잇다가, 한:참 뫼뫼잇다가 밥 먹었어요. {그래서 가서 드러누워 있다가, 한참 드러누워 있다가 밥 먹었어요.}

10201 #가 자, 밥: 먹을라구, 순갈 들라는데 정신이 해뜩해요[헤뜨개요]. {가 자, 밥 먹을라고. 순갈 들라는데 정신이 해뜩해요[헤뜨개요].}

10201 #이제 나, 나: 많은 탓이디요, 뫼, 다 나이, 많아서 나: 많:아서. {이제 나이, 나이 많은 탓이지요, 뫼, 다 나이 많아서, 나이 많아서.}

[태생지, 성장지]

10201 @할머니, 관전에는 몇 년 동안 사셨어요? {할머니, 관전(寬甸)에는 몇 년 동안 사셨어요?}

10201 #아아 모르겠어요. {아아 모르겠어요.}

10201 #뭐 몇 년 얼마나 오래 된 지 너무 오래돼서 이젠. {뭐 몇 년, 얼마나 오래 된 지, 너무 오래돼서 이젠.}

10201 @응. {응.}

10201 #여. {예.}

10201 #나 거저 여라문에 나서, 열엔디 아:홉엔디 고거 생각 잘 안나요 {나이 그저 여남은일 때, 열엔지 아홉엔지 그거 생각 잘 안나요.}

10201 #그 때 들어왔지요, 머. {그 때 들어왔지요, 뭐.}

10201 @그 때 들어와서 관전에 계:숙 사신 거예요? {그 때 들어와서 관전에 계속 사신 거예요?}

10201 #관전에서 내내 사, 살다 왔이니. {관전에서 내내 살, 살다 왔으니.}

10201 @그리고 창산으로 언제 이사 가신 거예요? {그리고 창산(長山)으로 언제 이사 가신 거예요?}

10201 #아아 창산이 이새 간디래 오래 돼쥬, {아아 창산에 이사 간 지 오래 되쥬,}

10201 #늑사년도에 이새 갔다고 그러던가 난 잘 모르겠어요 {육사 년도에 이사 갔다고 그러던가 난 잘 모르겠어요.}

10201 @육, 육사년도에. {육, 육사 년도에.}

10201 #늑사년도 걸애요 {육사 년도 같아요.}

10201 #어. {예.}

10201 @육사년도에 창산으로 이사 갔어요? {육사 년도에 창산으로 이사 갔어요?}

10201 #여, 여. {예, 예.}

10201 @그리구 그리구 동향으로 온 거는요? {그리고, 그리고, 동향으로 온 거는요?}

10201 #동향으로 온 습 년이 넘었이요, 이거. {동향으로 온 건 십 년이 넘었어요, 이거.}

10201 #산, 습이: 년 댜 거 걸애요. {한 십이 년 댜 거 같아요.}

10201 @예. {예.}

10201 #여. {예.}

10201 @할머니 저기 육이오 때, 저기 한국 동, 저 동란 때, 전쟁 때, 한국 전쟁 때, 한국에서 전쟁이 있었잖아요? {할머니 저기 육이오 때, 저기 한국 동, 저 동란 때, 전쟁 때, 한국 전쟁 때, 한국에서 전쟁이 있었잖아요?}

10201 @오십 년에, 오십 년도에, 오습 년도에. {오십 년에, 오십 년도에, 오십 년도에.}

10201 #한:국에 뭇 헐 때요? {한국에 뭇 헐 때요?}

10201 @오습 년도에 보면 한국에 전쟁이 있었잖아요? {오십 년도에 보면 한국에 전쟁이 있었잖아요?}

10201 @남쪽하고 북쪽하고 이렇게 싸웠잖아요, 전쟁. {남쪽하고 북쪽하고 이렇게 싸웠잖아요, 전쟁.}

10201 @전쟁 애긴 못 들으셨어요? {전쟁 애긴 못 들으셨어요?}

10201 #전쟁 애기 들었이요, 우리 중국에서 머 보니까니 머 조선에 머 잉게 포 내리쥬구 그랬다 그래요 {전쟁 애기 들었어요, 우리 중국에서 뭐 보니까 뭐 조선에 뭐 이렇게 포 내리쥬고 그랬다 그래요.}

10201 @예. {예.}

10201 #여. {예.}

10201 @그 언제예요? {그 언제예요?}

10201 #글쎄, 언젠지 난 모르겠어요. {글쎄, 언젠지 난 모르겠어요.}

10201 @아아. {아아.}

10201 #..... 기억이 댜 나서. {..... 기억이 댜 나서.}

10201 @그때 머. {그때 뭐.}

10201 #뭇 년돈지 모르겠어요. {뭇 년돈지 모르겠어요.}

10201 @예. {예.}

10201 @그 때 이렇게 중국에서, 이렇게 군인들 그 조선으로 넘어가고 그런 건 좀 보셨어요? {그 때 이렇게 중국에서, 이렇게 군인들 그 조선으로 넘어가고 그런 건 좀 보셨어요?}

10201 #머 전, 전쟁 시기에 조선에서 수타 나왔다고 그래요, 우리 애들이. {뭘 전, 전쟁 시기에 조선에서 술하게 나왔다고 그래요, 우리 애들이.}

10201 @예. {예.}

10201 #그건 난 머 보질 못했어요. {그건 난 뭘 보질 못 했어요.}

10201 @보지는 못하셨어요. {보지는 못하셨어요.}

10201 @창산에서도 농사 계속 지으셨어요? {창산에서도 농사 계속 지으셨어요?}

10201 #창산서 농사 짓어요. {창산서 농사 지었어요.}

10201 #여. {예.}

10201 @관전에선 논. {관전에선 논.}

10201 #논농사만. {논농사만.}

10201 @논농사만. {논농사만.}

10201 #마, 져 함, 문둥이 없어요. {마, 전엔 밭, 밭이 없어요.}

10201 @예. {예.}

10201 #주, 논만 잇디 거저. {주로 논만 있지 그저.}

10201 @논만 있었어요? {논만 있었어요?}

10201 #여. {예.}

10201 #이 모: 꽃구 이롭게 그저. {이거 모 꽃고(심고) 이롭게 그저.}

10201 #난 모 꽃는 디 이거예요. {난 모 꽃는(심는) 데 이거예요(최고라고 손을 내보이며).}

10201 @아:, 그래요? {아, 그래요?}

10201 @어떻게, 어떻게, 이러케 모를,이렇게 잘 꽃으세요? {어떻게, 어떻게, 이렇게 모를, 이렇게 잘 꽃으세요?}

[가족관계에 따른 호칭이나 어투]

10201 @전엔 어떻게 했다고요? {전엔 어떻게 했다고요?}

10201 #젠엔: 이거 여자가, 데 남자가 여자보고두 네: 바티구. {전엔 이거 여자가, 저 남자가 여자한테도 예 바치고.}

10201 #네, 저, 저 여자 더 여자가 남자 보고두 네: 바티고. {예, 저, 저 여자, 저 여자가 남자한테도 예 바치고.}

10201 #근데 거 지금 세월엔 여자덜은: 남자보구 안, 네, 네 안 바테요. {근데 그거 지금 세월엔 여자들은 남자한테도 안, 예, 예 안 바쳐요.}

10201 #한:국에서두 몰라 그러는디. {한국에서도 몰라 그러는지.}

10201 #네 치왈 안 바테요, 지금들은. {네 보통 안 바쳐요, 지금들은.}

10201 #한:국엔 법이 좀 켜:디요, 뭘. {한국엔 법이 좀 세지요, 뭘.}

10201 #거긴 시어머니라 하문 좀, 한국에선 좀 시어머니들은 좀 켜:게 허디요. {거긴 시어머니라 하면 좀, 한국에선 좀 시어머니들은 (며느리에게) 좀 세게 하지요.}

10201 #여긴 안 그래요. {여긴 안 그래요.}

10201 #여기, 여긴 바뀌었이요, 안 돼요. {여기, 여긴 바뀌었어요, 안 돼요.}

10201 #여긴 안 대요, 시어머니 오히려 쪼끔 뭘, 여, 여기 중국에서. {여긴 안 돼요, 시어머니가 오히려 조금 뭘, 여, 여기 중국에서.}

10201 #한:국과 달라요. {한국과 달라요.}

10201 #한:국은 그거 펜스 나오는 거 보면 막 시어머니 어렵게 섬기더군요, 뭐. {한국은 그거 텔레비전 나오는 거 보면 막 시어머니 어렵게 섬기더군요, 뭐.}

10201 #펜스 나오는 거만 봐두 알겠어요. {텔레비전에 나오는 거만 봐도 알겠어요.}

10201 #근데 우리 여긴 까:꾸루췌어요, 여긴 안 그래요. {근데 우리 여긴 거꾸로 뵈어요, 여긴 안 그래요.}

10201 #여긴 켜에 세월 걸디 않아요, 안 돼요. {여긴 전에 세월 같지 않아요, 안 돼요.}

10201 #메느리한테 무슨 말 못 해요. {며느리한테 무슨 말 못 해요.}

10201 @옛:날에는 어땠어요, 넷:날에? {옛날에는 어땠어요, 옛날에?}

10201 #넷:날에야 안 그래, 안 그랬잖디요, 뭐. {옛날에야 안 그래, 안 그랬겠지요, 뭐.}

10201 #넷:날 나 철 알:젠, 철 알:게두 다 네 바텨어요. {옛날에 나 남편(?), 남편(?)에게도 다 예를 바쳤어요.}

10201 @누구한테 네 바쳤다구요? {누구한테 예를 바쳤다고요?}

10201 #여자한테는 네 바티구 말해, 말했어요, 저 그 전엔. {여자한테는 예 바치고 말했, 말했어요, 저 그 전엔.}

10201 #이제 그저 나, 나:이루 가요. {이제는 그저 나, 나이로 가요.}

10201 #나:이 좀 서, 둘:이 다: 늙게 되문 또들 네 바티고. {(부부가) 나이 좀 서로, 둘이 다 늙게 되면 또들 예 바치고.}

10201 #나이 젊었을 땐 좀 안 그러구. {(부부가) 나이 젊었을 땐 좀 안 그러고.}

10201 #근데 지금 사람들은 머, 남자보구, 인제 남, 남편보고 그렇게 네: 안 바테요. {그런데 지금 사람들은 뭐, 남자보고도 이제 남, 남편보고 그렇게 예 안 바쳐요.}

10201 #여그 사람들은 다, 요, 그저 '너, 나' 지디 기룬게. {여기 사람들은 다, 예, 그저 '너, 나' 부르지 그렇게.}

10201 @그럼 평안도 사람들은 젊은이들이 시어머니를 무서워했어요, 안 했어요? {그럼 평안도 사람들은 젊은이들이 시어머니를 무서워했어요, 안 했어요?}

10201 #젠엔: 시어마닐 좀 어렵게 심근 거 걸애요, 아무래도 그 전엔, 요. {전엔 시어마닐 좀 어렵게 섬긴 거 같아요, 아무래도 그 전엔, 예.}

10201 #한:국엔 시어마니가 상당히 그 심해, 심해요, 원 너무나. {한국엔 시어머니가 상당히 그 심해, 심해요, 원 너무나.}

10201 #거 펜스 나온 거 보면, 고 펜스까 가, 같디 않잖디요. {그거 텔레비전 나온 거 보면, 그 텔레비전과 같, 같지 않겠지요.}

10201 @뭐 그런 사람도 있어요. {뭐 그런 사람도 있어요.}

10201 #아 야, 여기 많:이[마이] 없어요, 메느리 보구. {아 야, 여기 많이 없어요, 며느리 보고 (그렇게 하는 사람).}

10201 #게 메느리 노릇 허기 힘들다구요, 그러문. {그 며느리 노릇 하기 힘들다고요, 그러면.}

10201 @할머니 옛날에 "당에 갔더니 사람이 참 많소웨" 이런 말 썼어요? {할머니 옛날에 "당에 갔더니 사람이 참 많소웨" 이런 말 썼어요?}

10201 #당날에, 당날에 갔더니 사람이 마, 많:아요, 그래두 왜구. {장날에, 장날에 갔더니 사람이 마, 많:아요, 그래도 되고.}

10201 @아니 옛:날에, 옛날에는 뭐 " 많소웨", " 많소와" 이런 말 안 썼어요? {아니 옛날에, 옛날에는 뭐 " 많소웨", " 많소와" 이런 말 안 썼어요?}

10201 #그럼 말 쓴 거, 쓰는 거 걸애요. {그럼 말 쓴 거, 쓰는 거 같아요.}

10201 #나도 어려서 잘 모르겠어요, "당:에 갔더니, 이거 오늘 당:에 갔더니 거 사람이 참 많, 많슴메.". {나도 어려서 잘 모르겠어요, "당에 갔더니, 이거 오늘 당에 갔더니 거 사람이 참 많, 많슴메."}

10201 @" 많슴메." {" 많슴메."}

10201 #요, 쯔 손아, 손아래 사람 보구 그렇게 말했디요. {예, 쯔 손아, 손아래 사람한테 그렇게 말했지요.}

10201 @“많습메” 그렇게 쓰셨어요? {“많습메” 그렇게 쓰셨어요?}

10201 #예, 예. {예, 예.}

10201 #“많습메”, 그건 손아래 사람보구 말:하는 거요. {“많습메”, 그건 손아래 사람한테 말하는 거요.}

10201 @그럼 “내일은 나 당에 가겠음마, 가갔음마” 이런 말도 쓰셨나요? {그럼 “내일은 나 당에 가겠음마, 가갔음마.” 이런 말도 쓰셨나요?}

10201 #“넬:두 당에 가갔음마.” 요, 그런 말두 썼어요. {“넬:두 당에 가갔음마.” 요, 그런 말도 썼어요.}

10201 @어떨 때, 누구한테 쓰는 거예요, “가갔음마”는? {어떨 때, 누구한테 쓰는 거예요, “가갔음마”는?}

10201 #그건: 손아래 사람인데, 이제 손아래 동세, 동세 걸은 거나, 손아래 사람보구 그러디요. {그건 손아래 사람인데, 이제 손아래 동생, 동생 같은 거나, 손아래 사람한테 그러지요.}

10201 #손우 사람보군 뭐, 뭐 “이랫습마, 저랫습마” 못 그래요. {손위 사람한테 뭐, 뭐 “이랫습마, 저랫습마.” 못 그래요.}

10201 #손아래 사람보구 그래 그건, 사:우보구 뭐 텅테나(형제나). {손아래 사람한테 그래 그건, 사위한테, 뭐 형제나.}

10201 @그럼 형제끼리는요? {그럼 형제끼리는요?}

10201 #형제끼리야 뭐 그저 손위[uy], 손위[uy] 형보고 형님이라 그래요. {형제끼리야 뭐 그저 손위, 손위 형한테 형님이라 그래요.}

10201 #형님이라든 돼, 기, 그렇게 네: 안 바테요, 잘. {형님이라면 돼, 그, 그렇게 예 안 바쳐요, 잘.}

10201 #제, 전:야 네: 바텃갓디요, 뭐. {저, 전:야 예 바쳤갓지요, 뭐.}

10201 #한:국두 전:해보단 펍 난: 거 걸애요, 요. {한국도 전:해보다는 펍 나온 거 같애요, 예.}

10201 #전:야, 시집살이래 이거 북선 사람들은 전:에는 시집살이 다 췌:이요. {전:야, 시집살이래 이거 북한 사람들은 전:에는 시집살이 다 췌:어요.}

10201 #우리쪽엔, 요, 지금은: 안 그래요. {우리 쪽엔, 예, 지금은 안 그래요.}

10201 #지금은 뭐 여 메느리가 더 {지금은 뭐 여 며느리가 더}

10201 #우리 세월은: 안 돼요, 그러다간 어드랄라요, 췌겨 날라요, 메느리한테. {우리 세월은 안 돼요, 그러다간 어찌려고요, 췌겨나려구요, 며느리한테.}

[부모님 성함]

10201 @그러면, 저기 부모님들 이름은 어떻게 됐었어요? {그러면, 저기 부모님들 이름은 어떻게 됐었어요?}

10201 #부모님들, 아:버지 말이요? {부모님들, 아버지 말이요.}

10201 #김한청이. {김한청(金韓淸)이.}

10201 #김한청이요. {김한청이요.}

10201 #김한, 한충이야, 김한청. {김한, 한충이야, 김한청.}

10201 #김한충이요, 아, 아바지요, 아버지. {김한충이요, 아, 아바지요, 아버지.}

10201 @어머니는요? {어머니는요?}

10201 #어맨 난 모로갓이요. {엄만 난 모르겠어요.}

10201 #어:레서 죽어서. {(내가) 어렸을 때 죽어서.}

10201 #오마니 어레서 돌아갓이요, 나. {어머니는 (내가) 어렸을 때 돌아갔어요, (내) 나이.}

10201 #예, 우리 어머니 한 사: 습에 그저 갓나요, 열 서이 나서 도라갓이요. {예, 우리 어머니 한 사십에 그저 갓나요, (내 나이) 열 서이 나서 돌아갔어요.}

10201 #중국에 와선 인차 없었이요, 오마니. {중국에 와선 금세 없었어요, 어머니.}

10201 #기래 어머니 이름은 모로갓이요. {그래서 어머니 이름은 모르겠어요.}

10201 #아버지는 좀 오래 있다 없었어요. {아버지는 좀 오래 있다 없었어요(돌아가셨어요).}

10201 #세상 떠тий. {세상 떠었어요.}

10201 #기래 아버지 이름은 알:갓이요. {그래서 아버지 이름은 알겠어요.}

10201 #예, 김한충, 예. {예, 김한충, 예.}

[부모님 직업]

10201 @그럼 아버지는 원래 의주에 있을 때는 뭐 하셨나요, 농사? {그럼 (할머니의) 아버지는 원래 의주에 있을 때는 뭐 하셨나요, 농사?}

10201 #농사. {농사.}

10201 @농사 지으셨어요, 그럼 이쪽에 와서는? {농사 지으셨어요, 그럼 이쪽에 와서는 (뭐 하셨어요)?}

10201 #이쪽에 와서두 농사, 농촌에 잇었어요, 관전에. {이쪽에 와서도 농사, 농촌에 있었어요, 관전(寬甸)에.}

10201 #예예, 농촌, 예. {예예, 농촌, 예.}

10201 @거기서 어떤 농사를 주로 지으셨어요? {거기서 어떤 농사를 주로 지으셨어요?}

10201 #논:농사 요기서. {논농사 요기서.}

10201 #예, 논농사 짓이요. {예, 논농사 지었어요.}

10201 #…… 논농사요. {…… 논농사요.}

[어머님 돌아가신 이야기]

10201 @어머니는 어:터게 돌아가셨어요? {어머니는 어떻게 돌아가셨어요?}

10201 #어머닌 그저 그, 강:기 앓다가. {어머닌 그저 그, 감기 앓다가.}

10201 #그, 근데 그: 옛엔: 약이 없었어요. {그, 그런데 그 옛날엔 약이 없었어요.}

10201 #강:기 걸은데 그저 그렇게 뭐 올 또 없어요, 그렇게. {감기 같은데 그저 그렇게 뭐 ……도 없어요, 그렇게.}

10201 #근데 지금은 뭐 약이 동와가지구 늙은 사람두 요기서는 살아요, 중국에서는. {근데 지금은 뭐 약이 좋아 가지고 늙은 사람도 요기서는 살아요, 중국에서는.}

10201 #한 팔십 넘은 사람 많:아요. {한 팔십 넘은 사람 많아요.}

10201 #구십 넘은 사람두 잇구. {구십 넘은 사람도 있고.}

10201 #그전에래 뭐 아플 적엔 뭐 약법이 잇었나요, 약법 몰랐이요, 켜에 넷적 넷날에는. {그전에야 뭐 아플 적엔 뭐 약법(약 처방법,)이 있었나요, 약법 몰랐어요, 전에, 옛적 옛날에는.}

[형제]

10201 @클마니 형제는 어트게 대요? {할머니 형제는 어떻게 돼요?}

10201 #내래, 형데 오빠: 둘: 잇구요. {나는, 형제(가) 오빠 둘 있고요.}

10201 #동생 한나. {동생 하나.}

10201 @근데 오빠들은 지금 다? {근데 오빠들은 지금 다 (어디에 계시죠)?}

10201 #오빠들 머: 조선에 잇는 오빠 돌아간 거 걸애요. {오빠들 뭐 조선에 잇는 오빠는 돌아간 거 같아요.}

10201 #돌아가신 거 걸애요. {돌아가신 거 같아요.}

10201 #넌:세 높아서, 예. {연세(나이) 높아서, 예.}

10201 #저 장춘에 한나. {저 장춘(長春)에 하나.}

10201 #장춘에 남동생. {장춘에 남동생.}

10201 #장춘에 한나 잇이요, 동생이. {장춘에 하나 있어요, 동생이.}

10201 @그럼 오빠 둘은 북조선에 남고 못 건너오신 거예요? {그럼 오빠 둘은 북조선에 남고 못 건너오신 거예요?}

10201 #예, 원래 조선에 잇어, 잇었이요. {예, 원래 조선에 있었, 있었어요.}

10201 #근데 이제, 이제는 우리 큰오빠 돌아갔이요, 돌아가셨이요. {근데 이제, 이제는 우리 큰오빠 돌아갔어요, 돌아가셨어요.}

[최근 형제, 사촌 소식]

10201 @아버님 형제분들은 없으셨어요? {아버님 형제분들은 없으셨어요?}

10201 #아버님 거 형넌 한나예요. {아버님 거 형젠 하나예요.}

10201 #고저 딱 한나. {그저 딱 하나.}

10201 #한나요, 한나, 고저 한:나구. {하나예요, 하나, 그저 하나고.}

10201 #누:이네가 잇는데, 누:이네 다 이제 세상 떴이요, 다. {누이들이 잇는데, 누이들이 다 이제 세상 떴어요, 다.}

10201 @그럼 사:촌들은 좀 있을지도 모르겠네요? {그럼 사촌들은 좀 있을지도 모르겠네요?}

10201 #사:촌 없이요. {사촌 없어요.}

10201 #요, 왜둥이예요. {예, 외둥이예요.}

10201 @아버님이 중국으로 건너오시게 된건 왜 건너오시게 된 거예요? {아버님이 중국으로 건너오시게 된 건 왜 건너오시게 된 거예요?}

10201 #아:이들, 우리 아버지가요? {아이들, 우리 아버지가요.}

10201 #아:이들 조선선[조선쎌] 곤란하니까 공불, 학교 못 보내요. {아이들 조선에서는 (공부 가르치기가) 곤란하니까 공부를, 학교 못 보내요.}

10201 #공불 못 시키니까는 중국에 건너와서 아:들 공부 시키자다구 건너왔이요. {공부를 못 시키니까는 중국에 건너와서 아이들 공부 시키겠다고 건너왔어요.}

10201 #학교 보내자다구. {학교 보내겠다고.}

10201 #그저 냇:날에는 돈:이 없으문 학교 못 땡기잖아요? {그저 옛날에는 돈이 없으면 학교 못 다니잖아요.}

10201 #건너온 목적이 아:이들 공부 시키자다구. {건너온 목적이 아이들 공부 시키겠다고.}

10201 @클마니 오빠들은 두고 오셨다 그랬잖아요? {할머니 오빠들은 두고 오셨다 그랬잖아요?}

10201 #예, 지금 남동생두 장춘에 잇이요. {예, 지금 남동생도 장춘에 있어요.}

10201 @아니, 북조선에 두고 온 오빠들이 있다고 그러지 않으셨어요? {아니, 북조선에 두고 온 오빠들이 있다고 그러지 않으셨어요?}

10201 #북조선에, 예, 오빠 돌아가셨이요. {북조선에, 예, 오빠 돌아가셨어요.}

10201 @왜 같이 못 오구 두고 왔어요? {왜 같이 못 오고 두고 왔어요?}

10201 #거: 가 거, 우리 데, 오빠는 더 이 심:양 가서 학교 필업허구서 글루 북조선으로 하야 분배 받았이요. {거, 가, 거, 우리 저, 오빠는 저 이 심양(瀋陽) 가서 학교 졸업하고 그 길로 북조선으로 하야(下野) 분배(分配) 받았어요.}

10201 #이새 올 적에 같이 들어왔디요, 뭐 다. {이새 올 적에 같이 들어왔지요, 뭐 다.}

10201 #같이[가티] 들어 왔다가 더 이 심양에 가서 공부해 개지구서 조선으로 분배 받아 개지구. {같이 들어 왔다가 더, 이 심양에 가서 공부해 가지고서 조선으로 분배 받아 가지고.}

10201 #그렇게 되어 나갔디요. {그렇게 되어 (조선으로) 나갔지요.}

10201 @그럼 조선에 가서는 무슨 일 하셨는지는 모르구요? {그럼 조선에 가서는 무슨 일 하셨는지는 모르구요?}

10201 #조선에 가선, 모르겠어요, 그건. {조선에 가선, 모르겠어요, 그건.}
 10201 #노 나, 하튼 농산 안 했어요. {농사, 하튼 농산 안 했어요.}
 10201 @그리고는 연락두 끊기구? {그리고는 연락도 끊기고?}
 10201 #연:락이 이젠 없어요. {연락이 이젠 없어요.}
 10201 #이젠 다 세상 떠서. {이젠 다 세상 떠서.}
 10201 #그전에 그저, 점 년락 잇었디요, 뭐 그 전에. {그전에 그저, 좀 연락 있었지요, 뭐 그 전에.}
 10201 #내 우:엔데요, 뭐. {내 (손)위인데요, 뭐.}
 10201 #내 내, 내래 지금 이른 서:인데, 뭐 뭐. {내 내, 내기 지금 일흔 셋인데, 뭐 뭐.}
 10201 #다 세상 떴어요, 이제. {다 세상 떴어요, 이제.}
 10201 #그래, 조선에 이젠: 친척이 없어서 가디두 았구, 또 몰라요, 다. {그래, 조선에 이젠 친척이 없어서 가지도 았고, 또 몰라요, 다.}

[관전 이야기]

10201 @관전이란 데는 다 조선 사람들만 살고 있었던 건가요? {관전이란 데는 다 조선 사람들만 살고 있었던 건가요?}
 10201 #관전에 그 중국 사람, 소대 잇었어요. {관전에 그 중국 사람, 소대(小隊) 있었어요.}
 10201 #중국 사람 같이[가티], 예. {중국 사람 같이 (살았어요), 예.}
 10201 @소대 있었다구요, 중국 사람? {소대에 있었다고요, 중국 사람?}
 10201 #중국 소람 소대: 이거 집테루. {중국 사람 소대 이거 집체(集體)로.}
 10201 @예: 예, 아, 그럼 중국 사람들이 더 많았어요, 거기는? {예, 예, 아, 그럼 중국 사람들이 더 많았어요, 거기는?}
 10201 #예, 중국 사람 많았어요. {예, 중국 사람 많았어요.}
 10201 @마을 전체가 몇 호나 되는데 중국 사람들은 몇 명있고, 조선 사람들은 몇 명 있구? {마을 전체가 몇 호나 되는데, 중국 사람들은 몇 명 있고, 조선 사람들은 몇 명 있고 (그랬나요)?}
 10201 #조선 사람: 몇 집 안 뵈어요. {조선 사람 몇 집 안 뵈어요.}
 10201 #한 서너 집. {한 서너 집.}
 10201 #세 집인가 하구 다 중국 사람 잇었어요. {세 집인가 하고 다 중국 사람(만) 있었어요.}
 10201 @중국 말 몰라 갓구 고생 안하셨어요? {중국 말 몰라서 고생 안하셨어요?}
 10201 #중국말 그저 쉬:운 말은 해요, 쪼끔씩. {중국말 그저 쉬운 말은 해요, 조금씩.}
 10201 #근데두 화파리…… 다 못 배웠어요, 허하하하. {그런데도 …… 다 못 배웠어요, 허하하하.}
 10201 #그 조선 말: 헨 사람이 중국 말을. {그 조선 말한 사람이 중국말을 (다 못 배웠어요).}
 10201 @그 때 관전에 있었던 사람들은 다 북조선 어디서 온 사람들인지 알고 계세요? {그 때 관전에 있었던 사람들은 다 북조선 어디서 온 사람들인지 알고 계세요?}
 10201 #그건 모로갓어요, 나. {그건 모르겠어요, 나는.}
 10201 #어, 언페서 왔는디, 나. {어, 어디서 왔는지, 나.}
 10201 #지금은 다 딴 데 갓어요, 딴 데 가. {지금은 다 딴 데 갔어요, 딴 데 가 (있어요).}
 10201 #다 관전에 없어요, 다. {다 관전에 없어요, 다.}

[관전에서 창산으로]

10201 @그러다 봉성으로는 언제 가신건데요? {그러다 봉성(鳳城)으로는 언제 가신 건데요,}
 10201 @얼마 전까지 어디 사셨어요, 여기 오시기 전까지? {얼마 전까지 어디 사셨어요, 여기 오시기 전까지?}

10201 #내래요? {내가요,}

10201 #그저 관전에 있다가, 요기 요기, 아래케 농촌에 요거 요거, 한 이수거리 내레가서 거기 와 잇었어요, 내래. {그저 관전에 있다가, 요기, 요기, 아래의 농촌(長山)에 요거, 요거, 한 조금(?) 내려가서 거기 와 있었어요, 내가.}

10201 #온 데는 한 삼 습 년두 폭 넘었어요. {(長山으로 이사) 온 지는 한 삼십 년도 훨씬 넘었어요.}

10201 #여기 이사 온 데래, 우리. {여기 이사 온 지는, 우리가.}

10201 @이사 온 데래 거기는 동네 이름이 뭐미까? {이사 온 데는, 거기는 동네 이름이 뭐니까?}

10201 #어눔메, 우리들이 살:던 데요? {어디, 우리들이 살던 데요,}

10201 #창산. {창산(長山).}

10201 @창산, 거기는 어떤 사람들이, 것도 중국 사람들이 주로? {창산, 거기는 어떤 사람들이, 것도 중국 사람들이 주로 (살았어요)?}

10201 #조선 소대에요. {조선 소대에요.}

10201 @조선, 아. {조선, 아.}

10201 #예, 조선부락이에요[조섬뿌라기예요]. {예, 조선부락이에요.}

10201 @완전 조선, 다 조선 부락? {완전 조선, 다 조선 부락(인가요)?}

10201 #예, 거: 한 삼십 호, 그저, 한 삼십 호 조선 부락 잇다 왔어요 {예, 거 한 삼십 호, 그저, 한 삼십 호 조선 부락(이 있는 데서) 잇다 왔어요.}

10201 @그 사람들은 다 평안도 사람들입니까, 아니면…… {그 사람들은 다 평안도 사람들입니까, 아니면 (다른 지역 사람들입니까)?}

10201 #그저: 다 …… 치왈 평안도 사람일 거우다, 모 치왈. {그저 다 …… 대개 평안도 사람일 거외다, 뭐 대개.}

10201 @그럼 거기 가면 지금도 노인네들도 많이 있고 그렇습니까? {그럼 거기 가면 지금도 노인네들도 많이 있고 그렇습니까?}

10201 #노인네들 잇어요. {노인네들 있어요.}

10201 @거기는 그럼 말: 땀에 고생하시진 않았겠네요? {거기는 그럼 말 때문에 고생하시진 않았겠네요?}

10201 #아:니요. {아니요.}

10201 #그래두 말:씨가 좀 알아 듣갓어요. {그래도 (질문자의) 말씨가 좀 알아듣겠어요.}

10201 #근데 어떤 사람은 말:하는 건 막 못 알아 듣갓어요, 막. {근데 어떤 사람은 말:하는 건, 막 못 알아듣겠어요, 막.}

10201 @하하하. {하하하.}

10201 #어떤 분네 건너 오신 사람 말:은. {어떤 분들 (한국에서) 건너오신 사람 말:은.}

10201 #जू, 중국에 오면 못 쓰는 거 겠어요. {중, 중국에 오면 (우리들이 알아듣게 말을) 못 쓰는 거 겠어요.}

[중국 내 여행]

10201 @중국에서는 또 어디 어디 가 보셨어요? {중국에서는 또 어디 어디 가 보셨어요,}

10201 #나요? {나요,}

10201 #난 멀리도 못 가봤어요. {난 멀리도 못 가봤어요.}

10201 #저, 장춘. {저, 장춘(長春).}

10201 #거 남동생이 거기서 장춘에 한 번 가보군, 거 메아코, 난 못 가 봤어요. {거 남동생이 거기서 장춘에 (살아서) 한 번 가보고는, 거 메아코(梅河口), 난 못 가 봤어요.}

10201 #메아코. {메아코.}

10201 @메아코? {메아코?}

10201 #요, 저 동생. {예, 저 동생.}

10201 #아:이래 거기 잊어요, 메아코. {아이가(여동생이) 거기 있어요, 메아코.}

10201 #장춘에밖엔 못 가봤어요. {장춘에밖엔 못 가봤어요.}

10201 #북경도 한 번 못 가봤어요. {북경(北京)도 한 번 못 가봤어요.}

[글 배운 이야기]

10201 #나두 이거 이거, 국문 조금 배운 거요, 그거 조선에 열한나 나서디요, 뭐 그때. {나도 이거, 이거, 국문(한글) 조금 배운 거요, 그거 조선에서 열한 살 때지요(열 한 살 때 배웠지요), 뭐 그때.}

10201 #내래 열 둘에 나서 여기세 건너 왔는데, 열 한나 나서. {내가 열둘 나이에 건너왔는데, 열하나 나이에.}

10201 #밤:에요, 거긴 밤:에 이제 거, 아:들 이케 봐: 놓구서 글 배워주는 거. {밤:에요, 거긴 밤:에 이제 거, 아이들 이렇게 모아 놓고서 글 가르쳐 주는 거.}

10201 #거기, 거기 땡기면서 쪼끔 국문 쪼끔 배웠어요. {거기, 거기 다니면서 조금 국문 조금 배웠어요.}

10201 @그땐 누가 배워줬습니까? {그땐 누가 가르쳐줬습니까?}

10201 #그때야 뭐 몰:라요, 선, 선생이 잊엇수다래, 뭐. {그때야 뭐 몰:라요, 선, 선생이 잊엇수다, 뭐.}

10201 #그리구 이거 중국에 내래 열, 열둘엔가 나서 건너와 개지고. {그리고 이거 중국에 내가 열, 열둘인가 나이에 건너와 가지고.}

10201 #학교: 일 년 땡기다가 어, 어머님이 돌아가셔서, 돌아가셔서 모, 못 땡갓어요, 학교. {학교 일 년 다니다가 어, 어머님이 돌아가셔서, 돌아가셔서 모, 못 다녔어요, 학교.}

10201 #학교 못 땡갓어요. {학교 못 다녔어요.}

10201 #어머님이 일찍 도라갓어요. {어머님이 일찍 돌아갔어요.}

[의사소통]

10201 @클마이는 장에 가서 말: 안 통해서 어터갑니까? {할머니는 장에 가서 말 안 통해서 어떡합니까?}

10201 #그저: 정 어려운 거나 모르디 쉬운 말은 할 거 다 해요. {그저 정 어려운 거나 모르지 쉬운 말은 할 거 다 해요.}

10201 @물건 값 흥정하고 그런 것도 다 할 수 있어요? {물건 값 흥정하고 그런 것도 다 할 수 있어요?}

10201 #예예, 건 해요, 예. {예 예, 그건 해요, 예.}

[친족명칭]

10201 @그럼 또 계속 더 하실까요, 지금 밖에 오신 분들이 누구 누구입니까? {그럼 또 계속 더 하실까요, 지금 밖에 오신 분들이 누구 누구입니까?}

10201 #어, 여: 우리 그, 메느리 고, 본갓집 오마니. {어, 예 우리 그, 며느리 고, 본갓집(친정) 어머니.}

10201 #본갓집 오마니. {본갓집(친정) 어머니.}

10201 @봉가치 어머니는 뭘?: {‘봉가치’ 어머니는 뭘 (말하는 건가요)?}

10201 #봉가치 엄, 봉가치 엄마. {본갓집 엄, 본갓집 엄마.}

10201 @봉가치 엄마는? {‘봉가치’ 엄마는 ‘누구를 뜻하나요)?}

10201 #친정 엄마. {친정 엄마.}

10201 @아, 친정 엄마, 친정 엄마라고 합니까, 아님 봉가치 엄마라 그러니까? {아, 친정 엄마, 친정 엄마라고

합니까, 아님 ‘봉가치’ 엄마라 그러니까?)

10201 #친:정 엄마라구 그래두 돼구 본갓집 어마니라 그래두 돼요. {친정 엄마라고 그래도 되고 본갓집 어머니라 그래도 돼요.}

10201 @봉가치 어머니라고 해도 돼고? {‘봉가치’ 어머니라고 해도 되고요?}

10201 #본갓집 어머니라구 해요. {(여기에서는) 본갓집 어머니라고 해요.}

10201 @본갓집 엄마하고 클마니하고는 어떤 사이라고 그러니까? {본갓집 엄마하고 할머니하고는 어떤 사이라고 그러니까?}

10201 #사돈이디요, 머. {사돈이지요, 뭐.}

10201 @사돈? {사돈?}

10201 #사돈 새이디요, 뭐, 예. {사돈 사이지요, 뭐, 예.}

10201 #사돈이요, 사돈. {사돈이요, 사돈.}

10201 @클마니가 저 분을 부를 때 뭐라고 불러야 됩니까? {할머니가 저 분을 부를 때 뭐라고 불러야 됩니까?}

10201 #사돈이라 그러면 대요. {사돈이라 그러면 돼요.}

10201 @사돈이라구요? {사돈이라구요?}

10201 #예. {예.}

10201 @그럼 남자보구두, 그 봉가치 아버지 보구두 사돈이라고 합니까? {그럼 남자보고도, 그 ‘봉가치’ 아버지 보고도 사돈이라고 합니까?}

10201 #예, 사:돈이면 대요. {예, 사돈이면 돼요.}

10201 #전 한 말이에요, 다, 예. {전부 다 같은 말이에요, 다(다 같은 말을 써요), 예.}

10201 @그러면 할머니 웨손주가 있지 않습니까? {그러면 할머니 외손자가 있지 않습니까?}

10201 #웨손주 잇이요, 예. {외손자 있어요, 예.}

10201 @그 웨손주에 그? {그 외손자의 그, (뭐가 되나요 그 분이)?}

10201 #가, 장모디요. {그게 장모지요.}

10201 @예, 장:모, 장:모라 그러니까, 아니면 가시…… {예, 장모, 장모라 그러니까, 아니면 가시 (오마니라 그러니까)?}

10201 #가시 오마니라 그래요. {‘가시 오마니(장모)’라 그래요.}

10201 @가시 오마니? {가시 오마니?}

10201 #가시 오머니, 가시 아바지. {가시 오머니(장모), 가시 아바지(장인).}

10201 @가시 오마니, 가시 아바지, 어느 걸 많이 씁니까? {가시 오마니, 가시 아바지, 어느 것을 많이 씁니까.}

10201 @장:모라고 많이 그러니까, 아님 가시 오마니라고 많이 그러니까? {장모라고 많이 그러니까, 아님 가시 오마니라고 많이 그러니까?}

10201 #어머니라고 그러디요, 치왈. {어머니라고 그러지요, 대개는.}

10201 #어머니라 그래, 가시 어머니라구. {어머니라 그래, ‘가시 어머니’라고.}

10201 @가시 어머니? {가시 어머니?}

10201 #요, 장:모라 그래두 돼구. {예, 장모라 그래도 돼구.}

10201 #한:국 사람들두 장:모라 그러디요? {한국 사람들도 장모라 그러지요?}

10201 @예, 한국에서는 장모라 그래요. {예, 한국에서는 장모라 그래요.}

10201 #장:모라 그래요, 맞아요. {장모라고 그래요, 맞아요.}

10201 #북선 사람들은 이게 두 가지예요. {북한 사람들은 이게 두 가지예요.}

10201 #장:모라 그래두 돼구, 가시 오마니라 그래두 돼구. {장모라 그래도 되고, 가시 오마니라 그래도 되고.}

10201 @그러면 가시 오마니가 할머니 웨손주를 부를 때는 뭐라구? {그러면 가시 오마니(장모)가 할머니 외손자를

부를 때는 뭐라고 (부르죠)?

10201 #할머니 왜손주 그: 어, 왜손주디요, 뭐. {할머니 외손주 그 어, 외손자지요, 뭐.}

10201 #그, 그 노친, 그 노친네한테 그, 언나 보구요, 왜손자. {그, 그 노친, 그 노친네한테 그, 어린애 보고요, 외손자.}

10201 @그 노친한테, 그 클마니으……. {그 노친한테, 그 할머니의…….}

10201 #사둔 클마니라 그럼 대요. {‘사둔 클마니’(사둔 할머니)라 그럼 돼요.}

10201 @사둔 클마니? {사둔 클마니?}

10201 #예, 사둔 클마니예요. {예, 사둔 클마니예요.}

10201 @촌수 따지는 게 복잡하네요? {촌수 따지는 게 복잡하네요?}

10201 @1답푸 갔다구요? {답푸 ‘갈다구요’?}

10201 #따:푸요. {따푸(지명)요.}

10201 @따:푸가 뭐죠? {‘따푸’가 뭐죠?}

10201 #따:푸 거 고당 이름이에요. {‘따푸’ 거 고장 이름이에요.}

10201 @고장 이름이라구요, 거기에 누구 있습니까? {고장 이름이라구요, 거기에 누가 있습니까?}

10201 #형, 우리 저, 처형. {형, 우리 저, 처형.}

10201 #예, 우리 메느리, 우리 메느리 처형. {예, 우리 며느리, 우리 며느리 처형(언니).}

10201 #메느리 형. {며느리 형(언니).}

10201 #친형이디요, 뭐. {친형(친언니)이지요, 뭐.}

10201 #예, 형이 거기 잇어요. {예, 형(언니)이 거기 있어요.}

10201 @그러면 클마니 둘째 아들한테 그분은 뭐가 되는 겁니까? {그러면 할머니 둘째 아들한테 그분은 뭐가 되는 겁니까?}

10201 #그 처형이라 그러디요, 뭐. {그 처형이라 그러지요, 뭐.}

10201 #요, 내 처의 형이니까. {예, 내 처의 형이니까.}

10201 @그럼 처형에 남편한테는 뭐라고 그러니까? {그럼 처형의 남편한테는 뭐라고 그러니까?}

10201 #처형의 남편이요? {처형의 남편이요?}

10201 #동새간이 된다 그래요. {‘동새간’(동서간)이 된다 그래요.}

10201 @동새간? {‘동새간’?}

10201 #동새간. {동새간.}

10201 #거 같을 꺼우다. {그건 같을 거외다.}

10201 @예, 맞습니다. {예, 맞습니다.}

10201 #같디요? {같지요.}

10201 #예, 동새간이라 그래요. {예, ‘동새간’(동서간)이라 그래요.}

2. 결혼하기까지의 과정

[남편]

10202 @그분도 농사 짓던 분이셨나요? {그분도 농사 짓던 분이셨나요.}

10202 #예예, 농사, 예. {예 예, 농사, 예.}

10202 #우리 거, 여기 거, 가지, 가주 금방 올라와서 도 앞에서 짐 농사했어요. {우리 거, 여기 거, 갓, 갓 금방 올라와서 조 앞에서 좀 농사했어요.}

10202 #예, 농촌에 내내 잇었어요. {예, 농촌에 내내 있었어요.}

[남편 돌아가신 이야기]

10202 @영감님은 어터게 돌아가셨어요? {영감님은 어떻게 돌아가셨어요?}

10202 #여기 무, 노, 시, 머리. {여기 머, 뇌, …… 머리.}

10202 #핏줄이 끊어데서. {핏줄이 끊어져서.}

10202 #한 삼십 년 켜 넘었수다래. {한 삼십 년 켜 넘었수다.}

10202 #내가 마흔: 세 살에. {내가 마흔세 살에.}

10202 #아들 다섯 개 뇌: 두구. {아들 다섯 그냥 뇌 두구.}

10202 #고생 고생 그때 했어요, 내래. {고생 고생 그때 했어요, 내가.}

10202 #아:들, 아:이들 데리구 혼자서 밥 벌어 먹구 그거. {아이들, 아이들 데리고 혼자서 밥 벌어 먹고 그거.}

[결혼 생활]

10203 @그럼 결혼은 창산에 살면서 하신 거예요? {그럼 결혼은 창산에 살면서 하신 거예요?}

10203 #아:네요, 관전에 잇을 적에 했어요. {아네요, 관전에 잇을 적에 했어요.}

10203 #관전에서 했디요, 모 내래. {관전에서 했지요, 뭐 내가.}

10203 @아. {아.}

10203 #요기 요기 서른 켜 지나서 왔는데요, 뭐. {요기, 요기(창산에) 서른 켜 지나서 왔는데요, 뭐.}

10203 @예. {예.}

10203 #아:, 관전에서 했어요. {예, 관전에서 (결혼을) 했어요.}

10203 @그 관전에서 저기 그 결혼하실 때 그 할아버지요, 그니까 그 남편, 할머니 남편 누가 소개해줬어요?
{그, 관전에서 저기 그 결혼하실 때 그 할아버지요, 그니까 그 남편, 할머니 남편 누가 소개해줬어요?}

10203 #못:을 주래헤요? {못을 ‘주래헤요’(‘소개하다’를 잘 못알아 들은 듯함)?}

10203 @그니까 둘이 처음 만난 걸 어터게 만나신 거예요? {그니까 둘이 처음 만난 걸 어떻게 만나신 거예요?}

10203 #소개 했디요, 뭐, 녀미, 소개해서. {소개 했지요, 뭐, 남편, 소개해서.}

10203 #젠에야 지금 세월 곁애요? {전에야 지금 세월 곁애요?}

10203 #젠에야 다: 부모네래 관허구 고저 어느 …… 사람 다르디. {전에야 다: 부모들이 관계하고(?) 그저 어느
…… 사람 다르지.}

10203 #지끔은 모 이거 다: 이거 서루 보구 모 {지금은 뭐 이거 다: 이거 서로 보고 뭐.}

10203 #그렇기 아니 갔어, 젠엔 안 그랬어요, 넷적엔. {그렇게 아니 갔어, 전엔 안 그랬어요, 옛적엔.}

10203 #넷적엔 그저 소개허든 그저 간대드라 하문 맹탕 가디요, 시집. {옛적엔 그저 소개하면 그저 간다더라
하면 그냥 가지요, 시집.}

10203 @누가 소개했어요, 그 때는? {누가 소개했어요, 그 때는?}

10203 #소개해 준 사람 머이 누군디 머 생각도 안 납니다, 이젠. {소개해 준 사람 뭐, 누군지 뭐 생각도 안
납니다, 이젠.}

10203 #온:제야 이거 켜 십년이여. {언제야 이거 켜 십 년이요.}

10203 @우허허, 그럴쥌. {우허허, 그럴쥌.}

10203 @한 육십년 전이네요. {한 육십 년 전이네요.}

10203 #요건 모르갓어요, 그 때 일 하나도 모르갓어요. {요건 모르겠어요, 그 때 일 하나도 모르겠어요.}

10203 @1할아버지 처음 만났을 때 인상은 어땀었어요? {할아버지 처음 만났을 때 인상은 어땀었어요?}

10203 #어? {응?}

10203 @1처음 딱 봤을 때 어땀어요, 크흐. {처음 딱 봤을 때 어땀어요, 크흐?}

10203 #무슨 소린디 모르겠어. {무슨 소린지 모르겠어.}

10203 @할아버지 처음 뵈을 때 처음 만났을 때 인상이 어땠냐구요? {할아버지 처음 뵈었을 때 처음 만났을 때 인상이 어땠냐고?}

10203 #인사~이, 인사~이 머 쾌탄께 살아갓디요, 머. {인상이, 인상이 뭐 괜찮으니까 살아겠지요, 뭐.}

10203 #허하하하하. {허하하하하.}

10203 #이젠 젬에 일 너무 오래 대서 머 알팔팔해요. {이젠 전에 일 너무 오래 돼서 뭐 알팔팔해요.}

10203 #잘 모르갓이요. {잘 모르겠어요.}

10203 #내래 지금 야 팔십 넘었이요. {내가 지금 야 팔십 넘었어요.}

10203 @예. {예.}

10203 #안: 다 죽자 돼갓는데 야 죽잖나 야단났수다. {야, 다 죽어야 되겠는데(?) 야 죽지 않아 야단났수다.}

10203 #나:먼츠로 살면 나빠요. {나만큼 살면 나빠요.}

10203 @결혼은 몇 살에 하신 거예요, 그러면. {결혼은 몇 살에 하신 거예요, 그러면.}

10203 #여? {예?}

10203 @몇 살 때 결혼하신 거예요? {몇 살 때 결혼하신 거예요?}

10203 #스무 살.. {스무 살.}

10203 @스무 살 때. {스무 살 때.}

10203 #여. {예.}

10203 @예. {예.}

10203 @그럼 결혼하시고는 저기 어디서 사셨어요? {그럼 결혼하시고는 저기 어디서 사셨어요?}

10203 @두 분이 따로 살림을 나와서 살았어요? {두 분이 따로 살림을 나와서 살았어요?}

10203 @아니면 그 시댁에서 가치 살았어요? {아니면 그 시댁에서 같이 살았어요?}

10203 #같이[가티] 살았이요. {같이 살았어요.}

10203 @시부모님들하고? {시부모님들하고?}

10203 #여.. {예.}

[결혼]

10203 @그럼 결혼은 언제 하셨어요? {그럼 결혼은 언제 하셨어요?}

10203 #내래요? {내가요.}

10203 #예, 스물두:살[스물뚜살] 나서요. {예, 스물두 살 때요.}

10203 @스물 두 살에? {스물두 살에?}

10203 #스물두 살[스물뚜살]. {스물두 살}

10203 @관전에 계실 때 결혼하신 거예요? {관전에 계실 때 결혼하신 거예요?}

10203 #관전에서 했이요, 네. {관전에서 했어요, 네.}

10203 @그러면 영감님 명함은, 아니 이름은 어떻게? {그러면 영감님 성함은, 아니 이름은 어떻게?}

10203 #장치항이요, 장치항. {장치항이요, 장치항.}

10203 @장치항. {장치항.}

10203 #고 없:이요, 돌아갓이요……. {거 없어요, 돌아갔어요(사망했어요) …….}

10203 #게 어떻게 해서 …… 했이오 {그게 어떻게 해서 …… 했어요.}

10203 #한 삼:십 년 뵈이요. {한 삼십 년 뵈어요.}

10203 #요, 내가 아이들 데리구 이롭게 살았이요, 이거. {예, 내가 아이들 데리고 이롭게 살았어요, 이거.}

10203 #고:생두 많:이 했수다요 그래. {고생도 많이 했수다요 그래.}

10203 #한 삼십 년 됐어요, …… 예, 돌아가신 데래. {한 삼십 년 됐어요, …… 예, 돌아가신 지가.}

[중매, 결혼과정]

10203 @그, 영감님하고 결혼은 어떻게 하셨나요, 중매로 하신 건가요? {그, 영감님하고 결혼은 어떻게 하셨나요, 중매로 하신 건가요?}

10203 #예, 으하하. {예, 으하하.}

10203 @어떻게 중매, 누가 중매를 하셨나요? {어떻게 중매, 누가 중매를 하셨나요?}

10203 #중매 뭐 거: 넘이 해요. {중매 뭐 거: 남이 해요.}

10203 #친척이 아니구, 해해. {친척이 아니고, 해해.}

10203 @그럼 중국에서 결혼할 때는 어트게 조선식으로 합니까, 중국식으로 합니까? {그럼 중국에서 결혼할 때는 어떻게, 조선식으로 합니까, 중국식으로 합니까?}

10203 #조선식으루 허디요, 뭐. {조선식으로 하지요, 뭐.}

10203 @조선식으로 어떻게 하셨는데요? {조선식으로 어떻게 하셨는데요?}

10203 #조선식으루 그저 같애요, 뭐. {조선식으로 그저 같아요, 뭐.}

10203 #상 채리구 그저. {상 차리고 그저.}

10203 @아니 뭐 상을 어떻게 차리고, 절을 어떻게 하고 그런게.., 저희들은 그걸 잘 모르거든요. {아니 뭐 상을 어떻게 차리고, 절을 어떻게 하고 그런 게 (궁금해요), 저희들은 그걸 잘 모르거든요.}

10203 #이복을: 입구요. {옷을 입고요.}

10203 #한:국과 그건 비스헐 겨우다[비스겔겨우다]. {한국과 그건 비슷할 겨외다.}

10203 #치마 저고리 입구, 이거 한 상 채리구요. {치마저고리 입고, 이거 한 상 차리고요.}

10203 #한 상 받디요, 뭐 그저. {한 상 받지요, 뭐 그저.}

10203 @결혼식 하려면 절차가 있을 거 아닙니까? {결혼식 하려면 절차가 있을 거 아닙니까.}

10203 @절차가 어터게 되는지 그거 좀 기억이 나세요? {절차가 어떻게 되는지 그거 좀 기억이 나세요?}

10203 #예, 순서 잇는 거 뭐 상 받아 개구요, 이. {예, 순서 잇는 거 뭐 상 받아 가지고요, 이.}

10203 #상바다 개구 그저 뭐:, 거 먹는 거 말이에요? {상 받아 가지고 그저 뭐, 거 먹는 거 말이에요.}

10203 #침엔 거 달걀:. {침엔 거 달걀.}

10203 @그걸 뭐 날달걀이요? {그걸 뭐 날달걀이요?}

10203 #아녀:요, 삶:는 거디요. {아니요, 삶는 거지요.}

10203 #그 땀:엔 그저 뭐 국수두 잇구, 밥두 잇구 그래요 {그 다음엔 그저 뭐 국수도 있고, 밥도 있고 그래요.}

10203 @중국 사람들이 많:은 마을인데두 조선식으루? {중국 사람들이 많은 마을인데도 조선식으로?}

10203 #조선식으루 해요, 예. {조선식으로 해요, 예.}

10203 #조선 사람은 다 조선식으루 해요. {조선 사람은 다 조선식으로 해요.}

10203 @그럼 이복 같은 건 어디서 구해오시구요? {그럼 옷 같은 건 어디서 구해오시고요?}

10203 #이복아: 다 파는 거여 잇어. {옷이 다 파는 거여 잇어.}

10203 #거기 잇었을 겨우다, 그 전에. {거기 있었을 겨우다, 그 전에.}

10203 #그전에야 잘 못 입었디요, 뭐. {그전에야 잘 못 입었지요, 뭐.}

10203 #지끔터럼. {지금처럼 (잘 못 입었지요).}

[결혼 예물]

10204 @그 때 당시 결혼할 때는 머 집에서 친정에서 머 해 갖고 가나요? {그 때 당시 결혼할 때는 뭐 집에서 친정에서 뭐 해 갖고 가나요?}

10204 #친정에서 머 난 아무 것도 못해[모대] 갓이요, 집 곤란해서 뭐. {친정에서 뭐 난 아무 것도 못해 갓이요, 집 곤란해서 뭐.}

10204 #니불도 한나 못해[모대] 갓이요. {이불도 하나 못해 갓이요.}

10204 #그냥 갓다. {그냥 갓지.}

10204 #내래 엄미래 일찍하니[일찌가니] 죽었이요. {내 어머니가 일찍 죽었어요.}

10204 #열 서이 나선가 죽었는디요, 모. {(내 나이) 열셋인가에 죽었는데요, 뭐.}

10204 #죽고 우리 아바디래 훗엄매[후담매] 또 훗엄매 얻어다가, 또. {죽고 우리 아버지가 계모 또 계모 얻다가, 또.}

3. 전통적 결혼식

[시댁식구들]

10205 @그 결혼했을 때 그럼 거 할아버지 형제들은 머 몇이나 있었어요? {그 결혼했을 때 그럼 거 할아버버지 형제들은 뭐 몇이나 있었어요?}

10205 #형데래 하냥도 없어요. {형제가 하나도 없어요.}

10205 #딸, 누:네밖에 없어요. {딸, 누이들밖에 없어요.}

10205 #누:네, 요, 누:네. {누이들, 예, 누이들.}

10205 #……. {……}

10205 #왜동이에요. {외동이에요.}

10205 @외동이에요? {외동이에요?}

10205 #아들은 왜동. {아들은 외동.}

10205 @그 때 머 시어머니, 시아버지는 무서우셨나요, 어땀나요? {그 때 뭐 시어머니, 시아버지는 무서우셨나요, 어땀나요?}

10205 #시어머니, 시아버지 다. 없, 저:진 뭐 없이요, 없이요. {시어머니, 시아버지 다 없, 저진(?) 뭐 없어요, 없어요.}

10205 @그 분들도 일찍 돌아가셨었어요? {그 분들도 일찍 돌아가셨었어요?}

10205 #어, 시어머니, 시아버지 보디도 못했수다. {예, 시어머니, 시아버지 보지도 못했수다.}

[시댁 식구들]

10206 @결혼하셨을 때 그 시누이가 있었다고 했잖아요, 위로. {결혼하셨을 때 그 시누이가 있었다고 했잖아요, 위로.}

10206 @남편 위로 할머니 남편 위로 시누이가 있었다고 했잖아요. {남편 위로 할머니 남편 위로 시누이가 있었다고 했잖아요.}

10206 #여. {예.}

10206 @그 분들은 시집갔었어요, 어땀어요. {그 분들은 시집갔었어요, 어땀어요.}

10206 #다. 늙어서 죽었갓수다, 이젠. {다 늙어서 죽었겠수다, 이젠.}

10206 #다. 늙었는데 . {다 늙었는데 .}

10206 @아니 그니까 그 때 결혼하셨을 때, 그 분들은 이미 결혼하신 상태였어요, 시누이는 다 출가한 상태였어요? {아니 그니까 그 때 결혼하셨을 때, 그 분들은 이미 결혼하신 상태였어요, 시누이는 다 출가한 상태였어요?}

10206 #다, 꺼, 다프 다: 거럼요 {다 그거, 다, 다 거럼요.}

10206 #머 출가한디 오래디요, 머 다. {뭐 출가한지 오래지요, 뭐 다.}

10206 @예. {예.}

10206 #여, 거럼요, 머. {예, 그럼요, 뭐.}

10206 #그 모이가? {(시장 다녀오는 딸에게)그 뭐니?}

10206 #어? {응?}

10206 #그저 모야? {그저 뭐야?}

10206 #머예? {뭐야?}

10206 #1더거. {(시장 다녀온 딸이) 저거.}

10206 #어? {응?}

10206 #쉐곤가? {아이스케이크(雪糕, xuěgāo)인가?}

10206 #쉐고. {아이스케이크.}

10206 #난, 나난, 난, 그 따우 안 먹어요 {난, 나는, 난, 그 따위는 안 먹어요.}

10206 #차, 먹음 차서. {차가워 먹으면 차가워서.}

10206 #잡수랴요. {잡쥬요.}

10206 #쉐고 하나 잡수랴요. {아이스케이크 하나 잡쥬요.}

10206 #씨원해. {시원해.}

10206 @예예. {예 예.}

10206 @저 이따 좀 먹을개요, 그럼. {저 이따 좀 먹을게요, 그럼.}

10206 #난 안 먹갠이요. {난 안 먹을래요.}

10206 #찬: 거 먹음 내래 배래 차서. {찬 거 먹음 내가 배가 차서.}

[전통 혼례]

10207 @그럼 그 따, 그 날, 그, 그 결혼 결혼식 같은 건 머 그 마을에서 그냥 하신 거예요? {그럼 그 따, 그 날, 그, 그 결혼, 결혼식 같은 건 뭐 그 마을에서 그냥 하신 거예요?}

10207 @어디 시댁에서 했어요, 아니면 그 친정에서 했어요? {어디 시댁에서 했어요, 아니면 그 친정에서 했어요?}

10207 #친정, 친정에서 했어요. {친정, 친정에서 했어요.}

10207 #친정에서. {친정에서.}

10207 @그 때는 머 어떤 방, 어떤 식으로 했나요? {그 때는 뭐 어떤 방, 어떤 식으로 했나요?}

10207 @결혼식 할 때는. {결혼식 할 때는.}

10207 #그 때야 머 머이 잇었나요, 머? {그 때야 뭐 뭐가 있었나요, 뭐?}

10207 #고저 시, 시, 시집 간대드라 하고 저 가디 머. {고저 시, 시, 시집 간대더라 하고 저 가지 뭐.}

10207 #머 지금터럼 머 식 디내고 머 그르, 그 따우래 없었이요, 그 전엔. {뭐 지금처럼 뭐 식 지내고 뭐 그런, 그 따위는 없었어요, 그 전엔.}

10207 #그 전엔. {그 전엔.}

10207 @네:. {네.}

10207 #그른 법, 모이 없이요. {그른 법(?), 뭐 없어요.}

10207 @그래도 머 이렇게 상 차려 상 차려놓고 이렇게 서로 맞절하고 그러진 않았어요? {그래도 뭐 이렇게 상 차려 상 차려놓고 이렇게 서로 맞절하고 그러진 않았어요?}

10207 #안, 안: 것두[양:껏두] 안했이요, 맞절도 안했이요. {안, 아무것도 안했어요, 맞절도 안했어요.}

10207 #그 때야 어두, 어두웠디요, 머, 법이. {그 때야 어도, 어두웠지요, 뭐, 법이.}

10207 #지금 곁으면 머 얼마나 동아요, 이거. {지금 곁으면 뭐 얼마나 좋아요, 이거.}

[현대 혼례]

10207 #지금이야 살기 좋은 세월이지요, 이거. {지금이야 살기 좋은 세월이지요, 이거.}

10207 #살기 좋은 세월이, 얼마나 좋아요, 지금은. {살기 좋은 세월이, 얼마나 좋아요, 지금은.}

10207 #지금이야 머 색:시 얻구 남자 얻는 거 다 자기 손으로 허디 않아요? {지금이야 뭐 색시 얻고 남자 얻는 거 다 자기 손으로 하지 않아요?}

10207 #머 누굴 소개해요? {뭐 누굴 소개해요?}

10207 #자기 손으로 다 연애 걸, 연애 걸어서 언디 않아요, 지금은? {자기 손으로 다 연애 걸, 연애 걸어서 언지 않아요, 지금은?}

10207 #한국도 그렇갓디요, 머. {한국도 그렇겠지요, 뭐.}

10207 @예예. {예예.}

10207 #다 가디요, 머. {다 가지요, 뭐.}

10207 #요기 중국에도 그래요. {요기 중국에도 그래요.}

10207 #자기네끼리 눈에 맞으면 고저 살고 {자기네끼리 눈에 맞으면 그저 살고}

10207 #젠엔 딱 님이 소개허면 뭐 동:은디 나쁜디 모르구 그저 시:시, 시집이라구 가디요 {젠엔 딱 님이 소개하면 뭐 좋은지 나쁜지 모르구 그저 시:시, 시집이라고 가지요.}

10207 #소개해서. {소개해서.}

10207 #차:처리 없어 그른가? …… {…….}

10207 @여기 결혼식은 그럼 한족하고, 한족하고 조선족하고 결혼식 결혼하는 게 같아요, 달라요? {여기 결혼식은 그럼 한족하고, 한족하고 조선족하고 결혼식 결혼하는 게 같아요, 달라요?}

10207 @결혼하는 식하는 방법이. {결혼하는, 결혼식 하는 방법이.}

10207 #허는 방법이요? {하는 방법이요?}

10207 @예. {예.}

10207 #중국 사람은 데켄 색:시 켄에서 많이 딸라와요. {중국 사람은 저쪽 색시 쪽에서 많이 따라와요.}

10207 #부준, 부준 데켄에다 허구. {부조는, 부조는 저쪽(색시 쪽)에다 하고.}

10207 #여, 남자 조선 사람이 중국 색시들두 하든 전부 그저 데켄에서 수타 머 한 멧 쌍 한 여람운 쌍, 야들 쌍 손님이 오디요, 머 이케 해서. {예, 남자 조선 사람이 중국 색시들과 하면 전부 그저 저쪽에서 술하게, 뭐 한 멧 쌍 한 여람운 쌍, 여덟 쌍 손님이 오지요, 뭐 이렇게 해서.}

10207 #여기선 …… 못 받구 맹탕, 맹탕 그 겪는 거지요, 머. {여기선 …… 못 받고 그냥, 그냥 그 겪는 거지요, 뭐.}

10207 @예. {예.}

10207 #한국 사람이 그렇게 많이 와요. {한국 사람이 그렇게 많이 와요.}

10207 @예. {예.}

10207 #체네 앞길에서 머 잉게 딸라오디요, 머. {처녀(신부) 앞길에서 뭐 이렇게 따라오지요, 뭐.}

10207 @머가 따라온다구요? {뭐가 따라온다고요?}

10207 #손님들, 손님들이 수타 딸라온단 말예요. {손님들, 손님들이 술하게 따라온단 말예요.}

10207 @예. {예.}

10207 #여. {예.}

10207 #색:시 시집 올 적에. {색시 시집 올 적에.}

10207 #중국 사람은 그 법은 조선 사람과 달라요, 여. {중국 사람은 그 (결혼식 하는) 법은 조선 사람과 달라요, 예.}

10207 @그럼 요새는 여기 뭐 조선족은 조선 사람끼리 조선족은 조선족끼리, 한족은 한족끼리 결혼하나요?
 {그럼 요새는 여기 뭐 조선족은 조선 사람끼리 조선족은 조선족끼리, 한족은 한족끼리 결혼하나요?}

10207 @아니면 이렇게 한족하고 조선족하고 결혼하는 경우도 많나요? {아니면 이렇게 한족하고 조선족하고 결혼하는 경우도 많나요?}

10207 #한:족허구 결혼하는 건 지금 많:아요. {한족하고, 결혼하는 건 지금 많:아요.}

10207 #한족 체네, 한족 체네들은 많:거든요. {한족 처녀, 한족 처녀들은 많:거든요.}

10207 @예. {예.}

10207 #요기 지금 조선 체나들이야 일본도 간다, 한국 어디에 간다. {요기 지금 조선 처녀들이야 일본도 간다, 한국 어디에 간다.}

10207 #사람 간대래 많디 않아요. {사람 간 곳이야 많지 않아요.}

10207 #그리구 지금 이거 중국엔 밥 벌어 먹기도 조금 고발라요. {그리고 지금 이거 중국엔 밥 벌어 먹기도 조금 힘들어요(?).}

10207 #무슨 뭐 공장이 한나 있어 뭐, 이젠 나가 일자리 할 자리래 없어. {무슨 뭐 공장이 하나 있어 뭐, 이젠 나가 일자리 할 자리가 없어.}

10207 #그래서 다 한:국으로 이르게 돈 벌러 가디 않소. {그래서 다 한국으로 이렇게 돈 벌러 가지 않소.}

10207 #일자리래 이롭게 없이요. {일자리가 이렇게 없어요.}

10207 #여 마저 잡쉬 치우라요. {예 마저 잡쉬 치워요.}

10207 @예예. {예예.}

10207 #그 마저 잡쉬 치우. {그 마저 잡쉬 치워.}

10207 #잡수라요 다.. {잡수라요 다.}

10207 #거 기터면 맛이 부어츠 맛이 없어. {그거 남기면 맛이 '부어츠(不好吃, bù hǎo chī) 맛이 없어.}

10207 #내래 자꾸 쯡국말로 헐랜다. {내가 자꾸 중국말로 하려고 한다.}

10207 #쯡국말로 해 버릇을 해서. {중국말로 해 버릇을 해서.}

10207 @결혼하셨을 때 그 시누이가 있었다고 했잖아요, 위로. {결혼하셨을 때 그 시누이가 있었다고 했잖아요, 위로.}

10207 @남편 위로 할머니 남편 위로 시누이가 있었다고 했잖아요. {남편 위로 할머니 남편 위로 시누이가 있었다고 했잖아요.}

10207 #여. {예.}

10207 @그 분들은 시집갔었어요, 어땠어요. {그 분들은 시집갔었어요, 어땠어요.}

10207 #다: 늙어서 죽었갓수다, 이젠. {다: 늙어서 죽었겠수다, 이젠.}

10207 #다: 늙었는데 . {다: 늙었는데 .}

10207 @아니 그니까 그 때 결혼하셨을 때, 그 분들은 이미 결혼하신 상태였어요, 시누이는 다 출가한 상태였어요?
 {아니 그니까 그 때 결혼하셨을 때, 그 분들은 이미 결혼하신 상태였어요, 시누이는 다 출가한 상태였어요?}

10207 #다 거 다르: 거럼요. {다, 그거 다, 다 거럼요.}

10207 #머 출가한디 오랫동안, 머 다. {뭐 출가한지 오래됐지요, 뭐 다.}

10207 @예. {예.}

10207 #여, 거럼요, 머. {예, 거럼요, 뭐.}

10207 #그 모이가? {(시장 다녀오는 딸에게)그 뭐니?}

10207 #어? {응?}

10207 #그거 모야? {그거 뭐야?}

10207 #머이래? {뭐야?}

10207 #1씨과. {(시장 다녀온 딸이) 저거.}

10207 #어? {응?}

10207 #쉐곤가? {아이스케이크(雪糕, xuěgāo)인가?}

10207 #쉐:고. {아이스케이크.}

10207 #난, 나난, 난, 그 따우 안 먹어요. {난, 나난, 난, 그 따위는 안 먹어요.}

10207 #차, 먹음 차서. {차가워 먹으면 차가워서.}

10207 #잡수랴요. {잡썰요.}

10207 #쉐고 하나 잡수랴요. {아이스케이크 하나 잡썰요.}

10207 #시원해. {시원해.}

10207 @예예. {예 예.}

10207 @저 이따 좀 먹을게요, 그럼. {저 이따 좀 먹을게요, 그럼.}

10207 #난 안 먹것어요. {난 안 먹을래요.}

10207 #찬: 거 먹음 내래 배래 차서. {찬 거 먹음 내가 배가 차서.}

10207 @그럼 여기 지금 조선 사람들, 그 조선 남자들은 그 한족 여자들하고 결혼하고 싶어 해요? {그럼 여기 지금 조선 사람들은, 그 조선 남자들은 그 한족 여자들하고 결혼하고 싶어 해요?}

10207 @아니면 조선족 여자들하고 결혼하고 싶어 해요, 지금은? {아니면 조선족 여자들하고 결혼하고 싶어 해요, 지금은?}

10207 #한:국 사람 다. 안을 얻어요. {한국 사람 다 신부를(?) 얻어요.}

10207 @한국 사람하고 결혼해요? {한국 사람하고 결혼해요?}

10207 #아니 데, 데 중국 사람. {아니 저, 저 중국 사람.}

10207 @예 . {예.}

10207 #여, 조선 사람 치네들 집 잇는 거 하:낭도 없어요, 다: 나가고. {예, 조선 사람 처녀들 집(에) 잇는 거 하나도 없어요, 다 나가고.}

10207 #다, 다 돈 벌레 나가고 {다, 다 돈 벌러 나가고.}

10207 #아 얻기래 힘들어요, 조선 사람들 얻기 막 힘들어요. {아 (신부를) 얻기가 힘들어요, 조선 사람들 (신부를) 얻기 막 힘들어요.}

10207 #한:국으로 시집가는 것들도 많아요. {한국으로 시집가는 것들도 많아요.}

10207 @예. {예.}

10207 #한국으로 시집가는 거 잇디요. {한국으로 시집가는 거 있지요.}

10207 #잇어요. {있어요.}

10207 @그럼 남자들은 그러면은, 남자들은 그러면 색시가 없어 누구랑 결혼하나요? {그럼 남자들은 그러면은, 남자들은 그러면 색시가 없어 누구랑 결혼하나요?}

10207 @그 조선족 남자들은? {그 조선족 남자들은?}

10207 #여? {예?}

10207 @여기 한국, 그 조선 남자들은 색시가 없어 누구랑 결혼하나요? {여기 한국, 그 조선 남자들은 색시가 없어 누구랑 결혼하나요?}

10207 @한족 여자들이랑만..... {한족 여자들이랑만.....}

10207 #한족 여자들하고 그래 얻는 거 많아요, 지금. {한족 여자들하고 그래 얻는 거 많아요, 지금.}

10207 #어. {어.}

10207 #거 쉼고 잡수랴요. {거 아이스크림 잡수랴요.}

10207 @예. {예.}

10207 #돼갓나, 다……. {되갓나, 다…….}

4. 결혼 생활에 대한 이야기

[첫아이]

10212 @그러든 첫, 첫, 첫 애:가 저기 계신 저:, 그니까 첫째는 딸을 낳으셨어요? {그러면 첫, 첫, 첫 애가 저기 계신 저:, 그니까 첫째는 딸을 낳으셨어요?}

10212 #딸을 나:씨 머애요. {딸을 나:씨(딸을 낳으셨어요?)를 부정확하게 들음} 뭐예요.}

10212 @예:.. {예.}

10212 #여. {예.}

10212 #지금 나, 정신 못 차리고 누, 누, 누어, 낫:는 딸. {지금 나, 정신 못 차리고 누, 누, 누워, 누워 있는 딸.}

10212 @예, 아 그 첫딸이에요? {예, 아 그 첫딸이에요?}

10212 #못, 못 깨나요 {못, 못 깨나요}

10212 #머린, 뇌가 다 못 쓰게 뻗대요 {머린, 뇌가 다 못 쓰게 뻗대요}

10212 @예:.. {예.}

10212 #근데 저기 숨, 숨두 일루 쉬게 해요. {근데 저기 숨, 숨도 이리로 쉬게 해요}

10212 @예. {예.}

10212 #가래래 자꾸 올라와서 못 길레요……. {가래래 자꾸 올라와서 숨을 잘 못 쉬어요(?).}

[자녀 수]

10212 @자제분은 어떻게 두셨어요, 아들 딸 몇씩 낳으셨어요? {자제분은 어떻게 두셨어요, 아들 딸 몇씩 낳으셨어요?}

10212 #누구래요, 내가요? {누가요, 내가요}

10212 #아들 서:이에, 딸 둘이요. {아들 셋에, 딸 둘이요}

10212 #오:남매. {오남매.}

10212 #아들 서:이에 딸 둘. {아들 셋에 딸 둘.}

10212 @그럼 다 어디에 살고 있습니까, 아들들은 다 어디 살고 있습니까? {그럼 다 어디에 살고 있습니까, 아들들은 다 어디 살고 있습니까?}

10212 #아들이 이거 마, 맏아들 아니예요? {아들이 이거 맏, 맏아들 아니예요}

10212 #하난 여기 한테 한나 잇구요. {하난 여기 같이 하나 있고요}

10212 #더기요, 창산에 내려가서 한나 잇이요 더. {저기요, 창산에 내려가서 하나 있어요 더.}

10212 #막내아들. {막내아들.}

10212 #이거 우리 망녕이 딸. {이거 우리 막내 딸.}

[손자, 손녀 수]

10212 @손자는 몇이나 두셨습니까? {손자는 몇이나 두셨습니까?}

10212 #손자 맏아들 손주 이자 한:나예요, 손자. {손자 맏아들 손주 이제 하나예요, 손자.}

10212 #아들 손주[아들손주] 한:나. {아들 손주 하나.}

10212 #여거 우리 단 데 잇는 둘째 아들이 아들 한나, 딸 한나. {이거 우리 다른 데 잇는 둘째 아들이 아들 하나, 딸 하나.}

10212 @많이 못 낳게 했나봐요? {많이 못 낳게 했나 봐요?}
 10212 #지금 많이 못 낳게 해요. {지금 많이 못 낳게 해요.}
 10212 #딱 하나예요, 요거. {딱 한예요, 요거.}
 10212 #시:내에 호:구는, 농촌이야 둘 낳디요. {시내에 호구는, 농촌이야 둘 낳지요.}
 10212 #여기 시, 성시 호:구는 그저 한:나예요, 무조건. {여기 시, 시내 호구는 그저 하나예요, 무조건.}
 10212 #다, 다 하나씩 밖에 못 나요. {다, 다 하나씩밖에 못 나요.}

[손녀 결혼, 손주사위]

10212 @그럼 손녀는 몇 살 때 한국으로 시집 간 겁니까? {그럼 손녀는 몇 살 때 한국으로 시집 간 겁니까,}
 10212 #나이 어려서 갓이요, 스물 둘에. {나이 어려서 갓어요, 스물 둘에.}
 10212 #작년에, 재, 재작년 갔나, 제, 이태 체. {작년에, 재, 재작년 갔나, 제, 이태}
 10212 @그때 한국으로 보내면서 섭섭하지 않았어요? {그때 한국으로 보내면서 섭섭하지 않았어요?}
 10212 #요, 후회 들어가요, 한국에 살려면. {예, 후회가 돼요(?), 한국에 살려면.}
 10212 #후회 들어가요. {후회가 돼요(?).}
 10212 #요, 녀들은 다 돈들두 많은 사람한테 가는데 뭐, 다, 좀 곤란한 모양이에요. {예, 녀들은 다 돈들두 많은 사람한테 가는데 뭐, 다, 좀 곤란한 모양이에요.}
 10212 #한:국에두 골란헌 사람 많디 않아요, 뭐. {한국에도 곤란한 사람 많지 않아요, 뭐.}
 10212 #다 잘 살아요, 뭐? {다 잘 살아요, 뭐.}
 10212 #한:국에두 뭐: 처녀들이 바르다 그래요, 거기두. {한국에도 뭐 처녀들이 귀하다 그래요, 거기도.}
 10212 @그럼 손주 사위는 농사 짓습니까, 그러면? {그럼 손자 사위는 농사짓습니까, 그러면?}
 10212 #예, 농촌으루 뭐 이새 갔다 그래, 농사 안 짓는다고 그래요. {예, 농촌으로, 뭐 이사 갔다 그래, 농사 안 짓는다고 그래요.}
 10212 #공다~ 땡기는디. {공장에 다니는지.}
 10212 @그럼 할머니 몇에 결혼하셨어요, 혼인 몇 살 때? {그럼 할머니 몇에 결혼하셨어요, 혼인, 몇 살 때?}
 10212 #스물 둘예요. {스물둘예요.}
 10212 @같은 동네 사람이었습니까? {(신랑은) 같은 동네 사람이었습니까?}
 10212 #많이 안 멀어요. {많이 안 멀어요.}
 10212 #한 이십 니. {한 이십 리.}

[손녀딸 이야기]

10212 @그럼 한국으로 시집 간 손녀딸은 조선말 잘 못합니까? {그럼 한국으로 시집 간 손녀딸은 조선말 잘 못합니까?}
 10212 #조선말 잘해요, 가:는. {조선말 잘해요, 개:는.}
 10212 #요, 조선말 잘해요. {예, 조선말 잘해요.}
 10212 #조선 소대에 학교, 조선 소대에 잇었으니까. {조선 소대에 학교, 조선 소대에 있었으니까.}
 10212 #부락에 잇어서 조선말 잘해요. {(조선) 부락에 잇어서 조선말 잘해요.}
 10212 @그럼 초중, 고중 나왔나요? {그럼 중학교, 고등학교 나왔나요?}
 10212 #거: 이 추중 나왔어요. {거, 이 중학교 나왔어요.}
 10212 #고중 못 나왔어요. {고등학교 못 나왔어요.}
 10212 #아버지가 없:기 때문에 가:두 뭐. {아버지가 없기 때문에 개:도 뭐.}
 10212 @아버지가 일찍 돌아가셨나봐요? {아버지가 일찍 돌아가셨나 봐요?}

#일찍 도라갓이요, …… {일찍 돌아갔어요, ……}

[출산 관련]

10213 @딸 딸 둘 두시고. {딸, 딸, 둘 두시고}

10213 #딸 둘 거쳐 낳고 한 팔 년 있다가 이거 아:를, 아:를 봉농이 낳이요. {딸 둘 연거푸 낳고 한 팔 년 있다가 이거 아이를, 아이를 봉룡(鳳龍)이 낳았어요}

10213 @예:. {예.}

10213 #내리 내리 서:일 낳디요. {내리 내리 셋을 낳았지요}

10213 #그렇게 내리, 내리 서:이 낳이요. {그렇게 내리, 내리 셋을 낳았어요}

10213 @예:. {예.}

10213 #그럭허군 그 댐메 딸 둘은 그 한 해, 이티마지예요……. {그렇게 하고는 그 다음에 딸 둘은 그 한 해, 두 살 터울이에요}

10213 #푸키자께…… 나왔이요. {…… 나왔어요}

10213 #그럭허군 아들 내리 서:이 낳군 거저 방부이 내려와서 인차 ……; 머. {그렇게 하고는 아들 내리 셋을 낳고는 그저 방잉(防孕?) 내려와서 이제 ……; 뭐.}

10213 @멀 하셨다구요? {뭐를 하셨다고요?}

10213 #방부 해, 못 낳게 방부헌단 말이요. {‘방부’ 해, (애를) 못 낳게 ‘방부’한다 말이에요}

10213 @예. {예.}

10213 #안 날라고 {(아이) 안 낳을라고}

10213 @예:. {예.}

10213 #여. {예.}

10213 #여기선 지금두 아 다. 안 날:래요, 지금. {여기선 지금도 아이 다 안 낳으려고 그래요, 지금}

10213 #밥 벌어 먹기가 힘들니까, 공부 시키기 힘들구, 아. 한나, 다 대부분 한나래 많아요, 한나짜리. {밥 벌어 먹기가 힘들니까, 공부 시키기 힘들고, 아이 하나, 다 대부분 하나가 많아요, 하나짜리.}

10213 #혹게 대야 둘:, 요이. {간혹 가다 둘, 예.}

10213 #서:이 잇는 사람은 근본 없이요, 여기 중국엔. {셋 잇는 사람은 근본 없어요, 여기 중국엔.}

10213 #못 낳게 해요, 못 낳게두 허구. {못 낳게 해요, 못 낳게도 하고}

10213 #그저 체:고로 둘. {그저 최고로 둘.}

10213 @그 때 그러는 저기 키우시느라고 힘드셨겠네요? {그 때, 그러면 저기 키우시느라고 힘드셨겠네요?}

10213 #여? {예?}

10213 @딸 둘, 아들 셋 키우시느라고 힘드셨겠어요. {딸 둘, 아들 셋 키우시느라고 힘드셨겠어요}

10213 #예:, 나만큼 고생한 사람은 없을 거우다. {예, 나만큼 고생한 사람은 없을 거외다.}

10213 #아이구야, 머 말두 말우, 낮에 덩심 먹으러 들어와서 이거 논에서 이거 이 따위 긴 신 신디 않아요. {아이고, 뭐 말도 마우, 낮에 점심 먹으러 들어와서 이거 논에서 이거 이 따위 긴 신 신지 않아요}

10213 @예. {예.}

10213 #간: 신을 나, 또 덩심 시간에 와서 벗어보디두 못허고[모서구] 나가곤 했이요. {긴 신을 나, 또 점심시간에 와서 벗어보지도 못하고 나가곤 했어요}

10213 #머 당콩두 다듬어 놀라, 저녁 준비 좀 해놓구 나가느라고. {뭐 강낭콩도 다듬어 놓으랴, 저녁 준비 좀 해놓고 나가느라고}

10213 #고:생이야 말두 헐 거 없어요. {고생이야 말도 할 거 없어요}

10213 #근데 고생 많이 했는디 와 이래 오래 사는디 모르갓이요. {근데 고생 많이 했는지 와 이래 오래 사는지}

모르겠어요.)

10213 #아야 고생 말 무해야. {아야 고생 말 뭐해.}

10213 #지금 늙어서 팔자 동수다, 이거. {지금 늙어서 팔자 좋수다, 이거.}

10213 #밥두 안하구 가만 있어 밥만 받아먹구. {밥도 안하고 가만 있으면서 밥만 받아먹고.}

10213 @첫 애는 결혼하고 얼마 만에 낳으셨어요? {첫 애는 결혼하고 얼마 만에 낳으셨어요?}

10213 #여? {예?}

10213 @첫째딸은 결혼하고 얼마 만에 낳으셨냐구. {첫째딸은 결혼하고 얼마 만에 낳으셨냐고.}

10213 #머 거이 한 일년 잇다 낳은 거 겠어요. {뭐 거의 한 일 년 잇다 낳은 거 같아요.}

[산아제한]

10213 #언나라 몇이나 돼요? {(조사자에게) 아이가 몇이나 돼요?}

10213 @언나가 지금. {아이가 지금.}

10213 @열한 살::짜리가 하나 있구요. {열한 살짜리가 하나 있고요.}

10213 @다섯 살짜리가 하나 있어요. {다섯 살짜리가 하나 있어요.}

10213 #그렇게 둘:이요, 그저? {그렇게 둘:이요, 그저?}

10213 @네. {네.}

10213 #둘:이면 딱 맞아요. {둘:이면 딱 맞아요.}

10213 #거, 거기선 맘:대로 낳는대문요, 머, 아들. {거, 거기선(한국에선) 맘대로 낳는다면서요, 뭐, 아이들.}

10213 @그렇쥬, 맘대로 낳쥬. {그렇쥬, 맘대로 낳쥬.}

10213 #이 중국에선 안 돼요, 중국에선 그저 하나짜리래 많:아요. {이 중국에선 안 돼요, 중국에선 그저 하나짜리가 많:아요.}

10213 #이 힘, 밥 벌:어 먹이기 힘들어서 안 나, 안 나, 아, 아, 안 나요. {이 힘, 밥 벌:어 먹이기 힘들어서 안 낳, 안 낳, 아, 아, 안 낳아요.}

10213 #근데 한국은 그렇게 많:이 낳는 모양이에요 송구두. {근데 한국은 그렇게 많이 낳는 모양이에요 아직도.}

10213 #어, 딸 한나, 아들 한나요? {어, 딸 하나, 아들 하나요?}

10213 @아니, 둘 다 딸이에요. {아니, 둘 다 딸이에요.}

10213 #어, 둘 다 딸. {어, 둘 다 딸.}

10213 #딸, 딸이 더 둥:디요, 머. {딸, 딸이 더 좋지요, 뭐.}

10213 #그럼 한, 아들은 하나 나:야 데갓나요. {그럼 하나, 아들은 하나 낳아야 되겠나요.}

10213 @아니예요. {아니예요.}

10213 @이제 못 낳쥬, 모. {이제 못 낳쥬, 뭐.}

10213 #으:호:호. {으:호:호.}

10213 @이제 못 나요. {이제 못 나요.}

10213 #아:들 많으면 밥, 밥 벌:어 멕이기가 힘들어요. {아이들 많으면 밥, 밥 벌:어 먹이기가 힘들어요.}

10213 @그렇쥬. {그렇쥬.}

10213 #이거 썩저(香蕉, xiāngjiāo) 더 잡수랴요. {이거 바나나 더 잡쥬요.}

10213 @아니, 예, 아이 저, 그, 예, 됐습니다. {아니, 예, 아이 저, 그, 예, 됐습니다.}

10213 #고 놈 잡쥬 가지고 되갓이요? {고 놈 잡쥬 가지고 되겠어요?}

10213 #이거두 잡숫든지. {이거도 잡숫든지.}

10213 @예예, 먹을게요. {예예, 먹을게요.}

10213 #어, 책이 이제 한 권 잇다구요? {어, 책이(질문지) 이제 한 권 있다고요?}

10213 @예. {예.}
 10213 #이제 한 권밖에 안 남았어요 {이제 한 권밖에 안 남았어요}
 10213 #상저 그렇게 맛이 없디요 {바나나 그렇게 맛이 없지요}
 10213 @1네? {네?}
 10213 #썬저 달디 않아요, 이릉게 . {바나나 달지 않아요, 이릉게 .}
 10213 @달아요. {달아요.}
 10213 #어? {어?}
 10213 @아주 달아요. {아주 달아요}
 10213 #하나 더 잡수랴요, 썬저. {하나 더 잡쉬요, 바나나.}
 10213 @예예. {예예.}
 10213 #하나 더 아, 여? {하나 더 아, 예?}

[아이들과 힘들었던 경험]

10213 @그럼 영감님 돌아가시구는 혼자 농사 지으신 거예요? {그럼 영감님 돌아가시고는 혼자 농사지으신 거예요?}
 10213 #혼자 내:내 살았어요, 야:들 데리구. {혼자 내내 살았어요, 아이들 데리구.}
 10213 #그때는 거: 갠:이 아니구요, 집체화래. {그때는 거 개인이 아니고요, 집체화(集體化)라서.}
 10213 #예, 집체화, 할 적에도 나가서 일허문 식량 주고 그저 그릉게 타 먹구 그릉게 살았디요, 뭐. {예, 집체화, 할 적에도 나가서 일하면 식량 주고 그저 그릉게 타 먹고 그릉게 살았지요, 뭐.}
 10213 #게, 곤:란하게 살았어요, 그르게. {게, 곤란하게 살았어요, 그릉게.}
 10213 #야:이들 다섯 데리고 혼자서. {아이들 다섯 데리고 혼자서.}
 10213 #나 혼자서 벌어서, 나가 벌어서. {나 혼자서 벌어서, (밖에) 나가 벌어서.}
 10213 @다섯을 혼자 키우셨어요? {다섯을 혼자 키우셨어요?}
 10213 #고생했어요, 내가, 아이아이. {고생했어요, 내가, 아이아이.}
 10213 #고생은 거 말도 못 해요. {고생은 그 말도 못 해요.}
 10213 #혼자서 야:들 데리구. {혼자서 아이들 데리고.}
 10213 @그 이후로 북조선에는 한 번두 못 들어가 보신 거예요? {그 이후로 북조선에는 한 번도 못 들어가 보신 거예요?}
 10213 #북조선에 그저 거 이거 몇 습 년 전에 한 번 갔다 오곤 못 가봤어요. {북조선에 그저 거 이거 몇 습 년 전에 한 번 갔다 오곤 못 가봤어요.}
 10213 #거 친척네래 없어서 뭐 갈 일이 없어요. {거 친척들이 없어서 뭐 갈 일이 없어요.}
 10213 #친척네 다 돌아가시고 그래서, 예. {친척들 다 돌아가시고 그래서, 예.}
 10213 #한 삼십 너 전에 한 번 갔다온 거 겠어요, 내래. {한 삼십 년 전에 한 번 갔다 온 거 같아요, 내가.}
 10213 #오래 됐어요. {오래 됐어요.}
 10213 #친척네래 잇이야 가 보갔는데 뭐, 친척네가 없어요. {친척들이 있어야 가볼 수 있는데 뭐, 친척들이 없어요.}
 10213 #다 돌아가시고 없으니까. {다 돌아가시고 없으니까.}

[아이들과 힘들었던 경험2]

10213 @고생 한 얘기 중에서 제일 생각나는 거 있으세요, 제일 힘들었던 거, 바빴던 거. {고생 한 얘기 중에서 제일 생각나는 거 있으세요, 제일 힘들었던 거, 바빴던(힘들었던) 거.}

10213 #그거 이젠 이젠 이젠 다 기났어요, 이젠 땀이요. {그거 이젠, 이젠, 이젠 다 지났어요(?), 이젠 땀이요.}

10213 #예, 그 전엔 고생 많이 했다가 이젠 아이들이 다 커서 이렇게 무사한 게. {예, 그 전엔 고생 많이 했다가 이젠 아이들이 다 커서 이렇게 무사한 게.}

10213 @녹이오 때 생각나는 일 있습니까, 녹이오 때? {육이오 때 생각나는 일 있습니까, 육이오 때?}

10213 #한국 전쟁 낮을 때? {한국 전쟁 낮을 때?}

10213 #잘 모르겠어요, 그때는. {잘 모르겠어요, 그때는.}

10213 #여기 일 없어요, 여기는. {여기 괜찮았어요, 여기는.}

10213 #근데 여기 지, 지원군들이 많이 나갔을 거우다. {근데 여기 지, 지원군들이 많이 나갔을 거외다.}

10213 #한국 전쟁 적에. {한국 전쟁 적에.}

10213 #지원군들이 많이 나갔다 그래요. {지원군들이 많이 나갔다 그래요.}

10213 @중국 군대가 이쪽으로 가질 않았구요? {중국 군대가 이쪽으로 가질 않았구요?}

10213 #중국 군대가 이거 수타. 그리루 나가디 않았어요, 뭐 그때? {중국 군대가 이거 술하게 그리로 나가디 않았어요, 뭐 그때.}

10213 #요, 한국, 한국 전쟁일 때 말이에요. {예, 한국, 한국 전쟁일 때 말이에요.}

10213 #수타 나갔다 그래요, 중국 부대, 중국 부대. {술하게 나갔다 그래요, 중국 부대, 중국 부대.}

10213 #한국으루. {한국으로.}

10213 #그 전쟁일 때. {그 전쟁일 때.}

10213 #중국은 뭐: 조용했어요. {중국은 뭐 조용했어요.}

10213 @그럼 혼자 농사, 혼자 다 지으신 거예요? {그럼 혼자 농사, 혼자 다 지으신 거예요?}

10213 #혼자. {혼자.}

10213 #이거 이 메터에 한 스, 지금 한 습 언 언치야 이거. {이거 이 미터에 한 십, 지금 한 십 원 언치야 이거.}

10213 #개:인이 발 붙이디[부티디] 얹어. {개인이 발 경작하지 않아.}

10213 #고전에야 그저 집테화. {그전에야 그저 집체화.}

10213 #예, 집테화라서는 나가 일만 허면 되니겐요. {예, 집체화라서는 나가 일만 하면 되니깐요.}

10213 #낭세 주니까요. {양식 주니까요.}

10213 #요, 그렇게 살았지요, 뭐. {예, 그렇게 살았지요, 뭐.}

10213 #개인 농가 같인[가틴] 못 살았지요, 뭐. {개인 농가 같인 못 살았지요, 뭐.}

10213 #곤란한 게요 언제나. {곤란한 거요, 언제나.}

10213 #이거 폴쑤(점수, 分數, fēnshù)를 벌으야 밥 먹디 않아요. {이거 점수를 따야 밥 먹지 않아요.}

10213 #폴쑤를 조금 버니까, 넘가 같인 못 살았지요. {점수를 조금 따니까, 남과 같인 못 살았지요.}

10213 @폴쑤가 뭐죠? {폴쑤가 뭐죠?}

10213 #폴쑤가 그 거, 거, 거, 여그때 무슨 계상. {폴쑤가 그 거, 거, 거, 여기 무슨 계산.}

10213 @네, 아. {네, 아.}

10213 #요 요, 무슨 공. {예, 예, 무슨 공.}

10213 #그거 일: 허문 머 얼마 준다는 거 잇디 않아요. {그거 일 하면 뭐 얼마 준다는 거 있지 않아요.}

10213 #예, 그거 보구. {예, 그거 보고 (폴쑤라고 해요).}

10213 @그니까 혼자밖에 못하시니까? {그러니까 (일을) 혼자밖에 못하시니까 (많이 못 벌었겠네요)?}

10213 #요, 혼자밖에 못 하니끼니. {예, 혼자밖에 못 하니까.}

10213 #아이드른 작디. {아이들은 작지.}

10213 @그럼 다른 집들은 두,. {그럼 다른 집들은 두 (사람이 일했겠네요)?}

10213 #노동력[노동력] 많:은 집이야 꿔단디요, 뭐. {일손이 많은 집이야 괜찮지요, 뭐.}

10213 #나야, 나 혼자 벌어 맥였으우다, 우리 야:들 다섯을. {나야, 나 혼자 벌어 먹였수다, 우리 아이들 다섯을.}

10213 #벌어 맥일래니까. {벌어 먹이려니까 (힘이 들었죠).}

10213 @그럼 딴테화 하더라도 낭식 주는 건 어떻게 줘니까, 식구대로 줘니까? {그럼 집체화 하더라도 양식 주는 건 어떻게 줘니까, 식구대로 줘니까?}

10213 #그전에 그거 식구대로 주구. {그전에 그거 식구대로 주고.}

10213 #또 이거 풀썩 거, 많:이 나가서 거, 곱사를…… 많:이 타면 많:이 줘요 {또 이거 점수그, 많이 나가서 거, …… 많이 따면 많이 줘요.}

10213 #못: 벌면 쪼끔 주구 그랬어요, 그 전엔, 어. {못: 벌면 조금 주고 그랬어요, 그 전엔, 어.}

10213 #이거 한 십사 년치 이거 개인이 땅간, 땅간이라 그래. {이거 한 십사 년부터 이거 개인이 ……(땅을 소유해서 농사 짓고) …… 그래.}

10213 #지끔 다. {지금은 다.}

10213 #지끔은 다 개:인이 붙어요, 밭이랑[바티랑] 다. {지금은 다 개인이 농사를 지어요, 밭이랑 다.}

10213 @십 사년 됐어요, 그제? {십 사년 됐어요, 그제?}

10213 #예. {예.}

10213 @그때 그럼 많이 좀 받으셨어요, 개인? {그때 그럼 많이 좀 받으셨어요, 개인 (땅을)?}

10213 #밭이[바티], 그 때 밭 다 노나 주지 않았어? {밭이, 그 때 밭 다 나눠 주지 않았어요.}

10213 #지끔두 밭이[바티] 잇어요, 다 노나 주지. {지끔도 밭이 있어요, 다 나눠주지.}

10213 @그럼 뭐 어터게 노나줬어요? {그럼 뭐 어떻게 나눠줬어요?}

10213 #집체화가 개:인으루 그제 인간으로. {집체화가 개인으로, 그제 인간으로.}

10213 #우리두 아 더기 다 송구 잇어요. {우리도 아 더기 다 아직 있어요.}

10213 #진에, 간엔 농사 한 대 해, 한해 했어요. {전에는 농사 한 대, 해, 한해 했어요.}

10213 @그 농사는 뭐워 짓습니까? {그 농사는 뭐워 짓습니까?}

10213 #배:, 배만 허디요, 뭐 논이. {벼 벼만 하지요, 뭐 논이 (전부니까).}

10213 #문둥은 없어요, 요. {밭은 없어요, 예.}

10213 #밭이[바티] 없단 말이에요. {밭이 없단 말이에요.}

10213 #논만 지었네…. {논만 (농사) 지었네…}

10213 @밭농사 짓는 건 없습니까? {밭농사 짓는 건 없습니까?}

10213 #밭농사, 여기 일루는 다 밭이[바티] 적어요. {밭농사, 여기 이쪽으로는 다 밭이 적어요.}

10213 #여기 전부 논이에요, 그제. {여기 전부 논이에요, 그제.}

10213 #더 아래켄네과 우리척게, 요, 다. 이거 점부 논이에요 {더 아래쪽과 우리쪽, 예, 다 이거 전부 논이에요.}

[아이들과 힘들었던 경험3]

10213 @그럼 어렸을 때 혼자 돼시고 나서 고생했던 얘기 뭐 생각나는 거 없으세요? {그럼 어렸을(젊었을) 때 혼자되시고 나서 고생했던 얘기 뭐 생각나는 거 없으세요?}

10213 #와 생각이 안 나요? {왜 생각이 안 나요.}

10213 #예:이 말두 말라요, 고생한 거. {에이 말도 말아요, 고생한 거.}

10213 #이거: 덩심 때 들어와서 덩심을 안 주나요? {이거 점심 때 들어와서 점심을 안 주나요(점심을 줘야 하지요).}

10213 #이거 그땐 다 이거 신 이만:침 잇는 거 신:구[상:꾸] 들어가야 돼요 {이거, 그땐, 다 이거 신 이만:침 잇는 거 신고 (논에) 들어가야 돼요.}

10213 #그걸 벗어 보지 못 허구 그저 산:꾸 돌아댕기잔 또 나가구 그랬디요, 뭐. {그걸 벗어 보지 못 하고 그저 신고 돌아다니다가 또 나가고 그랬지요, 뭐.}

10213 #세, 낮엔 덩심 땀, 채:수 좀 혀, 해다 놓구 가야지 그저, 바빠서 언제나 신두 못 벗구 나가구 그랬어요. {저, 낮엔 점심 땀, 채소 좀 해, 해다 놓고 가야지, 그저 바빠서 언제나 신도 못 벗고 나가고 그랬어요.}

10213 #고:생이야 뭐, 고생것 했어야. {고생이야 뭐 (말해 무엇하겠어요), 고생것 했어요.}

10213 #나이 늑습에, 늑습에 나도록 내가 일 했어요, 나가서. {나이 육십이, 육십이 되도록 내가 일 했어요, 나가서.}

10213 @그러고서 학교를 다 보내신 거예요? {그러고서 (자제분들을) 학교를 다 보내신 거예요?}

10213 #하곤 보냈어요, 요. {학곤 보냈어요, 요.}

10213 @어터게? {어떻게?}

10213 #그: 그때야 뭐 돈 얼마 안 부었어요, 또. {그 그때야 뭐 돈 얼마 안 들었어요, 또.}

10213 #지금 걸디 않아요. {지금 같지 않아요.}

10213 #돈:두 얼마 안 먹구 또 그저, 저 누:이두 쪼끔씩 보태구 그저 그래서. {돈도 얼마 안 들고, 또 그저, 저 누이도 조금씩 보태고 그저 그래서.}

10213 @그 누이네 사는 데는 어디인데요? {그 누이네 사는 데는 어디인데요?}

10213 #또 저아 콧 잇어요……, 으. {또 저아 ……콧 잇어요.}

10213 #그전엔 또: 공부하는 거 돈 많이 안 먹었어요. {그전엔 또 공부하는 거 돈 많이 안 들었어요.}

10213 #지금 걸디 않아요. {지금 같지 않아요.}

10213 #또 옛:날에는 또 돈 없으면 공부 못하구요. {또 옛날에는 또 돈 없으면 공부 못하구요.}

10213 #웬: 옛날에는. {아주 옛날에는.}

10213 #예, 돈 없면 핵교 못 땡게요. {예, 돈 없으면 학교 못 다녀요.}

5. 시집살이에 대한 경험담

[산후 조리]

10214 @이 중국에 있을 때는 애 낳고, 애 낳으면 산후조리 같은 건 어떻게 했어요? {예 중국에 있을 때는 애 낳고, 애 낳으면 산후조리 같은 건 어떻게 했어요?}

10214 #여? {예?}

10214 @산후 조리, 애 낳고 난 다음에 거 조리를 좀 해야 되잖아요? {산후 조리, 애 낳고 난 다음에 거 조리를 좀 해야 되잖아요?}

10214 @머 머 미역국 같은 거 먹고 그러나요? {뭐 뭐 미역국 같은 거 먹고 그러나요?}

10214 #거렴요. {그럼요.}

10214 #미역국은, 건 갈애요, 한구과 갈…… {미역국은, 그건 갈아요, 한국과 같.}

10214 @어떻게 하셨는데요? {어떻게 하셨는데요?}

10214 #그냥 밥에다가 미역국은 기림두 안 두구 미역국 끓여 먹디요, 머. {그냥 밥에다가 미역국은 기름도 안 두르고 미역국 끓여 먹지요, 뭐.}

10214 #한국두 그렇디 않아요, 머? {한국도 그렇지 않아요, 뭐?}

10214 @예, 그렇죠. {예, 그렇죠.}

10214 #갈애요, 한국꺼하곤. {갈아요, 한국 것하고.}

10214 #어, 중국 사람들이 몸 풀구 좁쌀죽 묵어요. {예, 중국 사람들이 몸 풀고 좁쌀죽 묵어요.}

10214 @예. {예.}

10214 #중국 사람이니 조선 사람은 머 . {중국 사람이니 조선 사람은 뭐 .}
 10214 @애 낳고 이렇게 오래 쉬시지도 못했겠네요? {애 낳고 이렇게 오래 쉬시지도 못했겠네요?}
 10214 @얼마나 쉬셨어요, 그러면은? {얼마나 쉬셨어요, 그러면은?}
 10214 #한, 한 열흘도 못:샷:이요. {한, 한 열흘도 못 쉬었어요}
 #열흘도 채 못 샷:이요. {열흘도 채 못 쉬었어요}

[돌 잔치]

10215 @중국에서도 이렇게 백일잔치, 돌잔치 그런 걸 하나요? {중국에서도 이렇게 백일잔치, 돌잔치 그런 걸 하나요?}
 10215 @옛날에도? {옛날에도?}
 10215 #백일, 백일 잔치 안 해요. {백일, 백일잔치 안 해요.}
 10215 @그러면? {그러면?}
 10215 #재떨두[재떨뚜] 나는 우리 아들 생일두 하냥두 안해, 못 해 췌수다. {재들도, 나는 우리 아들 생일도 하나도 안 해, 못 해 췌수다.}
 10215 #생일, 지금 언나 생일들을 얼마나 잘: 하우 여기 중국에선. {생일, 지금 어린애 생일들을 얼마나 잘 하우 여기 중국에선.}
 10215 #언나 생일 잘:해요, 지금. {어린애 생일 잘해요, 지금.}
 10215 #한국에도 그릉갓디요, 머. {한국에도 그릉췌지요, 뭐.}
 10215 @예예. {예예.}
 10215 #언나 첫돌. {어린애 첫돌.}
 10215 @그렇췌. {그렇췌.}
 10215 #잘 하디요? {잘 하지요?}
 10215 @예, 그럼요. {예, 그럼요.}
 10215 #지금 중국에서도 그래요. {지금 중국에서도 그래요.}
 10215 #젠에, 젠에라: 아:들이 생일밥이[생일빠비] 머요, 생일 생일밥[생일빠] 몰랏:이요. {전에, 전에야 아들이 생일밥이 뭐요, 생일 생일밥 몰랏:어요.}
 10215 @그럼 그 때 당시에 머 그 저기 관전에 사실 때 그 돌도 못 챙겨주셨겠네, 그럼 바쁘셔가지고. {그럼 그 때 당시에 뭐 그 저기 관전에 사실 때 그 돌도 못 챙겨주셨겠네, 그럼 바쁘셔가지고.}
 10215 #곤라, 곤란해요. {곤란, 곤란해요.}
 10215 #곤란해서. {곤란해서.}
 10215 @요새는 여기 돌잔치할 때 뭐 그 뭇: 어떻게 하나요, 돌잔치하면, 요새는. {요새는 여기 돌잔치할 때 뭇: 그 뭇: 어떻게 하나요, 돌잔치하면, 요새는.}
 10215 #언나 상 채려 주구. {어린애(한테) 상 차려 주고.}
 10215 @어떻게 상 채려 주나요? {어떻게 상 채려 주나요?}
 10215 #상 그저 뭇: 살:과 같은 걸 사다가 아기, 애기들한테, 애기들한테 다, 다 새~일 말:이디요? {상 그저 뭇: 과일 같은 걸 사다가 아기, 애기들한테, 애기들한테 다, 다 생일 말:이지요?}
 10215 @예. {예.}
 10215 #살:과 듸 살:과 같은 거 많이 사다 놔요. {과일, 과일 같은 거 많이 사다 놔요.}
 10215 @예. {예.}
 10215 #여, 그렇게 해 놓고 루샹도 허구 머, 사진두 찍구 머, 다 해요, 지금은. {예, 그렇게 해 놓고 녹화(錄像, lùxiàng)도 하고 뭐, 사진도 찍고 뭐, 다 해요, 지금은.}

10215 #언나 생일, 머 어:른 생일보다두 더 잘하는데요. {어린애 생일, 뽀 어른 생일보다도 더 잘하는데요.}

10215 #지끔은. {지금은.}

10215 @한족들:하고 조선족들하고 같아요, 달라요? {한족들하고 조선족들하고 같아요, 달라요?}

10215 @그 생일하는 게, 그 돌, 돌: 잔치하는 게? {그 생일 하는 게, 그 돌 돌잔치하는 게?}

10215 #한:족 사람, 한:족 사람하곤 달라요. {한족 사람, 한족 사람하곤 달라요.}

10215 #한족 사람 다르게 해요. {한족 사람 다르게 해요.}

10215 #여긴 지끔 조선 사람들이 한:족 사람 만나는 것도 잊어요. {여긴 지끔 조선 사람들이 한족 사람 만나는 것도 잊어요.}

10215 #많:아요. {많아요.}

10215 #쵸, 조선 체네들이 다 한국으로 시집가는 거 많아요, 한국으루. {쵸, 조선 처녀들이 다 한국으로 시집가는 거 많아요, 한국으로.}

10215 #한:국으로 가는 거 많아요. {한국으로 가는 거 많아요.}

10215 @그렇겠네요. {그렇겠네요.}

10215 @그럼 여기 젊은 처자들은 별로 없겠어요? {그럼 여기 젊은 처자들은 별로 없겠어요?}

10215 #여? {예?}

10215 @그, 그, 그니까, 그 젊은 처녀들이 한국으로 시집을 많이 간다구요? {그, 그, 그러니까, 그 젊은 처녀들이 한국으로 시집을 많이 간다고요?}

10215 #많이 가요, 시집들요. {많이 가요, 시집들요.}

10215 #한국이 아마 살기에 둥은 거예요. {한국이 아마 살기에 좋은 거예요.}

10215 @그 돌잔치 할 때, 그럼 조선 조선 사람들 돌잔치할 때 머 이렇게 상에따 이렇게 차리는 게, 머 이렇게 돌잡이라고 하는 게 있나요? {그 돌잔치 할 때, 그럼 조선 조선 사람들 돌잔치할 때 뽀 이렇게 상에다 이렇게 차리는 게, 뽀 이렇게 돌잡이라고 하는 게 있나요?}

10215 @어뜯가요? {어떤가요?}

10215 #돌잡이래 뽀요? {‘돌잡이’가 뽀요?}

10215 @돌잡이, 머 이렇게 연필도 놓고, 살:도 놓고, 돈:도 놓고, 그 중에 머 하나 집어 바라 머 이런 거. {돌잡이, 뽀 이렇게 연필도 놓고, 실:도 놓고, 돈:도 놓고, 그 중에 뽀 하나 집어 봐라 뽀 이런 거.}

10215 #야, 여, 거 잊어요. {야, 예, 그거 잊어요.}

10215 #그 중에 하나 집으라, 집으라 그래요. {그 중에 하나 집어라, 집어라 그래요.}

10215 #언나 보고. {어린애 보고.}

10215 @그걸 머라고 그러나요, 여기서는? {그걸 뽀라고 그러나요, 여기서는?}

10215 #거 첫돌세 그저 뽀, 무슨 물건 집으라고 그러디요, 머. {거 첫돌에 그저 뽀, 무슨 물건 집으라고 그러지요, 뽀.}

10215 @예. {예.}

10215 #여. {예.}

10215 #물건 집으라고 그러믄 어떤 야:들은 돈도 자기가 집는 거 있구, 책 집는 거 있구, 연필 집는 거 잊구, 그러디요, 머. {물건 집으라고 그러면 어떤 아이들은 돈도 자기가 집는 거 있고, 책 집는 거 있고, 연필 집는 거 있고, 그러지요, 뽀.}

10215 @그럼 머 집는 게 제일 좋은가요? {그럼 뽀 집는 게 제일 좋은가요?}

10215 #여? {예?}

10215 @머 집는 게 제일 좋아요? {뽀 집는 게 제일 좋아요?}

10215 #멘제 집는 거, 돈: 멘제 집는 건 돈: 돈: 먹고 잘 살라 멘제 집는 거 ……? {먼저 집는 거, 돈 먼저

집는 건 돈, 돈 먹고 잘 살라 먼저 집는 거…….}

10215 @예:. {예.}

10215 #또 엔:필, 엔필 집으론 공부 잘하라고 그러댐요, 머. {또 연필, 연필 집으면 공부 잘하라고 그러다며요, 뭐.}

10215 #글게 말해요. {그렇게 말해요.}

10215 #젠에, 나 키, 우리 키울 적엔 아: 생일이 머요, 그 땐: 그 넷:적 아니요, 글게 또. {전에, 나 키, 우리 (아이들) 키울 적엔 아: 생일이 뭐요, 그 땐 그 옛날 아니요, 그렇게 또.}

10215 #지금 됐어야 넷적 아니요. {지금 됐으니까 (그 때가) 옛날 아니예요.}

10215 #하:날두 못했어요. {하나도 못 했어요.}

7. 장례 절차에 대한 이야기

[아들과 며느리, 딸과 사위]

10222 #그저 잃기 보니 거저 패탕아두 나쁘디요, 머. {그저 이렇게 보니 그저 괜찮아도 나쁘지요, 뭐.}

10222 #아래만 못해요. {(나이가) 아래만(어린 것만) 못해요.}

10222 @그래 여기서 나이가 위:인 경우는, 그렇게 여자가 나이가 위인 경우는 결혼을 잘 안 해요? {그래 여기서 나이가 위인 경우는, 그렇게 여자가 나이가 위인 경우는 결혼을 잘 안 해요?}

10222 #우, 위[uy] 허, 허는 거 적어요, 나이 위. {위, 위, 하, 하는 거 적어요, 나이 위.}

10222 @그래여? {그래요?}

10222 #여, 나빠여. {예, 나빠요.}

10222 #이 체네는 일없이요, 일없긴. {이 처녀는 문제없어요, 문제없긴 (해요).}

10222 #이 체네는 스물일곱이나 됐쥬. {이 처녀는 스물일곱이나 됐쥬.}

10222 #춘광이야 이자 스물, 우리 춘옥이보다 하나 아래지 한 스물다섯 나요. {춘광이(제보자의 장손)야 이제 스물, 우리 춘옥이(제보자 차남의 차녀)보다 하나 아래지, 한 스물다섯이에요.}

10222 @예:. {예.}

10222 #네 체네는 스물일곱이나 맺는 데 머. {저 처녀는 스물일곱이나 맺는 데 뭐.}

10222 #이기 이쁘게 모 생겼디요? {이게 이쁘게 안 생겼지요?}

10222 @하하하. {하하하.}

10222 #어하하하하. {어하하하하.}

10222 #한:국에서 간 모양이야, 아마. {한국에서 간 모양이야, 아마.}

10222 @예. {예.}

10222 #같이[가티] 일헌대요, 같이[가티], 여. {같이 일헌대요, 같이, 예.}

10222 #그니까니 아마 동무래 돼니 딸라왔, 머야, 이렇기 머 딸라왔어, 이렇게. {그러니까 아마 동무이니까 따라왔, 뭐야, 이렇게 뭐 따라왔어, 이렇게.}

10222 #야:.거 칼 개오람. {야, 거 칼 가져와라.}

10222 #칼 없어? {칼 없어?}

10222 #꼭떼기 깎아 먹으면 안대갓나요. {꼭떼기 깎아 먹으면 안 되겠어요.}

10222 @아이아이, 두세요. {아이아이, 두세요.}

10222 @괜찮아요, 그냥 먹어도 돼요, 할머니. {괜찮아요, 그냥 먹어도 돼요, 할머니.}

10222 @그냥 먹어도 대요, 냅두세요. {그냥 먹어도 돼요, 내버려 두세요.}

10222 #칼 아까 더기 안에 잇는데. {칼 아까 저기 안에 잇는데.}

10222 @할머니는 그럼 저기 머야, 손주 며느리는, 손주 며느리는 조선 며느리 얻었으면 좋겠어요? {할머니는
그럼 저기 뭐야, 손자며느리는, 손자며느리는 조선 며느리 얻었으면 좋겠어요?}

10222 @아니면 중국 며느리 얻었으면 좋겠어요? {아니면 중국 며느리 얻었으면 좋겠어요?}

10222 #조선 메느리 얻으문 둥은데 조선 사람 지금 없:이요. {조선 며느리 얻으면 좋은데 조선 사람 지금
없어요.}

10222 #다 한:국으루 다 가구. {다 한국으로 다 가고.}

10222 #…… 조선 치네 막. {…… 조선 처녀 막.}

10222 #근본 없이요. {근본 없어요.}

10222 #조선 체네. {조선 처녀.}

10222 #얻기 힘들어요, 지금. {얻기 힘들어요, 지금.}

10222 #여기 중국에 잇는 조선 사람들. {여기 중국에 잇는 조선 사람들.}

10222 #다. 한국, 한국, 한국 사람 얻어요. {다 한국, 한국, 한국 사람 얻어요.}

10222 #머 지금 벌써 다. {뭐 지금 벌써 다.}

10222 #요즘 아, 알:게 한국 사람 얻어요. {요즘 아, 어떻게 한국 사람 얻어요.}

10222 #치네가 또 들 눈들이 거 높아개지구. {처녀가 또 눈들이 거 높아가지고.}

10222 @예. {예.}

10222 #웬만한 데선 안: 갈레구. {웬만한 데선 안 가려고.}

10222 #한:국으로 또 많이 시집가요. {한국으로 또 많이 시집가요.}

10222 @음. {음.}

10222 #여. {예.}

10222 #한:국에, 한:국에 시집 간 거 많아요. {한국에, 한국에 시집 간 거 많아요.}

10222 @그럼 한국 메느린 어때요? {그럼 한국 며느린 어때요?}

10222 #한:국 메느리야 일없디요, 머. {한국 며느리야 괜찮지요, 뭐.}

10222 #조선 사람인데 머. {조선 사람인데 뭐.}

10222 #중국 사람 메느리 맘에 안 들어요. {중국 사람 며느리 맘에 안 들어요.}

10222 @왜요? {왜요?}

10222 #꼭테기 두껍디 않아? {(배를 먹는 것을 보고) 꼭테기 두껍지 않아?}

10222 #꼭테기 깎아 잡수면 안 돼갓나? {꼭테기 깎아 잡수면 안 되겠나?}

10222 #그래여. {그래요.}

10222 #잡수라요. {잡수세요.}

10222 #아, 시원히 잡수라요. {아, 시원히 잡수세요.}

10222 #목마른데. {목마른데.}

10222 #난 니빨이 이래요. {난 이빨이 이래요.}

10222 #요거 요거 앞:니뺨에 없이요, 멧 개박엔. {요거, 요거 앞니뺨에 없어요, 멧 개박엔.}

10222 #요거, 저, 앞니 요거 멧 개 안 돼, 다 요 떨어데요 이거. {요거, 저, 앞니 요거 멧 개 안 돼, 다 요 떨어져요
이거.}

10222 #다 떨어뎃이요. {다 떨어졌어요.}

10222 #나이 많:으끼니 니빨 다 떨어디고 머. {나이 많으니까 이빨 다 떨어지고 뭐.}

10222 @1 그럼 춘옥, 춘옥이는 어떤 사람이랑 결혼했으면 좋겠어요? {그럼 춘옥, 춘옥이는 어떤 사람이랑
결혼했으면 좋겠어요?}

10222 #여? {예?}

10222 @1 춘옥이는 어떤 사람이랑 결혼했으면 좋겠어요? { 춘옥이는 어떤 사람이랑 결혼했으면 좋겠어요? }

10222 #조선 사람허구 결혼하면 동:디요, 머 조선 사람은. {조선 사람하고 결혼하면 좋지요, 뭐 조선 사람은.}

10222 #근디 한:국사람 자꾸 얻을라구 해서 야단이에요. {그런데 한국 사람 자꾸 얻으려고 해서 야단이에요.}

10222 #중국 사람, 한:국 사람이면, 한국 사람 허디 …… . {중국 사람, 한국 사람이면, 한국 사람 하지 …… }

10222 #근데 그 한국 체네가 와. 일리로 오갓이요, 시집을. {그런데 그 한국 처녀가 왜 이리로(중국으로) 오겠어요, 시집을.}

10222 #오갓대, 오가, 오갓어? {오갓대요, 오겠, 오겠어요?}

10222 #그래, 시집을? {그래, 시집을?}

10222 @아까, 아까 그 친구 온다 그러면, 그럼 괜찮으시겠어요? {아까, 아까 그 친구 온다 그러면, 그럼 괜찮으시겠어요?}

10222 @춘광이한테 시집온다고 그러면 괜찮겠어요? {춘광이한테 시집온다고 그러면 괜찮겠어요?}

10222 #근데 한국 체네는 여길 오지 않아요. {근데 한국 처녀는 여길 오지 않아요.}

10222 #오, 오갓어? {오, 오겠어?}

10222 #그저 넘시 동무가 돼서 그리 대이갓디, 머. {그저 잠시 동무가 돼서 그리 됐겠지, 뭐.}

10222 @아이, 아닌 거 같은데. {아이, 아닌 것 같은데.}

10222 #근데 나:이 옷:해[우대] 틀렛이요? {그런데 나이가 위여서 틀렸어요?}

10222 #나:이 이티 아래 걸은데 내. {(춘광이의) 나이가 두 살 아래 같은데 내.}

10222 #치네가 이치 위[uy]. {처녀가 두 살 위.}

10222 #거기 한:국 체:네들이 많:대는 거 걸어요, 일본에. {거기 한국 처녀들이 많다는 거 같아요, 일본에.}

10222 @예. {예.}

10222 #학교, 가서 학교 대이는 거. {학교, 가서 학교 다니는 거.}

10222 @그렇쥬. {그렇쥬.}

10222 #여. {예.}

10222 #거 깍테기 깍아 잡수문 동:은데 야들, 야:들 칼 좀 개옴, 깍테기 깍테기 이리 두꺼워. {거 꺾테기 깍아 잡수면 좋은데 애들, 애들 칼 좀 가져오렴, 꺾테기, 꺾테기 이리 두꺼워.}

10222 @할머니는 왜 그 저기 왜 그 조선 며느리, 젊은이를 왜 조선 며느리였으면 좋겠어요? {할머니는 왜 그 저기, 왜 그 조선 며느리, ‘젊은이’를 왜 조선 며느리였으면 좋겠어요?}

10222 #조선 메느리 얻으면 동, 동갓는데 조선 사람이 잇이야지, 언메. {조선 며느리 얻으면 좋, 좋겠는데 조선 사람이 있어야지, 어디에.}

10222 #없어요. {없어요.}

10222 #쭈국 체넨 지금 한나 잇이요. {(춘철이(제보자 차남의 장남)한테) 중국 처녀는 지금 하나 있어요.}

10222 #우리 집에 댕이는 거 쭈국 사람. {우리 집에 다니는 거 중국 사람.}

10222 #근데 그 이쁘, 이쁘게 못 생겼어요, 그렇게. {근데 그 이쁘, 이쁘게 못 생겼어요, 그렇게.}

10222 #조선 사람 마 얻기 힘들어요. {조선 사람 마 얻기 힘들어요.}

10222 #저, 요기 나왔어 색시. {저, 요기 나왔어 색시.}

10222 @그렇쥬. {그렇쥬.}

10222 #체넨 저리 다: 어드메 나가구 집이 잇는 건 근:본 없어요 하냥두. {처녀 저리 다 어딘가로 나가고 집에 잇는 건 근본 없어요 하나도.}

10222 #다: 나가 댕기고 그렇담으면 한국으로 시집가구. {다 나가 다니고 그렇잖으면 한국으로 시집가고.}

10222 #다 나가서 이, 일:을 따궁하러(?) 다 나가구. {다 나가서 이, 일을 …… 다 나가고.}

10222 @그렇게 그 밖에 나가면 돈:을 많:이 벌어 오나요? {그렇게 그 밖에 나가면 돈을 많이 벌어 오나요?}

10222 #물:라요, 나가 머 돈 버는디 머, 멀 버는디. {물라요, 나가 뭐 돈 버는지 뭐, 멀 버는지.}

10222 #배깅, 배깅에 다: 나가, 나가서 일:해요 다:.. {바깅, 바깅에 다 나가, 나가서 일해요 다.}

10222 #돈 벌:디요, 머. {돈 벌지요, 뭐.}

10222 #우리, 우리, 우리 옥이도 가서 그 펜노 펜노 헐 줄 알아서 펜노하는 데 쌍발해요. {우리, 우리, 우리 옥이도 가서 그 컴퓨터(電腦, diànnǎo) 컴퓨터 할 줄 알아서 컴퓨터하는 데 출근(上班, shàngbān)해요.}

10222 #이거 도깅 펜, 펜노하는 거 받구. {이거 저기 컴, 컴퓨터 하는 받고.}

10222 #벨 달, 벨 달디 않디요, 이거? {(배[梨]가) 별로 달, 별로 달지 않지요, 이거?}

10222 #안 달아, 안 달아 벨 안 달아. {(배가) 안 달아, 안 달아 별로 안 달아.}

10222 @아니, 달아요. {아니, 달아요.}

10222 @옥이는 월:급 많이 받아요? {옥이는 월급 많이 받아요?}

10222 #월:급 머 천이백 원이라나 머, 많:냐, 많디 많아요, 천이백 원. {월급 뭐 천이백 원이라나 뭐, 많냐, 많지 많아요, 천이백 원.}

10222 #네팽에 가 쭈팡허구, 쭈팡허구 밥 해 먹구, 머. {.....에 가 집을 세 얻고(住房, zhùfáng) 집을 세 얻고, 밥 해 먹고, 뭐.}

10222 @예. {예.}

10222 #여, 밥 사 먹구, 머. {예, 밥 사 먹고, 뭐.}

10222 @예. {예.}

10222 #쭈팡 값 내야디, 밥 사 먹으야디, 머. {집세 내야지, 밥 사 먹어야지, 뭐.}

10222 #머, 저 벌어 저 먹기도 바쁘단 말이에요. {뭐, 저 벌어 저 먹기도 바쁘단 말이에요.}

10222 @쭈팡이 머예요? {'쭈팡'이 뭐예요?}

10222 #쭈:팡이 집 얻어 개서 사 잇단 말이에요. {'쭈팡'이 집 얻어 가지고서 사 (가지고) 잇단 말이에요.}

10222 #집 얻어 개고 잇단 말이에요 돈: 주구. {집 얻어 가지고 잇단 말이에요 돈 주고.}

10222 @음. {음.}

10222 @세 말 세 말아서 그럼 살:고 있는 거예요? {세 말, 세 말아서 그럼 살고 있는 거예요?}

10222 #여? {예?}

10222 @집 얻어서 집 얻어서. {집 얻어서, 집 얻어서.}

10222 #집 얻어 개지구 돈: 주구. {집 얻어 가지고 돈 주고.}

10222 #밥은 사 먹구. {밥은 사 먹고.}

10222 @음. {음.}

10222 #춘광이 자 아무래도 거, 거 머 일본에서 여꺼지 데리고 올 적에 아무래도 무단하게 데리구 왔갓디 머. {춘광이 개 아무래도 거, 거 뭐 일본에서 여기까지 데리고 올 적에 아무래도 무단하게 데리고 왔겠지 뭐.}

10222 #쭈끔 걸리우께 데레 왔갓디 머. {조금 (마음에) 걸리니까 데려 왔겠지 뭐.}

10222 #동:무라고 그케 데리고 오갓나요? {동무라고 그렇게 데리고 오겠나요?}

10222 #먼: 데 따라 오갓나? {먼 데 따라 오겠나?}

10222 #안 그래요? {안 그래요?}

10222 #근데 한:국 사람들이라서 집이 한:국에 가 잇는데 한:국으로 안 가고 어떻게 일투 팔라 완. {근데 한국 사람들이라서 집이 한국에 가 잇는데 한국으로 안 가고 어떻게 이리로 따라왔어.}

10222 #이거 방학 이십 일 쫓:대요, 이십 일. {이거 방학 이십 일 쫓대요, 이십 일.}

10222 #근데 한:국 사람, 거 한국 사람이디요? {근데 한국 사람, 거 한국 사람이지요?}

10222 #그 체네래. {그 처녀가.}

10222 @예. {예.}

10222 #근데 집으로 가두 돼지 않아요? {근데 집으로 가도 되지 않아요?}

10222 #한국으로. {한국으로.}

10222 @집으로 가도 돼는데, 광 저 춘광이가 좋으니까 따라 온 거죠. {집으로 가도 되는데, 광 저 춘광이가 좋으니까 따라 온 거죠.}

10222 #몰라요. {몰라요.}

10222 #일, 일루 해서 가, 가, 가갔는디 한국에. {일, 일로 해서 가, 가, 가갔는디 한국에.}

10222 #일루 해서 집에 갈디 몰라요. {일로 해서 집에 갈지 몰라요.}

10222 @그릴 수도 있죠, 건. {그릴 수도 있죠, 건.}

10222 #꺼 일본, 꺼 무상엔 야:무 데나 다. 간대문요? {꺼 일본, 꺼 무상엔(별 문제 없이) 야:무 데나 다 간다며요?}

10222 #일본 속:에 있으면 야:무 데나 다. 간대요. {일본 속에 있으면 야:무 데나 다 간대요.}

10222 @지금 성신이 아버지는 어디 가 있어요? {지금 성신이 아버지는 어디 가 있어요?}

10222 #누구요? {누구요?}

10222 @성신이 아버지, 성신이 아버지. {성신이 아버지, 성신이 아버지.}

10222 #철이 아버지요? {철이 아버지요?}

10222 @예. {예.}

10222 #철이 아버지인 머 쌍발 고저 한 갔다가 오구 그래요. {철이 아버지인 뭐 출근, 그저 한 갔다가 오고 그래요.}

10222 #응, 그전 일을 안 해요, 안 해요. {응, 그전 일을 안 해요, 안 해요.}

10222 #머 안 한 디 오래 됐어요. {뭐, 안 한 지 오래 됐어요.}

10222 #집에 게 잇어요. {집에 그냥 있어요.}

10222 #근데 아주 머 골:중이[골:중이] 나서, 누어 잇디 않소. {근데 아주 뭐 뼈가 아파서, 누워 있지 않소.}

10222 #허:리래 아파 개지구. {허리가 아파 가지고.}

10222 #젠에 한:국에 나가서 일을 이티 허구 왓어요. {전에 한국에 나가서 일을 이 년 하고 왔어요.}

10222 #가: 집 짓는 데 올라가 떠, 쪼끔 떨어데 개지구 허리 다테 개지구. {그 집 짓는 데 올라가 떠, 조금 떨어져 가지고 허리를 다쳐 가지고.}

10222 #그거 혈 적에 늘어나면 한 주일씩 가요. {그거 혈 적에(허리가 아플 적에) 늘어나면 한 주일씩 가요.}

10222 #허리래 아파서, 한:국에 나가서 머 죽는 사람도 많:은데요 머. {허리가 아파서, 한국에 나가서 뭐 죽는 사람도 많은데요 뭐.}

10222 #가서 앓:다가 죽는 사람도 많:아요, 여기서. {가서 앓다가 죽는 사람도 많아요, 여기서.}

10222 #한:국에 가, 마, 뭐 절반 이상 나가요, 집집이 안 나간 집이 적:어요. {한국에 가, 뭐, 뭐 절반 이상 나가요, 집집이 안 나간 집이 적어요.}

10222 #안에서 다 텔레가. {안에서 다 데려가.}

10222 #야:들 파가티구두 가고 늙은, 늙은 사람 파가티구두 가구, 그저. {아들 버리고 가고 늙은, 늙은 사람 버리고 가고 그저.}

10222 #돈: 벌기, 여기 돈: 못 벌어, 중국에서 돈: 돈: 벌 데 없어요. {돈 벌기, 여기 돈 못 벌어, 중국에서 돈 돈 벌 데 없어요.}

10222 #다: 한국에 나가 돈 벌어다 요거 윙게 올라와 집 사고 고저. {다 한국에 나가 돈 벌어다 요거 이렇게 올라와 집 사고 고저.}

10222 #일년 동안 집 사디요. {일년 동안 (일하면) 집 사지요.}

10222 #한국에서 별든. {한국에서 별면.}

10222 #한국엿 돈은 여기 중국에 갖다 쓰문 분한 잇디 않아요. {한국 돈은 여기 중국에 갖다 쓰면 분한(分限, 가치)이 있지 않아요.}

10222 #아, 한:국에서 쓰문 분한이 없어도 여 중국에 갖다 쓰문 쓰기 분한 잇디요 머. {아, 한국에서 쓰면 분한이 없어도 여기 중국에 갖다 쓰면 쓰기에 분한 잇지요 뭐.}

10222 #중국에 왔을 때 멀 좀 맛있는 걸 많이 사 잡숫고 가오. {중국에 왔을 때 멀 좀 맛있는 걸 많이 사 잡숫고 가오.}

10222 @예, 예, 그래야쥬. {예, 예, 그래야쥬.}

10222 @맛있는 거 많아요, 아주. {맛있는 거 많아요, 아주.}

10222 #돈:이 없디 머, 뭐:이 머:이 없어, 에이... {돈이 없지 뭐, 뭐가 뭐가 없어, 에이.}

10222 #많:디 않구요, 머. {많지 않구요, 뭐.}

10222 #돈:만 있으면 살기 좋은데두, 머. {돈만 있으면 살기 좋은데도, 뭐.}

10222 #돈:이 마, 돈 돈. 한가지 발라서 그저 그러지. {돈이 뭐, 돈 돈 한 가지 귀해서 그저 그러지.}

10222 #그 더 잡수랴오, 거 한나 더. {그 더 잡쉬요, 거 하나 더.}

10222 #어, 하나 잡수랴오, 잡수랴오, 거 머 배 부르갓어 머 그저. {어, 하나 잡쉬요, 잡쉬, 거 뭐 배 부르겠어 뭐 그저.}

10222 #실란 잡수면 동아, 몸예요. {과일은 잡수면 좋아, 몸예요.}

10222 #한나 더 잡수고. {하나 더 잡숫고.}

10222 @1네. {네.}

10222 #여르게, 한나 더? {여기, 하나 더?}

10222 #젊은 사람 니빨이래, 머 젊은 사람들이야 와, 난 이래 머 나빠서 못 먹어요. {젊은 사람 이빨이야, 뭐 젊은 사람들이야 왜 (못 먹겠어요), 난 이가 뭐 나빠서 못 먹어요.}

10222 @1오늘 잔치했다고 하는 집은 어떤 집이에요? {오늘 잔치했다고 하는 집은 어떤 집이에요?}

10222 #잔치 하는 집이 따, 딸, 딸 살리운 집. {잔치 하는 집이 딸, 딸, 딸 출가시킨 집.}

10222 #체:네래 시집간단 말이에요. {처녀가 시집간단 말이에요.}

10222 #체:네래 시집가는 집이요. {처녀가 시집가는 집이요.}

10222 #잔치 체:나 잔치 해여. {잔치, 처녀 (시집가는) 잔치 해여.}

10222 #체:네래 도기 {처녀가 저기}

10222 #그른 잔치 해요. {그런 잔치해요.}

10222 #못 알아 듣갓디? {못 알아 들겠지?}

10222 #못 알아 듣갓디? {못 알아 들겠지?}

10222 #으하하하. {으하하하.}

10222 @그 체네는 어디로 시집가요? {그 처녀는 어디로 시집가요?}

10222 #모르갓이요, 나두 어디루. {모르겠어요, 나도 어디로.}

10222 #어디루 시집 가는디 우리도. {어디로 시집가는지 우리도.}

10222 @1잔치에 갈 정도면 친한, 친한 사이여서 잔치에 가는, 가는 거예요? {잔치에 갈 정도면 친한, 친한 사이여서 잔치에 가는, 가는 거예요?}

10222 #우리 철이 동창생이래요. {우리 철이 동창생이래요.}

10222 #우리 철이 동탕생이래요, 그 시집가는 처:녀가. {우리 철이 동창생이래요, 그 시집가는 처녀가.}

10222 #그래서 철이래 갓이요. {그래서 철이가 갓어요.}

10222 #하나 더 잡수구래. {하나 더 잡숫고.}

10222 @여아아아, 배 불러서 못 먹어요. {여아아아, 배불러서 못 먹어요.}

10222 #여 머, 머 하나 잡수구 배부르갓어. {예 뭐, 뭐 하나 잡숫고 배부르겠어.}

10222 @철이가 갓어, 철이가 누구죠? {철이가 갓어, 철이가 누구죠?}

10222 @철이가? {철이가?}

10222 #철이 우리, 우리 웬 우리 손주. {철이 우리, 우리, 맨 (위의) 우리 손자.}

10222 @큰 손주예요? {큰손자예요?}

10222 #여. {예.}

10222 @저기 그 누구 아들인 거예요, 그럼? {저기 그 누구 아들인 거예요, 그럼?}

10222 #아니, 우리, 우리 집 철이 아버지 아들 아니요. {아니, 우리, 우리 집 철이 아버지 아들 아니요.}

10222 #철이 아버지, 철이. {철이 아버지, 철이.}

10222 #갈: 한 번두 못 봤어? {개를 한 번도 못 봤어?}

10222 #안 들어왔었다. {안 들어왔었지.}

10222 #오늘/. {오늘}

10222 #어저께 춘광 지형이래 또 갓다올 모냥이야, 저 만나바지하고 {어저께 춘광(이) 자기 형(에게) 또 갓다올 모양이야, 저 큰아버지하고}

10222 #스물 옷에 나요. {스물 옷에(20대 후반?) 나요.}

10222 #스물여섯이라구요. {스물여섯이라고요.}

10222 @스물여섯. {스물여섯.}

10222 #여, 처 우리 철이가 여. {예, 철, 우리 철이가 예.}

10222 #거저 우리 손네는 인자 스물에 나구. {그저 우리 손녀는 이제 스무 살이고}

10222 @예. {예.}

10222 #여, 여기서 지금 그저 머, 한 삼십 나서 당개 가요 다. {예, 여기서 지금 그저 뭐, 한 삼십 살 돼서 장가가요 다.}

10222 #한:국에서도 머 여기 들와 색:시 얻어 가는 사람들 머 다: 서른 넘어 가는 사람들이야. {한국에서도 뭐 여기 들어와 색시 얻어 가는 사람들 뭐다 서른 넘어 가는 사람들이야.}

10222 @예. {예.}

10222 #다: 서른 넘어 가는 사람들이 들와 색시 데레가요, 중국에 건너 와 색시 데레가는 것두 많:아요. {다 서른 넘어 가는 사람들이 들어와 색시 데러가요, 중국에 건너 와 색시 데러가는 것도 많아요.}

10222 @헤헤. {헤헤.}

10222 #체나 아:들 데레가, 한:국으루 시집가기 동:아한단 말예요, 또 체네들이. {처녀 아이들 데러가, 한국으로 시집가기 좋아한단 말예요, 또 처녀들이.}

10222 #한:국에도 돈, 돈:벌이 못허면[모더면] 살기래 힘들디요, 머. {한국에도 돈, 돈벌이 못하면 살기가 힘들지요, 뭐.}

10222 @그렇쥬. {그렇쥬.}

10222 #한국에도 그렇디 않아요? {한국에도 그렇지 않아요?}

10222 @예. {예.}

10222 #한:국 사람이라 머 다 잘 살갓이요? {한국 사람이라(고 해서) 뭐 다 잘 살겠어요?}

10222 #못 사는 사람도 많갓디요, 모 {못 사는 사람도 많겠지요, 뭐.}

10222 #이 중국터렁. {이 중국처럼.}

10222 #잡수라요, 하나 더. {잡수세요, 하나 더.}

10222 #잡수라우, 잡쑤우. {잡수세요, 잡수오.}

10222 @아니, 배불러서. {아니, 배불러서.}

10222 #아니 머 배래, 한나 고거 하나 잡숫구 무슨 배래 부르갓이요. {아니 뭐 배가, 하나 그거 하나 잡숫고 무슨 배가 부르겠어요.}

10222 #좀 씨원해 속이, 배래 잡수면. {좀 시원해 속이, 배를 잡수시면.}

[자녀들 이야기]

10222 #우리 아이두 남자가 죽었이요. {우리 아이도 사내애가 죽었어요.}

10222 #한 습이 년 넘었수다. {한 십이 년 넘었수다.}

10222 #아:레 오:는데 멩질날 앓구 {.....}

10222 #한 습:년 넘었이요, 남자 죽은 디가. {한 십년 넘었어요, 사내애가 죽은 지가.}

10222 @아들 하나 딸 하나? {아들 하나 딸 하나?}

10222 #아들 한나, 딸 한나, 요 {아들 하나, 딸 하나, 예.}

10222 @아들은 지금 어디 있어요? {아들은 지금 어디 있어요?}

10222 #아:들 둘 창산에 잇이요. {아들 둘은 창산에 있어요.}

10222 #아들 야, 아들 이거 여기 내래 한:자 우리 아들 더이 가구 없잖아요? {애들 애, 애들 이거 여기 내래 혼자 우리 아들 저기 가고 없잖아요.}

10222 #나 혼자가 돼서 와서 달라고 왔이요. {나 혼자가 돼서 와서 달라고 왔어요.}

10222 @그럼 클마이도 창산에 사시기도 하고 여기서 사시기도 하고 그러는 겁니까? {그럼 할머니도 창산에 사시기도 하고 여기서 사시기도 하고 그러는 겁니까?}

10222 #예, 고기 그저 {예, 고기 그저}

10222 #세체 아들 거기 잇이요, 요, 오늘 오:후에 여기 왔다 갓이요. {셋째 아들 거기(창산)에 있어요, 예, 오늘 오후에 여기 왔다갓어요.}

10222 #이거 한 데 잇는 건 둘째 아들이고 아까 가:는 맏아들, 요 {이거 여기 같이 잇는 건 둘째 아들이고 아까 (조사자에게 안내를 해 주었던) 개는 맏아들, 예.}

10222 #아들 서:이에 딸 둘. {아들 셋에 딸 둘.}

10222 @딸 하나는 또 어디 살고 계세요? {딸 하나는 또 어디 살고 계세요?}

10222 #초아, 초아, 초아콕이 잇이요. {초아, 초아, 초아콕(지명)에 있어요.}

[둘째아들 이야기]

10222 @둘째 아드님은 어떤 일 하시느? {둘째 아드님은 어떤 일 하시는지요?}

10222 #요 거 배:에 쪼끔 나가 땡게요, 일해요. {예 거 배에 조금 나가 다녀요, 일해요.}

10222 #배:, 어, 돈: 못 벌었이요, 금년에는. {배, 어, 돈 못 벌었어요, 금년에는.}

10222 @물고기 잡는 거? {물고기 잡는 거 (그런 일 하나요)?}

10222 #물꼬기 잡는 거. {물꼬기 잡는 거.}

8. 제사에 대한 이야기

[환갑잔치]

10223 @요기 환:갑은 많이 해요? {여기 환갑은 많이 해요?}

10223 @환갑잔치? {환갑잔치?}

10223 #여? {예?}

10223 @육십 됐을 때 환갑..... {육십 됐을 때 환갑.....}

10223 #한갑 잘해요, 여기서도. {환갑 잘해요, 여기서도.}

10223 #한갑. {환갑.}

10223 @요기는 어떻게 하나요, 한갑잔치를 그러든? {여기는 어떻게 하나요, 환갑잔치를 그러면?}

10223 #예, 상 이거 쭈:욱 채레 놓구요. {예, 상 이거 쭈욱 차려 놓고요.}

10223 @예. {예.}

10223 #거기 마: 엽, 내게 여거 한 자리, 한갑이라 하면 내게 바티는 사람들 다, 다 앉구 여기. {거기 뭐 여, 내게, 여기 한 자리, 환갑이라 하면 나한테 예 바치는(절하는) 사람들 다, 다 앉고 여기.}

10223 #머 형이나 머 뉘:나 머 여동생이나 제 동생이나 다 바틴 친척, 바틴 친척 쪽 다 앉구서. {뭐 형이나 뭐 누이나 뭐 여동생이나 제 동생이나 다 예 바치는 친척, 바치는 친척 쪽 다 앉고서.}

10223 #아들 메느리랑 절하구 잔 벌리고 절하구 그러디오. {아들 메느리랑 절하고, 잔 올리고(?) 절하고 그러지요.}

10223 #고건 한국과 같을 거우다. {그건 한국과 같을 거외다.}

10223 @예. {예.}

10223 #여. {예.}

10223 @그 절하……. {그 절하…….}

10223 #난 세: 번 다 잘했어요. {난 세 번 다 잘했어요.}

10223 #아들이 다 해 줘서, 한갑두 잘했디, 진갑두 잘했디, 팔갑, 팔갑두요 허이. {아들이 다 해 줘서, 환갑도 잘했지, 진갑도 잘했지, 팔갑, 팔갑두요 허이.}

10223 #테켄, 테켄에 잇을 직에 팔갑도 잘했, 잘했어요, 크게. {저쪽(창산), 저쪽에 잇을 적에 팔갑도 잘했, 잘했어요, 크게.}

10223 @구순 잔치도 이제 잘하셔야겠네요. {구순 잔치도 이제 잘하셔야겠네요.}

10223 #잘했어요, 다 난. {잘했어요, 다 난.}

10223 @구십 돼 가지고도 이제 잔치 또 한 번 하셔야지. {구십 돼 가지고도 이제 잔치 또 한 번 하셔야지.}

10223 #구십에 안, 안 해요, 이젠. {구십에 안, 안 해요, 이젠.}

10223 #예예, 그때까지 살문 고 어커갓어. {예예, 그때까지 살면 그거 어떻게 하겠어.}

10223 #구십 이상은 안 살으야 대요. {구십 이상은 안 살아야 돼요.}

10223 #아이 죽으야디오. {아이 죽어야지요.}

10223 #구십 이사~은 머케 대쏘……. {구십 이상 ……}

10223 #고생이에요, 오래 사는 거. {고생이에요, 오래 사는 거.}

10223 #머 살기 역술허구 힘들어요, 살기래. {뭐 살기 힘들고(?) 힘들어요, 살기래.}

[환갑잔치상]

10224 @그럼 환갑 잔치할 때 상에는 그럼 머 머 차려요? {그럼 환갑잔치할 때 상에는 그럼 뭐, 뭐 차려요?}

10224 #상에 머 고저 전부 실과를 많이 채레 놔요. {상에 뭐 그저 전부 과일을 많이 차려 놔요.}

10224 @실과를요. {과일을요.}

10224 #떡 해 놓고 닭[달], 닭[달], 닭[달] 허군 닭[달] 삶아 놓고. {떡 해 놓고 닭, 닭 닭하고, 닭 삶아 놓고.}

10224 #한국에도 글케 허디 않아요? {한국에도 그렇게 하지 않아요?}

10224 @멀 삶아논…. {뭘 삶아 놓……}

10224 #닭[달], 닭[달] 닭이요. {닭, 닭 닭이요.}

10224 #웅:군 닭[달] 테서 삶아 사~다 고예 놓디. {웅:군 닭 쳐서(잡아서) 삶아 상에다 고여 놓지.}

10224 #그 전부 실과들 실과 많아, 많디 않아요, 머. {그 전부 과일들 과일 많아, 많지 않아요, 뭐.}

10224 @실과는 어떤 실과? {과일은 어떤 과일?}

10224 #사:과니 머 머이 다: 놓디요, 머. {사과니 뭐 뭐 다 놓지요, 뭐.}

10224 #과자 많:이 여러 가지래요, 과자래. {과자 많이, 여러 가지예요, 과자가.}

10224 #과자 같은 것도 많:이 놓고 {과자 같은 것도 많이 놓고.}

10224 #한: 상 쪽 채레. {한 상 쪽 차려.}

10224 #닭[달] 잡아서 웅군 데레 삶아 테 놓구. {닭 잡아서 웅군 데를 삶아 쳐 놓고.}

10224 #떡 해서 일게 고애 놓구. {떡 해서 이렇게 고여 놓고.}

10224 @떡은 어떤 떡을 많이 고여 놔요? {떡은 어떤 떡을 많이 고여 놔요?}

10224 #젤펜. {절편.}

10224 @젤펜. {절편.}

10224 #여. {예.}

10224 @그 다음에. {그 다음에.}

10224 #차떡도 놓구. {찰떡도 놓고.}

10224 @예. {예.}

10224 #젤펜을 일게 잘 썰아, 이렇게 높이 고애 놔. {절편을 이렇 잘 썰아, 이렇게 높이 고여 놔.}

10224 @차떡하고 절편하고 그 다음에 또 다른 건 없…… {찰떡하고 절편하고 그 다음에 또 다른 건 없(나요)?}

10224 #다른 떡은 안 놔요. {다른 떡은 안 놔요.}

10224 #그 두 가지 노:문 대요. {그 두 가지 놓으면 돼요.}

10224 @고기는 닭[달], 닭[달]하고 또 다른 고기는? {고기는 닭, 닭하고 또 다른 고기는 (뭘 놓나요)?}

10224 #고, 고:기 놔요. {고, 고기 놔요.}

10224 #물고기[물꼬기]. {물고기.}

10224 #상은 산: 대루. {상은 산 대로.}

10224 #다 몇 개 물리구 입에다, 산: 거 놔요. {다 몇 개 물리고 입에다, 산 거 놔요.}

10224 @하하하. {하하하.}

10224 #지금 다 그렇게 해요. {지금 다 그렇게 해요.}

10224 #요 마저 다 잡수랴요. {이거 마저 다 잡쥬요.}

10224 @예. {예.}

10224 #거 여기 기티른 파가테, 다 잡쥬. {거 여기 남기면 버려게 돼, 다 잡쥬.}

[부주]

10225 @그럼 요기 잔치할 때, 거 친척들이 이렇게 거기 온 손님들이 부주도 많이 하나요? {그럼 요기 잔치할 때, 거 친척들이 이렇게 거기 온 손님들이 부조도 많이 하나요?}

10225 #부주도 받은 친척들은 많이 해요. {부조도 받은 친척들은 많이 해요.}

10225 #여, 한 백 원. {예, 한 백 원.}

10225 #고저 너무 집두 지금 채하래 백 원. {그저 남의 집도 지금 최하가 백 원.}

10225 @백 원. {백 원.}

10225 #여. {예.}

10225 #그 담에 이백 원. {그 다음에 이백 원.}

[장례 절차]

10227 @사람 여기 돌아가시면 장:례는 어떻게 치러요? {사람 여기 돌아가시면 장례는 어떻게 치러요?}

10227 #여? {예?}

10227 @사람 돌아가, 사람 죽으면 장례는 어떻게 하나구요? {사람 돌아가, 사람 죽으면 장례는 어떻게 하나고요?}

10227 #장례, 여기서 지금 이 시내에서는 죽으면 또 호정청에다 개가 또 개아요. {장례, 여기서 지금 이 시내에서는 (사람이) 죽으면 또 화장장(火葬場, huǒzàngchǎng)에다 가져가, 또 가져가요.}

10227 @어디요? {어디요?}

10227 #호정청에. {화장장에.}

10227 @예. {예.}

10227 #예, 호정청에. {예, 화장장에.}

10227 #거이 갖다 주문, 여 방에 못 나뉘요. {거가 가져다 주면, 예 방에 못 나뉘요.}

10227 #농촌씨는, 농촌에선 다 방에 나뉘었다가 내가디요, 머. {농촌에는, 농촌에선 다 방에 놔두었다가 내가지요, 뭘.}

10227 @예. {예.}

10227 #이 요 이 시내는 방에 못 나뉘요. {이, 예, 이 시내는 방에 못 나뉘요.}

10227 #죽으면 인차 그 하야구 호정청에 갖다 놓는 데래 또 잊이요. {죽으면 이제 그 화장장에 갖다 놓는 데가 또 있어요.}

10227 @예. {예.}

10227 #갖다 놔다가 거기 갖다가 사할만에 화장하디요. {갖다 놓았다가 거기 갖다가 사할 만에 화장하지요.}

10227 #다 화장하디 머이 한:국도 화장하디요? {다 화장하지 뭘, 한국도 화장하지요?}

10227 @예예. {예예.}

10227 #요 같애요, 요기파. {예 같애요, 여기와.}

10227 #요그, 요그 화장해요, 다.. {여기, 여기 화장해요, 다.}

10227 @그럼 머 삼 일 만에 삼 일 만에 화장을 한다구요? {그럼 뭘 삼 일 만에, 삼 일 만에 화장을 한다고요?}

10227 #고름요. {그럼요.}

10227 #삼 일 만에. {삼 일 만에.}

10227 @그럼 그 사이에 인제 뭘 이렇게 조문 오는 사람은 그 손님들은 어디서 받아요? {그럼 그 사이에 인제 뭘 이렇게 조문 오는 사람은 그 손님들은 어디서 받아요?}

10227 #여? {예?}

10227 @사람 돌아가시면 인제 그 사람 돌아가셨다고 일게 친구들이나 머 이렇게 친척들이 올 거 아녜요? {사람 돌아가시면 인제 그 사람 돌아가셨다고 이렇게 친구들이나 뭘 이렇게 친척들이 올 거 아녜요?}

10227 @그거는 화장장으로 가요? {그거는 화장장으로 가요?}

10227 @아니면은 집으로 와요? {아니면 집으로 와요?}

10227 #집으로 오디요, 머. {집으로 오지요, 뭘.}

10227 #집에다 상 채려 놔.요. {집에다 상 차려 놔.요.}

10227 #우리 누구 오른 고 찌 머 보, 보에다 상 채려 놔. {우리 누구 오면 그 저 뭘 보, 보에다 상 채려 놔.}

10227 #집이다 거 신텐 없어도 상 채려 놔요 상. {집에다 그 시신 없어도 상 차려 놔요 상.}

10227 #물 떠 놓구 그저 누구 오문 잔 뵈: 놓구 절하구. {물 떠 놓고 그저 누구 오면 잔 부어 놓고 절하고.}

10227 @예. {예.}

10227 #여. {예.}

[제사 종류]

10230 @그 제사를 그렇게 지내고 그러은 설날이나, 설날이나 추석 때는 따로 머 이렇게 상 채려 놓고 절을 하나요, 어떡하나요? {그 제사를 그렇게 지내고 그러면 설날이나, 설날이나 추석 때는 따로 뭘 이렇게

상 차려 놓고 절을 하나요, 어떡하나요?)

10230 #더, 멧질예요? {저, 멧질예요?}

10230 @멧질예요. {멧질예요.}

10230 #멧질엔 그저 아침에 쪼끔 상 채려 놓는 거 겠어요, 멧질에. {멧질엔 그저 아침에 조금 상 차려 놓는 거 같아요, 멧질에.}

10230 #세 멧질 걸이, 세: 멧질에, 팔월 가우, 청명. {설날 같이, 설날에, 팔월 한가위, 청명(淸明).}

10230 #이렇게 세, 세: 번. {이렇게 세, 세 번.}

10230 @언제, 언제 세 번이요? {언제, 언제 세 번이요?}

10230 #세: 멧질, 세: 멧질허구, 팔월 가우허구, 봄에 청명, 그때 산수 보디요, 머. {설날, 설날하고 팔월 한가위하고, 봄에 청명, 그때 산소에 가지요 뭐.}

[전통 제사 관련]

10231 @그래서 이렇게 화장하고 그러든, 그 돌아가신 날 제사는 지내요, 안 지내요? {그래서 이렇게 화장하고 그러면, 그 돌아가신 날 제사는 지내요, 안 지내요?}

10231 @여기서는. {여기서는.}

10231 #돌아가, 돌아갈 직에 제사 와 지내요. {돌아가, 돌아갈 직에 제사 와 지내요.}

10231 #나가, 나갈 직에 디내요, 제사 채려. {(시신이) 나가, 나갈 직에 지내요, 제사 차려.}

10231 #잘 차려 놓구 디내구 여저, 저 그거 보구 성:북이 진다 그러구 성:북이 진다 하구. {잘 차려 놓고 지내구 요거, 저 그거 보고 '성북이 진다 그러고, 성북이 진다' 하고.}

10231 @성:북이 진다. {성북이 진다.}

10231 #성북이래 나간 날 아침에. {성북이가 나간 날 아침에.}

10231 @그러면 이제 일 년 지나고 이 년 지나고 그 때마다 제사를 지내나요? {그러면 이제 일 년 지나고 이 년 지나고 그 때마다 제사를 지내나요?}

10231 #삼, 뗏을요. {삼, 뗏을요.}

10231 @아니 일, 그 저기, 그 돌아가신 날에 일년 뒤에 그 그 돌아가신 날에 제사를 따로 지내요, 안 지내요? {아니 일, 그 저기, 그 돌아가신 날에 일 년 뒤에 그, 그 돌아가신 날에 제사를 따로 지내요, 안 지내요?}

10231 #제 지내요. {제사 지내요.}

10231 #제 뗏에. {제삿날에.}

10231 @예. {예.}

10231 #여. {예.}

10231 #제 뗏에 제사 디내요. {제삿날에 제사 지내요.}

10231 @제 뗏에 다 지내요? {제삿날에 다 지내요?}

10231 @그 때는 어뜨게 지내나요? {그 때는 어떻게 지내나요?}

10231 #그저 젃:상 뗏 채려 놓디요, 머. {그저 제삿상에 뗏 차려 놓지요, 뭐.}

10231 #뗏 채려 놓구 술 뗏: 놓구 그저. {뗏 차려 놓고, 술 부어 놓고 그저.}

10231 @예. {예.}

10231 #여. {예.}

10231 @그럼 집에서요? {그럼 집에서요?}

10231 #집에서요. {집에서요.}

10231 #산수에도 갔다 와요. {산소에도 갔다 와요.}

10231 @산수에도. {산소에도.}

10231 #첫 뚝에두 갔다, 갔다 오는 걸어요, 산수에. {첫 제삿날에도 갔다, 갔다 오는 (것) 같아요, 산소에.}

10231 #첫 뚝에. {첫 제삿날에.}

10231 @그 화장하는 데 산수는 어따 써요, 그럼? {그 화장하는 데 산소는 어디에다 써요, 그럼?}

10231 #산수 뭐 산에 갔다 쓰지요, 머. {산소 뭐 산에 갔다 쓰지요, 뭐.}

10231 @요새 산수 안 쓸 거 아녜요? {요새는 산소 안 쓸 거 아녜요?}

10231 @옛날엔 산수를 많이 써도. {옛날엔 산소를 많이 써도.}

10231 #다 산수, 산수를, 산에 가요, 다. {다 산소, 산소를, 산에 가요, 다.}

10231 #그 물에다 압록강[암녹강] 물에다 낚는 사람도 잇어요. {그 물에다 압록강 물에다 끼얹는(?) 사람도 잇어요.}

10231 @그럼 그 돌아가시면 그, 그, 요새는 그, 그, 그 신체를 옮길 때 그냥 차로, 차로 이렇게 옮기나요?
{그럼 그 돌아가시면 그, 그, 요새는 그, 그, 그 시신을 옮길 때 그냥 차로, 차로 이렇게 옮기나요?}

10231 @돌아가신 분 옮길 때. {돌아가신 분 옮길 때.}

10231 #어, 돌아가신 분, 분 일키요? {어, 돌아가신 분, 분 이렇게요?}

10231 @예. {예.}

10231 #친척, 친척네 말예요? {친척, 친척들 말예요?}

10231 @예예. {예예.}

10231 #친척네 올 때 말예요, 갈 때 말예요? {친척들이 올 때 말예요, 갈 때 말예요?}

10231 @아니 오고 갈 때는 어떻게 오고 가나요? {아니 오고 갈 때는 어떻게 오고 가나요?}

10231 #오고 갈 때야 뭐 여기 자게 돈 내 타디요, 머. {오고 갈 때야 뭐 여기 자기 돈 내고 타지요, 뭐.}

10231 #네비 주위에서 네비 줘요. {여비, 주위에서 여비 줘요.}

10231 @예:, 아 네비를 줘요? {예, 아 여비를 줘요?}

10231 #어 갈 적에 네비 줘요, 손님들 왔다 가는 건. {어 갈 적에 여비 줘요, 손님들 왔다 가는 건.}

10231 @네. {네.}

10231 @옛날에, 그 옛날에는 그 상여 같은 거 썼어요, 상여? {옛날에, 그 옛날에는 그 상여 같은 거 썼어요, 상여?}

10231 #여? {예?}

10231 @상여. {상여.}

10231 @그 이제 산소에 묻을 때:, 묻을 때, 이렇게 관에 넣어 가지고 사람들이 이렇게 멋있게 꾸며 가지고 거기따 관 올려 놓고 산으로 메구 가고 그랬었는데 여기는 그런 거 안 썼었나요? {그 이제 산소에 묻을 때, 묻을 때, 이렇게 관에 넣어 가지고 사람들이 이렇게 멋있게 꾸며 가지고 거기에 관 올려 놓고 산으로 메고 가고 그랬었는데 여기는 그런 거 안 썼었나요?}

10231 #없:은 거 걸어요. {없었던 것 같아요.}

10231 @예:. {예.}

10231 @그럼 제사 때 제사 때 이렇게 머 채려 논다고 했잖아요. {그럼 제사 때 제사 때 이렇게 뭐 차려 놓는다고 했잖아요.}

10231 @어떤 거 채려 놓구 제사 지내요, 그 때는? {어떤 거 차려 놓고 제사 지내요, 그 때는?}

10231 #그 땐 머 그저 음식:, 달걀:지짐 같은 거 머 삶과 같은 거 많이 사다 놓구 떡 해 놓구 그저 절, 술
뭘 놓구 절 하디요 머. {그 땐 뭐 그저 음식, 달걀 지짐 같은 거, 뭐 과일 같은 거 많이 사다 놓고,
떡 해 놓고 그저 절, 부어 놓고 절하지요 뭐.}

10231 @예. {예.}

10231 #그렇게 거는 같을 거우다 한국과. {그렇게 (하는) 거는 같을 거외다 한국과.}

10231 #꼭 같아 그 {꼭 같아 그}
 10231 #한국에도 사, 뎀스 보니까나 그렇게 허는 거 같애요, 여. {한국에도 사, 텔레비전 보니까 그렇게 하는 거 같애요, 예.}
 10231 #산에 가서, 산에 가서 채레 놓고 절하고, 고저 잔 뷔: 놓고. {산에 가서, 산에 가서 차려 놓고 절하고, 고저 잔 뷔 놓고.}
 10231 @그 절할 때는 남자만 해요? {그 절할 때는 남자만 해요?}
 10231 @아니면 여자도 같이 해요? {아니면 여자도 같이 해요?}
 10231 #여자, 여자들은 그렇게 허는 거 적은 거 같애요, 남자들이 많이 절하다. {여자, 여자들은 그렇게 하는 거 적은 거 같애요, 남자들이 많이 절하지.}
 10231 @예. {예.}

[제사 절차]

10233 @그러든 거 제사 지낼 때 제사 지낼 때 머 이러케 그 이케 써가지고 뭐 축문같은 거 읽고 그러나요?
 {그러면 거 제사 지낼 때 제사 지낼 때 뭐 이러케 그 이러케 써가지고 뭐 축문같은 거 읽고 그러나요?}
 10233 #지금은 없어요. {지금은 없어요.}
 10233 #젠엔, 젠엔 머 머 젠엔 그렇게 허는 거 같애요. {젠엔, 전엔 뷔, 뷔 전엔 그렇게 하는 거 같애요.}
 10233 @예:. {예.}
 10233 #지금은 다 머냐 {지금은 다 뭐냐,}
 10233 #다 움 한가락 해요..... {다 움 한가락 해요.....}
 10233 #자 젠엔 넷적관 껍 다룅디요 머. {저, 전엔 옛날과는 껍 다르지요 뷔.}
 10233 @그러든 중국 사람들도 그렇게 다 제사를 지내요? {그러면 중국 사람들도 그렇게 다 제사를 지내요?}
 10233 #중국 사람은 달라요, 디내는 거이. {중국 사람은 달라요, (제사를) 지내는 것이.}
 10233 #종에 태와요, 중국 사람은. {종이 태워요, 중국 사람은.}
 10233 @아, 종애를 태워요? {아, 종이를 태워요?}
 10233 #종애 태와요. {종이 태워요.}
 10233 #멩일에 저 종애 태우고. {멩절에 저 종이 태우고.}

1.3. 생업 활동

1. 논농사

[개인적 농경 시작]

10301 @농사를 개인으로 짓게 된 거는 하게 된 건 몇 년 정도 됐나요? {농사를 개인으로 짓게 된 거는 하게 된 건 몇 년 정도 됐나요?}
 10301 #몇 년, 몇 년 전인디 난 그거 기억 안 해 몰라요. {몇 년, 몇 년 전인지 난 그거 기억 안 해서 몰라요.}
 10301 #노티네, 내 노친네래 돼서. {노친네, 내가 노친네가 돼서.}
 10301 #여러, 여러 헨 거 같애요, 그거 개:인으로 헨 거. {여러, 여러 해인 거 같애요, 그거 개인으로 한 것이.}
 10301 #개:인으로 허야 제 맘대루 아니요 뷔. {개인으로 해야 제 맘대로 아니요 뷔.}
 10301 #아무 때나 가고프문 나가고, 집테야 그저 뷔, 뷔 매:일 팔라댕겨야 돼디 앓소. {아무 때나 가고 싶으면 나가고, 집체(集體) 그저 뷔, 뷔 매일 (전체를) 따라다녀야 되지 앓소.}
 10301 #매:일 팔라댕게 나가서. {매일 따라다녀 나가서.}
 10301 #매:일 팔라댕기야디. {매일 따라다녀야지.}

[벼농사 짓는 과정]

10302 @옛날에 거 농사지을 때요. {옛날에 거 농사지을 때요.}

10302 @농사 지을 때 벼는 어떤 벼를 심었어요, 요기에서는? {농사지을 때 벼는 어떤 벼를 심었어요, 여기에서는?}

10302 #베, 베, 머 지금은 이제 다 고테 잊어요 {벼, 벼, 뭐 지금은 이제 다 달라져 있어요.}

10302 #젠에, 져에 씨, 져에 넷적에 썬, 넷적엔 올:베 잇구 관산도 잇구 누기중 잇구. {전에, 전에 씨, 전에 옛날에 씨는, 옛날엔 올벼 있고, 관산도 있고, 누기중 있고.}

10302 #그랬는데 지금은 이:미 그 따우래 없어요, 하냥도. {그랬는데 지금은 이미 그 따위는 없어요, 하나도.}

10302 #머 무슨 벤디 모르갓, 이미 다 딸라요. {뭐 무슨 벼인지 모르겠, 이미 다 달라요.}

10302 @음, 그거는 그럼 언제 그 그 벼종자 뿌리고, 언제 모내기 하고, 언제 걷고 그랬…… {음, 그거는 그럼 언제 그, 그 벼종자 뿌리고, 언제 모내기 하고, 언제 걷고 그랬, ..}

10302 #거 다 잊디요 머. {그 다 잊지요 뭐.}

10302 @언제 그런 벼씨를 뿌리나요? {언제 그런 벼씨를 뿌리나요?}

10302 #봄에, 봄에, 한 오:일절[오:일쩨], 오:일절에 아마 오일절 퍽 전에 아마 뿌릴 거우다, 벼씨. {봄에, 봄에, 한 오일절(五一節, 5월 1일 노동절) 오일절에 아마 오일절 퍽 전에 아마 뿌릴 거외다, 벼씨.}

10302 @오일절 언제요? {오일절 언제요?}

10302 #오일절 디네, 져에요. {오일절 지나서, 전에요.}

10302 @예. {예.}

10302 #여. {예.}

10302 @그리고요. {그리고요.}

10302 @그렇게 뿌리고 그 답에? {그렇게 뿌리고 그 답에?}

10302 #뿌리고, 거 뿌린 거 두둑을 제: 농구 베, 베:씨 뿌리구 쓸:러부 덮디요, 머. {뿌리고, 거 뿌린 거 두둑을 만들어 놓고, 벼, 벼씨 뿌리고, 비닐(塑料大棚, sùliàodàpéng) 덮지요, 뭐.}

10302 @멀로 덮어요? {뭇로 덮어요?}

10302 #쓸:러부: {비닐.}

10302 @예. {예.}

10302 #그렇게 했다가 이렇게 조금 큰 댐에 쓸:러부 벳기구, …… 치구선 그 댐, 물 논에 물 대구 이거 논밭 잘 해 놓고서 옮기디요, 머. {그렇게 했다가 이렇게 조금 큰 다음 비닐 벳기고, …… 치고서는, 그 다음에, 물 논에 물 대고, 이거 논밭 잘 해 놓고서 옮기지요, 뭐.}

10302 @옮길 때는 어트게 옮겨요? {옮길 때는 어떻게 옮겨요?}

10302 @사람이 하나요? {사람이 하나요?}

10302 @아니면 기계로 하나요? {아니면 기계로 하나요?}

10302 @그게로 하나요? {기계로 하나요?}

10302 #그게루 송구 허는 거 나 여기 못 봤어요. {기계로 아직 하는 거 나 여기 못 봤어요.}

10302 #송구 다: 손으로 헌 게야 사람이. {아직 다 손으로 하는 게야 사람이.}

10302 #젠에는 이렇게 다 뽑아서 씻어 가지고 이렇게 하나씩 옮기디 않았어? {전에에는 이렇게 다 (벼를) 뽑아서 씻어 가지고 이렇게 하나씩 옮기지 않았어?}

10302 #지끔도 지끔들은 산지루 창해요, 이케. {지끔도 지끔들은 삼으러 파내요(?) 이렇게.}

10302 @네. {네.}

10302 #산지루 창해다 이거 더 흙덩어리[흙땡어리] 채 이렇게 들고 옮게요, 이렇게. {삼으로 파다 이거 저 흙덩어리채 이렇게 들고 옮게요, 이렇게.}

10302 #그렇게 해요 지금. {그렇게 해요 지금.}

10302 @그럼 농사 그 이제 글케 그 다 옮겨 놓고, 논에다 옮겨 놓고 그 다음은 어떻게 하나요? {그럼 농사 그 이제 그렇게 그 다 옮겨 놓고, 논에다 옮겨 놓고 그 다음은 어떻게 하나요?}

10302 #그저 웅, 옮긴[웅긴] 댐엔 다디요, 머. {그저 웅, 옮긴 다음엔 (그게) 다지요, 뭐.}

10302 #그 댐엔 그저 김: 난: 댐에 김: 매주고. {그 다음엔 그저 김: 난: 다음에 김: 매주고.}

10302 @김: 매주고. {김: 매주고.}

10302 #여, 풀: 난: 댐에 김: 한 뒤: 벌: 매주면 돼요. {예, 풀: 난: 다음에 김: 한 두 벌: 매주면 돼요.}

10302 @그리고 이제 그러든 추수 저게 언제 거둬들여요? {그리고 이제 그러면 추수 저게, 언제 거둬들여요?}

10302 @거둬들이는 건. {거둬들이는 건.}

10302 #그건 그저 갈:에 녀으면 거누디요, 머. {그건 그저 가을에 익으면 거두지요, 뭐.}

10302 @다 다 익으면 거둔다구요? {다 다 익으면 거둔다고요?}

10302 #거럼요, 녀으면 끊어 와요. {그럼요, 익으면 베어 와요.}

10302 @근데 다 끈 거들 땀 어뜨게 거뒀요? {그런데 다 끈, 거들 땀 어떻게 거뒀요?}

10302 #낮으로 잉게 뻬:서 뻬:서 쪼끄막씩 야야 묶어 놓디요. {낮으로 이렇게 베어서, 베어서 조금씩 야야 묶어 놓지요.}

10302 #낮 낮으로 뻬:... {낮, 낮으로 베.}

10302 @낮으로 뻬고, 그리고 그래서 묶어 놓구, 그 다음에? {낮으로 베고, 그리고 그래서 묶어 놓고, 그 다음에?}

10302 #묶어 놓구선 그 댐엔 일케 세워나, 한 탕씩 이렇게 세워 놔요. {묶어 놓고, 그 댐엔 일으켜 세워놔요, 한 묶음씩 이렇게 세워 놔요.}

10302 #세워 낫다가 동가리 테 놓디요, 모다 잉게. {세워 낫다가 동가리를 쳐 놓지요, 모두 이렇게.}

10302 #동가리, 벧동가리 테 놔요, 논두렁에다. {동가리, 벧동가리 쳐 놔요, 논두렁에다.}

10302 #그렇게다가 다 마 깨개 마른 댐에 그렇게 다 훑디요. {그렇게 해다가 다 뭇 깨개(바삭) 마른 다음에 그렇게 다 훑지요.}

10302 @그게다 훑구, 훑구 난: 다음에 그 다음에? {그렇게 다 훑고, 훑고 난: 다음에 그 다음에?}

10302 #그 댐엔 그렇게 비구 나서 그, 그, 그 베 굵[글른] 그게 그게래 잇디요. {그 댐엔 그렇게 베고 나서 기, 기, 기 벧 굵는 기계, 기계가 있지요.}

10302 @예. {예.}

10302 #이 단풀 개지고 이롭게 이렇게 나:면, 질루 이렇게, 델루 베가 다 찢리, 델루 나가요. {이 쪼단(?) 가지고 이렇게, 이렇게 넣으면 저기로, 이렇게 저기로 벧가 다 잘라져 저기로 나가요.}

10302 #한 켠에선 베 받구, 자루 개지고. {한 켠에선 벧 받고, 자루 가지고.}

10302 @예. {예.}

10302 #벧덮 또 잇이요, 또 밭 묶는 사람이 잇고. {벧짚 또 있어요, 또 밭 묶는 사람이 잇고.}

10302 #그렇게 해요, 지금은. {그렇게 해요, 지금은.}

10302 @그 벧덮은 그럼 받아갖고 머 어떻게 어따 쓰나요? {그 벧짚은 그럼 받아갖고 뭘 어떻게 어디에다 쓰나요?}

10302 @벧덮은? {벧짚은?}

10302 #벧덮 다 불 땀지요, 머. {벧집 다 불 땀지요, 뭐.}

10302 @불 땀어요? {불 땀어요?}

10302 #예에 여 농촌에서 벧덮, 나무 여기 머 나무래 잇이요, 머? {예에 여 농촌에서 벧짚, 나무, 여기 뭇 나무가 있어요, 뭇?}

10302 #다 벧덮을 땀디요, 머. {다 벧짚을 땀지요, 뭇.}

10302 @그러든 벋뎡은 다 불 때고 이제 그 알곡은 다 받아갓고 그 다음은 어뜨게 해요? {그러면 벋짚은 다 불 때고 이제 그 알곡은 다 받아갓고 그 다음은 어떻게 해요?}

10302 #공, 공낭~에다 바티는, 국가 바티는 거 잊어요. {공, 공량(公糧?)에다 바치는, 국가에 바치는 거 잊어요}

10302 @예. {예.}

10302 #바티는 거 잊구, 저 제:래 먹으리 만치 내놓곤 팔디요, 머. {바치는 거 있고, 저 자기가 먹을 만큼 내놓곤 팔지요, 뭐.}

10302 @이제 그 베를 그냥 못 먹으니까 쌀 쌀을 만들어야쥬. {이제 그 벋를 그냥 못 먹으니까 쌀, 쌀을 만들어야쥬}

10302 #쌀, 쌀 떼:서 먹으야디요. {쌀, 쌀 찢어서 먹어야지요.}

10302 @그러니까 어디서 어뜨게 찢냐요, 이건? {그러니까 어디서 어떻게 찢냐요, 이건?}

10302 #거, 그제래 다 잊디요, 머. {그거, 기계가 다 잊지요, 뭐.}

10302 @예. {예.}

10302 #여, 그냥 그제래 잊어요, 다. {예, 그냥 기계가 잊어요, 다.}

10302 @집에서 하는 게 아니고 어디…… {집에서 하는 게 아니고 어디.}

10302 #집에선 못 해요. {집에선 못 해요.}

10302 #여. {예.}

10302 #쌀 땡는 그제래 잊어요. {쌀 찢는 기계가 잊어요.}

10302 @이 중국에 와서는 쌀은 머 배부르게 잡수셨어요, 쌀밥은? {이 중국에 와서는 쌀은 뭐 배부르게 잡수셨어요, 쌀밥은?}

10302 #쌀은 슬:켓 먹었어요. {쌀은 실켓 먹었어요.}

10302 #쌀, 벋농사 하는데 쌀 한 번 슬켓 못 먹갓어요. {쌀, 벋농사 하는데 쌀 한 번 실켓 못 먹겠어요.}

10302 #벋농사 갓는 데 머 쌀 슬켓 먹디요. {벋농사 갓는 데 뭐 쌀 실켓 먹지요.}

10302 #쌀:은 머 먹기 싫어 안 먹었수다. {쌀은 뭐 먹기 싫어 안 먹었수다.}

10302 #중국에 와서. {중국에 와서.}

[논가는 벋]

10302 @아이 안셔요, 맛 잊어요, 옛:날에 창산에 계실 때 밭 갈 때, 논 갈 때는 뭘:로 가셨어요, 사람이 하지는 않고? {아이, 안 시어요, 옛날에 창산에 계실 때 밭 갈 때, 논 갈 때는 무엇으로 가셨어요, 사람이 하지는 않고?}

10302 #아니, 사람이 안 갈아요, 프라포루 가는 거 잊어요. {아니, 사람이 안 갈아요, 트랙터로 가는 거 잊어요}

10302 #요, 프라포루 가, 갈아요. {예, 트랙터로 갈, 갈아요.}

10302 @소는 안 췌어요? {소는 안 췌어요?}

10302 #아니, 손으로 안 췌어요. {아니, 손으로 안 췌어요.}

10302 @소? {소?}

10302 #어, 소 안 췌요, 소: 그 전엔 췌어요. {어, 소 안 췌요, 소 그 전엔 췌어요.}

10302 #이 땡 해[메대], 땡 해[메대] 전에는 안 췌어요, 소. {이 땡 해, 땡 해 전에는 안 췌어요, 소.}

10302 #어, 소 안 췌구 다 이거 그제루 다 해여. {어, 소 안 췌고 다 이거 기계로 다 해요.}

[벋농사 관련]

10302 @벋농사는 그럼 중국 사람이 잘 지었어요? {벋 농사는 그럼 중국 사람이 잘 지었어요?}

10302 @조선 사람이 잘 지었어요? {조선 사람이 잘 지었어요?}

10302 #조선 사람이 잘허디 머, 중국 사람이 …… 잘해요, 요기서. {조선 사람이 잘하지요 뭐, 중국 사람이

..... 잘해요, 요기서.}

10302 @음. {음.}

10302 #전부다 논밖에 없으니끼니, 요기. {전부다 논밖에 없으니까, 여기.}

10302 @예. {예.}

10302 #문둥이 없어요, 요긴. {발이 없어요, 요긴.}

10302 @예. {예.}

10302 #전부 논인:, 논이디요. {전부 논인, 논이지요.}

10302 @그 문둥에는, 그러든 문둥에는 그래도 머, 머 심었어요? {그 발에는, 그러면 발에는 그래도 뭐, 뭐 심었어요?}

10302 #문둥에야 그저 강냉이콩. {발에야 그저 옥수수콩.}

10302 @강냉이콩, 그 다음에. {옥수수콩, 그 다음에.}

10302 #그 땀에 다른 거 멀 안 심거요. {그 땀에 다른 거 뭘 안 심어요.}

10302 #이쪽으로 내, 내려오문 전부 논이 많:아요. {이쪽으로 내, 내려오면 전부 논이 많:아요.}

10302 @예. {예.}

10302 #산:이 없:구[억:꾸] 그러니끼니 논이 많디요. {산이 없고 그러니까 논이 많지요.}

10302 #야:들이 현립병원에 갔나 그럼마. {(딸에게) 애들이 현립병원(?)에 갔나 보구나.}

10302 #1아니. {아니.}

10302 #더기 병, 요기 병원에 갔나? {저기 병, 요기 병원에 갔나?}

10302 #1쉬:잔. {쉬잔(지명 또는 고유명).}

10302 #아? {응?}

10302 #1쉬:잔 몰라. {쉬잔 몰라}

10302 @그 그럼 벧종자는 몇 월 달에 뿌리고 뭐 언제 김매고 그랬어요? {그, 그럼 벧씨는 몇 월 달에 뿌리고 뭐 언제 김매고 그랬어요?}

10302 #벧모 고저 그거 한:. 삼월달에 가서 벧모 부어요, 음력 삼월달에 가서 벧모 붓고. {벧모 그저 그거 한 삼월 달에 가서 벧모 부어요(뿌려요), 음력 삼월 달에 가서 벧모 붓고.}

10302 #한 오:월, 누월 오:월, 오:월달에 가서, 양력으로 오:월달에 가서 벧모 옮기고. {한 오월, 유월 오월, 오월 달에 가서, 양력으로 오월 달에 가서 벧모 옮기고.}

10302 @예. {예.}

10302 @그리구. {그리고.}

10302 #봄에 모 붓구. {봄에 뭐 붓고.}

10302 #벧모 누월달에 가서 김:, 김 매주고. {벧모 유월 달에 가서 김, 김 매주고.}

10302 @김 매주고. {김 매주고.}

10302 #여. {예.}

10302 @그리구. {그리고.}

10302 #김 한 뒤:벌 매디요. {김 한 두어 벌 매지요.}

10302 @예. {예.}

10302 #그렇게 매:곤 그저 이 갈:에, 가만 나뒹다 갈:에 가서 칼로, 이걸 낫으로 베:요. {그렇게 매곤 그저 이 가을에, 가만 나뒹다 가을에 가서 칼로, 이걸 낫으로 베요.}

10302 @예. {예.}

10302 #여. {예.}

10302 @그럼 그렇게, 그 집체로 했으면 그건 다 한꺼번에 다 같이 다. {그럼 그렇게, 그 집체로 했으면 그건

다 한꺼번에 다 같이 다.}

10302 #같이[가티] 일허ديو. {같이 일하지요.}

10302 @같이 베요? {같이 베요?}

10302 #같이[가티] 해요. {같이 해요.}

10302 #건 집테로 하는 건 다. {건 집체로 하는 건 다.}

10302 #여를…… 같이 다 일해요. {…… 같이 다 일해요.}

10302 @음. {음.}

10302 @그럼 그 집체로 하다가 개인으로 하게 된 게 언제부터예요? {그럼 그 집체로 하다가 개인으로 하게 된 게 언제부터예요?}

10302 #모르갓이요. {모르겠어요.}

10302 #난 그거 따위 하나 기억안해서 머. {난 그거 따위 하나 기억 안 해서 뭐.}

10302 #언:제부터 하는 머 모르고 그러지. {언제부터 하는 뭐 모르고 그러지.}

10302 #세월이 머 어떻게 가는지 머 알어. {세월이 뭐 어떻게 가는지 뭐 알아.}

10302 @할머니 농사지를 때 개인으로도 농사를 지으셨어요? {할머니 농사지를 때 개인으로도 농사를 지으셨어요?}

10302 #여, 개:인으로 지었이요, 마지막에, 여. {예, 개인으로 지었어요, 마지막에, 예.}

10302 @예. {예.}

10302 #마지막엔 개:인으로 했이요. {마지막엔 개인으로 했어요.}

10302 @어느 때가? {어느 때가?}

10302 #땅 노나 줘, 땅 노나 줘. {땅 나눠 줘, 땅 나눠 줘.}

10302 @땅 노나줬어요? {땅 나눠줬어요?}

10302 #여, 여. {예, 예.}

10302 @할머니한테 얼마나 나눠, 노나줬어요, 땅을? {할머니한테 얼마나 나눠, 나눠줬어요, 땅을?}

10302 #아야 머 우리 그 몇 문디 잘 모르갓이요, 그 못수루 허는데. {아야 뭐 우리 그 몇 문(畝)지 잘 모르겠어요, 그 못수(畝數)로 하는데.}

10302 #……, 우리. {…… 우리.}

10302 #한 열한 무요. {한 열한 무요.}

10302 #열한 무 되갓나 그저. {열한 무 되겠나 그저.}

10302 @어:는 정도 된다고요? {어느 정도 된다고요?}

10302 #한 열 무, 열 무. {한 열 무, 열 무.}

10302 @열 무. {열무.}

10302 #여. {예.}

10302 #수타디오, 머. {술하지요, 뭐.}

10302 @열:무면 그 베가 몇 가마니나 나와요? {열무면 그 벼가 몇 가마니나 나와요?}

10302 #예 게야, 베래 뭐 수타 나오지요 뭐, 열 무문. {예 그거야, 벼는 뭐 술하게 나오지요 뭐, 열 무면.}

10302 #한: 무에, 한: 무에 한 팔백 근, 칠백 근 나와요, 한 무에. {한 무에, 한 무에 한 팔백 근, 칠백 근 나와요, 한 무에.}

10302 @많이 나오네요. {많이 나오네요.}

10302 #여. {예.}

10302 @예:, 그럼 열: 무면? {예, 그럼 열 무면?}

10302 @열 무면 그럼 팔천 근 머. {열 무면 그럼 팔천 근 뭐.}

10302 #고럼, 고럼요. {그럼, 그럼요.}
 10302 #여, 그렇게, 그렇게 나와요. {예, 그렇게, 그렇게 나와요.}
 10302 @그걸 혼자 농사지으셨어요? {그걸 혼자 농사지으셨어요?}
 10302 #혼:자 농사짓디 않구요, 머. {혼자 농사짓지 않고요, 뭐.}
 10302 @그래두 그걸 여자 혼자. {그래도 그걸 여자 혼자.}
 10302 #꽤 허구, 꽤 허구 꽤 해요 거 다:, 우리 딸들도 잇구 그래서. {꽤 하고, 꽤 하고, 꽤 해요 거 다, 우리 딸들도 있고 그래서.}
 10302 @음. {음.}

[물대기]

10305 @그 논농사 지을 때 물이 좀 많아야 되잖아요? {그 논농사 지을 때 물이 좀 많아야 되잖아요?}
 10305 #여. {예.}
 10305 @물은 어디서 끌어 왔나요? {물은 어디서 끌어 왔나요?}
 10305 #물은 거, 여 산골에[상꼬레] 개창이라, 개창이라고 물, 물 내려가는 큰 개창 잇어요. {물은 거, 여기 산골에 개천이라, 개천이라고 물, 물 내려가는 큰 개천 잇어요.}
 10305 #고기선 이거 논뚝 쳐 개지고 내려 내려오디요, 뭐, 물. {거기서는 이렇게 논등(둑?) 쳐 가지고 내려 내려오지요, 뭐, 물.}
 10305 #그렇게 그렇게 농사 져:이요. {그렇게 그렇게 농사 졌어요.}
 10305 #지금두, 지금두 이거 요기서 농사짓는 거, 다 이거 저 수이쿠라 물 수타 가는 데 잇어요, 수이쿠. {지금도, 지금도 이거 요기서 농사짓는 거 다 이거 저 수구(水口, shuǐkǒu)라고, 물 술하게 가는 데 있어요, 수구.}
 10305 #거기서 물 보내 주디요, 머. {거기서 물 보내 주지요, 뭐.}
 10305 #관전에 잇을 직엔 거 개창물, 개창물이, 개창이 큰 거 잇어요. {관전에 잇을 적엔 그거 개천물, 개천물이, 개천이 큰 거 잇어요.}
 10305 #거 개창물 동 쳐개지구선 내려와가지구서 받, 받아가지고선 농사짓디요. {거 개천물 동 쳐가지고선(모아가 지고서는?) 내려와 가지고, 받, 받아가지고서 농사짓지요.}

2. 밭농사

[김매기]

10306 @그럼 그 모 심고 나면 이제 좀 거기 김:을 매야 되잖아요, 김:을 맬 땐 어르게 맸어요? {그럼 그 모 심고 나면 이제 좀 거기 김을 매야 되잖아요, 김을 맬 땐 어떻게 맸어요?}
 10306 #논 김:이요. {논 김이요.}
 10306 @예. {예.}
 10306 #김 머 손으로 뽑, 뽑아주쥬. {김 뭐 손으로 뽑, 뽑아주쥬.}
 10306 #거 베 폭기만 내:농구 손으로 뽑아 주디요, 머. {그 벼 포기만 내놓고 손으로 뽑아 주지요, 뭐.}
 10306 @손으로 뽑아주고 그 다음? {손으로 뽑아주고 그 다음?}
 10306 #거럼. {그럼.}
 10306 @그 세 번 맨다고 그러지 않았어요? {그거 세 번 맨다고 그러지 않았어요?}
 10306 #두벌 매면 돼요. {두벌 매면 돼요.}
 10306 #벌 매고 세 분채, 세: 벌은 그저 그 돌, 베 말고 거 돌피라 또 잇닿아요? {두벌 매고 세 번째, 세벌은 그저 그 돌, 벼 말고 그거 돌피라고 또 잇잖아요?}

10306 #그 돌피 돌피 또 골라 돌피 골라주디요, 머. {그 돌피, 돌피 또 골라 돌피 골라주지요, 뭐.}
 10306 @음. {음.}
 10306 #지금은 약이 잇어서 다 안 그래요. {지금은 약이 잇어서 다 안 그래요.}
 10306 #김: 나오지 말라 약 치는 거 다 잇디 않소, 지끔, 지끔이야. {김 나오지 말라 약 치는 거 다 잇지 않소, 지끔, 지끔이야.}
 10306 #젠엔, 넷적엔 그런 거 없었어. {전엔, 예전엔 그런 거 없었어.}
 10306 #그르케 김: 어떤 집은 안 매요. {그렇게 김, 어떤 집은 안 매요.}
 10306 #약 치른 김:이 못 나와요. {약 치면 김이 못 나와요.}
 10306 @음. {음.}

[예전 발농사, 반찬재배]

10306 @옛날 농사지으실 때는 발농사 같은 것도 지으셨어요? {옛날 농사지으실 때는 발농사 같은 것도 지으셨어요?}
 10306 #그때 치왈 논, 논, 논, 논농사 젓:이요, ……: {그때 전부 논, 논, 논, 논농사 지었어요, ……:}
 10306 @보통 댁에서 먹는 것은 집에서 발농사를 지어서 충족하셨어요? {보통 댁에서 먹는 것은 집에서 발농사를 지어서 충족하셨어요?}
 10306 #요, 요? {예, 예?}
 10306 @해 드시는 것은 집에서 농사지어 드셨어요? {해 드시는 것은 집에서 농사지어 드셨어요?}
 10306 #반찬, 반찬, 구해야디요, 뭐 젼에야. {반찬, 반찬, 구해야지요, 뭐 전에야.}
 10306 #난 말: 잘 못 알아듣갓이요, 이 동무 말:하는 건 잘 못 알아듣갓어. {난 말 잘 못 알아듣겠어요, 이 동무 말:하는 건 잘 못 알아듣겠어.}
 10306 #데, 데 선생님 …… 그저 말: 허는 거 좀 비스듬해요, 우리까. {저, 저 선생님 …… 그저 말 하는 거 좀 비스듬해요, 우리와.}

[농약 관련]

10306 #여, 직, 그 전에는 약 안 쳐서 김맷디요. {예, 지금, 그 전에는 약 안 쳐서 김맷지요.}
 10306 #지끔들은 머 김 안 매는 거 곁애요. {지끔들은 뭐 김 안 매는 거 같아요.}
 10306 @음. {음.}
 10306 #이거:: 약, 약 다 치문 김 안: 매요. {이거 약, 약 다 치면 김 안 매요.}
 10306 @예. {예.}
 10306 #지끔은 약이 동아서. {지금은 약이 좋아서.}
 10306 #젠엔, 건 손으로 이걸 이롭게 다 매느라. {전엔, 그건 손으로 이걸 이롭게 다 매느라.}
 10306 @그렇쥬. {그렇쥬.}
 10306 #여. {예.}
 10306 #요거 벼포기 …… 내놓고는 벼포기 왜엔 다 이렇게 굵어 주답아요, 손으로 이롭게. {요거 벼포기 …… 내놓고는 벼포기 외엔 다 이렇게 굵어 주답아요, 손으로 이롭게.}

[발농사 짓는 곡식]

10307 @그러면 그 논에는 주로 벼를 심고, 밭에는 머:를 많이 심었어요? {그러면 그 논에는 주로 벼를 심고, 밭에는 뭐를 많이 심었어요?}

10307 #밭에야 그저 강냉이 심구[싱꾸], 콩 심구[싱꾸]. {밭에야 그저 옥수수 심고, 콩 심고}
 10307 @그거는 씨를 언제 뿌려요? {그거는 씨를 언제 뿌려요?}
 10307 #여? {예?}
 10307 @강냉이나 그 그…… {옥수수나 그, 그……}
 10307 #강냉이 그냥 그 아마 오일절게[오일절게] 뿌리는데, 언제 뿌리는데, 언제 심그는데. {옥수수는 그냥 그 아마 오일절게 뿌리는데, 언제 뿌리는데, 언제 심는데.}
 10307 @그 콩도 심구 강냉이도 심구. {그 콩도 심고, 옥수수도 심고.}
 10307 #고럼요. {그럼요.}
 10307 #콩도 심구[싱꾸], 강냉이도 심거요. {콩도 심고 옥수수도 심어요.}
 10307 @또 다른 건 별로 안 심었어요? {또 다른 건 별로 안 심었어요?}
 10307 #다른 건 멀 안 심었어요. {다른 건 뭘 안 심었어요.}

[보리농사]

10310 @보리는 언제 씨를 뿌리고 언제 거둬들였어요? {보리는 언제 씨를 뿌리고 언제 거둬들였어요?}
 10310 #보리라 머 언제 보리 이른 봄에 어, 어, 언젠지 이런 봄에 심거요. {보리야 뭐 언제 보리, 이른 봄에 언젠지 이른 봄에 심어요.}
 10310 #이런 봄에 심것다가 한 음녀 누:월달에[누:월파레] 가면 다 비는 거 겠어요. {이른 봄에 심었다가 한 음력 유월달 가면 다 베는 거 같아요.}
 10310 @여기 밀:은 안 심었어요? {여기 밀은 안 심었어요?}
 10310 #밀: 안 심것어요. {밀 안 심었어요.}
 10310 #밀:이 거 무사니 맨드는 거디요? {밀이 그거 거시기 만드는 거지요?}
 10310 @예, 그렇지요. {예, 그렇지요.}
 10310 #거 빼대: 머이갓나. {거 빼대 뭇이갓나.}
 10310 #내가 그 막 정신이 깜빡해디네. {내가 그 막 정신이 깜빡해지네.}
 10310 #밀가루[밀까루], 밀가루[밀까루] 맨드는 건 밀: 밀:이라 안그러우. {밀가루, 밀가루 만드는 건 밀 밀이라 안 그러우.}
 10310 @그렇쥬. {그렇쥬.}
 10310 @음, 밀:은 안 심고 그냥 보리랑. {음, 밀은 안 심고 그냥 보리랑.}
 10310 #보리 안 심것어요. {보리 안 심었어요.}

[보리밟기]

10311 @베만 심것어요? {버만 심었어요?}
 10311 #여. {예.}
 10311 @그럼 그 보리 씨 뿌려 놓고 이렇게 뭐 보리를 발로 밟아 주기도 하고 그랬나요? {그럼 그 보리 씨 뿌려 놓고, 이렇게 뭐 보리를 발로 밟아 주기도 하고 그랬나요?}
 10311 #무엇을요? {무엇을요?}
 10311 @보리, 보리 싹이 이렇게 나면 발로, 발로 밟아주고 좀 그랬어요? {보리, 보리 싹이 이렇게 나면 발로, 발로 밟아주고 좀 그랬어요?}
 10311 #보리, 보리요? {보리, 보리요?}
 10311 @예. {예.}
 10311 #보리 뭐이 원만해선 안 심거요. {보리 뭐 웬만해선 안 심어요.}

10311 #원만한 집에선. {웬만한 집에선.}

10311 #거 감주 해 먹느라고 켜::끔씩 심것디요, 머. {그 감주 해 먹느라고 조금씩 심었지요, 뭐.}

10311 @예. {예.}

10311 #여. {예.}

10311 @감주 만든, 어떻게 그걸, 보리로 어떻게 감주를 만들어 먹었지요? {감주 만든, 어떻게 그걸, 보리로 어떻게 감주를 만들어 먹었지요?}

10311 #거 감주, 감주, 보리쌀루 길금 키워개구요. {거 감주, 감주, 보리쌀로 엿기름 키워가지고.}

10311 @길금 키워서요? {엿기름 키워서요?}

10311 #여, 길금 이렇게 나오게 키워서 말, 말리우쥬, 머. {예, 길금 이렇게 나오게 키워서 말, 말리쥬, 뭐.}

10311 #말리와서 이거 마~다 갈:문 가루래 돼 나오디 않아요, 그 가루로 감주 하디요. {말려서 이거 맷돌에다 갈면 가루가 돼 나오지 않아요, 그 가루로 감주 하디요.}

10311 @아: 그렇게 할라구? {아 그렇게 할라고.}

10311 #거럼. {그럼.}

10311 @그니까 보리쌀 해서 먹지는 않았나봐요, 그러먼? {그러니까 보리쌀 해서 먹지는 않았나봐요, 그러먼?}

10311 #보리쌀, 보리 아니여. {보리쌀, 보리 아니요.}

10311 #쌀은 안 먹어요. {쌀은 안 먹어요.}

10311 @보리쌀은 안 먹고 그냥 감주 할라고 쪼끔씩 만든거네요. {보리쌀은 안 먹고 그냥 감주 하려고 쪼끔씩 만든 거네요.}

10311 #그니까니 뭐 저 요 한 쪼끔씩 심거요. {그러니까 뭐 저 요 한 쪼끔씩 심어요.}

10311 #한…… 감주 해 먹으라고 쪼끔씩 심거요. {한…… 감주 해 먹으려고 쪼끔씩 심어요.}

[김매기]

10312 @발농사 할 때는 김:을 땀어요, 안 땀어요? {발농사 할 때는 김을 땀어요, 안 땀어요?}

10312 @발농사 할 때는. {발농사 할 때는.}

10312 #발농사 할 때야 와 기, 발농사야 김: 안 매주구 그렇게 먹었어. {발농사 할 때야 왜 김, 발농사야 김 안 매주고 그렇게 먹었어.}

10312 #지금 사람들은[싸람드른] 김: 안 매는 거 겠어요. {지금 사람들은 김 안 매는 거 같아요.}

10312 #안 겠어요. {안 (매는 것) 같아요.}

10312 @예. {예.}

10312 #다 약, 문, 문둥발에[문둥빠테] 다 약 쳐요. {다 약, 문, 문둥발에 다 약 쳐요.}

10312 #약 체면 섯말 김: 한나도 안 나와요. {약 치면 …… 한나도 안 나와요.}

[서리]

10313 @요기도 머 그 남에 발에 심어 논 거 몰:래 가서 꺾어다 먹고, 애들 그런 거 좀 했어요? {요기도 뭐 그 남에 발에 심어 놓은 거 몰래 가서 꺾어다 먹고, 애들 그런 거 좀 했어요?}

10313 @콩 심어 논 콩 몰래 꺾어다 마 이렇게 귀: 먹고. {콩 심어 놓은, 콩 몰래 꺾어다 뭐 이렇게 구워 먹고.}

10313 #아 지금 안 갖다 귀: 먹어요. {아 지금 안 갖다 구워 먹어요.}

10313 #그 따우 안 해요. {그 따위는 안 해요.}

10313 @옛:날에는요, 옛:날에. {옛날에는요, 옛날에.}

10313 #옛:날에 더러 꺾어다 귀, 그러다 볶아 먹느라 아이들이 그랬디. {옛날에 더러 꺾어다 구워, 그러다 볶아 먹느라 아이들이 그랬지.}

10313 @남에 참외 밭에 가서 차무도 그냥 그 좀 그 가져다 먹고 수박도 가져다 먹고 안 그랬어요? {남에 참외 밭에 가서 참외도 그냥 그 좀 그 가져다 먹고 수박도 가져다 먹고 안 그랬어요?}

10313 #안 그래요. {안 그래요.}

10313 @예:, 중국에선 그걸 안했나 보네요? {예, 중국에선 그걸 안했나 보네요?}

[벧짚 이용]

10314 @그럼 그 저기 벧짚은 다 단, 다 불 땀다구요? {그럼 그 저기 벧짚은 다 다, 다 불 땀다구요?}

10314 #거렴요. {그럼요.}

10314 @벧짚으로 머 만들기도 하고 그러지 않나요? {벧짚으로 뭐 만들기도 하고 그러지 않나요?}

10314 #벧짚으로 맨드는 건 저 전에 잊어요, 게 뭇 숨 곁은 거 뭇, 뭇, 뭇 맨드는 거 잊어요, 이렇게요. {벧짚으로 만드는데는 저 전에 잊어요, 게 뭇 숨 곁은 거 뭇, 뭇, 뭇 만드는데는 거 잊어요, 이렇게요.}

10314 #안 매 안 맨, 숨 말구, 말구 또 뭇 틀어서 이렇게 맨드는 거 잊었, 잊었수다래. {안 (만들어), 안 (만들어), 숨 말고, 말고, 또 뭇 틀어서 이렇게 만드는데는 거 있었, 있었수다.}

10314 @파서 만드는데는 거 머 있지 않나요? {파서 만드는데는 거 뭐 있지 않나요?}

10314 #파서 맨드는 거 잊어요, 머이. {파서 만드는데는 거 잊어요, 뭇가.}

10314 @음. {음.}

10314 #새끼 파:, 새끼도 꼬구. {새끼 파, 새끼도 꼬고.}

10314 @새끼도 꼬고, 예. {새끼도 꼬고, 예.}

[실과]

10316 @이게 요기에서 실:과는 멀 멀 많이 심었어요? {이게 여기에서 과일은 뭇, 뭇 많이 심었어요?}

10316 @실과들은? {과일들은?}

10316 #시, 실:과 머 그저 땀 머이갓나. {과, 과일 뭇 그저 저 뭇이갓나.}

10316 #거:: 감:, 감: 말구, 감: 말구 또 참:에 딸기, 거 다 쫄러부 쫄러부 풍구구 다 심겨요 {그거 감, 감 말고, 감 말고, 또 처음에 딸기, 거 다 비닐, 비닐 씌워서 다 심어요.}

10316 @예. {예.}

10316 #여, 쫄러부 풍구구, 중국 사람들이. {예, 비닐 씌우고 중국 사람들이.}

10316 #그렇게서 여긴 겨울 너름 없이 머 오:이니 당콩이니 가:지니, 겨울 너름이 없이 느, 늘 잊디요, 머. {그렇게 해서 여긴 겨울 여름 없이 뭇 오이니 강낭콩이니 가지니, 겨울 여름이 없이 늘, 늘 잊지오, 뭇.}

10316 #이거 채:꼭 허구…… 겨울에는 다 심구구 아낙에다 심구구 다 내다, 내다 팔아요, 지금 이거. {…… 겨울에는 다 심고, 안에다 심고, 다 내다, 내다 팔아요, 지금 이거.}

10316 #게 겨울에도 다 잊어요, 없는 거 없이. {그게 겨울에도 다 잊어요, 없는 거 없이}

10316 @그럼 요기 아까 오다 보니까 머 참웨 같은 거 파는 사람이 있는데 그건 그냥 자기가 집에서 길러갓고 갓다가 파는 건가요? {그럼 여기 아까 오다 보니까 뭇 참웨 같은 거 파는 사람이 있는데 그건 그냥 자기가 집에서 길러갓고 갓다가 파는 건가요?}

10316 #머, 콩나물이요? {뭇, 콩나물이요?}

10316 @차매, 차무. {참외, 참외.}

10316 #어, 차무요? {예, 참외요?}

10316 @예. {예.}

10316 #고저 고 원팡에다 심겨서 키웠갓디요, 머. {고저 고 비닐하우스(溫棚, wēnpéng)에다 심어서 키웠갓지오,

뭐.}

10316 #차문 맛, 참무두 많:아요. {참외는 맛, 참외도 많:아요.}

10316 @수과도 다 집에서 길러다 강 파는 거구요? {수과도 다 집에서 길러다 그냥 파는 거고요?}

10316 #여? {예?}

10316 @수과도? {수박도?}

10316 #시, 시:과는 모르겠어요. {수, 수박(西瓜, xigua)는 모르겠어요.}

10316 #어, 어느에서 심겨서 나오는다. {어, 어디에서 심어서 나오는지.}

10316 #여 이거 혼헌 거 시:과 아냐, 데거. {예 이거 혼헌 게 수박 아냐, 저거.}

3. 가을견이와 겨우살이

[벼 타작]

10318 @요새는 여기 그 벼 털 때는 멀로 많이 써요, 요새는 다 그게 써요? {요새는 여기 그 벼 털 때는 뭐로 많이 써요, 요새는 다 기계 써요?}

10318 #베 훑는 더거여? {베 훑는 저거요?}

10318 #지금 모 우리 아래케서 올란 디도 오래 땃어요. {지금 무 우리 아래쪽(창산)에서 올라온 지도 오래 땃어요.}

10318 #한 습, 습 년도 펍 넘어서. {한 십, 십 년도 펍 넘어서.}

10318 #이젠, 이젠 모루갓, 지금은 몰로 허는지 모르겠어요. {이젠, 이젠 모르겠, 지금은 무엇으로 하는지 모르겠어요.}

10318 @그게로 다 털고 나면은 그 다음엔 어르게 해요? {기계로 다 털고 나면은 그 다음엔 어떻게 해요?}

10318 #그저 그 쌀 땡는 거요. {그저 그 쌀 찧는 거요.}

10318 @쌀 땡기 전에 모 이렇게 지저분한거 막 골라내고 그래야 되잖아요. {쌀 찧기 전에 뭐 이렇게 지저분한 거 막 골라내고 그래야 되잖아요.}

10318 @그걸 다 털고 나면은 그 뭐 그 덩불 같은 거, 티 같은 거, 막 들어가 있으니까 그런 것들은 어르게 다 없애요? {그걸 다 털고 나면은 그 뭐 그 덩불 같은 거, 티 같은 거, 막 들어가 있으니까 그런 것들은 어떻게 다 없애요?}

10318 #거 꺾어내래 잇이요, 그 그러내는 거. {그거 갈퀴가 있어요, 그 긁어내는 거.}

10318 #꺾어~이, 꺾어~이로 양게 그러내디요, 뭐, 다 꼬무리, 여. {갈퀴, 갈퀴 이렇게 긁어내지요, 뭐, 다 꼬무리(?), 예.}

10318 @혹시 뭐 이렇게 뭐 바람으로 이렇게 해가지고, 그 날려 보내고 막 그러지 않나요? {혹시 뭐 이렇게 뭐 바람으로 이렇게 해가지고, 그 날려 보내고 막 그러지 않나요?}

10318 #날 날 날레요, 여기서. {날 날 날레요, 여기서.}

10318 #여 날레, 날레요, 와 안 날레요. {예 날려, 날레요, 왜 안 날레요.}

10318 #거 다 그게루 해여, 지금은, 그전처럼 손으로 아이 해요. {그거 다 기계로 해요, 지금은, 그전처럼 손으로 안 해요.}

[콩, 깨 타작, 기름만들기]

10318 @콩은 그럼 어르게 털어내나요, 콩은? {콩은 그럼 어떻게 털어내나요, 콩은?}

10318 #여, 콩이요? {예, 콩이요?}

10318 #콩 뭐, 몽, 몽똥이루 그저 뽀똥레요, 쪼끔. {콩 뭐, 몽, 몽똥이로 그저 두드려요, 쪼끔.}

10318 #쪼끔마큼, 쪼끔씩 심어요, 두렁에다. {조그만큼, 조금씩 심어요, 두렁에다.}

10318 #많이 안 심어요. {많이 안 심어요.}

10318 #쪼끔씩: 몽둥이로 고저 이거 말류어서 이거 뛰들게 때리디요, 머. {조금씩 몽둥이로 그저 이거 말려서 이거 두들겨 때리지요, 뭐.}

10318 #때리면 이제 콩알 다 나와요. {때리면 이제 콩알 다 나와요.}

10318 #도리깨 마 없:이 해요. {도리깨 뭐 없이 해요.}

10318 #도래깨래 모 있나요. {도리깨가 뭐 있나요.}

10318 #…… 고 도리깨를 띠디리는 거였구. {…… 고 도리깨를 두드리는 거였고.}

10318 #돌 티디리는 거이. {돌 두드리는 것이.}

10318 #도리깨들 없:이요. {도리깨들 없어요.}

10318 @깨두 그렇게 했어요, 그럼? {깨도 그렇게 했어요, 그럼?}

10318 #요? {예?}

10318 @깨는 어르게 했어요? {깨는 어떻게 했어요?}

10318 #깨는 요렇게 쪼끔씩 요렇게 쪼끔막씩 이게 묶었다가, 세웠다가, 깨깨 마른 땀에, 보, 볼: 폐구서 까꾸루, 까꾸루 세워 개지구 그거 티는 막대기루 티디요, 요 {깨는 요렇게 조금씩 요렇게 조금씩 이렇게 묶었다가, 세웠다가, 깨깨(바삭) 마른 다음에, 보, 보를 펴고 거꾸로, 거꾸로 세워 가지고 그거 치는 막대기로 치지요, 예.}

10318 #그럭허면 돌:도 안 나오고 동아요. {그렇게 하면 돌도 안 나오고 좋아요.}

10318 #그렇게 해요, 깨 조금 심거 개지고, 들깨. {그렇게 해요, 깨 조금 심어 가지고, 들깨.}

10318 #창깨랑 다 그렇게 해요. {참깨랑 다 그렇게 해요.}

10318 @들깨 창깨 다 그렇게 했어요, 예:: {들깨 참깨 다 그렇게 했어요, 예.}

10318 #요, 까꾸루 세워 개지구 앙게, 막대기로 앙게 때리디요, 머. {예, 거꾸로 세워 가지고 이렇게 막대기로 이렇게 때리지요, 뭐.}

10318 #그르른 다 나와요, 아가리 벌레서. {그러면 다 나와요, (깨 깍지가) 아가리 벌레서.}

10318 #잘 말류아서 그럭허면. {잘 말려서 그렇게 하면.}

10318 @그럼 거기서 기름 짤 때는 깨루 기름 짤 때는 어르게 하셨어요? {그럼 거기서 기름 짤 때는 깨로 기름 짤 때는 어떻게 하셨어요?}

10318 #기름 짜는 거 게 기름 짜는 거 없:이요, 지금은 농촌에도. {기름 짜는 거, 그게 기름 짜는 거 없어요, 지금은 농촌에도.}

10318 @옛:날에는요? {옛날에는요?}

10318 #옛날에두 난 몰라요, 어롭게 했는디. {옛날에도 난 몰라요, 어떻게 했는지.}

10318 #옛:날엔 집에서들 짜는 거 곁애요. {옛날엔 집에서들 짜는 거 같아요.}

10318 #뭐, 잘: 개다가 삶아가, 쪼:앗는지 모 그렇게 해 개지구, 네:서 돌:멩일 야:해, 야:해여, 큰: 돌멩일. {뭐, 잘 가져다가 삶아서, 삶았는지 뭐 그렇게 해 가지고, 넣어서 돌멩이를 눌러요(?), 눌러요, 큰 돌멩이를.}

10318 #그럭허면 그 잘 아낙에서 기림이 나오는 거 곁애요. {그렇게 하면 그 자로 안에서 기림이 나오는 거 같아요.}

10318 #그럭헨:데 지금은 다 그계루 다 헐거우다. {그렇게 했는데 지금은 다 기계루 다 할거외다.}

[갈무리 관련]

10322 @그럼 이제 가을에 갈: 다 하고 난 다음에 뭐 하셨어요? {그럼 이제 가을에 추수 다 하고 난 다음에 뭐 하셨어요?}

10322 #갈: 다 하고 나서야 뭐 음 좀 쉼:요. {추수 다 하고 나서야 뭐 음 좀 쉬어요.}

10322 #베 갈 답아서, 거 이제 베 이거 동가리 이렇게 테 놓답아요? {벼 추수 답아서, 거 이제 벼 이거 동가리 이렇게 쳐 놓잖아요?}

10322 @예. {예.}

10322 #동가리 테는 거 답: 깨개 마르야. {동가리 치는 거 다 깨개(바삭) 말라야.}

10322 @예. {예.}

10322 #굵, 훑어요, 벨, 어. {굵, 훑어요, 벼를, 예.}

10322 #깨개 마르면 베 훑, 훑어요. {깨개 마르면 벼 훑, 훑어요.}

10322 @예. {예.}

10322 #그기에다가. {기계에다가.}

10322 @그 베 다 훑으고 난 다음에 다 이렇게 창고에 쌓아두고 난 다음에 겨울엔 뭐 하셨어요? {그 벼 다 훑으고 난 다음에 다 이렇게 창고에 쌓아두고 난 다음에 겨울엔 뭐 하셨어요?}

10322 #겨울이야 쫌 놀디요, 뭐. {겨울이야 쫌 놀지요, 뭐.}

10322 #겨울은 쫌 놀아요. {겨울은 쫌 놀아요.}

10322 @응. {응.}

4. 마을 공동체 생활을 위한 일손

[소 기르는 것]

10328 @소 키울 때, 소는 어디에다 재우냐구요? {소 키울 때, 소는 어디에다 재우냐고요?}

10328 #소 키우는 집이 없어요 근본, 여기, 여기, 여기, 여기선. {소 키우는 집이 없어요 근본, 여기, 여기, 여기 여기서는.}

10328 #소양간[소양간] 잇답아요, 거 켜엔 넷적에야. {외양간 있잖아요, 그거 전엔, 옛적에야}

10328 #소양간이[소양까니] 없어요. {외양간이 (지금은) 없어요.}

10328 @그럼 할머니 소가 쟁기질, 연장질 하는거 별로 못 보셨겠네요? {그럼 할머니 소가 쟁기질, 쟁기질 하는 거 별로 못 보셨겠네요?}

10328 @소가 이렇게 발 갈고 논 가는 것 별로 못 보셨어요? {소가 이렇게 발 갈고, 논 가는 것 별로 못 보셨어요?}

10328 #소래 발 가는 거 와요? {소가 발 가는 거 왜요?}

10328 #그전에 갈아 갈았어요. {그전에 갈아 갈았어요.}

10328 #소래 발 가, 그 전에. {소가 발 가, 그 전에 (봤어요).}

[소 모는 소리]

10332 @그 갈 때, 소 몰 때 보통 말하고 몰지 않나요, 소 몰 때? {그 갈 때, 소 몰 때, 보통 말하고 몰지 않나요, 소 몰 때?}

10332 #논 갈: 거, 논 갈: 때요? {논 갈 거, 논 갈 때요?}

10332 #논 뉘:다[tünd] 그러디요, 머. {논 간다 그러지요, 뭐.}

10332 #논 뉘:다 구래요. {논 간다고요.}

10332 @논 뉘: 때 소 몰 때 소한테 뭐라고 뭐라고 하면서, 소한테 암말도 안하고 하나요? {논 갈 때, 소 몰 때 소한테 뭐라고, 뭐라고 하면서, 소한테 아무 말도 안하고 하나요?}

10332 #소 모는 거여, 어서 가라 빨리, 그러는 거 같애. {소 모는 거여, '어서 가라 빨리' 그러는 거 같아.}

10332 #조선말로 허디요, 다. 조선말로, 요. {조선말로 하지요, 다 조선말로, 예.}

10332 #중국말로 허는 건 많아요. {중국말로 허는 건 많아요.}

[들일 중 식사]

10332 @옛날에 들에서 일할 때는 하루에 밥을 몇 끼 먹었어요? {옛날에 들에서 일할 때는 하루에 밥을 몇 끼 먹었어요?}

10332 #세: 끼 먹디요, 삼시. {세 끼 먹지요, 삼시.}

10332 #덩심, 아침, 덩심, 저녁. {점심, 아침, 점심, 저녁.}

10332 @아침, 덩심, 더녁 그렇게 세 끼만, 중간에 뭐 먹는 건 없었어요? {아침, 점심, 저녁 그렇게 세 끼만, 중간에 뭐 먹는 건 없었어요?}

10332 #중간에 모 그렇게 안 먹었어요. {중간에 뭐 그렇게 안 먹었어요.}

10332 #안 갖다 먹었어요. {안 갖다 먹었어요.}

10332 @그럼 덩심은 들에서 잡셨어요, 집에 들어가서 잡셨어요? {그럼 점심은 들에서 잡셨어요, 집에 들어가서 잡셨어요?}

10332 #집이 들와서 해먹디요. {집에 들어와서 해먹지요.}

10332 #집이 와서 해 먹어, 여. {집에 와서 해 먹어, 예.}

[품앗이]

10340 @중국 소대에 계실 때는 품앗이는 안 해보신 거죠? {중국 소대에 계실 때는 품앗이는 안 해보신 거죠?}

10340 @품앗이는 어떻게 하는 건지, 얘기만 들어보신 거예요, 아님 직접 해 보신 거예요? {품앗이는 어떻게 하는 건지, 얘기만 들어보신 거예요, 아님 직접 해 보신 거예요?}

10340 #뭇을요? {무엇을요?}

10340 @품앗이. {품앗이.}

10340 #품앗이? {품앗이?}

10340 #일을 서로 품 하는 거 그거 개지구 그러잖아요? {일을 서로 품 하는 거 그거 가지고 그러잖아요?}

10340 @그거 어터게 하는 거예요, 자세하게 설명 좀 해주세요. {그거 어떻게 하는 거예요, 자세하게 설명 좀 해주세요.}

10340 #그거 그저 이 집에서 데 집에 가서 메칠 해 주고, 데 집, 이 집에서 또 여그, 여그, 여그, 여그 와서 메칠 해 주구. {그거 그저 이 집에서 저 집에 가서 며칠 (일을) 해 주고, 저 집, 이 집에서 또 여기, 여기, 여기 와서 며칠 해 주고.}

10340 #그록허는[그르커는] 걸 품앗이라 그러잖아요? {그렇게 하는 걸 품앗이라 그러잖아요?}

10340 #거 품앗이라 그래요, 거 개지구. {그거 품앗이라 그래요 그거 가지고.}

10340 #집집이 땡기면서 허는 거, 그거, 품앗이 한다구. {집집이 다니면서 하는 거, 그거, 품앗이 한다고.}

10340 @중국 사람들은 안하죠, 한국 사람들, 조선 사람들만 하죠? {중국 사람들은 안 하죠, 한국 사람들, 조선 사람들만 하죠?}

10340 #중 중국 사람은 그 품앗이 안 해요. {중, 중국 사람은 그 품앗이 안 해요.}

[품팔이]

10340 #그 풀썩 많이 받디요, 머. {그 점수 많이 받지요, 뭐.}

10340 @아아. {아아.}

10340 #집테로 그럴 적 아니요. {집체로 그럴 적 아니요.}

10340 @근데 할머니 어르게 이렇게 모를 이렇게 잘 꽃으시냐고? {근데 할머니 어떻게 이렇게 모를 이렇게 잘 꽃으시냐고?}

10340 #몰라요, 잘해 주나. {몰라요, 잘해 주나.}

10340 #채넛적부터 잘했어요. {처넛적부터 잘했어요.}

10340 #벧, 벧모를, 요. {벧, 벧모를, 예.}

10340 #손이 재:디요, 머. {손이 빠르지요, 뭐.}

10340 @아아 할머니가? {아아 할머니가?}

10340 #여. {예.}

10340 #난 아:무리 못 허는 일이 없어요. {난 아무리 못 하는 일이 없어요.}

10340 #다 잘해요, 일은. {다 잘해요, 일은.}

10340 @아 그러세요? {아 그러세요?}

10340 #예. {예.}

10340 #그래 중국 사람 소대서 살, 살 적에 나보고 이름 다 짓:이요, 비행기로. {그래 중국 사람 소대서 살, 살 적에 나보고 이름 다 지었어요, 비행기로.}

10340 #비행기라. {비행기라.}

10340 @하하 하하하. {하하하하하.}

10340 @그 모 잘, 모 잘 꽃고 그 담에 또 또 머 잘하셨어요? {그 모, 잘 모, 잘 꽃고 그 담에 또, 또 뭐 잘하셨어요?}

10340 #아무거나 다 잘해요, 난. {아무거나 다 잘해요, 난.}

10340 #여 콩, 콩 갈:, 모 강낭 갈:, 머 베 갈:. {예 콩, 콩 수확, 뭐 옥수수 수확, 뭐 벧 수확.}

10340 @예. {예.}

10340 #어. {예.}

10340 #농새 허는 데 일등이에요 내래. {농사하는 데 일등이에요 내가.}

10340 @예. {예.}

10340 @그 콩 갈:은 어르게 했어요? {그 콩 수확은 어떻게 했어요?}

10340 @콩 갈:은. {콩 수확은.}

10340 #콩 갈:은 이거: 낫 개지고 이렇게 꺾디요, 머. {콩 갈:은 이거 낫 가지고 이렇게 꺾지요, 뭐.}

10340 #이리, 낫 개지고 이렇게, 여. {이렇게, 낫 가지고 이렇게, 예.}

10340 @그 다음에 저기는데요, 베 갈:, 베 갈이나. {그 다음에 저기는데요, 벧 수확, 벧 수확이나.}

10340 #베 갈:은 이렇게 잡고 낫으루 베:요. {벧 수확은 이렇게 잡고 낫으루 베:요.}

10340 @예. {예.}

10340 #여. {예.}

10340 @그 일 그렇게 잘하면 머 멀 더 많이, 많이 받나요? {그 일 그렇게 잘하면 뭐 뭘 더 많이, 많이 받나요?}

10340 @어떤가요? {어떤가요?}

10340 #풀쭈 많:이 받디요, 머. {점수 많이 받지요, 뭐.}

10340 #젠에 집테로 할 적예요, 머 풀쭈 많:이 받아요 여. {전에 집체로 할 적예요, 뭐 점수 많이 받아요 예.}

10340 @풀쭈를 많이 받아요? {점수를 많이 받아요?}

10340 #여, 많이 받아요. {예, 많이 받아요.}

10340 @음. {음.}

10340 #집, 전에 다 집테로 허지 않았어요? {집, 전에 다 집체로 하지 않았어요?}

10340 @예. {예.}

10340 #이렇게 개:인으로 안 허구. {이렇게 개인으로 안 하고.}

10340 @예. {예.}

10340 #집테루 이리 했단 말이에요. {집체로 이리 했단 말이에요.}

10340 #여. {예.}

10340 @그 딥체로 할 때 그럼 풀썩가 풀썩로 주는 게 머예요? {그 집체로 할 때 그럼 풀썩가, 풀썩로 주는 게 뭐예요?}

10340 @멀 풀썩라 그런 거예요? {멀 풀썩라 그런 거예요?}

10340 #그거 저 풀썩 많다 작다 그래요, 풀썩. {그거 저 풀썩 많다 작다 그래요, 풀썩.}

10340 #풀썩라 그래요 예. {풀썩라 그래요 예.}

10340 @그럼 그거에 따라 머 돈을 주는 거예요? {그럼 그거에 따라 뭐 돈을 주는 거예요?}

10340 @아니면 곡식을 더 주는 거예요? {아니면 곡식을 더 주는 거예요?}

10340 #그거야 일 년에 그거 많:이 벌믄 낭식 타구요, 남으면 돈 주쥬 뭐. {그거야 일 년에 그거 많이 벌면 양식 타고요, 남으면 돈 주쥬 뭐.}

10340 @아아 그러셨어요. {아아 그러셨어요.}

10340 #여. {예.}

10340 @할머니 근데 그걸 많이 받으셨겠네요, 그러문 남들보다? {할머니 그런데 그걸 많이 받으셨겠네요, 그러면 남들보다?}

10340 #많:이 받아는:, 나 혼자 버:니끼니 얼마 못 벌디요 머. {많이 받아는, 나 혼자 버니까 얼마 못 벌지요 뭐.}

10340 #일 년에 한 량, 량, 량 첸(兩千, liǎngqiān) 풀, 한 이천 풀 벌갓나. {일 년에 한 이, 이, 이 천 풀, 한 이천 풀 벌갓나.}

10340 @이천풀? {이천 풀?}

10340 #거, 그 저 곡식 값 곡식 쪼금씩 준 것도, 곡식 값 떼:야디요. {그거, 그 저 곡식 값 곡식 쪼금씩 준 것도, 곡식 값 떼야지요.}

10340 @그렇쥬. {그렇쥬.}

10340 #거럼. {그럼.}

10340 @음:. {음.}

10340 #이거 더 잡수랴요 날래. {이거 더 잡수요 빨리.}

10340 @예예. {예예.}

10340 #이거 빠나나도 하나 잡쥬 이거. {이거 바나나도 하나 잡쥬 이거.}

10340 @예예, 고맙습니다. {예예, 고맙습니다.}

10340 #잡수랴요 요거 하나. {잡쥬요 요거 하나.}

1.4. 의생활

1. 목화, 삼, 모시의 재배와 길쌈

[목화 재배, 실 짜기]

10401 @여기 모케같은 건 어디서 했어요, 여긴 모케 안심었어요? {여기 목화 같은 건 어디서 (재배)했어요, 여긴 목화 안 심었어요?}

10401 #모케 안 심거요. {목화 안 심어요.}

10401 #거, 까: 전에 심것지요, 뭐, 넷적에. {그거, 그거 전에 심어지요, 뭐 옛날에.}

10401 #이 근래는, 신, 그 멧 해는[메대는] 안 심것이요, 모케. {이 근래는, 신, 그 멧 해는 안 심었어요, 목화.}

10401 @모캐 심은 건 언제 보셨어요, 그러면? {목화 심은 건 언제 보셨어요, 그러면?}

10401 #아야 본 디도 오:랫이요. {아야, 본 지도 오래됐어요.}

10401 #모캐 심근 데 언제 봤는디 니제뿌랬이요. {목화 심은 데를 언제 봤는지 잊어 버렸어요.}

10401 #안 심것이요, 한 번두. {안 심었어요, 한 번도.}

10401 #난 거 모, 못 봤:이요, 모캐 심근 거. {난 거 뭐, 못 봤어요, 목화 심은 거.}

10401 @숨: 만드는 거나 이렇게 실: 만드는 것도 못 보셨어요, 그러면? {숨 만드는 거나 이렇게 실 만드는 것도 못 보셨어요, 그러면?}

10401 #실: 맨드는 거 그저 그 녀덜이 물레질 허는 것으로 더러 봤이요. {실 만드는 거 그저 그 남들이 물레질 하는 거 더러 봤어요.}

10401 #요, 소캐로 글케 갈:게 밀어 개지구서 일케 물레질 허는 거, 요, 그건 봤이요. {예, 숨으로 그렇게 길게 밀어 가지고서 이렇게 물레질 하는 거, 예, 그건 봤어요.}

10401 #요, 그저 다 보거나 했지, 다, 근데 해 보진 않았이요. {예, 그저 다 보거나 했지, 다, 그런데 해 보진 않았어요.}

10401 @실: 만드는 거나 그럼 그걸로 베를 짜는 거 못 보셨어요? {실 만드는 거는, 그럼 그걸로 베를 짜는 거 못 보셨어요?}

10401 #베를 짜는 거, 그 전에 본, 봤이요, 녀, 녀 짜는 거. {베를 짜는 거, 그 전에 본, 봤어요, 남, 남이 짜는 거.}

10401 #난 그때 허디 않았이요. {난 그때 하지 않았어요.}

[한복]

10401 @할머니 젊으셨을 때 한복 입으셨어요? {할머니 젊으셨을 때 한복 입으셨어요?}

10401 #한:복 뭐 얼마 안 입었이요, 얼마 안 입구 내: 그 중국 사람과. {한복 뭐 얼마 안 입었어요, 얼마 안 입고, 나 그 중국사람과.}

10401 #중국 사람하구 같이[가티] 잇으면서 그저 중국사람과 같이[가티] 입었이요. {중국사람하고 같이 있으면서 그저 중국사람과 같이 입었어요.}

10401 #한:복, 치마, 저고리 안 입었이요.. {한복, 치마, 저고리 안 입었어요. }

10401 @어렸을 때 조선에 있을 때는 한복 입으셨구요? {어렸을 때 조선에 있을 때는 한복 입으셨고요?}

10401 #그땐 뭐, 어, 어, 언나여 개지구, 나 어레서 들왔는데요, 뭐 여라문에 나서. {그땐 뭐, 어, 어, 어린애여서, 나이 어려서 들어왔는데요, 뭐 여나몬 나이에.}

10401 #무슨, 모르갓이요, 딸: 입었던디. {무슨, 모르겠어요, 뭘 입었던지.}

10401 #어렸을 때 왔이요. {어렸을 때 왔어요.}

10401 #열:엔가. 아:흠엔가. {열엔가 아흠엔가.}

10401 #그래서 뭘 몰:라요, 어레서 들어 와서, 이게 칠십년 돼, 내래 {그래서 뭘 몰라요, 어려서 들어와서, 이게 칠십년 됐어 내가}

10401 #몇십년도에 태어났이요? {몇십 년도에 태어났어요?}

[목화 옷감 짜기]

10402 @그러면 그 저기 옷감은 직접 짜 보셨어요, 옷감? {그러면 그 저기 옷감은 직접 짜 보셨어요, 옷감?}

10402 #요? {예?}

10402 @베틀에다가 옷감을 직접 짜 보신 적이 있냐구요? {베틀에다가 옷감을 직접 짜 보신 적이 있냐고요?}

10402 #옷감 안 나 안 짜 봤이요. {옷감 안 나 안 짜 봤어요.}

10402 @그러면 그건 다 사서 입나요? {그러면 그건 다 사서 입나요?}

10402 #안 짜, 안 짜 봤어요, 난. {안 짜, 안 짜 봤어요, 난.}

10402 #거 젠엔 넷적에 거. {거 젠엔 넷적에 거.}

10402 #삼 삼아서 머 …… 낱구 머 소캐, 모캐 심거스라니 물레질 해서 베를 짜구 그랬디오 그전에. {삼 삼아서
뒤 …… 뒤 숨, 목화 심어서 물레질 해서 베를 짜고 그랬지요 그전에.}

10402 #그 전엔 넷적이 그렇게 했을 거우다. {그 전엔, 옛날엔 그렇게 했을 거외다.}

10402 #내 내 …… 그 따우 안 했어요 {내, 내 …… 그 따위 안 했어요.}

[삼베 재배]

10403 @여기 그럼 삼 심는 집은 없었어요, 삼은 안 심겼어요? {여기 그럼 삼 심는 집은 없었어요, 삼은 안
심었어요?}

10403 #삼 심그는 집 없어요. {삼 심는 집 없어요.}

10403 #삼 모, 본 데래 모 젠엔 넷적에 보곤 못 봤어요, 삼. {삼 뒤, 본 데는, 뒤 전엔 옛날에 보고는 못 봤어요,
삼.}

10403 @그럼 심는 집도 없고, 그거 갖고 베 짜는 집도 없었겠네요? {그럼 심는 집도 없고, 그거 갖고 베
짜는 집도 없었겠네요?}

10403 #없:이요, 없:었어요. {없어요, 없었어요.}

10403 #거 그 전에는 넷적에 나 쪼꼬마할 적에는 다 했갓디 했갓디오 머. {거 그 전에는 옛적에 나 조그마할
적에는 다 했겠지, 했겠지요 뒤.}

10403 #나, 날, 나, 나 커서는 그 따우 못 봤어요, 난. {나, 날, 나, 나 커서는 그 따위 못 봤어요, 난.}

3. 옷 만들기

[누에 치기]

10414 @그럼 저기 비단은 많이, 누에 키우는 사람은 있었나요? {그럼 저기 비단은 많이, 누에 키우는 사람은
있었나요?}

10414 #누에 키우는 사람들 젠에 잇었어요. {누에 키우는 사람들 전에 있었어요.}

10414 #뽕나무 뜯어다가 맥이는 거, 키우는 거, 고거 젠:에 잇었어요. {뽕나무 뜯어다가 먹이는 거, 키우는
거, 그거 전에 있었어요.}

10414 #그 전에. {그 전에.}

10414 @어떻게 키우던가요, 누에는? {어떻게 키우던가요, 누에는?}

10414 #거 이거 발:에다가 거 누엘 넣구서 거 뽕을 아파 따서 거기다 두문 와삭와삭 허구 먹, 먹, 먹어요.
{거 이거 발:에다가 그거 누엘 넣고, 그거 뽕을 아파 따서 거기다 두면 와삭와삭 하고 먹, 먹, 먹어요.}

10414 #그렇게 키우는 걸어요. {그렇게 키우는 같아요.}

[실 뽑기]

10415 @거기서 실:은 어떻게 뽑아내요? {거기서 실은 어떻게 뽑아내요?}

10415 #거 그거 실:은, 그거 실:은요, 그걸 고틸, 거 물:에다가 삶, 삶:아요. {그거, 그거 실은, 그거 실은요, 그걸
고치를 그거 물:에다가 삶, 삶:아요.}

10415 #삶:운 것을 안에…… 이롭게 실:루 뽑아요, 에 손으로. {삶은 것을 안에(?) 이렇게 실요 뽑아요, 에
손으로.}

10415 #다 낀, 낀 잡아 개지구서. {다 끈, 끈 잡아 가지고서.}

10415 #일케, 뜨거워 끓는 걸, 어, 그렇게 뽑는 거 걸어요. {이렇게, 뜨거워 끓는 걸, 예, 그렇게 뽑는 거 같아요.}

10415 #나 어렸을 적에 봐서 모, 모르잖어요 잘. {나 어렸을 적에 봐서 모, 모르겠어요 잘.}

10415 @그렇게 다 고티를 다 실을 뽑아내면 뭐가 남지 않나요, 거기에? {그렇게 다 고치를 다 실을 뽑아내면 뭐가 남지 않나요, 거기에?}

10415 #거 남는 거 번디, 번디 남:디오[남:띠오] 모. {거 남는 거 번데기, 번데기 남지요 뭐.}

10415 #요, 요, 번디. {예, 예, 번데기.}

10415 @그건 어르게 했어요, 번디 남으면? {그건 어떻게 했어요, 번데기 남으면?}

10415 #그건 모 그건 모 먹으면 꼬소:허고 맛있어요, 먹어요 건. {그건 뭐 그건 뭐 먹으면 고소하고 맛있어요, 먹어요 그건.}

10415 #조선누~엔 번지래 맛있어요. {조선누에는 번데기가 맛있어요.}

10415 #그 중국 사람들 농에야 산에다 키우잖어요. {그 중국 사람들 누에야 산에다 키우잖아요.}

10415 #요, 거 가장 니파구에다가, 가장 니파구에다가 잉게 큰 거 시퍼런 거. {예, 그거 가장잎(가랑잎? 상수리나무 잎?)에다가 가장잎에다가 이렇게 큰 거, 시퍼런 거.}

10415 #그거 디, 그거 텔 영양가치[영양까지] 잇대요, 먹는데. {그거 지, 그거 제일 영양가치 잇대요, 먹는데.}

10415 #난 참:에 그 우리, 우린 참:에 그 보기만 해도 끄적해서 먹디 했던거예요, 지금은 먹어요. {난 처음에 그 우리, 우린 처음에 그 보기만 해도 끄적해서 먹지 했던거예요, 지금은 먹어요.}

10415 @맛이 있나요, 그게? {맛이 있나요, 그게?}

10415 #고소해여, 요, 고소해여. {고소해요, 예, 고소해요.}

10415 @어제 저희두 먹을까 말까 하다 못 먹었는데. {어제 저희도 먹을까 말까 하다 못 먹었는데.}

10415 #하하하하하. {하하하하하.}

[비단 짜기]

10416 @비단 짤 때는 어떻게 짰어요, 실을 거기서 뽑은 다음에 어떻게 짰어요? {비단 짤 때는 어떻게 짰어요, 실을 거기서 뽑은 다음에 어떻게 짰어요?}

10416 #그저:, 그거 비, 비단 아니예요. {그저, 그거 비, 비단 아니예요.}

10416 #그저, 글루 짤거. {그저, 그것으로 짤 거.}

10416 #멩지라 그래요, 멩디, 요, 멩디, 요. {명주라 그래요, 명주, 예, 명주, 예.}

10416 #비단이야 모 게 짜 내:나요, 모. {비단이야 뭐 그렇게 짜 내:나요, 뭐.}

10416 #못 짜 내요, 비단은. {못 짜 내요, 비단은.}

10416 #거 짜는 건 멩디라. {그 짜는 건 명주라.}

10416 #요맨한 베틀, 베틀에다 놓구서. {요맨한 베틀, 베틀에다 놓고서.}

10416 #젠에 다 그저 저 짜는 거 봤:이요. {전에 다 그저 저 짜는 거 봤어요.}

10416 #나는 그 따위 해: 보잖아서 몰라. {나는 그 따위 해 보지 않아서 몰라.}

10416 #우린 그거 허는 시기 디넛디 모 우리야, 나야. {우린 그거 하는 시기 지났지 뭐 우리야, 나야.}

10416 #그 전에 그 따위들 거 다 해, 허이, 허디 았앗소. {그 전에 그 따위들 그거 다 해, 하지, 하지 았앗소.}

10416 #내 낮:세야 안 했어요, 그런 거. {내 나이 때는 안 했어요, 그런 거.}

[웃 만들기]

10418 @그럼 웃은 뭐, 만들어서 입으셨어요, 아니면 그냥? {그럼 웃은 뭐, 만들어서 입으셨어요, 아니면 그냥?}

10418 #오, 오, 오, 웃:두 그 전에야 잘 못 입었디요, 머. {오, 오, 오, 웃도 그 전에야 잘 못 입었지요, 뭐.}

10418 #돈:이 없어서 사 입지두 못허구 모 그저 댜는 대루 이릉게 다 기워서 기워 입엇구 그랬디요, 머. {돈:이 없어서 사 입지도 못하고 댜 그저 되는 대로 이릉게 다 기워서 기워 입엇고 그랬지요, 댜.}

10418 #지끔은 이거 세월이래 얼마 동와요. {지금은 이거 세월이 얼마 좋아요.}

10418 #입서~이 쳐데요, 지끔에야. {웃이 헤지나요, 지금이야.}

10418 #입다가 넷, 입다가 그냥 파가티디. {입다가, 입다가 그냥 버리지.}

10418 #쳐디디 앓구 당대루. {헤지지 앓고 그대로(?).}

10418 #지끔 늙어서, 늙어서 입성 잘 입습니다. {지금 늙어서, 늙어서 웃 잘 입습니다.}

10418 #줍엇을 적엔 못 입엇는데요. {줍엇을 적엔 못 입엇는데요.}

10418 @입성은 만들어서 입는 거보다 사서 입는 때가 더 많았나요? {웃은 만들어서 입는 거보다 사서 입는 때가 더 많았나요?}

10418 #요? {예?}

10418 @입성은 만들어서 입으셨어요? {웃은 만들어서 입으셨어요?}

10418 @동네 사람들도 만들어서 입엇어요, 아니문 사서 입엇어요? {동네 사람들도 만들어서 입엇어요, 아니문 사서 입엇어요?}

10418 #사서 입엇어요. {사서 입엇어요.}

10418 #맨들디 앓았어요. {만들지 앓았어요.}

10418 #다 맨들디 앓았어요. {다 만들지 앓았어요.}

10418 #맨들아 입는 건 그: 전에, 넷:적에 맨들아 입엇디 아뇨 머. {만들어 입는 건 그: 전에, 옛날에 만들어 입엇지 아뇨 댜.}

10418 #넷:적에. {옛날에.}

10418 #…… 켜에 켜 넷:적에. {…… 전에, 전 옛날에.}

10418 #…… 다 사 입엇어요. {…… 다 사 입엇어요.}

10418 @설날 같은 멩질날은 조선 웃을 특별히 입지 앓았었나요? {설날 같은 멩질날은 조선 웃을 특별히 입지 앓았었나요?}

10418 #아하, 멩질날 그저 아:들이나 좀 잘해 입헛디 모 아:른들이야 모 멩질을 다 췌:나요 머. {아하, 멩질날 그저 애들이나 좀 잘해 입헛지 댜 어른들이야 댜 멩절을 다 쇠었나요 댜.}

10418 #아:들이나 좀 다른 거 …… 사서 입헛디. {애들이나 좀 다른 거 …… 사서 입헛지.}

10418 @아들 웃은 다 지어 입히지 앓고 사서 입헛어요, 그때두? {아들 웃은 다 지어 입히지 앓고 사서 입헛어요, 그때도?}

10418 #사서 입어, 입엇길래 입서~이 없:디요, 머. {사서 입엇, 입엇으니까 웃이 없:지요, 댜.}

10418 #곤란해 살:문서. {곤란해 살면서.}

10418 #그 전엔 이거 땅까 나는 거 집테로 집테로 나가가지고 풀쭈 벌:디 앓았어요, 알디요? {그 전엔 이거 땅에서 나는 거 집체로, 집체로 나가서 점수 받지 앓았어요, 알지요?}

10418 #풀쭈 버:는데 나 혼자 나가서 모 풀쭈 모 얼마 벌어요. {점수 따는데 나 혼자 나가서 댜 점수댜 얼마 따요.}

10418 #호췌 벌어야 일 년에 한 량천 풀:, 강: 낭식이나 타디 어이요. {잘(?) 벌어야 일 년에 한 이천 점, 그냥 양식이나 타지 어떻게 해요.}

10418 #어떤 땐 막 가, 강냉이 먹으라구 할 땐 정말 눈물이 나와요. {어떤 땐 막 옥, 옥수수 먹으라고 할 땐 정말 눈물이 나와요.}

10418 #쌀밥, 쌀밥, 쌀밥 해 놓고, 돈:이 모자르면 강냉이 먹으래두 강냉이 안 먹엇어요. {쌀밥, 쌀밥, 쌀밥 해 놓고, 돈:이 모자르면 옥수수 먹으래도 옥수수 안 먹엇어요.}

10418 #쌀 타 먹은 거 잊디요. {쌀 타 먹은 거 잊지요}

10418 #집테로 먹을 적엔 그렇게 흔히 못 먹었이요. {집체로 먹을 적엔 그렇게 많이 못 먹었어요}

10418 #이거, 이거, 개:인으로 하면서부터는 잘 먹었디요 모. {이거, 이거, 개:인으로 하면서부터는 잘 먹었지요 뭐.}

10418 #개:인 해 먹으면서부터. {개:인이 해 먹으면서부터.}

10418 #거 한:국두 한:국두 지금은 개개 송숙…… 개:인이 다 하디요. {거 한국도, 한국도 지금은 …… 개:인이 다 하지요}

10418 #개:인 허디요? {개:인이 하지요?}

10418 #개:인이 허니게 동아요, 맘대루 허구. {개:인이 하니까 좋아요, 마음대로 하고}

10418 #집테루 허는 거는 시간에 재서 맨:날 팔라댕겨야 해요. {집체로 허는 거는 시간에 재서 만날 따라다녀야 해요.}

[바느질 하는 방법]

10423 @웃은 해 입진 않아도 바느질 같은 건 집에서 직접 했을 거 아니에요? {웃은 해 입진 않아도 바느질 같은 건 집에서 직접 했을 거 아니에요?}

10423 #바느질 그전에, 바느질은 모 얼마 안 해 봤이요. {바느질 그전에, 바느질은 뭐 얼마 안 해 봤어요}

10423 #다 그저, 그제다 갖다가 했디. {다 그저, 기계에다 갖다가 했지.}

10423 #그제다 해 와요, 자웅침, 자웅침 갖다가 했디요. {기계에다 해 와요, 재봉틀, 재봉틀 갖다가 했지요}

10423 #손으로 그렇게 안 했이요. {손으로 그렇게 안 했어요}

10423 #입성 기워 입는 건 손으로 좀 기워 입었이요. {웃 기워 입는 건 손으로 좀 기워 입었어요}

10423 #그전엔 뭐 이거 물팩이 …… 다: 이거 기구요. {그전엔 뭐 이거 무르팍이 ……니까 다 이거 집고요}

10423 #밑구멍두 쳐디면 기워 입고 그러지 않았이요. {밑구멍도 헤지면 기워 입고 그러지 않았어요}

10423 #곤란해, 곤란해, 곤란했지. {곤란해, 곤란해, 곤란했지.}

10423 #지킴은 마 호:가~이우다 이거. {지금은 마 호강이외다 이거.}

10423 #호강으로 살아요. {호강하며 살아요.}

10423 #너무나 호가~이. {너무나 호강이.}

10423 @바느질 할 때 보면 바느질 하는 방법이 여러 가지가 있잖아요? {바느질 할 때 보면 바느질 하는 방법이 여러 가지가 있잖아요?}

10423 #요. {예.}

10423 @어떤 어떤 방법들이 있나요? {어떤, 어떤 방법들이 있나요?}

10423 #메, 뭐요? {뭐, 뭐요?}

10423 @바느질 할 때 보면 바늘을 이렇게 이렇게 하기도 하고 이렇게 이렇게 하기도 하고 여러 가지 방법이 있잖아요? {바느질 할 때 보면 바늘을 이렇게, 이렇게 하기도 하고 이렇게, 이렇게 하기도 하고 여러 가지 방법이 있잖아요?}

10423 #요, 호:는거 잇구, 땡, 땡치레질, 이거, 이거 뜸, 뜸 나오문 도로 또 뒤에 한 벌 더 떠서 허는 건 땡치레질이라 구래요. {예, 호는 거 있고, 땡, 땡치레질(박음질?), 이거, 이거 (바늘) 뜸, 뜸 나오면 도로 또 뒤에 한 벌 더 떠서 허는 건 땡치레질이라 그래요}

10423 #요, 이게 수수수수 호:는거 잇구. {예, 이게 수수수수 호는 거 있고}

10423 @예, 그 담엔 또 뭐가 있는데요? {예, 그 담엔 또 뭐가 있는데요?}

10423 #그 땡엔없:이요. {그 다음엔 (다른 건) 없어요}

10423 #두 가지디요, 머 그저. {두 가지지요, 뭐 그저.}

10423 #댕치구, 호:구. {댕치고, 호고.}
 10423 @박음질 같은 건 없어요? {박음질 같은 건 없어요?}
 10423 #요? {예?}
 10423 @박음질. {박음질.}
 10423 #바금지가 모예요? {'바금지'('박음질'을 잘 못 들음)가 뭐예요?}
 10423 @그런 건 없었나보네요. {그런 건 없었나보네요.}

[빨래하는 방법]

10424 @빨래를 할 때는 어디 가서 했었어요, 그때는, 옛날에는? {빨래를 할 때는 어디 가서 했었어요, 그때는, 옛날에는?}
 10424 #빨래요, 빨래야 뭐 도랑채기. {빨래요, 빨래야 뭐 도랑.}
 10424 #요, 도랑채기 물들이 잇어요. {예, 도랑물들이 있어요.}
 10424 @어떻게, 그때 당시에는 어떤 방식으로 했나요, 빨래를 할 때는? {어떻게, 그때 당시에는 어떤 방식으로 했나요, 빨래를 할 때는?}
 10424 #빨래요, 빨래 돌멩이, 돌멩 잇는데 나가서 양게 추어서 추어해서 씻었디요, 머. {빨래요, 빨랫돌, (빨랫)돌 잇는데 나가서 이렇게 비벼서(?), 비벼서 씻었지요, 뭐.}
 10424 #도랑채기래 잇어요, 다. {도랑이 있어요, 다.}
 10424 @도랑채기에서 빨래하고 그 다음예요? {도랑에서 빨래하고 그 다음예요?}
 10424 #그거 물을 논, 논 논에다가 대:는 건 도랑채기디요, 뭐. {그거 물을 논, 논 논에다가 대는 건 도랑이지요, 뭐.}
 10424 #논에다 물 대:디요. {논에다 물 대지요.}
 10424 #물, 물 내려와서 논에다 다 펴, 펴요, 물을. {물, 물 내려와서 논에다 다 펴, 펴요, 물을.}
 10424 @빨래를 삶:아 입기도 했어요, 빨래를, 빨래를 가마에다 삶:기도 했었냐구요, 하얀옷 같은 거는? {빨래를 삶:아 입기도 했어요, 빨래를, 빨래를 가마에다 삶:기도 했었냐고요, 하얀 옷 같은 거는.}
 10424 #무슨 옷이요? {무슨 옷이요?}
 10424 @하얀 옷, 하얀, 새:한 옷 같은 거는? {하얀 옷, 하얀, '새한' 옷 같은 거는?}
 10424 #새한 옷 같은 건 물에 씻어두 돼요. {하얀 옷 같은 건 물에 씻어도 돼요.}
 10424 #안 들어요 물. {안 들어요 물.}
 10424 #그 안 들어요. {그거 (물이) 안 들어요.}
 10424 @아니 뭐 뜨거운 물에 삶:지 않았어요, 안 삶:어도 됐었어요? {아니 뭐 뜨거운 물에 삶:지 않았어요, 안 삶:아도 됐었어요?}
 10424 #어, 그건 전엔, 넷적에 그렇게 삶:았, 삶:았디요 뭐. {어, 그건 전엔, 옛날에 그렇게 삶:았, 삶:았지요 뭐.}
 10424 #나 나 살 직엔 삶:는 법 몰랐이요 {나 나 살 적엔 삶:는 법 몰랐어요.}
 10424 #어, 건 넷적에, 전에 어렸을 적에 아마, 요. {어, 그건 옛날에, 전에 어렸을 적에 아마, 예.}
 10424 #삶:아요, 삶:아서 머 쌀, 거 재로 물 풀어서 밭아서, 비누래 없:어서 그뻘. {삶:아요, 삶:아서 뭐 쌀, 그거 재로 물 풀어서 바쳐서 (그 물을 넣고 삶:았지요), 비누가 없:어서 그뻘.}
 10424 #그렇게 했디, 했:다 구래요. {그렇게 했지, 했:다 그래요.}
 10424 #요, 그때는, 나, 나 크믄, 나 크, 나, 나크믄 난 그렇게 안 했이요 {예, 그때는, 나, 나 크믄, 나 크, 나 나크믄 난 그렇게 안 했어요.}
 10424 #안 해, 아 글게 안 했이요. {안했, 아 그렇게 안 했어요.}
 10424 #나 키워 날 때는..... {나 키워 날 때는(?).}

10424 @재로 물 풀어 놓은 거 그걸 그건 뭐 부르는 이름이 있었나요? {재로 물 풀어 놓은 거 그걸 그건 뭐 부르는 이름이 있었나요?}

10424 #젓물, 그걸로 미끈미, 미끈미끈 허지요 물이. {젓물, 그걸로 미끈, 미끈미끈 허지요 물이.}

10424 #미끈미끈거리면 갈:로 삶:디요. {미끈미끈거리면 그걸로 삶지요.}

10424 #가매다 두고. {술에다 넣고.}

10424 #끓:으면 때래 디디요. {삶으면 때가 디지요.}

10424 #그 전에, 넷적엔 머 비누래 없었는 걸수다래. {그 전에, 옛날엔 뭐 비누가 없었던 것 같수다.}

10424 #비누가 없:었는 거예요, 아마. {비누가 없었던 거예요, 아마.}

10424 #날, 날 씨기 할 땐…… 비, 비누래 다 잇구 모, 그래서 삶:디[쌈:디] 앓았어요. {날, …… 비, 비누가 다 있고, 뭐, 그래서 삶지 앓았어요.}

10424 @그걸 스답이라고 하셨어요, 빨래라고 하셨어요, 어느 쪽을 많이 쓰셨어요? {그걸 ‘스답’이라고 하셨어요, ‘빨래’라고 하셨어요, 어느 쪽을 많이 쓰셨어요?}

10424 #요? {예?}

10424 @빨래라고 하셨어요, 스답, 서답? {빨래라고 하셨어요, ‘스답, 서답’?}

10424 #서답이라고, 서답 쓴다 그러기도 허구, 빨래한다 그러기두 허구. {‘서답’이라고, ‘서답 쓴다’ 그러기도 하고, ‘빨래한다’ 그러기도 하고.}

10424 @스답 쓴다고 하기도 하고, 빨래 한다고 하기도 하구요. {‘스답 쓴다’고 하기도 하고, ‘빨래한다’고 하기도 하고요.}

10424 @입성은 다 서답이라고 해요, 빨아야 될 입성들을 다 서답이라고 해요? {웃은 다 서답이라고 해요, 빨아야 될 옷들을 다 서답이라고 해요?}

10424 #줄에다 매달았다가 말, 말:류어서 건어들이드요. {줄에다 매달았다가 말, 말려서 건어 들이지요.}

10424 #이거 물들 마시디요, 줌, 보리찰물이야 이거. {이거 물들 마시지요, 줌, 보리찰물이야 이거.}

15. 식생활

1. 채소 재배와 요리

[밭 채소 기르기]

10502 @그때 그럼 다 논이었고 밭은 조금밖에 없었겠네요, 채소 길러먹는 밭. {그때 그럼 다 논이었고 밭은 조금밖에 없었겠네요, 채소 길러먹는 밭?}

10502 #밭이[바티] 없었어요, 고, 채, 채수 심거서, 채수 쪼끔 심거 먹는 거 잇었어요, 고저. {밭이 없었어요, 그, 채, 채수 심어서, 채수 조금 심어 먹는 거 있었어요, 그저.}

10502 #요, 그 전엔 문둥 없었어요, 여기. {예, 그 전엔 밭이 없었어요, 여기.}

10502 @그럼 거기 어떤 채소들 심으셨어요? {그럼 거기에 어떤 채소들 심으셨어요?}

10502 #채소 기슬 것 다 심구고 오:이, 당콩, 모 땡가지, 모 다 심거 먹디요 {채소 다 갖가지 것(?) 오이, 강낭콩, 뭐 고추, 뭐 다 심어 먹지요.}

10502 #파:~이 모 기슬 거 다 심거 묵었어요. {파, 뭐 갖가지 것(?) 다 심어 먹었어요.}

10502 #채매밭에다가. {채마밭에다가.}

10502 #채매 쪼끔씩 게레몐모……. {채마 조금씩 갈아 놓으면(?) 뭐.}

10502 @그건 개인 거였어요, 집체로 하는 거였어요? {그건 개인 것이었어요, 집체로 하는 것이었어요?}

10502 #집테로 할 땐 모, 어:롭게 먹었는디 모르갓이요. {집테로 할 땐 뭐, 어떻게 먹었는지 모르겠어요.}

10502 #집테로 할 땐, 집테 어뜩해서 채소 모, 먹긴 먹었는데, 모르갓이요, 어롭게 먹었는데 닛에빠랏이요

모 다, 하하하. {집체로 할 땐, 집체 어떡해서 채소 뭐, 먹긴 먹었는데, 모르겠어요, 어떻게 먹었는지 잊어 버렸어요, 뭐, 다, 하하하.}

10502 #오래댄 건 생각두 안 나. {오래 된 건 생각도 안 나.}

10502 #채소밭 쪼끔씩은 개:인이 있던 거 겠어요. {채소밭 조금씩은 개인이 있던 거 같아요.}

10502 #채소밭 쪼끔씩 부테 먹는 건. {채소밭 조금씩 부쳐 먹는 건.}

10502 @그럼 조선 사람들은 다 김장을 했을 거 아니에요, 할머니는 김장 하셨어요, 어떻게 하셨어요? {그럼 조선 사람들은 다 김장을 했을 거 아니에요, 할머니는 김장 하셨어요, 어떻게 하셨어요?}

10502 #김장 마 담장, 김치 말이죠? {김장, 마 '담장', 김치 말이죠?}

10502 #김장 했:이요, 우리두. {김장 했어요, 우리도.}

10502 #어, 배채 사다가 했어요. {예, 배추 사다가 했어요.}

10502 #파는 거 사다가. {파는 거 사다가.}

10502 #요, 배채 그 전엔 사다 했어요. {예, 배추 그 전엔 사다 했어요.}

10502 @거 조선 소대 아니 그 저 중국 소대에 살 때도 그냥 김장을 해서 잡수셨어요? {그거 조선소대 아니, 그 저 중국소대에 살 때도 그냥 김장을 해서 잡수셨어요?}

10502 #요, 담장 해 묵었이요, 담장은. {예, 김장 해 먹었어요, 김장은.}

10502 #어, 김치 한 독 허면 살:켓 먹는 걸, 어. {예, 김치 한 독 하면 실켓 먹는 걸, 예.}

10502 @그때 짐장 할 때는 어떻게 하셨나요, 그러면 할 때는? {그때 김장 할 때는 어떻게 하셨나요, 그러면 할 때는?}

10502 #배채 싸다가 다듬아서 달: 꼬개기만 다 떼 파가티구요. {배추 사다가 다듬어서 잘 고갱이만 다 떼 내고 (나머지는) 버리고요.}

10502 #쎄:한 꼬개기만 남은 거 소금물에다 절꺼다가 한 이틀 있다가 씻디요 모, 물에다 꺼내서. {하얀 고갱이만 남은 거 소금물에다 절꺼다가 한 이틀 있다가 씻지요 뭐, 물에다 꺼내서.}

10502 #씻어 개지구 그 양념가루[양념까루] 다. 떼 개지구, 야 뭐 생강이니 마늘이니 다. 양념 많이 두구 이렇게 땡가짓장 해여. {씻어 가지고 그 양념가루 다 떼 가지고, 야 뭐 생강이니 마늘이니 다 양념 많이 넣고 이렇게 고춧가루 장을 해요.}

10502 #땡가짓장 해서 그걸루 이렇게 베물디요, 머, 이렇게. {고춧가루 장을 해서 그걸로 이렇게 버무리지요, 뭐, 이렇게.}

10502 #손으루, 간: 같아요. {손으로, 그건 같아요.}

10502 #한국에서두 짬지 하는 거 보문 잉게 야: 땡가지 쟈게 뒤요. {한국에서도 김치 하는 거 보면 이렇게 아 고춧가루 많이 넣어요.}

10502 #오 펜스에 마 샷:빨허게 두어요 땡가지를. {예, 텔레비전에서 뭐 새빨강게 넣어요 고춧가루를.}

10502 #..... 맵디 않은데 이렇게. {..... 맵지 않은데 이렇게.}

10502 #난 쪼끔만 매워도 못 먹어요, 지금. {난 조금만 매워도 못 먹어요, 지금.}

10502 #매운 거 하냥두 못 먹어요. {매운 거 하나도 못 먹어요.}

10502 #아야 매운 거 이에 못 대요 나. {아야 매운 거 이에 못 대요 나.}

10502 #나: 많으니까니 매운 거 못 먹갸이요. {나이 많으니까 매운 거 못 먹겠어요.}

10502 @배추는 그렇게 하구 배추김치는 그렇게 하는데, 다른 건, 배추김치 말고 또 뭐가 있어요, 짐장할 때? {배추는 그렇게 하고, 배추김치는 그렇게 하는데, 다른 건, 배추김치 말고 또 뭐가 있어요, 김장할 때?}

10502 #요? {예?}

10502 @배추김치 말고 또 뭐가 있어요? {배추김치 말고 또 뭐가 있어요?}

10502 #배채김치 모 갓김치 모. {배추김치 뭐 갓김치 뭐.}

10502 #모, 여 여러가, 여러가지 있디. {뭐, 여 여러가, 여러가지 있지.}
 10502 #갓, 갓으로두 김치 헛 것두 잇이요 {갓, 갓으로도 김치 한 것도 있어요}
 10502 #갓, 갓 알디요, 갓시. {갓, 갓 알지요, 갓.}
 10502 #짜디 색깔 나는 거. {자주 색깔 나는 거.}
 10502 #가 이 근래는 그따우 것, 것들두 안 심구는 것 겠어요. {그거 이 근래는 그 따위 것, 것들도 안 심는 것 같아요.}

2. 나물 채취와 요리

[나물 채취]

10505 @밭에서는 채수 길러먹고, 산이나 들에서는 나물 따다 먹었잖아요? {밭에서는 채소 길러먹고, 산이나 들에서는 나물 따다 먹었잖아요?}
 10505 #난, 산이 꽤:다 나무 해 와서 벌, 매안 벌판인데요 모 {난, 산이 죄다 나무 해 와서 벌, 모두 벌판인데요 뭐.}
 10505 #산이 없었대구요. {산이 없었다고요.}
 10505 #더: 먼데 가야 산이 잇이요 {저 먼데 가야 산이 있어요.}
 10505 #요, 매안 벌판이래요. {예, 모두 벌판이래요.}
 10505 #다 벌판에서 살았이요. {다 벌판에서 살았어요.}
 10505 @나물은 별로 못 드셨겠네요? {나물은 별로 못 드셨겠네요?}
 10505 #나물 못 해 먹어요. {나물 못 해 먹어요.}
 10505 #어떤 사람들은 모, 한 이:십 리씩[이:십니씩], 켜에 삼십 리씩[삼십니], 좀 인제 가서 해:다 먹어요 {어떤 사람들은 뭐, 한 이십 리씩, 전에 삼십 리씩, 좀 인제 가서 해다 먹어요.}
 10505 #나물 모, 지금은 모 돈이면 다:데요, 모 {나물 뭐, 지금은 뭐 돈이면 다데요, 뭐.}
 10505 #파는 거 모, 모, 모:야 없어, 하하하. {파는 거 뭐, 뭐, 뭐야 없어, 하하하.}
 10505 #짬지두 허기 싫으면 가서 사다, 사오면 돼구 머 그저. {김치도 하기 싫으면 가서 사다, 사오면 되고, 뭐 그저.}
 10505 #호호호, 지금은 돈 한 가지 잇으문 사디요, 거 돈:이 발라서 머 걱정이갓디요. {호호호, 지금은 돈 한 가지 있으면 사지요, 거 돈이 귀해서 뭐 걱정이겠지요.}
 10505 @예전에 밥 드실 때 질게는, 질게는 주로 뭐워 어떤 질게를 해서 잡수셨어요? {예전에 밥 드실 때 반찬은, 반찬은 주로 뭐, 뭐 어떤 반찬을 해서 잡수셨어요?}
 10505 #질게 뭐 그저 배:채 김치, 배:채로두 해 먹고 모, 무:로두 해 먹구 그저 돼는 대로 먹디요, 머. {반찬 뭐 그저 배추김치, 배추로도 해 먹고 뭐, 무로도 해 먹고, 그저 되는 대로 먹지요, 뭐.}
 10505 #곤란한, 곤란해서. {곤란한, 곤란해서.}
 10505 #농촌에선 운만해선 채소 안 사요. {농촌에선 웬만해선 채소 안 사요.}
 10505 #요, 할 수 없이야 쪼끔씩 사디. {예, 할 수 없어야 조금씩 사디.}
 10505 #이거 지금 시:내야 이거 안. 사면 하루두 안 사면 묵을 거 없잖아요. {이거 지금 시내야 이거 안 사면 하루도 안 사면 먹을 거 없잖아요.}
 10505 #다 사야 먹디. {다 사야 먹디.}
 10505 @그리고 질게는 배추나 무:로 하시고, 반찬 같은 건 뭘로 하셨어요? {그리고 (야채)반찬은 배추나 무로 하시고, (고기)반찬 같은 건 뭘로 하셨어요?}
 10505 #반찬 같은 거 그거 모, 얼마, 얼마, 얼마치 사다 먹었나요. {반찬 같은 거 그거 뭐, 얼마, 얼마, 얼마치 사다 먹었나요.}

10505 #이따 가다 한번씩이나 사다 먹디. {이따금 가다 한 번씩이나 사다 먹지.}

10505 @뭘 사셨어요, 사러 가시면? {뭘 사셨어요, 사러 가시면?}

10505 #요? {예?}

10505 @그때 사러가시면 뭘 사셨냐구요? {그때 사러 가시면 뭘 사셨냐고?}

10505 #뭘 모르겠어요, 뭘. {뭘 모르겠어요, 뭘.}

10505 #그저 농, 벼, 농, 모 읍기구 머. {그저 논, 벼, 논, 모 읍기고, 읍기고 뭘.}

10505 #머 김매구 그저. {뭘 김매고 그저.}

10505 @그럼 멀리 가서 나물 캐 오는 사람들은 어떤 나물을 좀 많이 캐왔어요, 나물들, 나물 어떤 나물 캐 오고 그랬었나요? {그럼 멀리 가서 나물 캐 오는 사람들은 어떤 나물을 좀 많이 캐왔어요, 나물들, 나물 어떤 나물 캐 오고 그랬었나요?}

10505 #나, 산에 나물어요? {나, 산에 나물어요?}

10505 #산에 나물 모, 키우, 키우너, 키우나요 모, 절로 나오는 거지요 {산에 나물 뭘, 키우, 키우나, 키우나요 뭘, 절로 나오는 거지요.}

10505 @뭘 가서 개오구 그랬나요, 어떤 나물? {뭘 가서 (캐서) 가져오고 그랬나요, 어떤 나물?}

10505 #나물 말, 먹는 나물 말이에요? {나물 말, 먹는 나물 말이에요?}

10505 #먹는 나물 뭘 그저, 그 버섯 그 따우 나물이랑 거 널쪽널쪽한 거 또 잊어요, 또. {먹는 나물 뭘 그저, 그 버섯 그 따위 나물이랑 거 넘죽넘죽한 거 또 있어요, 또.}

10505 #그 따우도 잊구 그 고사리, 발근땡이. {그 따위도 있고, 그 고사리, 밝은땡이(?).}

10505 #여기 그때 여기 여긴 사~이 없어서 그 따우래 없:이요 {여기 그때 여기 여긴 산이 없어서 그 따위는 없어요.}

10505 #뎌: 데 가야 허디. {뎌 데 가야 하지.}

10505 @나물 하러 갈 때는 뭘, 뭘 가지고 갔어요? {나물 하러 갈 때는 뭘, 뭘 가지고 갔어요?}

10505 #자루가 자루 개구 가디 모 다, 자루, 하하하. {자루가 자루 가지고 가지 뭘 다, 자루, 하하하.}

10505 #나 한 번도 안 가 봤어요, 나. {나 한 번도 안 가 봤어요, 나.}

10505 #안 가 봤어요, 안 가 봤어. {안 가 봤어요, 안 가 봤어.}

3. 밀반찬의 조리

[겨울 별식]

10511 @겨울에 뭘 많이 만들어 먹었어요, 겨울에는? {겨울에 뭘 많이 만들어 먹었어요, 겨울에는?}

10511 @뭘 이렇게 만들어 먹었을 거 아녜요, 심심하니까. {뭘 이렇게 만들어 먹었을 거 아녜요, 심심하니까.}

10511 #겨울엔 뭘 맨들디, 안 맨들아 먹었어요. {겨울엔 뭘 만들지, 안 만들어 먹었어요.}

10511 #옛: 걸은 거 안 해먹었어요, 요. {옛: 같은 거 안 해먹었어요, 예.}

10511 #우리 ……., 요. {우리 ……., 예.}

10511 @그럼 정말 심심하셨겠네요, 그러면? {그럼 정말 심심하셨겠네요, 그러면?}

10511 #뭘:라 할띠요……, 마 안 해 먹어요. {……, 뭘 안 해 먹어요.}

10511 #옛 거 집에서 땡:레면 길금두 잊이야지 모, 모 다 잊이야 대요. {옛 거 집에서 만들려면 옛기름도 잊어야지 뭘, 뭘 다 잊어야 돼요.}

10511 #거 누룩이라, 누룩 잡은 거 또 잊이야 대요. {거 누룩이라, 누룩 잡은 거 또 잊어야 돼요.}

10511 #누룩이, 누룩, 누룩이 잊이야 거: 머 감주 걸은 것두 돼구 다 모이나 다 돼요. {누룩이, 누룩, 누룩이 잊어야 거 뭘 감주 같은 것도 되고 다 뭇이든 다 돼요.}

10511 @그때 감자나 디과는 많이 심었어요, 감자나 디과는. {그때 감자나 고구마는 많이 심었어요, 감자나 고구마는?}

10511 #밭이[바티] 없었어요. {밭이 없었어요.}

10511 #밭이[바티], 채:매, 밭 채:매 심거 먹게 쪼끔 잇고 다 논이에요, 요. {밭이, 채마 밭, 채마 심어 먹게 조금 잇고 다 논이에요, 예.}

10511 #다 논이에요, 지금 논 수타 파가티고. {다 논이에요, 지금 논 술하게 팽개치고.}

10511 #중국 사람들이 물 키우나 하게 되문 논 파개디고 물 많:이 대:구 퀘:~이, 퀘:~이 키워요, 요. {중국 사람들이 뭇 키우나 하면 논 파 가지고 물 많이 대고 게, 게를 키워요, 예.}

10511 @켁이가 뭐죠? {켁이'가 뭐죠?}

10511 #퀘~이 이진, 바다 게 땡기는 거 잇닿아요, 퀘~이. {게 이진, 바다 기어 다니는 거 잇잖아요, 게.}

10511 #바, 바, 밭 구거 퀘~이, 요. {바, 바 밭 그거 게, 예.}

10511 #논, 논, 논 다 팔아 뿌리고 그 따우 키워요, 지금 중국 사람들이. {논, 논, 논 다 팔아 버리고 그 따우 키워요, 지금 중국 사람들이.}

10511 #중국 사람들이 키우디오, 머. {중국 사람들이 키우지요, 뭐.}

[창산 별식]

10511 @창산에 계실 때두 개:는, 동네 사람들이 개:두 잡아먹구 그랬어요? {창산에 계실 때도 개:는, 동네 사람들이 개도 잡아 먹고 그랬어요?}

10511 #개: 더러 잇디오, 어떤 자아먹는 집 잇ियो, 사다가. {개 (잡아먹는 거) 더러 잇지요, 어떤 잡아먹는 집 잇어요, 사다가.}

10511 #사다가 자아먹디오, 머. {사다가 잡아먹지요, 뭐.}

10511 @중국 사람들도 개:는 잘 먹던가요? {중국 사람들도 개:는 잘 먹던가요?}

10511 #중국 사람들은 머 개: 안 먹는다 구래두 잘 먹어요, 개네들두. {중국 사람들은 뭐 개 안 먹는다 그래도 잘 먹어요, 개네들도.}

10511 @개:는 주로 어터게 해 먹었어요? {개:는 주로 어떻게 해 먹었어요?}

10511 #개:요? {개요?}

10511 #각테기 뱃게서, 각 떠서 물에다 삶:디오, 머. {겹테기 뱃게서, 뽀 발라내서 물에다 삶:지요, 뭐.}

10511 #삶아, 폭:.. 썰아서 고기 건테기 뜯어, 뜯어 개:구, 국은 국대로 먹구 고기도 고기대루 먹구 그저. {삶아, 폭 삶아서 고기 건테기 뜯어, 뜯어 가지고, 국은 국대로 먹고, 고기도 고기대로 먹고, 그저.}

10511 #강게 먹어요. {그렇게 먹어요.}

[밥 짓는 것]

10512 @가매에따 밥할 때는 어떻게 하나요, 가매에따 밥 할 때는? {술에다 밥할 때는 어떻게 하나요, 술에다 밥 할 때는?}

10512 #가매다 밥 허는 거 요거요? {술에다 밥 하는 거 이거요?}

10512 @밥하는 건 어르게 하는 거예요? {밥하는 건 어떻게 하는 거예요?}

10512 #밥 허는 거 모 그저, 그저 쌀 씻어야 좀 대디 않아요? {밥 하는 거 뭐 그저, 그저 쌀 씻어야 좀 되지 않아요?}

10512 #쌀 씨쳐 개지구 가매다 두디오, 머. {쌀 씻어 가지고 술에다 넣지요, 뭐.}

10512 #젠에 다 가매다 두구요, 농촌에선 지금두 불 땡구 밥해 먹어요. {전에 다 술에다 넣고, 농촌에선 지금도 불 때고 밥해 먹어요.}

10512 #이건 까:쓰에 해 먹는 사람 많:아요, 지금은. {이건 가스에 해 먹는 사람 많:아요, 지금은.}

10512 #불 안 땡구. {불 안 때고.}

10512 #데 펜팡구(電飯鍋, diànfānbāo)에다가 지디. {저 전기밥솥에다가 짓지.}

10512 #펜팡구……. {전기밥솥.}

10512 #우리두 이거 남선, 한:국에서나 사 사온거디요 머. {우리도 이거 ‘남선(南鮮)’, 한:국에서나 사 사온거지요 뭐.}

10512 #펜팡구에 쓰면 돼. {전기밥솥에 쓰면 돼}

10512 #한:국에 치레 밥이 맛있어요, 가매가. {한:국의 것이(제품이) 밥이 맛있어요, 솔이.}

10512 #밥이 호:츠 맛있어요. {밥이 ‘하오츠(好吃, hǎochī)’ 맛있어요.}

10512 @밥은 그럼 가매에따 하는 것보다 그 저 밥솥에따 하는 게 더 맛있나요? {밥은 그럼 솥에다 하는 것보다 그 저 밥솥에다 하는 게 더 맛있나요?}

10512 #밥은 불 땡구 밥 현 거이 맛있어요. {밥은 불 때고 밥 한 것이 맛있어요.}

10512 #요, 불땡구 밥 현 거이 완데이 디팡것보다 …… 밥 한 거 맛있어요. {예, 불 때고 밥 한 것이 완전히(?) 전기밥솥보다 …… 밥한 거 맛있어요.}

[소, 돼지고기 먹는 법]

10513 @소나 돼지는 마을에서 잡았어요, 아님 어서 사서 잡수셨어요, 옛:날에? {소나 돼지는 마을에서 잡았어요, 아니면 어디서 사서 잡수셨어요, 옛:날에?}

10513 #맛:을요? {뭇:을요?}

10513 @소하고 돼지 같은 거는 껀기는, 고기는 사서 드셨어요, 아님 동네 사람들이 집체로 잡아갓고 같이 먹고 그랬어요? {소하고 돼지 같은 거는 고기는, 고기는 사서 드셨어요, 아님 동네 사람들이 집체로 잡아갓고 같이 먹고 그랬어요?}

10513 #집체로 잡아가지구는 모 같이 안먹었이요. {집체로 잡아가지고 뭐 같이 안 먹었어요.}

10513 #그저 잡으문 친한 사람들끼리 쯤끔 노나 먹구. {그저 잡으면 친한 사람들끼리 쯤끔 나눠 먹고.}

10513 #요, 중국 사람들은 다, 맥이, 맥에서 팔아먹어요. {예, 중국 사람들은 다, 먹이, 먹여서 팔아먹어요.}

10513 #잡아먹는 거 적:어, 적어요. {잡아먹는 거 적어, 적어요.}

10513 #지끔 중국 사람들이 안 잡아먹는 거 많:아요, 돼지. {지금 중국 사람들이 안 잡아먹는 거 많:아요, 돼지.}

10513 #돼지고기 값이 모 얼마나 올라갔는디 몰러요. {돼지고기 값이 뭐 얼마나 올라갔는지 몰라요.}

10513 #한: 근에 아마 한 십 원두 더해요. {한 근에 아마 한 십 원도 더해요.}

10513 #지끔, 수타 올라갓이요. {지금, 솥하게 올라갓어요.}

[잔치음식]

10514 @잔치 때는 머 잔치하면 어떤 음식들을 많이 했어요? {잔치 때는 뭐, 잔치하면 어떤 음식들을 많이 했어요?}

10514 #잔치 헐 직:어요? {잔치 할 적:어요?}

10514 #잔치헐찌게 모 다 사다가 허디요, 머. {잔치 할 적에 뭐 다 사다가 하지요, 뭐.}

10514 #잔치 헐 직:에 모 다 사다가 허디요, 머. {잔치 할 때에 뭐 다 사다가 하지요, 뭐.}

10514 #돼:지고기, 소:고기, 닭고기[달꼬기] 모, 모이나 다 사다가 허디요 머. {돼지고기, 쇠고기, 닭고기 뭐, 뭇이나 다 사다가 하지요 뭐.}

10514 #다 사다 잔치 했이요. {다 사다 잔치 했어요.}

10514 #근데 이, 이, 이 짐에는 사다 허지 않아요. {그런데 이, 이, 이짐에는 사다 하지 않아요.}

10514 #다 밥점에 가 해요. {다 식당에 가서 해요.}

10514 #다 밥점에 가 해, ……: {다 식당에 가 해, ……:}

10514 #중국 사람두 그렇구 고저. {중국 사람도 그렇고 그저.}

10514 #밥점에 가서 해야 쓰……: {식당에 가서 해야 ……:}

10514 #지금은. {지금은.}

10514 #요기서. {요기서.}

10514 #개:인이 채리디 않아요. {개인이 차리지 않아요.}

10514 #농촌에두 그래여, 농촌에서두 다 아예 밥점에 와 해여, 잔칠. {농촌에도 그래요, 농촌에서도 다 아예 식당에 와 해요, 잔치를.}

[별식]

10514 @쌀밥 말구 밀가루로[밀가루로] 뭐 만들어 잡숫거나 그러진 않았어요? {쌀밥 말고 밀가루로 뭐 만들어 잡숫거나 그러진 않았어요?}

10514 #장:물 이따마당 해 먹었어요. {수제비 이따금씩 해 먹었어요.}

10514 #장:물. {수제비.}

10514 #요, 그 뜨게, 뜯어둔 거 장:물이라 그래여, 요 {예, 그 뜯어, 뜯어 넣는 거 수제비라 그래요, 예.}

10514 @장물 말구 또 해 잡순 거, 뭐 밀가루로 해 잡순 거 있어요? {장물 말고 또 해 잡순 거, 뭐 밀가루로 해 잡순 거 있어요?}

10514 #밀가루[밀가루] 사다 먹어요. {밀가루 사다 먹어요.}

10514 #사다가 머, ㅼㅅ:뚜 빚어 먹구 머, 만, 만두, 만두도 해: 먹구. {사다가 뭐 찐빵(包子, bāozi)도 빚어 먹고 뭐, 만, 만두, 만두도 해 먹고.}

10514 #만두, 만두 중국 말:이디요? {‘만두, 만두’ 중국말이지요?}

10514 @국수 만들 때 여기서는 어뜨게 만들었어요? {국수 만들 때 여기서는 어떻게 만들었어요?}

10514 #국수요. {국수요.}

10514 #국수 그전에 농촌에 잇을 직이야 거 붓는 틀이 잇디요, 머. {국수 그전에 농촌에 잇을 적에야 그거 (국수를) 붓는 틀이 잇지요, 뭐.}

10514 #이거 반죽해서 분통이다 네:서 이렇게 내리 누르디요, 머. {이거 반죽해서 국수틀에다 넣어서 이렇게 내리 누르지요, 뭐.}

10514 #이거 분통에 요러 요맨헌 거 잇디요. {이거 분통에 요만, 요만한 거 잇지요.}

10514 #요만:치 길:구. {이만치 길고.}

10514 #거따 네서 내리 누르문 국수는 왜나 봐요. {거기에다 넣어서 내리 누르면 국수는 되나 봐요.}

10514 #말:, 거이 머 누:찢가루 두구 누:찢가루 두구 저 강낭가루에다가[강낭가루에다가]. {뭘, 그거 뭐 누:찢가루(?) 두고 누:찢가루(?) 넣고 저 옥수수 가루에다가.}

10514 #지금은 다 사먹어, 안 해여 이젠, 지금은 다 사먹디. {지금은 다 사먹어, 안 해요 이젠, 지금은 다 사먹디.}

10514 @국수두 해먹구 그다음에 지짐 같은 건 어떻게 만들었어요? {국수도 해먹고 그 다음에 지짐 같은 건 어떻게 만들었어요?}

10514 #지짐 거 곁은 건 뭐 저 망에다 갈아 개지구서 지더 먹디요, 머. {지짐 같, 같은 건 뭐 저 맷돌에다 갈아 가지고서 지저 먹지요, 뭐.}

10514 #예, 강낭 마~다 갈아 개지구. {예, 옥수수 맷돌에다 갈아 가지고.}

10514 @만들 때 어뜨게 만드는지 자세하게 설명 좀 해주세요, 지짐 어뜨게 만드는지. {만들 때 어떻게 만드는지 자세하게 설명 좀 해주세요, 지짐 어떻게 만드는지.}

10514 #건: 가매레 여, 여렇게 발딱한 거 그거 같:내비 따루 잇디요. {그건 술이, 예 이렇게 발딱한(납작한) 거 그거 냄비가 따로 있지요}
 10514 #요매:난 거, 가매. {요만한 거, 술.}
 10514 #거따가 지테요, 요. {거기에다가 지저요, 예.}
 10514 #그서 옴, 이거 옴폭한 가매야 못 지지디 않소. {거기서 옴, 이거 옴폭한 술에다야 못 지지지 않소.}
 10514 #여, 발딱하는 거이 세:가매레 파는 거 잇이요. {예 납작한 것이, 쇠술을 파는 거 있어요.}
 10514 #우리도 지금 해 먹어여, 다 지짐. {우리도 지금 해 먹어요, 다 지짐.}

[된장, 고추장 담그는 법]

10520 @그다음에 뉼:장 꼬추장 같은 것도 집에서 뉼:장도 담가서 드셨어요, 집에서? {그다음에 된장 고추장 같은 것도 집에서 된장도 담가서 드셨어요, 집에서?}
 10520 #뉼:장 우리 한 번 거 몇 해[매대] 전 한 번 당:가먹곤 안 당갓이요. {된장 우리 한 번 거 몇 해 전 한 번 담가먹곤 안 담갔어요.}
 10520 #인제 사다 먹어요, 파는 거. {인제 사다 먹어요, 파는 거.}
 10520 @옛날에는요? {옛날에는요?}
 10520 #넷:날, 넷:날에야 다 집이서 해먹엇디요, 머. {옛날, 옛날에야 다 집에서 해먹엇지요, 뭐.}
 10520 @뉼장 할 때는 어르게 만들었나요? {된장 할 때는 어떻게 만들었나요?}
 10520 #뉼:장 거 메주 쫓:이요. {된장 그거 메주 쫓었어요.}
 10520 #잘 깨 개지고 이렇게 잡디요, 모. {잘 깨 가지고 이렇게 (모양을) 잡지요, 뭐.}
 10520 #똥글똥글허게 이룩게. {둥글둥글하게 이룩게.}
 10520 #그럭해서 이케 매달아, 매달아두 대구. {그렇게 해서 이렇게 매달아, 매달아도 대고.}
 10520 #이거 구들바닥에다[구들빠다게다] 잉게 머, 아 싸고 덮어나두 돼구. {이거 구들바닥에다 이렇게 뭐, 아 싸고 덮어놔도 되고.}
 10520 #그렇게 띄워 해먹엇이요, 젼엔. {그렇게 띄워 해먹엇어요, 전엔.}
 10520 @바닥에다 너는 다음에, 띄운 다음에 그다음엔요? {바닥에다 넣은 다음에, 띄운 다음에 그 다음에는요?}
 10520 #띄운 댐에 거 이룩게 떼:서, 떼서 먼지 털어서 말, 잘 말리우디요, 머. {띄운 다음에 거 이렇게 떼서, 떼서 먼지 털어서 말, 잘 말리지요, 뭐.}
 10520 #말리와 가지구 소곰 두구, 소곰물 두구서 장 당그디요. {말려 가지고 소곰 넣고, 소곰물 넣고 장 담그지요.}
 10520 #건 같애요, 서, 뉼장 맨드는 건. {그건 같아요, 서, 뉼장 만드는 건.}
 10520 @물 두구 난 다음에 그 물을 다 따라내면 그게 원가요, 그 물을 다 따라내고? {물 넣고 난 다음에 그 물을 다 따라내면 그게 원가요, 그 물을 다 따라내고?}
 10520 #뉼장 우거디요? {된장 우거지요?}
 10520 #무, 무, 물 다 따:내면 안 돼지요, 모. {무, 무, 물 다 따라내면 안 되지요, 뭐.}
 10520 #어, 거, 게, 간장 따로 쪼레 먹어요. {예, 그거, 그 간장 따로 졸여 먹어요.}
 10520 #똥:이 말문, 물 많이 뒤서 쫓 많이 말문. {물이 많으면, 물을 많이 넣어서 물이 많으면.}
 10520 #간장 따로 쪼레 먹구 뉼장 뉼장대로 또 먹디요. {간장 따로 졸여 먹고 뉼장은 뉼장대로 또 먹지요.}
 10520 #요, 밀둥가리치. {예, 밀에 있는 거.}
 10520 #지금덜은 메주 쭈는 법 없이요, 다 그저. {지금들은 메주 쭈는 법 없어요, 다 그저.}
 10520 #…… 다 사다 먹어요. {…… 다 사다 먹어요.}
 10520 @그렇게 뉼장 만들어 먹기도 하고 또 청국장도 만들어 먹었나요, 청국장? {그렇게 뉼장 만들어 먹기도 하고 또 청국장도 만들어 먹었나요, 청국장?}

10520 #청국장 안 맨들어 먹었어요, 우리, 하하. {청국장 안 만들어 먹었어요 우리, 하하.}

10520 #요, 청국장 파는 거 우리 한:종서…… 파는 거 사온 거 송구두. {예, 청국장 파는 거, 우리 한종서(?) 파는 거 사온 거 아직도.}

10520 #똥글똥글한 거 예맨씩한 거 송구두 몇 개 있어. {둥글둥글한 거 이만씩한 거 아직도 몇 개 있어.}

10520 #청국장이라구 그런 거. {청국장이라고 그러는 거.}

10520 #거 맛있어요, 청국자~이. {거 맛있어요, 청국장이.}

10520 @그건 한번도 안 만들어 보셨구요, 청국장은? {그건 한 번도 안 만들어 보셨고요, 청국장은?}

10520 #안 맨들어 봤어. {안 만들어 봤어.}

10520 #안 맨들어 봤어요. {안 만들어 봤어요.}

10520 @그럼 그 된:장 있구, 집장 만들 때는 어떻게 만드셨어요, 집장 만들 때는? {그럼 그 된장 있고, 집장 만들 때는 어떻게 만드셨어요, 집장 만들 때는?}

10520 #집, 집장은 모 우리가 운만해선 안 맨들어 먹었어요 {집, 집장은 뭐 우리가 웬만해선 안 만들어 먹었어요.}

10520 #된:장 좀 두구 땡가짓가루 두구 그렇게 맨들디요, 모. {된장 좀 넣고, 고춧가루 넣고 그렇게 (집장을) 만들지요, 뭐.}

10520 #집장이야. {집장이야.}

10520 #거 콩 튀긴 거 많이 두구. {그거 콩 튀긴 거 많이 넣고.}

10520 #집장 원엔 안 해 먹었어요, 우리. {집장 원래(?) 안 해 먹었어요, 우리.}

[젓갈 종류, 김장]

10521 @그럼 김장할 때 젓갈은 많이 넣었어요, 젓갈? {그럼 김장할 때 젓갈은 많이 넣었어요, 젓갈?}

10521 #예, 젓갈[적갈], 젓갈[적갈] 냇:이요. {예, 젓갈, 젓갈 넣었어요.}

10521 @어떤 젓갈 넣구 그랬나요? {어떤 젓갈 넣고 그랬나요?}

10521 #젓갈[적갈] 모 해:투리두 있구. {젓갈 뭐 해투리(?)도 있고.}

10521 #해:투요, 해투. {해투(?)요, 해투.}

10521 #해:투 이거 발르스루스한 거……, 바다에서 잡은 거 잊이요, 발. {해투 이거 ……., 바다에서 잡은 거 잊어요, 발.}

10521 #요, 거 말구 또 굴, 굴두 있구 모. {예, 그거 말고 또 굴, 굴도 있고 뭐.}

10521 #요, 여러 가디 인, 잊는 거. {예, 여러 가지 있, 잊는 거.}

10521 #센:즈, 센:즈를 조, 조선말로 모라구 그래요? {‘센즈, 센즈’를 조, 조선말로 뭐라고 그래요?}

10521 #조개! 응, 조개두 조개 국물두 넣:구. {조개, 응, 조개도 조개 국물도 넣고.}

10521 #젓갈[적갈] 꼬 따우 나:문 찐지는 맛있어요. {젓갈 그 따위 넣으면 김치는 맛있어요.}

10521 @새우젓은 안 넣나요, 새우젓? {새우젓은 안 넣나요, 새우젓?}

10521 #요? {예?}

10521 @새우젓. {새우젓.}

10521 #새우, 새우젓두 네:요. {새우, 새우젓도 넣어요.}

10521 #어, 한:국에선 주:로 몰 넣소? {어, 한국에선 주로 뭘 넣소?}

10521 @새우젓, 그 다음에 모 멀치젓. {새우젓, 그 다음에 뭐 멀치젓.}

10521 #멜티젓 아. {멀치젓 아.}

10521 #짬아, 짬구갱, 찐디는 한국 사람들 맛있게 하는 거 길애요. {짬아, 짬구엔(‘찐지’와 ‘한국’이 합쳐진 형태), 김치는 한국 사람들이 맛있게 하는 거 같아요.}

10521 #막 먹음직스레 해, 찐디. {막 먹음직스럽게 해, 김치.}

10521 #펜스에 나오는 거 보면 모. {텔레비전에 나오는 거 보면 뭐.}
 10521 #아:: 야, 펜스에 나오는 것과 다 가, 같잖나? {아. 야, 텔레비전에 나오는 것과 다 가, 같잖나?}
 10521 #잘:: 해요, 펜스에 나오는 거. {(김치를) 잘 해요, 텔레비전에 나오는 거.}

[술 담그기]

10522 @할머니 술은 집에서 만들어 잡셨어요, 아님 사서 드셨어요, 옛날에? {할머니 술은 집에서 만들어 잡셨어요, 아니면 사서 드셨어요, 옛날에?}
 10522 #안: 맨들어 봤어요 난, 술을. {안 만들어 봤어요 난, 술을.}
 10522 @중국 사람들이 술을 안 만들어 마셨었나요? {중국 사람들이 술을 안 만들어 마셨었나요?}
 10522 #안: 맨들어 봤어요, 술. {안 만들어 봤어요, 술.}
 10522 #젠엔 모 탁주, 청주 모 강게 말: 잇닿아요. {젠엔 뭐 탁주, 청주 뭐 그렇게 말 잇잖아요.}
 10522 #집에서 맨든다구. {집에서 만든다고.}
 10522 #젠 넷적엔 다 집에서 맨드란, 맨드란 거예요, 아마. {젠, 옛날엔 다 집에서 만든, 만든 거예요, 아마.}
 10522 #나 땀 안 맨들었이요, 술. {나 땀 안 만들었어요, 술.}

[좋아하는 음식]

10523 @할머니가 젤: 좋아하는 음식은 뭐예요? {할머니가 젤 좋아하는 음식은 뭐예요?}
 10523 #난 모, 그저 입이, 아::무거구 다 먹어요 난. {난 뭐, 그저 입이, 아무 것이고 다 먹어요 난.}
 10523 #안: 먹는 거 없이요. {안 먹는 거 없어요.}
 10523 #요, 아:무거구 다 먹어요. {예, 아무 것이고 다 먹어요.}
 10523 #근데 이젠 늙으니끼니 밥 못 먹갓이요. {근데 이젠 늙으니끼니 밥 못 먹겠어요.}
 10523 #요거, 고 요맨: 쪼꼬만: 공기로 한 반: 공끼 이착 먹으면 대요. {요거, 그 요만, 조그만 공기로 한 반 공끼 이쯤(?) 먹으면 돼요.}
 10523 #반: 공끼 먹으면. {반 공끼 먹으면.}
 10523 #밥 안: 멕헤요[메케요], 머. {밥 안 먹혀요, 뭐.}
 10523 #늙으니끼니 밥 못 먹갓이요. {늙으니끼니 밥 못 먹겠어요.}
 10523 #그저 반: 쪼꼬만: 슬겻 먹어요. {그저 반 쪼꼬만 실겻 먹어요.}
 10523 #배 안 고파요, 그래두. {배 안 고파요, 그래두.}
 10523 #늙으니끼니 젊어서 나가서 일, 건강할 적엔 밥 많이 먹었는데 이젠 머. {늙으니끼니 젊어서 나가서 일, 건강할 적엔 밥 많이 먹었는데 이젠 뭐.}
 10523 #가만:: 잇다가 가서 또 밥 먹구 그러는 걸 모 아:무것두 안 하구 그저. {가만 잇다가 가서 또 밥 먹고 그러는 걸 뭐 아무것도 안 하고 그저.}

1.6. 거주 생활

1. 집짓기

[창산에서의 집]

10601 @할머니 그 창산 계실 때 그 집은, 집은 중국식이었어요, 조선식이었어요? {할머니 그 창산 계실 때 그 집은, 집은 중국식이었어요, 조선식이었어요?}
 10601 #집, 거 조선식이예요, 다, 요. {집, 거 조선식이예요, 다, 예.}
 10601 @그거 저 중국 소대에 살았을 때도 조선식으로 집 지으셨어요? {그거 저 중국 소대에 살았을 때도

조선식으로 집 지으셨어요?

10601 #거, 집 진: 거디요 뭐, 다. {거, 집 지은 거지요 뭐, 다.}

10601 #진, 진: 데 잇었이요. {(집) 지은, 지은 데 있었어요.}

10601 @그때 아궁이에다? {그때 아궁이에다?}

10601 #예, 이, 제 중, 사람이, 중국사람이 다 샅이요. {예, 이, 저 중국 사람이, 중국 사람이 다 샅어요.}

10601 #고긴 주루 중국 사람이 많이 들어갔이요. {거긴 주로 중국 사람이 많이 들어갔어요.}

10601 #집덜 조선 사람들이 이렇게 (신처리) 올라오문 중국 사람이 다 사고. {집들 조선 사람들이 이렇게
…… 올라오문 중국 사람이 다 사고.}

10601 #중국 사람이 다 들어가 잇이요, 거기. {중국 사람이 다 들어가 있어요, 거기.}

[집 짓기 절차]

10603 @그 집 짓는 거 보신 적 있으세요? {그 집 짓는 거 보신 적 있으세요?}

10603 #여. {예.}

10603 @집 짓는 거 보신 적 있으세요? {집 짓는 거 보신 적 있으세요?}

10603 @집 짓는 거. {집 짓는 거.}

10603 #집 짓는 거 어:드래요? {집 짓는 거 뭐요?}

10603 @예. {예.}

10603 @집 질 때 어:튼게 집을 짓나요? {집 지을 때 어떻게 집을 짓나요?}

10603 @집 질, 집 질 때. {집 지을, 집 지을 때.}

10603 #집, 집 질: 직에요? {집, 집 지을 직에요?}

10603 @예. {예.}

10603 #농촌서 집 질: 직에요? {농촌에서 집 지을 직에요?}

10603 @예. {예.}

10603 #머 어:튼게, 어:튼게 짓:갓이요, 나, 나무……. {뭐 어떻게, 어떻게 짓:갓어요, 나, 나무…….}

10603 @예. {예.}

10603 #나무를 이거 여기를 네: 기둥을 세웁구. {나무를 이거 여기를 네: 기둥을 세우고.}

10603 @예. {예.}

10603 #예 네: 기둥을 세웁구, 그르구 나무, 나무로 다 건네디요, 머. {예, 네: 기둥을 세우고, 그리고 나무, 나무로
다 가로지르지요, 뭐.}

10603 #서까래…… {서까래……}

10603 @예. {예.}

10603 #이거 농마루 거 하나 이렇게 건네 놓고서 서까래 이렇게 걸어놔요 이게. {이거 용마루 그거 하나 이렇게
가로질러 놓고서 서까래 이렇게 걸어놔요 이게.}

10603 #이렇게 걸어 놓구 우에다 거 갈:루 이렇게 짜:맨 거 쫑쫑~이 페디요, 머 이렇게. {이렇게 걸어 놓고
위에다 그거 가로로 이렇게 조그만 거 촘촘히 펴지요, 뭐 이렇게.}

10603 #쫑쫑이 페구서 그 우에다 흙 바르구[흙빠르구] 그 댐에 개와 넣:구 그렇게 제:요. {촘촘히 펴고서 그
위에다 흙 바르고 그 암에 기와 얹고 그렇게 지어요.}

10603 @예. {예.}

10603 #여. {예.}

10603 @그럼 여기는 초가집을 많이 지었어요, 개와집을 많이 지었어요? {그럼 여기는 초가집을 많이 지었어요,
기와집을 많이 지었어요?}

10603 #그, 그 전에야 다 한수 다 초개, 초개집이 많디요, 머. {그, 그 전에야 다 보통(?) 다 초가, 초가집이 많지요, 뭐.}

10603 @예:. {예}

10603 #근데 이 근련에 초개집이 하나, 하냥두 없이요. {근데 이 근련에 초가집이 하나, 하나도 없이요.}

10603 #젠에, 넷, 네, 네, 네, 넷적에 초개집 져:디. {전에, 옛, 옛, 옛, 옛, 옛날에 초가집 지었지.}

10603 @그러면 그 집터를 먼저 잡아야 되잖아요? {그러면 그 집터를 먼저 잡아야 되잖아요?}

10603 @집터를 이렇게 잡으면 집터를 이렇게 다질라구 그래서 이렇게 잘 밟아야 되잖아요? {집터를 이렇게 잡으면 집터를 이렇게 다지려고 그래서 이렇게 잘 밟아야 되잖아요?}

10603 @밟아야 되잖아요? {밟아야 되잖아요?}

10603 @그 때 머 어르게 하나요? {그 때 뭐 어떻게 하나요?}

10603 @그 집터 다질 때. {그 집터 다질 때.}

10603 #그걸 머:이라고 그러나요? {그걸 뭐라고 그러나요?}

10603 @집터를 이렇게 다질 때는 머 머 노래하면서 머 이렇게 같이 하는 게 없었나요? {집터를 이렇게 다질 때는 뭐, 뭐 노래하면서 뭐 이렇게 같이 하는 게 없었나요?}

10603 #모르갇이요, 그건. {모르겠어요, 그건.}

10603 @응. {응.}

10603 @그럼 집터를 이렇게 잡을 때는 어떤 방향에 어르게 잡는 게 좋아요? {그럼 집터를 이렇게 잡을 때는 어떤 방향에 어떻게 잡는 게 좋아요?}

10603 @집터를? {집터를?}

10603 #그건 보는 사람이, 보는 사람이 따로 잇이요. {그건 보는 사람이, 보는 사람이 따로 있어요.}

10603 @예. {예.}

10603 #어떻게 잇이면 둥:다. {어떻게 있으면 좋다.}

10603 @예. {예.}

10603 #머 남향:으로 짓던가, 머 동향으로 짓던가 이롭게. {뭐 남향으로 짓던가, 뭐 동향으로 짓든가 이롭게.}

10603 #무주연이…… 망, 망, 마 못 잡는다고요. {마음대로(?) 망, 망, 마 못 잡는다고요.}

10603 @예. {예.}

10603 #거 사람 데려다가 잡디요. {그거 사람 데려다가 잡지요.}

10603 #어떻게 지어야 둥:갇나. {어떻게 지어야 좋겠나.}

10603 #여. {예.}

10603 #쥬, 매 보는 사람이 잇이요. {저, 늘 보는 사람이 있어요.}

10603 #집 자리래 둥:던가 나쁘던가를. {집 자리가 좋은가 나쁜가를.}

[지붕 잇는 법]

10604 @그 지붕 니을 때는 멀로 많이 니었어요? {그 지붕 이을 때는 뭇로 많이 이었어요?}

10604 #그저 나무, 나무래 많:이 들어가디요. {그저 나무, 나무가 많이 들어가지요.}

10604 @아니 지붕 이롭게. {아니 지붕 이롭게.}

10604 #어, 지붕 우에요? {어, 지붕 위에요?}

10604 @예. {예.}

10604 #그 서까래, 그리구 갈. {그 서까래, 그리고 갈대.}

10604 @갈. {갈대.}

10604 #여. {예.}

10604 @예. {예.}

10604 #갈: 이렇게 종쫓~이 이리 기다막:하게 찢라 매서. {갈대 이렇게 촌촌히 이렇게 기다랗게 잘라 매서.}

10604 @예. {예.}

10604 #이거, 이거, 이거 농마루 잇닿아요, 농마루 웬 농마루. {이거, 이거, 이거 용마루 잇잖아요, 용마루 그 용마루.}

10604 #이거 종쫓이 넣디요, 머 이렇게. {이거 촌촌히 넣지요, 뭐 이렇게.}

10604 #갈: 자, 자마, 잡아 매 개지고 그럭허구서 그 댐에 훌[훌] 바르지. {갈대 잡, 잡아매, 잡아 매 가지고 그렇게 하고서 그 다음에 훌 바르지.}

10604 #훌[훌] 바르면 마른 댐에 개와 넣:디. {훌 바르면 마른 다음에 개와 얹지.}

10604 @개와, 개와. {기와, 기와.}

10604 #여, 개와 네:요, 다. {예, 기와 얹어요, 다.}

10604 @개와 안 하구 초가로 헐 때는 어떻게 했어요? {기와 안 하고 초가로 할 때는 어떻게 했어요?}

10604 #초개집, 머, 머 지, 짓는 거 보디 알아 모르갓이요, 난. {초가집, 뭐, 뭐, 지, 짓는 거 보지 알아 모르겠어요, 난.}

10604 @그 녀 같은 거 만드는 건 언제 야셨어요, 그러면? {그 이영 같은 거 만드는 건 언제 아셨어요, 그러면?}

10604 #뭇 만드는 거요? {뭇 만드는 거요?}

10604 @녕, 녀 올리는 거 보신 적 없으세요? {이영, 이영 올리는 거 보신 적 없으세요?}

10604 #입성 넣는 녀이요? {옷에 넣는 이영이요?}

10604 @아니 저기 저기 초가, 초개집에 이렇게 뚝으로, 뼛뚝으로 엮어 가지고 거 올리는 거 못 보셨어요? {아니, 저기, 저기, 초가, 초가집에 이렇게 짚으로, 뼛짚으로 엮어 가지고 그거 올리는 그거 못 보셨어요?}

10604 #와 못 봐:요? {왜 못 봐요?}

10604 #거 내가 거 개와집 짓는 거 봤:디 머 초개집 짓는 건 못 봤이요. {그거 내가 그거 기와집 짓는 거 봤지 뭐 초가집 짓는 건 못 봤어요.}

10604 @예. {예.}

10604 #여. {예.}

[연장]

10607 @그 집 지을 때 집 지을 때 그 연장들이 많이 필요하잖아요? {그 집 지을 때 집 지을 때 그 연장들이 많이 필요하잖아요?}

10607 @어떤 연장들을 쓰나요? {어떤 연장들을 쓰나요?}

10607 @집 지을 때 쓰는 연장들. {집 지을 때 쓰는 연장들.}

10607 #.....? {.....?}

10607 @예. 집 지을 때, 집 질 때 연장들 어떤 연장들 써요? {예. 집 지을 때, 집 지을 때 연장들 어떤 연장들 써요?}

10607 #연장이 머예요? {연장이 뭐예요?}

10607 @연장 아니 머 그 망치나 끌이나 이런 것들. {연장, 아니 뭐 그 망치나 끌이나 이런 것들.}

10607 @머 나무 짜를 때 멀로 짜르고. {뭐 나무 자를 때 뭇로 자르고.}

10607 #어. {예.}

10607 #토, 톱. {토, 톱.}

10607 @예. {예.}

10607 #여. {예.}

10607 #툽 걸은 거, 머, 말: 많:이 쓰는지 머 자세이 보디 않아서 힘들 거……. {툽 같은 거 뭐 뭘 많이 쓰는지
 뭐 자세히 보지 않아서 힘들…….}
 10607 @예. {예}

2. 가신과 조상 숭배 신앙

[조왕신]

10611 @그 조선 사람 집에 부엌에서, 뽕:에서 이렇게 따로 뽕:시는, 모시는 신이 있지 않았나요? {그 조선
 사람 집에 부엌에서, 부엌에서 이렇게 따로 모시는, 모시는 신이 있지 않았나요?}
 10611 @이렇게 밥도 좀 이렇게 떼서 놓기도 하고 조왕신이라고 무슨 머 이렇게 부엌에서 모시는 신 있지
 않았어요? {이렇게 밥도 좀 이렇게 떼서 놓기도 하고, 조왕신이라고 무슨 뭐 이렇게 부엌에서 모시는
 신 있지 않았어요?}
 10611 #몰라요. {몰라요.}
 10611 @아, 그런 건 따로 없었어요? {아, 그런 건 따로 없었어요?}

3. 금기 생활

[혼사 금기사항]

10616 @그러면 여기서 결혼할 때 결혼할 때 머 이런 사람하고 이런 사람하곤 결혼하면 안 된다. {그러면
 여기서 결혼할 때 결혼할 때 뭐 이런 사람하고 이런 사람하곤 결혼하면 안 된다.}
 10616 @머 이런 것들이 있어요? {뭐 이런 것들이 있어요?}
 10616 @머 무슨 성하고 무슨 성하고 결혼하면 안 된다든지 그런 게 있었나요? {뭐 무슨 성하고 무슨 성하고
 결혼하면 안 된다든지 그런 게 있었나요?}
 10616 #없:이요, 그런 거. {없:어요, 그런 거.}
 10616 @음. {음.}
 10616 #여. {예.}

1.7. 질병과 민간요법

1. 각종 질병과 민간요법

[민간요법]

10702 @옛:날 병: 나면 그 병: 나면 의사가 있기 전에 병: 나면 주로 어르게 했어요? {옛날 병:나면, 그 병:나면
 의사가 있기 전에, 병:나면 주로 어떻게 했어요?}
 10702 @몸에 병:이 나면? {몸에 병:이 나면?}
 10702 #사람에 병: 나면? {사람에게 병:나면?}
 10702 @예. {예.}
 10702 #병 나면 머 냇:날:에야 머 병원에 갔어요? {병:나면 뭐 옛날:에야 뭐 병원에 갔어요?}
 10702 #안 갔어요, 병원에. {안 갔어요, 병원에.}
 10702 #그저 머 강:기, 강:기 오면 길금 물 때레 먹고 {그저 뭐 감:기, 감:기 오면 옛기름 물 다려 먹고}
 10702 @예. {예.}
 10702 #길금 물 때레 먹고 땀 내요. {옛기름 물 다려 먹고 땀 내요.}
 10702 @예. {예.}

10702 #그전에 그러고. {그전에 그러고.}

10702 #그리개 젠에 사람들은 눅습에 사는 거이 적:어요. {그렇게 전에 사람들은 육십까지 사는 것이 적어요.}

10702 #다 일찍 앓아 죽었이요, 젠에들은. {다 일찍 앓아 죽었어요, 전에들은.}

10702 #지금 이룩기 오래 사는디, 오래 살디. {지금 이렇게 오래 사는데, 오래 살지.}

10702 #젠엔 눅십이 채:고라고 그랬는데요, 멀. {전엔 육십이 최고라고 그랬는데요, 뭐.}

10702 #젠에 사람들은 다 약이 없고 약, 아프면 병원, 막 병원에 안 가고. {전에 사람들은 다 약이 없고 약, 아프면 병원, 막 병원에 안 가고.}

10702 #거 멀, 침 안 맞고, 따:루, 따:루 맞는 걸 보구 머이라구? {그거 멀, 침 안 맞고, 링거, 링거 맞는 걸 보고 뭐라고?}

10702 #약물 내려가서 이래 …… . {약물 내려가서 이래…….}

10702 #다, 그 따우랑 다 없디 앓았어. {다, 그 따위랑 다 없지 앓았어.}

10702 #약도 없:었이요, 그 전엔. {약도 없었어요, 그 전엔.}

10702 #그러니 일찍하니[일찌가니] 다: 죽어. {그러니 일찌감치 다 죽어.}

10702 #눅, 눅십에, 지금 눅십에 난 사람들은 얼마나 젊었이요. {육, 육십에, 지금 육십인 사람들은 얼마나 젊었어요.}

10702 #젠엔 안 그랬이요. {전엔 안 그랬어요.}

10702 #약이 없어서 앓으면 이 고저 죽구. {약이 없어서 앓으면 이 그저 죽고.}

10702 @그래도 머 그 의사는 없어도 그 치료하는 방법들이 조금씩 있었을 거 아니예요. {그래도 뭐 그 의사는 없어도 그 치료하는 방법들이 조금씩 있었을 거 아니예요.}

10702 #멀: 티료해요 머, 그저 이 길금 물 때레 먹고 땀 내는 거디, 그거 그랬디요. {멀 치료해요 뭐, 그저 이 엇기름 물 다려 먹고 땀 내는 거지, 그거 그랬지요.}

10702 #지금은 처 아프면 병원예래 딱 가니끼리 머. {지금은 그저(?) 아프면 병원에 딱 가니까 뭐.}

10702 @그 머야 예전에 그 얼굴에 허영게 피고 막 이렇게 진물 나고 그런 병들이 있었잖아요? {그 뭐야 예전에 그 얼굴에 허영게 피고 막 이렇게 진물 나고 그런 병들이 있었잖아요?}

10702 @그런 병은 머라고 하나요? {그런 병은 뭐라고 하나요?}

10702 #큰 역신. {천연두.}

10702 #거 보드레 나오는 거, 거 말구요? {그 여드름 나오는 그거, 그거 말고요?}

10702 @예. {예.}

10702 #크기 나오는 거. {크게 나오는 거.}

10702 @예. {예.}

10702 #거 큰 역신 험다고 그래요. {그거 천연두 앓는다 그래요.}

10702 #큰 역신, 예. {천연두, 예.}

10702 #그렇기 나, 나왔다, 구멍 나는 사람도 잇구, 아무렇게나 해여 그건. {그렇기 나, 나왔다, (얼굴에) 구멍 나는 사람도 있고, 아무렇게나 해요 그건.}

10702 #거 큰 역신 험다고 그래요. {그거 천연두 앓는다 그래요.}

10702 @그거는 티료를 어트게 했어요? {그거는 치료를 어떻게 했어요?}

10702 #그거 멀 티료해요? {그거 멀 치료해요?}

10702 #그걸 티료했나요, 머. {그걸 치료했나요, 뭐.}

10702 #집에서 그저 집에서 앓디요. {집에서 그저 집에서 앓지요.}

10702 #치료 그릉게 안했이요. {치료 그릉게 안했어요.}

10702 #젠에 사람들이야 머 병 보디 못해서 다 죽었디요, 머, 일찍하니들[일찌가니들]. {전에 사람들이야 뭐

병 (의사가) 보지 못해서 다 죽었지요, 뭐, 일찌감치들.

10702 #누구래 오라 그래요? {누구를 오라 그래요?}

10702 @그 음식 잘 못 먹으면 나는 병 같은 건 머가 있어요? {그 음식 잘 못 먹으면 나는 병 같은 건 뭐가 있어요?}

[음식 관련 질병]

10703 @음식을 잘 못 먹으면 나는 병. {음식을 잘 못 먹으면 나는 병.}

10703 #음식 잘 못 먹으면 병난다고 그러디오. {음식 잘 못 먹으면 병난다고 그러지요.}

10703 @예. {예.}

10703 @그 때 어떤 병들이 나요? {그 때 어떤 병들이 나요?}

10703 @음식 잘 못 먹으면? {음식 잘 못 먹으면?}

10703 #잘 못 먹으면 그저 머 속이 말썸하고 도루고 머 그러갓디오, 머. {잘 못 먹으면 그저 뭐 속이 거북하고(?), 뒤집히고(?) 뭐 그러겠지요, 뭐.}

10703 @예. {예.}

10703 @속이 말썸하고 토하고, 또. {속이 거북하고(?) 토하고, 또.}

10703 #여. {예.}

10703 @그러면 그 때는 머 치료를, 티료를 어뜨게 해요? {그러면 그 때는 뭐 치료를, 치료를 어떻게 해요?}

10703 #티료 머 했나요? {치료 뭐 했나요?}

10703 #머 켜에 사람들이야 티료, 티료할 줄 몰랐어요. {뭐 켜에 사람들이야 치료, 치료할 줄 몰랐어요.}

10703 #집에서 그저 알릴 만치 앓다가 낫다. {집에서 그저 나올 때까지 앓다가 낫다.}

10703 @예::. {예.}

2. 약초 캐는 과정과 주변 이야기

[무당 경험]

10706 @그 병: 나면 머 그 곳 하거나 그러기도 했어요? {그, 병나면 뭐 그 곳 하거나 그러기도 했어요?}

10706 @무당, 무:당 불러다가? {무당, 무당 불러다가?}

10706 #건, 예::, 넷적에 그랫을거우다. {그건, 예, 옛날에 그랫을 거외다.}

10706 #나, 나, 적엔 머 무당 불러다가 하는 건 없:었어요. {나, 나, 적엔 무당 불러다가 하는 건 없었어요.}

10706 #나 철 알기엔. {나 철 들기 전엔(?).}

10706 #그 나 켜에 철 모를 직엔 머, 무:당 불러다가 굿두 하구 다: 했다 그래요, 다. {그 나, 켜에 철모를 적엔 뭐 무당 불러다가 굿도 하고 다: 했다 그래요, 다.}

10706 #난 그 머 별 거 못: 봤어요. {난 그거 뭐 별 거 못 봤어요.}

10706 @그러면 이렇게 병 앓아가지고 그 병 앓아가지고 몸이 성치 않은 사람들이 있잖아요? {그러면 이렇게 병 앓아가지고, 그 병 앓아가지고 몸이 성치 않은 사람들이 있잖아요?}

10706 @머 어떤 어떤 사람들이 있어요? {뭐 어떤, 어떤 사람들이 있어요?}

10706 @머 눈이 안 보이는 사람, 말을 못하는 사람, 귀 안 들리는 사람 이런 사람들이 있는데. {뭐 눈이 안 보이는 사람, 말을 못하는 사람, 귀 안 들리는 사람 이런 사람들이 있는데.}

10706 @어떤, 어떤 사람들이 있는 거예요? {어떤, 어떤 사람들이 있는 거예요?}

10706 @몸:이 성치 않은 사람들? {몸이 성치 않은 사람들?}

10706 #몰:라요, 머 몸 펜치 않은 사람들을 머 머:이라고 그러갓이요. {몰:라요, 뭐 몸 펀치 않은 사람들을 뭐
뭐라고 그러갓어요.}

10706 #그걸 머:이라고 할 디 모르갓이요. {그걸 뭐라고 할 지 모르갓어요.}

[약초 경험]

10707 @약초? {약초?}

10707 @산에 가서? {산에 가서?}

10707 #약초 안 캐다 먹었어요. {약초 안 캐다 먹었어요.}

10707 @약초가 켈, 켈, 켈 데 없었어요, 요기는? {약초가 켈, 켈, 켈 데 없었어요, 요기는?}

10707 #약초 요기는 없었어요. {약초 요기는 없었어요.}

10707 #요기는 산이, 산이 없어서 머, {요기는 산이, 산이 없어서 뭐,}

1.8. 세시 풍속과 놀이

1. 세시 풍속

[명절 관련]

10801 @그 명절날이 머머가 있었어요? {그 명절날이 뭐, 뭐가 있었어요?}

10801 @큰: 명절날이. {큰 명절날이.}

10801 #머 해, 머 해 먹는 거요? {뭐 해, 뭐 해 먹는 거요?}

10801 @명절 아니 명절날이 언제 연제가 명절날이예요? {명절, 아니 명절날이 언제, 연제가 명절날이예요?}

10801 #세: 명절이요. {설이요.}

10801 @세: 명절이 있고. {설이 있고.}

10801 #또 오:월 단오. {또 오월 단오.}

10801 @오:월 단오 있고. {오월 단오 있고.}

10801 #팔월 추석. {팔월 추석.}

10801 @팔월 추석 있고. {팔월 추석 있고.}

10801 #창:명. {청명.}

10801 @청명 있고. {청명 있고.}

10801 #거 다디요, 머. {그게 다지요, 뭐.}

10801 @한국에서 청명:은 별로 이렇게 안 쉰데 여기서 청명: 때는 머:해요, 그러면? {한국에서 청명은 별로
이렇게 안 쉰데 여기서 청명: 때는 뭐:해요, 그러면?}

10801 #창:명이라 거 사, 산:수 보는 명절 아니요, 머. {청명이라 그거 사, 산:소 보는 명절 아니요, 뭐.}

10801 @아 산:소 보는 명절이예요. {아 산:소 보는 명절이예요.}

10801 #창:명하고 한:식, 팔월 가우하고. {청명하고 한:식, 팔월 가위하고.}

10801 #한:국에선 산:소 잘 보디요? {한국에선 산:소 잘 보지요?}

10801 @그렇지요. {그렇지요.}

[설]

10801 @그럼 세: 명절 때는 모 하나요? {그럼 세 명절 때는 뭐를 하나요?}

10801 #세: 명절 때 음식 잘해 먹디요, 모. {세 명절 때 음식 잘해 먹지요, 뭐.}

10801 @어떤 음식들 해 먹어요? {어떤 음식들 해 먹어요?}

10801 #고기 싸다가 삶아, 삶:구, 머. {고기 사다가 삶아, 삶고, 뭐.}

10801 @예. {예.}

10801 #아:모거나 덜 다 사와요, 세:명절에. {아무거나 뭐를 다 사 와요, 설날에.}

10801 @그래도 머 그 때 특별히 만들어 먹는 머가 있을 거 아녜요? {그래도 뭐 그 때 특별히 만들어 먹는
뭐가 있을 거 아녜요?}

10801 #여? {예?}

10801 @특별히 만들어 먹는 머 세명절 때 만들어 먹는 게 있을 거 아녜요? {특별히 만들어 먹는 뭐 설날에
만들어 먹는 게 있을 거 아녜요?}

10801 #머 채:수 그저 맨들디요, 머. {뭐 채소 그저 만들지요, 뭐.}

10801 #채:수, 고기 사다가. {채소, 고기 사다가.}

10801 @예. {예.}

10801 #예. {예.}

10801 #인젠 여기서, 중국에선 명절, 조선 사람, 중국 사람들이 잘: 해요 {이제 여기서, 중국에선 명절, 조선
사람, 중국 사람들이 잘 해요.}

10801 #조선 사람 못 팔라가요. {조선 사람 못 따라가요.}

10801 @그러면 그 그렇게 음식 만들어 먹고 그 다음에 세 명절 때는 머 하고 놀았어요? {그러면 그 그렇게
음식 만들어 먹고 그 다음에 설날에는 뭐 하고 놀았어요?}

10801 #머 노:나요, 머. {뭐 노나요, 뭐.}

10801 #놀, 놀디 않아요. {놀, 놀지 않아요.}

10801 @아니 그래도 식구들이 이렇게 모여서 동네 사람들이 모여서 멀 할 거 아녜요? {아니 그래도 식구들이
이렇게 모여서 동네 사람들이 모여서 뭘 할 거 아녜요?}

10801 #이즘에서는 모이디 않아요 거. {요즘에는 모이지 않아요 그거.}

10801 #몰라요. {몰라요.}

10801 #그 전에는 머처럼, 그 전엔 세:배하러 땡기디, 머 젊은 사람들이. {그 전에는 뭐처럼, 그 전엔 세배하러
다니지, 뭐 젊은 사람들이.}

10801 @예. {예.}

10801 #늙은, 늙은 사람 잇는 데 세:배 하러 땡기구 그래요. {늙은, 늙은 사람 잇는 데 세배 하러 다니고 그래요.}

10801 #이 근련에는 없:은 거 겠어요, 그것두. {최근에는 없는 거 같아요, 그것도.}

10801 #나도 모 쯤에 일 생각 한타 한냥두 안 나요. {나도 뭐 전에 일 생각 한타 하나도 안 나요.}

10801 @지금은 세명절 때 머해요, 그러문? {지금은 설에 뭐해요, 그러면?}

10801 #지끔두 세명절 때 잘 채레 먹디요, 머 그저. {지금도 설에 (음식을) 잘 차려 먹지요, 뭐 그저.}

10801 @잘 채려먹고 그 다음에 머 노는 건 없어요? {잘 차려먹고 그 다음에 뭐 노는 건 없어요?}

10801 #니, 인:근끼리 덜 놀갓이요. {인근(이웃?)끼리 뭘 놀겠어요.}

10801 #인:근끼리. {인근(이웃?)끼리(?).}

10801 #지끔은 이웃집이고 층집은 이웃집에서 안 땡겨요, 그렇게. {지금은 이웃집이고, 아파트는 이웃집에서
안 땡겨요, 그렇게}

10801 @예. {예.}

10801 #문: 사니까니 농촌처럼 땡기지 않아요. {문 사니까 농촌처럼 다니지 않아요.}

[단외]

10801 @그 답에 단오 명절에는 그러문 머 어떤 어떤 걸 하나요, 단오명절 때는? {그 다음에 단오명절에는

그러면 뭐 어떤, 어떤 걸 하나요, 단오명절 때는?)

10801 #에? {예?}

10801 @단오. {단오.}

10801 #단오. {단오.}

10801 @어, 그 때는 멀: 하나요? {예, 그 때는 뭘 하나요?}

10801 #젠에야, 젠에, 젠에, 넷째야, 걸: 매고 뛰디 않았어요? {전에야, 전에, 전에, 옛날이야 그네 매고 뛰지 않았어요?}

10801 #걸, 거, 그네. {걸, 거, 그네.}

10801 @그네. {그네.}

10801 #젠에. {전에.}

10801 #지금은 거 안 매, 안 매요. {지금은 그거 안 매, 안 매요.}

10801 @예:: {예.}

10801 @그네 매고 뛰고 남자들은 머 하고 놀았어요? {그네 매고 뛰고 남자들은 뭐 하고 놀았어요?}

10801 #남자들은 머 모르갓어요. {남자들은 뭐 모르겠어요.}

10801 #먹고여. {먹고요.}

10801 #머 무슨 마당 같은 거 티앗디요. {뭐 무슨 마당 같은 거 지었지요(?).}

10801 #마당, 마당, 마당 잇닿아요? {마당, 마당, 마당 있잖아요?}

10801 @그 단오 때는 머 특별히 만들어 먹는 음식 따로 없었어요? {그 단오 때는 뭐 특별히 만들어 먹는 음식 따로 없었어요?}

10801 @단오 때 머 따로 만들어 먹는 음식. {단오 때 뭐 따로 만들어 먹는 음식.}

10801 #단오 때 머 다를, 달르디 았구 그저. {단오 때 뭐 다를, 다르지 았고 그저.}

10801 #뚝같은 거 해: 먹구 머. {뚝같은 거 해 먹고 뭘.}

10801 #뭘 해먹는 거 없어요. {뭘 해먹는 거 없어요.}

10801 #특별히. {특별히.}

[추석]

10801 @그 다음에 추석 때는 그러문요? {그 다음에 추석 때는 그러면요 (뭘 했나요)?}

10801 #추석 때야 산수 보러 가디요. {추석 때야 산소 보러 가지요.}

10801 @산소 보러가요. {산소 보러 가요.}

10801 #여. {예.}

10801 @그 때는 머 만들어 먹는 음식이 머 특별하게 머가 머가 있나요? {그 때는 뭐 만들어 먹는 음식이 뭐 특별하게 뭐가, 뭐가 있나요?}

10801 #머 그저 고기 사다 국 끓여 먹구. {뭐 그저 고기 사다 국 끓여 먹고.}

10801 #머 특별히 해 먹는 음식 없어요, 머. {뭐 특별히 해 먹는 음식 없어요, 뭘.}

2. 전통 놀이

[남자아이들 놀이 방법]

10802 @그 남자들은 단오 때나 그럴 때 여기따 줄 걸고 하는 놀이 있지 않았어요? {그 남자들은 단오 때나 그럴 때 여기에 줄 걸고 하는 놀이 있지 않았어요?}

10802 @그 크, 긴: 천으로 요기따 다리하고 이렇게 허리에 줄 매고 이런 이런 경기 머 하는 거 없었나요?

{그, 크, 긴 천으로 요기에다 다리하고 이렇게 허리에 줄 매고 이런, 이런 경기 뭐 하는 거 없었나요?}

10802 #난 못, 못 봤:이요. {난 못, 못 봤어요.}

10802 @아아, 그래요. {아아, 그래요.}

10802 @요기는 머 소싸움이나 그런 것도 안하구요? {요기는 뭐 소싸움이나 그런 것도 안하구요?}

10802 #여? {예?}

10802 @씨, 아니 그 씨름은 못 보셨어요. {씨, 아니 그 씨름은 못 보셨어요.}

10802 @그러면? {그러면?}

10802 #씨름하는 건 봤:이요 그 전에. {씨름하는 건 봤어요 그 전에.}

10802 #씨름하는 거. {씨름하는 거.}

10802 @씨름 거 어떻게 하는 건가요? {씨름 그거 어떻게 하는 건가요?}

10802 #그저 그 모새 이걸 이렇게 모새 깔고. {그저 그 모래 이걸 이렇게 모래 깔고.}

10802 @예. {예.}

10802 #둘이 맞들어서 씨름 하디요, 머. {둘이 맞들어서 씨름 하지요, 뭐.}

10802 #씨름 거 한:국에서 하는 거 펜:스에 잘 나옵디다. {씨름 거 한국에서 하는 거 텔레비전에 잘 나옵디다.}

10802 @예. {예.}

10802 #여. {예.}

10802 #사람들 사람들. {사람들 사람들.}

[유아 놀이 방법]

10803 @그르구 이렇게 애 키울 때요, 애 키울 때 머 이런 것두 하구 이런 것두 하구 이런 것두 하구 그러잖아요.
{그리고 이렇게 애 키울 때요, 애 키울 때 뭐 이런 것도 하고, 이런 것도 하고, 이런 것도 하고 그러잖아요}

10803 @그게 머:머:가 있나요? {그게 뭐, 뭐가 있나요?}

10803 #그 짹짹허구 췌:췌:허구. {그 짹짹하고, 죄암죄암하고.}

10803 @이건 머라구요? {이건 뭐라고요?}

10803 #짹짹이라 구래요. {짹짹이라 그래요.}

10803 @짹짹. {‘짹짹’.}

10803 #여. {예.}

10803 @그 다음에? {그 다음에?}

10803 #이 다음엔 췌:췌:. {이 다음엔 죄암죄암.}

10803 @췌:췌:은 어떻게 허는 거예요? {죄암죄암은 어떻게 하는 거예요?}

10803 #췌:췌: 이 손을 이렇게 허는 거요 {죄암죄암은 이 손을 이렇게 하는 거요.}

10803 @그 다음에? {그 다음에?}

10803 #언나:들 길 때, 언나:들이. {어린애들 길 때, 어린애들이.}

10803 @예. {예.}

10803 @그 다음은. {그 다음은.}

10803 #그 땀엔 머 다른 건 없:이요. {그 다음엔 뭐 다른 건 없어요.}

10803 @그 다음엔 이거, 이거, 이거, 이거. {그 다음엔 이거, 이거, 이거, 이거.}

10803 #그건 도곤도곤. {그건 곤지곤지.}

10803 @도곤도곤. {곤지곤지.}

10803 #여. {예.}

10803 @그 다음에 애:를 붙잡고 이렇:게 이렇:게 이렇:게 흔들고 이러는 건요? {그 다음에 애를 붙잡고 이렇게,

이렇게, 이렇게 흔들고 이러는 건요?

10803 #그건 그저 아이 개지고 논다고 그러문 대여. {그건 그저 아이 가지고 논다고 그러면 대여.}

10803 @애,애 가지고 논다. {애, 애 가지고 논다.}

10803 #여. {예.}

10803 @그 다음에 이렇게 걸음마 가리킬 때 이렇게 붙잡고. {그 다음에 이렇게 걸음마 가르칠 때 이렇게 붙잡고.}

10803 #걸음마 걸리울 죽에. {걸음마 걸릴 적에.}

10803 @예. {예.}

10803 @그 때는 머 따로 머? {그 때는 뭐 따로 뭐 (없었어오)?}

10803 #그 거 잡고서 걸어댕, 걸어댕긴다구 그러문 돼요. {그 거 잡고서 걸어다, 걸어다닌다고 그러면 돼요.}

10803 @예. {예.}

[어린이들 놀이 방법]

10804 @그 다음에 그 그 애들이 남자애들이:: 이렇게 짧은 짧은 나무하고 긴: 나무 갖고 이렇게 머 탁 쳐서 이렇게 하는 놀이 같은 거 없었어오? {그 다음에 그, 그 애들이 남자애들이 이렇게 짧은, 짧은 나무하고 긴 나무 갖고 이렇게 뭐 탁 쳐서 이렇게 하는 놀이 같은 거 없었어오?}

10804 #못 봤:이요. {못 봤어오.}

10804 @자치기라고 하는 놀이같은 거 안했어오, 자치기. {자치기라고 하는 놀이 같은 거 안 했어오, 자치기?}

10804 #여, 여? {예, 예?}

10804 @자치기. {자치기.}

10804 #가치기 머 건 말 난 못 들었는데요. {가치기(자치기를 잘 못 알아들음) 뭐 그건 말 난 못 들었는데요.}

10804 @아 그럼 제:기는 안 찼어오? {아 그럼 제기는 안 찼어오?}

10804 @애들이? {애들이?}

10804 #여? {예?}

10804 @제:기. {제기.}

10804 #제:기가 머예요? {제기가 뭐예요?}

10804 @그, 그 얇은 종이를 이렇게 엽전 넣어서 만들어 가지고 엽전, 얇은 종이를 엽전 넣어서 만들어 갖고 이렇게 발로 차는 놀이. {그, 그 얇은 종이를 이렇게 엽전 넣어서 만들어 가지고 엽전, 얇은 종이를 엽전 넣어서 만들어 갖고 이렇게 발로 차는 놀이.}

10804 #시::익 {.....}

10804 #그게 개지고 머이라, 머이라 그랬나 깜빡, 니제 빠렷다. {그거 가지고 뭐라, 뭐라 그랬나 깜빡 잊어 버렸다.}

10804 #꺼, 낀 이름이 잇이요. {그거, 그건 이름이 있어요.}

10804 #그걸 우짜야 알겠. {그걸 어떻게 알겠(어오).}

10804 #오, 오:이반. {아, 오이반.}

10804 @오이반. {오이반.}

10804 #오이반 차기라. {오이반 차기라(고 그래요).}

10804 @예. {예.}

10804 #그으, 당돌 었어 놓고 거 멀 이리 맨들어 가지고. {그, 작은 돌(?) 었어 놓고 그거 뭘 이렇게 만들어 가지고.}

10804 @네. {네.}

10804 #달구털 걸은 걸 맨들어 개지고, 오:이반이라고 그래, 그거. {닭털 같은 걸 만들어 가지고, 오이반이라고 그래, 그거.}

10804 @응::. {응.}

10804 #오:이반 찬다 그래. {오이반 찬다 그래.}

10804 #여 차디요, 이릉게? {예 차지요, 이릉게?}

10804 @예. {예.}

10804 #맞아요. {맞아요.}

10804 @오이반 찰 때 이렇게 한 발로 차는 게 있고 두 발로? {오이반 찰 때 이렇게 한 발로 차는 게 있고 두 발로 (차는 것도 있어요)?}

10804 #한: 발로 차디요 머. {한 발로 차지요 뭐.}

10804 @예. {예.}

10804 @그 다음에 또 어떻게 차는 게 있나요? {그 다음에 또 어떻게 차는 게 있나요?}

10804 #한: 발로 차디, 두 발로 차는 사람 나 못 봤어요. {한 발로 차지, 두 발로 차는 사람 나 못 봤어요.}

10804 @아 그래요? {아 그래요?}

10804 @애들, 애들, 이렇게 남자애들은 이렇게 오이반도 차고 그 다음에 또 머하고 놀았어요? {애들, 애들, 이렇게 남자애들은 이렇게 오이반도 차고 그 다음에 또 뭐하고 놀았어요?}

10804 @또 애들이? {또 애들이?}

10804 #먼, 멀 하고 노는디 거 알갓이요? {뭐, 뭘 하고 노는지 그거 알겠어요?}

10804 #머 나가노는 거? {뭐 나가노는 거?}

10804 #아:들 키운 지 오래 오래대서 머. {아들 키운 지 오래 오래돼서 뭐.}

[장년들 놀이 방법]

10805 @그럼 그 낫, 낫은 어뜨게 하고 노는 거예요? {그럼 그 윷, 윷은 어떻게 하고 노는 거예요?}

10805 @낫. {윷.}

10805 #낫 뛰는 거? {윷 뛰는 거?}

10805 @예. {예.}

10805 #거 멩질 때 놀디요. {그거 명절 때 놀지요.}

10805 @어뜨게 해요, 그거는? {어떻게 해요, 그거는?}

10805 @그 저희는 한 지, 해본 지가 없어 갖고 해본 적이 없어서 어뜨게 하는 건지 모르거든요? {그 저희는 한 지, 해본 적이 없어 갖고 해본 적이 없어서 어떻게 하는 건지 모르거든요?}

10805 @그 하는 방법 좀, 좀 알려주세요. {그 하는 방법 좀, 좀 알려주세요.}

10805 #방법이 그저 이거, 거 다숫 개디요? {방법이 그저 이거, 그거 다섯 개지요?}

10805 #온동 다 다숫 개. {전부 다 다섯 개}

10805 #다숫 개를 양게 머 뜰: 머, 올레 개지고 그렇잖아요. {다섯 개를 이렇게 뭐 돌(말)을 올려 가지고 그렇잖아요.}

10805 #그 뜰, 뜰 이렇게 뜨렛헤디면 머이고, 옆어지면 머이고 나도 거 머 오::래 돼:서 몰라요. {그 뜰, 뜰 이렇게 뒤집어지면(?) 뭐고, 옆어지면 뭐고 나도 그거 뭐 오래 돼:서 몰라요.}

10805 #뽕::, 꺾:, 거게, 거 가지고 말 켜엔 거 개지고 많이 놀았어요. {도, 걸, 그게, 그거 가지고 말 켜엔 그거 가지고 많이 놀았어요.}

10805 #근데 머 안 논 디 오래 댕이요 거. {근데 뭐 안 논 지 오래 댕어요 거.}

10805 @여기 장:기나 바둑 같은 건 안했어요? {여기 장:기나 바둑 같은 건 안했어요?}

10805 #여. {예.}

10805 @장:기, 바둑 이런 건 안했어요? {장기, 바둑 이런 건 안했어요?}

10805 #건, 건 머예요? {그건, 그건 뭐예요?}

10805 @거 이렇게 그 검은 돌하고 하얀 돌 이렇게 놓으면서 이렇게 하는 거 있잖아요? {거 이렇게 그 검은 돌하고 하얀 돌 이렇게 놓으면서 이렇게 하는 거 있잖아요?}

10805 @이만한 이렇게 판 위에다가 검은 돌하고 하얀 돌하고 이렇게 놓고. {이만한, 이렇게 판 위에다가 검은 돌하고 하얀 돌하고 이렇게 놓고.}

[자치기 하는 법]

10808 #조합채기 아니요? {공기놀이 아니요?}

10808 @머 하기? {뭐 하기?}

10808 #조잡채기 아니예요? {공기 아니예요?}

10808 @조합채기를 어뜨게 하는 거예요? {공기놀이를 어떻게 하는 거예요?}

10808 #조잡채치기야 머 이렇게 올레 켓히구, 손 잡구 그저 몇 개 떨어디나 보구 많이 잡으면 이기는 거구.
{공기놀이야 뭐 이렇게 (공깃돌을) 올려 (손을) 쫓히고 손(으로) 잡고, 그저 몇 개 떨어지나 보고 많이 잡으면 이기는 거고.}

10808 @어:.. {예.}

10808 #여. {예.}

10808 @그거는 그럼 순서가 어뜨게 대여? {그거는 그럼 순서가 어떻게 돼요?}

10808 @하는 방법이? {하는 방법이?}

10808 #방법이 그저 거 머 앙게 모에 앉아서요. {방법이 그저 거 뭐 이렇게 모여 앉아서요.}

10808 @예. {예.}

10808 #거 개지구선 이랑기 놀:, 놀:디요, 머 그저. {그거 가지구선 이렇게 놀, 놀지요, 뭐 그저.}

10808 #앙기 올레 제트리구. {이렇게 올려 쫓히고.}

10808 @응. {응.}

10808 #그 다음 말이디요. {그 다음 말이지요.}

10808 @예. {예.}

10808 #머 얼마 잡으면 이, 이기구 많:이 떨어디면 지는 거 잇구. {뭐 얼마 잡으면 이, 이기고 많이 떨어지면 지는 거 잇고.}

10808 @예. {예.}

10808 #그거 안 한 디 오래 땃어요, 다. {그거 안 한 디 오래 땀어요, 다.}

10808 #그건 켄에, 켄에 했디, 머 이 땃 헤 아야 안 놀아요, 그런 거. {그건 전에, 전에 했지, 뭐 이 땃 헤, 아야 안 놀아요, 그런 거.}

10808 #거 켄에도, 켄에 다. 했디요 머, 다. {그거 전에도, 전에 다 했지요 뭐, 다.}

[창가]

10809 @창:가랑, 창:가는 기억나는 것 있으세요? {노래랑, 노래는 기억나는 것 있으세요?}

10809 #창가래 난 안 불러, 난 창:가 할 줄 몰라요. {노래는 난 안 불러, 난 노래 할 줄 몰라요.}

10809 #소리도 할 줄 모릅니다. {소리도 할 줄 모릅니다.}

10809 @그럼 한국 뎡스에서 창가 나오면 들어보면 어떠세요? {그럼 한국 텔레비전에서 노래 나오면 들어보면 어떠세요?}

10809 #아:야, 창가 잘하는 거 많:아요 {아야, 노래 잘하는 거 많:아요}
 10809 #한:국 거 또 주일날마다 그 노래자랑 나오는 거. {한국 거 또 주일날마다 그 노래자랑 나오는 거.}
 10809 #거이 더 보기 둥:아요 {그거 더 보기 좋아요 }
 10809 #그 녀:감이 잘 생겼:..... {그 영감이 잘 생겼:..... }
 10809 #그 녀감 말 잘: 하구두 잘생겨서. {그 영감 말 잘 하고, 잘생겨서.}
 10809 #요, 노래자랑 나오는 거. {예, 노래자랑 나오는 거.}
 10809 @송:해 아저씨죠, 송:해 영감? {송해 아저씨죠, 송해 영감?}
 10809 #어, 몰, 어 이름이 머:인디 몰라요. {예, 뭐, 예 이름이 뭐인지 몰라요.}
 10809 #이름은 몰라요, 모:인디. {이름은 몰라요, 뭐인지.}
 10809 #텐스에 잘 나와, 그 녀감. {텔레비전에 잘 나와, 그 영감.}

3. 전설과 설화

[옛날이야기]

10810 @할머니 혹시 어렸을 때 어른들께 들었거나 한 옛날이야기 기억나는 거 있으세요? {할머니 혹시 어렸을 때 어른들께 들었거나 한 옛날이야기 기억나는 거 있으세요?}
 10810 #옛:날 일 뭐, 무슨 얘:기 헐, 헐 말이 없:어, 뭐, 뭐, 뭐이라 말하갓어. {옛날 일 뭐, 무슨 얘기 헐, 헐 말이 없어, 뭐, 뭐, 뭐이라 말하갓어.}
 10810 #허하하하하. {허하하하하.}
 10810 @재밌는 얘기 하나만 해주세요, 할머니가 들었던 재밌는 얘기. {재미있는 얘기 하나만 해 주세요, 할머니가 들었던 재밌는 얘기.}
 10810 #재미있는 일이 뭐 잇이야, 잇이야, 잇이야디오 뭐, 호하하하하. {재미있는 일이 뭐 잇어야, 잇어야, 잇어야지요 뭐, 호하하하하.}
 10810 #마 나 정신 나빠서 말할 줄 몰라요 {마 나 정신 나빠서 말할 줄 몰라요}
 10810 #머 말:재간이 없:단 말이야. {뭐 말재간이 없단 말이야.}
 10810 #말:재간이 없:어. {말재간이 없어.}
 10810 #옛날이래서 다 니제빠리고 머 기억을 해, 뭘 기억을 했이야디 뭐, 기억을 안 해서 모. {옛날이래서 다 잊어버리고 뭐 기억을 해, 뭘 기억을 했어야지 뭐, 기억을 안 해서 뭐.}
 10810 @저희가 중국까지 쉽지 않게 왔는데, 옛날 얘기 하나만 해 주세요. {저희가 중국까지 쉽지 않게 왔는데, 옛날 얘기 하나만 해 주세요. }
 10810 #하하, 무슨 말, 헐 말이 잇이야 하디요. {하하, 무슨 말, 헐 말이 잇어야 하지요.}
 10810 #넷:날에도 그저 뭐 난 밥 먹, 밥 먹구 그저 밭에 나가 일:밖엔 몰르, 몰르, 몰르니..... {옛날에도 그저 뭐 난 밥 먹, 밥 먹고 그저 밭에 나가 일밖엔 모르, 모르, 모르니..... }
 10810 #만날 일, 밥만 먹으면 나가구. {만날 일, 밥만 먹으면 나가고 }
 10810 #이거 논에, 논에서 이러는 거, 신이 또 이만춤 올라가는 거 잇ियो. {이거 논에, 논에서 이러는 거, 신이 또 이만춤 올라가는 거 잇어요.}
 10810 #그거, 그거 다 신 사서 신구[상꾸] 해요. {그거, 그거 다 신 사서 신고 해요}
 10810 @그 신을 뭐라 그래요? {그 신을 뭐라 그래요?}
 10810 #물, 그 중국말:론 수이(水, shuǐ)신이니께니 뭐, 조선 말:론 물신[물썬]이라 구래, 물신[물썬]. {물, 그 중국말론 “수이산”인가 뭐, 조선말론 물신이라 그래, 물신. }
 10810 @그걸 신으면 뭐 좋아요? {그걸 신으면 뭐 좋아요?}
 10810 #요? {예?}

10810 @그거를, 신 왜 신어요? {그거를, 신 왜 신어요?}

10810 #요? {예?}

10810 @물신을 왜 신어요? {물신을 왜 신어요?}

10810 #거 감탕궁에[감탕궁에] 들어가야 되디 않소. {그거 흙구덩이 들어가야 되지 않소. }

10810 #물, 눈에 물대:구, 흙탕물에, 그래서 이 물신 신디요[신띠요], 뭐. {물, 눈에 물대고 흙탕물에, 그래서 이 물신 신지요, 뭐.}

10810 #물신은[물씨느] 발이 하나 안 젖구. {물신은 발이 하나 안 젖고.}

10810 #물이 안 들어가디요. {물이 안 들어가지요.}

10810 #저, 그, 발, 발 벗으면 발, 발에 흙탕 묻구 그러디않아요. {저, 그, 발, 발 벗으면 발, 발에 흙탕물 묻고 그러지 않아요. }

10810 #그래서 그거 묻디 말라고 신, 이마:한 거 신지요, 신. {그래서 그거 묻지 말라고 신, 이만한 거 신지요, 신.}

10810 @눈 안에 벌레 같은 것도 많아요? {눈 안에 벌레 같은 것도 많아요?}

10810 #그래요, 벌레 거 거:마리라 벌개래 잇는데. {그래요, 벌레 그거, 거머리라는 벌레가 잇는데.}

10810 #거:마리 벌개래 이거 붙으문 이거, 이거 똑 이렇게 감. 이렇게 떼:아디요. {거머리 벌레가, 이거 붙으문 이거, 이거 똑 이렇게 감아, 이렇게 떼야지요. }

10810 #새:가 꼭 붙어요, 이렇게, 요. {사이가 꼭 붙어요, 이렇게, 예.}

10810 #붙으문 손으로 떼, 데일 무서워요, 탁, 탁 이렇게 파가테야디. {붙으면 손으로 떼, 제일 무서워요, 탁, 탁 이렇게 팽개쳐야지.}

10810 @거 물신 신으면은 거머리가 안 붙어요? {그거 물신 신으면 거머리가 안 붙어요? }

10810 #거 아. 아:무것두 안 붙디요, 뭐, 물신 신으문. {거 아 아무것도 안 붙지요, 뭐, 물신 신으면.}

10810 #그래서 물신 친구 허디요, 예. {그래서 물신 신고 하지요, 예.}

10810 #심들어요. {힘들어요.}

10810 @그럼 거 물신 신는 거는, 그 뭐지, 의주에 계실 때도 그런 게 있었어요, 의주에서도? {그럼 거 물신 신는 거는, 그 뭐지, 의주에 계실 때도 그런 게 있었어요, 의주에서도?}

10810 #아니, 여기 의주야, 의주야 내래 나: 조선서 열:에 나서 들어왔는데요 열:에, 거 중국에 들와서 내:내 살았어요. {아니, 여기 의주야, 의주야 내래 나 조선서 열살 때에 들어왔는데요 열 살에, 그거 중국에 들어와서 내내 살았어요.}

10810 @그러면 의주에 있을 때 기억나는 거 있으세요? 어렸을 때 동네의 모습이라던가. {그러면 의주에 있을 때 기억나는 거 있으세요? 어렸을 때 동네의 모습이라던가.}

10810 #물:라요, 나는 그때 어려, 그때 어려서 들어와 열: 살 나서 들어왔지요. {물라요, 나는 그때 어려, 그때 어려서 들어와 열 살 때 들어왔지요.}

10810 #그때는 어떻게 했는디 몰라요, 이거 우리 엄매도 중국에 들와서 없었는데 뭐. {그때는 어떻게 했는지 몰라요, 이거 우리 엄매도 중국에 들어와서 없었는데 뭐.}

10810 @그래두 마을에 산이 있었다거나 그런 거라두. {그래도 마을에 산이 있었다거나 그런 거라도.}

10810 #모르가, 모르갓이요, 쟈에 넷적이야, 하나두 모르갓이요, 어로서 뭐. {모르겠, 모르겠어요, 전에 옛적이야, 하나도 모르겠어요, 어로서 뭐.}

10810 #저녁에 어:디서 정해 낫:어? {저녁에 어디서 정해 낫어?}

10810 @저희는 가 보질 못하니까요. 하하하 {저희는 가 보질 못하니까요 하하하}

10810 #쭈글쭈글헌 거, 쭈글쭈글헌 거 사진이나 찍으문 멀하갓어. {쭈글쭈글한 거, 쭈글쭈글한 거 사진이나 찍으면 멀하갓어.}

10810 #늙은 사람 사진 찍는 거 보기 싫어. {늙은 사람 사진 찍는 거 보기 싫어.}
10810 #이거 다 찍, 다. 쭈그러딘 거 찍어서. {이거 다 찍, 다 쭈그러진 거 찍어서.}
10810 #아이, 보, 보, 보기 싫어요. {아이, 보, 보, 보기 싫어요. }
10810 @할머니 요즘엔 주름도 펴서 넣고 그래요. {할머니 요즘엔 주름도 펴서 넣고 그래요. }
10810 #하하하하 {하하하하}
10810 #이게 다 쭈그러디구 뭐. {이게 다 쭈그러지고 뭐.}
10810 @제가 다 주름 펴서... {제가 다 주름 펴서.....}
10810 #늙은 사람 사진 찍은 거 보기 싫어요 막. {늙은 사람 사진 찍은 거 보기 싫어요 막.}
10810 #난 내 손으루, 사진 봐도 막 그저 보기 싫어. {난 내 손으로, 사진 봐도 막 그저 보기 싫어.}

제2편 어 휘

2.1. 농경

2.1.1. 경작

20101	벼	벼 심띠요	
20102	이삭	벼이사기요~베이사기요	※'바'와 '배'가 공존하나 자연발화에서는 주로 '배'로 나타남
20103	범씨	종자빠	
20104	못자리	모짜리라두 두들게다	※조사자 제시
20105	모판	두들기라구	※한 두들
20106	쟁기	옌:장이라구	
20107	보습	보섭	※보서비라구
20108	벗	*	
20108-01	-이	*	
20109	극쟁이	보섭	※'보섭'과 구별이 안 됨.
20110	써레	써:레질한다구	
20111	번지	판덩이	※분명하지 않음
20112	모내기	모 옹긴다구	
20113	흙덩어리	흙평어리라구	
20114	고무래	과:괘~이	
20114-1	고무래(곡식)	과:괘~이	
20114-2	고무래(재)	과:괘~이	
20114-3	고무래(흙)	과:괘~이	
20114-4	고무래(미는 것)	과:괘~이	
20114-5	고무래(당기는 것)	과:괘~이	
20115	쇠스랑	쉐스랑	※조사자 제시, 들어 본 적 있으나 실제로는 모름. ※'곡괘'와 '괘' 구별 없음.
20116	곡괘이	고괘이	
20117	괘이	고괘이요	
20118	삽	산디	
20119	호미	호미	
20120	농기구	*	
20121	김	가:미라구	
20122	김매다	잠:맨다구 논김맨다구	
20123	애벌매다	아:이 매구	
20123-1	두벌매다	두불 매구	※새: 버렌
20123-2	마지막(세벌) 김매기	*	
20124	논둑	큰논뚜렁	
20124-1	논두렁	논뚜렁이라구 드렁	※조사자 제시, 한 배:미 이꾸
20125	밭둑	*	
20126	밭두둑	바뚜들	※조사자 제시
20127	밭고랑	바또랑채기	
20128	밭이랑	바꼬랑이라그래	
20128-1	(밭이랑을) 타다/갈다/째다/파다	진는다구	※정확하지 않음

20128-2	이랑밧기	*	
20129	보리	보리	
20129-1	가을보리	*	
20129-2	봄보리	이른보메	※'봄보리'만 있음
20130	보리쌀	보리쌀	
20131	가을갈이	갈:카리하는 거	※조사자 제시, 논 칸다우=논 간다구
20132	감부기	감부기진다구	
20133	두엄	걸금논다구	※'거름'과 구별 안 됨
20134	거름	걸금논다구	

2.1.2 타작

20201	추수하다	베 몬:다구 거ñ: 온다구	※'추수하다'는 잘 모름
20202	벗단	베판	
20202-1	벗단(벼 한 줌정도 묶은 것)	*	
20202-2	벗단(벼 타작할 정도로 묶은 것)	베판	
20202-3	벗단(벼 한 이름 정도로 묶은 것)	베따니요	
20203	가리(積)	베똥가리 벤나까리 데민다구	※'베똥가리'와 '벤나까리'를 같은 것으로 알고 있음
20204	가리다(積)	데민다하구	
20205	벗가리	베똥가리	※'벤나까리'와 구별 없음.
20206	날가리	벤나까리요	※'벗가리'와 구별 안 됨.
20207	타작	베 흘른다 그래요 거ñ: 몬:다구 타자근 그게로	※조사자 제시, 들어보기만 함.
20208	벼훅이	*	
20208-1	그네	*	
20209	개상	도레다	※돌로 만듦, 이름 잘 모름
20209-1	자리개	베모깡이라 그름 돼요	※베를 묶은 것
20209-2	자리개질	*	
20210	도리깨	도르깨	※도리깨
20210-1	도리꺾장부	도리깨짜루	
20210-2	도리꺾열이	*	
20210-3	도리깨꼭지	도리깨때가리	
20211	벗짚	베띠피쵸	※베띠피라구
20211-0-1	-을	*	
20211-0-2	-에	베띠페	※베띠피라구
20212	새꺾기	베끌테기	
20213	쭉정어	베쭉뜨레~이 빈강탱이	※빈강탱이
20214	티	티사구 드러간다구 만:지라구	※먼지
20215	까끄라기	쉬예미~수:예미	※보리 쉬예미
20216	풍구	풍구래 이쵸	※조사자 제시
20217	원두막	마기라구	
20218	허수아비	허드채비요	
20219	흥년	흥년	※풍년나라구
20220	머슴	줄개사리 일꾼두구	

20221	놉	머스미 줄개사리 싸꾼 일꾸니라 그름 돼요	
20221-0-1	-을	*	
20222	품앗이	푸마시한다구	※실제로 안 해보고 들어만 봄
20223	품삿	싹뻗는다구	※싸기
		풍갑	※풍갑씨나
20223-0-1	-으로	*	

2.1.3. 방아 찧기

20301	방아	방아 띠는다	※띠는다
20302	디딜방아	*	※없음
20303	방앗공이	*	
20304	방아확	*	
20305	물레방아	물뽕애라구	※수차
20306	연자방아	넌재라 구러쥌	※정확하지 않음
20307	절구	돌구	
20308	절구통	돌구통	
20309	절굿공이	돌구꼬~이	
20310	절구질	돌구질	
20311	겨	베껴라고	※‘베껴때기’ 중 보드라운 것
20312	보릿겨	보리깎때기라구	
20313	왕겨	베껴때기	
		왕겨라구	※‘베껴때기’ 중 성근 것
20314	등겨	베껴라고	※‘베껴때기’ 중 보드라운 것
20315	검불	감: 푸리라구 검부레기요	※‘감, 풀, 검부레기’ 중 ‘감’을 가장 많이 씹
20316	껍질	깎때기 베껴 멍는다	

2.1.4. 곡물

20401	곡식	곡씨기라 그래씨요	※조사자 제시
20402	참쌀	참쌀	
20403	멥쌀	멥쌀	
20404	쌀보리	보리쌀	※‘쌀보리’와 구별 없음.
20405	조	조는	
20406	차조	차좁쌀	
20407	메조	메좁쌀	
20408	좁쌀	좁쌀	
20409	잘다	잘디요	
20410	조이삭	조떡	※조떡피라구
		조이사구라구	
20411	수수	쉬: 쉬:수라	※수수는 한 종류만 있음.
20411-1	붉은색수수	*	
20411-2	장목수수	*	
20411-3	찰수수	차좁쌀 차쉬이꾸	

20411-4	메수수	찰거이꾸 메쉽쌀 메쉬이꾸 메거이씨요	
20412	수수깡	쉬:때라구	
20413	옥수수	강냉이라구	
20413-1	찰옥수수	찰강냉이두 이꾸	
20413-2	메옥수수	메강냉이	
20414	귀리	*	
20415	메밀	메물	
20416	콩	콩거태	
20417	콩깍지	콩깍때기라구	
20418	메주	메주	
20419	매달다	매:단다 구래	
20420	띠우다	띠운다 구래	
20421	곰팡이	골매지	
20422	강낭콩	당콩이요	※'강낭콩'은 모름
20423	콩기름	콩기림	
20424	깨	깨	
20424-1	참깨	창깨	※참기림
20424-2	들깨	들깨요	※들기림
20425	고소하다	고소하다구	

2.1.5. 채소

20501	채소	채:수라고	※질개깁
20502	나물	나무리라구	※산이 멀어 나물을 거의 채취하지 않음
20502-1	나물(밭 재료)	*	
20502-2	나물(밭 반찬)	*	
20502-3	나물(들 재료)	*	
20502-4	나물(들 반찬)	*	
20502-5	나물(산 재료)	*	
20502-6	나물(산 반찬)	*	
20503	푸성귀	푼나물	
20504	다듬다	다듬는다	
20505	반찬	질게라구 반차니라구	※채소로 만든 것 ※조사자 제시, 고기로 만든 것
20506	무	무:요	
20507	썰다	싼:다구	※썰:라
20508	무청	무:니파구 무:쫄거리라구	※'무청'은 모름.
20509	시래기	씨래기	
20510	무말랭이	무:오갈	
20511	장다리무	종잔무라구	
20512	배추	배:추	
20513	고깡이	꽤:기	
20514	오이	오:이	
20515	오이지	오이짚디요	
20516	오이소박이	오이총개요	※썰지 않은 짚지, 소금물에다 그냥 담근 것
20517	가지(茄子)	가지	
20518	호박	호:박	

20519	고구마	더과 아니요
20520	감자	감:자
20521	우엉	우경
20522	파	파~이
20523	고추	맹가주
20524	시금치	시금치
20525	미나리	미나리 아니요
20526	부추	푸초
20527	상추	쌈
20528	마늘	마늘
20529	생강	생강이요
20530	냉이	나~이
20531	달래	달래
20532	도라지	도라지 아니요
20533	더덕	더데기

2.2 음식

2.2.1. 주식과 부식

20601	쌀밥	쌀바비라 안 그래요. 나:팍	※나:파비라 안 그래요
20602	찬밥	참바비요	
20602-1	더운밥	더운밥	
20603	조밥	상반 조밥	※조사자 제시, 조로만 지은 것
20604	누룽지	까마티	
20605	눌은밥	까마티죽 누룬바븐	※'누룽밥'은 밥이 좀 탄 것을 뜻함 ※밥이 좀 탄 것
20606	송농	밤물 송농 까마티물 개지구	※조사자 제시
20607	뜨물	뜬물	※조사자 제시, 쌀 씻은 물 모아 놓은 것
20608	김(蒸氣)	김:	
20609	갱죽(羹粥)	김치주기라 그러디요 뭐 씨래기죽	※김치 넣고 끓인 것 ※씨래기 넣고 끓인 것
20610	싱겁다	싱겁따 그러쥬	
20611	국수	국씨 아니요	
20612	칼국수	칼제비라 그래요	
20612-1	기계국수/틀국수	국씨 아니요	
20613	건더기	국견데기	
20613-1	국물	궁물 남띠요	※궁 멍는다 그럼 안돼요
20614	고명	꾸미요	※'고명'은 모름.
20615	꾸미	꾸미요	
20616	미역	미여기요	
20617	김(海苔)	김	
20618	수제비	장:물	※'수제비'는 모름
20619	끼니	끼때	※한 끼, 두 끼, 세 끼
20620	미음	남:	
20620-1	(미음을) 끓이다/쑤다/삶다	끄린다 그래요	

20621	엿기름	길그미예요	
20622	식혜(食醢)	감주히는거요	※'감주는' 체로 거른 것
		밥깜주라 그래요	
20623	식해(食醢)	*	
20624	달다(甘)	달다 그르디요 머	
20625	가루	가루가 돼지	
20625-0-1	-에	가루에다가요	
20625-0-2	-을	가루를 치디요	
20625-0-3	-도	*	
20626	밀가루	밀가루예요	
20627	밀기울	묵چه기	※'깨꾸지요' = 깨에서 기름 짜고 남은 것)
20628	미숫가루	*	

2.2.2 반찬과 별식

20701	간장	간장	
20702	된장	똥장	
20703	고춧가루	맹가지가루	※'고추가루'보다 구형이며 더 많이 씀
		고추까루라 그래도 돼요	
20704	고추장	집짱이요	
		고추장	※조사자 제시
20705	소금	소고미요	
20706	김치	배추김치	
20707	김장	긴장	
20708	깍두기	또가리김치	
20709	나박김치	물김치요	
20710	담그다	김치헌다 그러디요 머	
		당근다 그래도 되구	※조사자 제시, '담그다'를 잘 안 씀
20710-0-1	-고	*	
20710-0-2	-어라	*	
20711	양념	양념	
20712	버무리다	베문다 그러디	※베물러라 그러지
20713	버섯	버슨	
20713-0-1	-이	버스시요	
20714	콩나물	콩나무리요	
20714-1	콩나물	콩나물 메:옹거라구	
20714-2	숙주(나물)	녹뚜나무리라구	※숙주나물 없음.
20715	두부	두부야알:디요모	※조사자 제시, 두부래
		깨꾸기요	
20716	비지	묵چه기	
20716		비지라그래요	
20716-1	비지떡	*	
20717	달걀	달걀	
20718	가래떡	젤펜	※떡짱무리라구 이씨요, 떡꾸기라구 그래요
20719	시루떡	샬기	
20720	송편	송페니요	※조사자 제시
		숙:띠기라구 그러디요 뭐	
20721	빚다	빈는다그래	
20722	흰떡	젤펜	※차떡 = 인절미
20723	고물	보생이라 구래	※보생이 = 고물, '고물'이라는 단어는 없음
		팍뽕생이 해두 돼구	※팍으로 만든 것

20724	팔죽	콩보생이두 돼구 동지주기로	※콩으로 만든 . ※동그랑쪽, 팍쪽, 실제로 먹어 보지는 못하고 알기만 앓
20725	새알심	동그랑쭈기라 그래요	※조사자 제시, 들어보아 알기만 함
20726	백설기	팍쭈기라 그래두 돼요	
20727	튀밥	도구레~이	
20728	술	백썰기	
20729	막걸리	뽕뽕이라 그래요	
		술 마시먼	
		탁쭈	
		막걸레	※조사자 제시, 잘 모르나 들어 봄
20730	소주	*	
20731	부침개	지짐	

2.2.3. 부엌과 그릇

20801	부뚜막	거막	※거마기라 구래
		거막짱	
20802	가마솥	가매요	
20802-0-1	-을	가매를	
20802-0-2	-에	바까매다	
20803	아궁이	배가우리 아니요	
		배악썰기	
	-이	배악썰기래크다	
20804	그을음	영기에 그레따 그러디요	
20805	불쏘시개	고무래기	
20805		부살기	
20806	연기	영기	
20806-1	내(煙氣)	영기	※서울다 그러지요, 뭐
20807	그을리다	영기 그레따 그러디요	
20808	부지깅이	부들깨	
		부드께요	
20809	부삽	불산지	
20810	넙다	시구럽따 그러디옴	
20811	냄비	갈래비	
20812	그릇	그르시라구 그러디요 머	※갱싸발
20812-0-1	-을	그르슬	
20813	뚜껑	또깅이	※또깅이
		또깅이	
20814	주발 뚜껑	또깅 이꾸	
20815	사발 뚜껑	또깅이	
		또깅이	
20816	술뚜껑	가매또깅이	
20817	밥주걱	박쭈	
20818	숟가락	수까락	
20819	젓가락	제까치	
20820	종지	궁끼	※‘종지’는 모름
20821	보시기	*	
20822	뚝배기	*	
20823	접시	판즈	※판즈
		시덥	

20824	조리	사라 아니요 뭐	※약간 움푹 파임
20825	이남박	조루	
20826	바가지	함바기라 이썬요	※조사자 제시
20827	행주	바가지두 아니구	
		행지	※베키 쓰는 거
		걸레요	※마룻바닥도 닦음
20828	행구다	해운다 그래요	
		썬는다 그러디요 뭐	
20829	설거지	가시 부신다 그러디요 뭐	※‘설거지’는 안 씀
20830	개숫물	가신무리요	
20831	찌꺼기	앙그미 안즌 거	
20832	화로	화:리	
20833	화룻불	*	
20834	부젓가락	불제까지	
20834-01	-이	*	
20834-1	부손	불산지	
20835	다리쇠	*	
20836	석쇠	알:구세	
20837	도시락	벤또	
20838	바구니	바구니	※들어보기만 함
20839	뒤주	쌀팽이	
20840	찬합	*	
20841	강판	홀트개	※‘채칼’의 의미
20842	개다리소반	밥쌍 아니요	
		발상	

2.3. 가옥

2.3.1. 방과 가구

20901	안방	아낙뺨	※잠 자는 방, ‘안방’하고는 좀 다름
20902	벽	바람뚝	
20903	다락	장:간	
20904	벽장	*	
20905	감추다	감춘다	
20906	흙	금 나따구	
20907	돌쩌귀	돌또구라 그래요	※조사자 제시
20907-1	암짝	*	
20907-2	수짝	*	
20908	미달이	미다디	
20909	여달이	거정무니예요	
20910	덧문	괌문	
20911	열다	연:다	
20912	문고리	문작깨	
20913	자물쇠	농무열쇠	※‘열쇠’와 ‘자물쇠’를 구별 못 함
20914	갈히다	가틴다 구러디	
20915	열쇠	열썰	
		무널썰	
20916	잠그다	채운다	
20917	구멍	구녕	

20917-1	취구멍	취구녕으루 왜디 않아요	
20918	찢다	찢:다 구래	※종애를 찢는다
		찢는다 그래도 되구	
20919	구들	*	
20920	흙받기	*	
20921	흙손	왜:소니	※'흙손'과 '흙칼' 구별 없음.
20922	흙칼	왜:소니	
20922-1	흙칼(나무)	왜:소니	
20922-2	흙칼(쇠)	왜:소니	
20923	바르다	매딜 툐다	※매딜 툐다
		바르다 안 그러우	
20924	장판	장판	
20925	종이	종애로 맨든 거 아니요	
20926	도배	돼배지 바르다구	
20927	구석	방꾸세기	※'구석'은 들어보기만 함.
		방툼세기라 구래도 돼요	
20928	굽도리	테두리	
20929	깨끗하다	신머르다 그래요	※소제해서= 청소해서
		똥머래해따구	
		깨끗하다	
20930	문지방	문짚등	
20930-0-1	-에	문짚등에	
20931	틈	틈새기	
20932	가장자리	역쭈가리	
20933	가운데	가운데래 이까띠요	
20934	시렁	당반	※'시렁, 살강, 선반'의 구별이 없음.
20935	살강	당반	
20936	선반	당반	
20937	서랍	빼담	
20938	경대	새경틀	
		경대라 안 그러우	※조사자 제시, 불확실함
20939	거울	새경	
20940	걸다	간:다 구래	※'거러라' 그래도 돼구
20941	호룽	*	

2.3.2. 건물

21001	지붕	지붕평	※조사자 제시, 지붕마루
		지붕마루라 구래도 돼구	
21001-0-1	-에	지붕말게	
21002	기와	개와팡	
21003	기와집	개와지비요	
21004	수키와	*	
21005	암키와	*	
21006	대들보	녕:마루	※불확실
21007	서까래	서까래	
21008	추녀	탕납썰요	※조사자 제시, 기스카리라 구래요
21009	처마	녕기슬까리	
21010	오두막	*	
21011	초가집	초개집	
		초가집	

21012	이영	녕: 올리디요	
21012-0-1	-에서	녕:에	
21013	옹마름	곶째	
		농:마루	※'농마루'와 '곶째'는 다른 것
		농마루	
21014	기스락	기스까리라 구래두 돼	
21015	낙숫물	낙쌌물	※'낙숫물'과 '기스락물'이 구별 안 됨.
21015-1	기스락물	낙쌌물	
21015-1		낙씨물	
21016	사닥다리	새닥따리	
21017	옹마루	농마루	※조사자 제시, '농마루'와 '곶째'는 다른 것
21018	토방	토방	※조사자 제시, 집 앞에 돌맹이 쌓은 것 불확실
			※조사자 제시, '덧돌'과 '섬돌' 구별 안 됨.
21019	덧돌	토방뜰	※조사자 제시
21019-1	섬돌	토방뜰	
21020	마루	마루	
21020-0-1	-에	마:루에 나가 놀라	
21021	틔마루	자근 마루	※불확실함
21022	기둥	기둥 세운다구	
21023	주춧돌	*	
21023-0-1	-을	*	
21024	굴뚝	굴뚝	

2.3.3. 마당

21101	뜰	뜨라게	
21102	마당	마당이 널띠요	
21103	넓다	널귀요	
21103-0-1	-어서	널귀서 조타	
21104	넓히다	널쿤다 그러디	
21105	곳간	텅간	
21106	외양간	왜양간	※'외양간'과 '마구간'의 구별이 없음.
21107	마구간	왜양간	
21108	광	텅간	
21109	헛간	텅간	
21110	쓰레기	쓰레기통	
21111	장독대	골간	※단대기 = 향아리
		텅까니라 그래	※헛간 같은 곳
21112	장독 뚜껑	또깡이	
21113	변소	변소	
21113-1	똥장군	*	
21114	울타리	환당이라구래요	※불확실함
21115	담	각땀 찼는다 그래	
21115-0-1	-에	각따메 구멍 나따구	
21115-0-2	-도	*	
21116	사립문	*	
21117	뒤꼍	운뚜란	
21117-0-1	-에	운뚜라네 가 놀라구	
21118	배깄	배켄	
21118-0-1	-에	배켄 나가 놀라	※배캐테
		배깨테요	

21119	모통이	구제비
21120	모서리	역쭈가리

2.3.4. 마을과 가게

21201	마을	마:리라 그래요	
21202	윗마을	운말 이긴 이시요	※조사자 제시
21203	이웃	아:우쩍	※조사자 제시
21203-0-1	-이	아:우띠비 이씨요	
21203-0-2	-에	아:우찌베서 산다구	
21204	마을가다	마:을 간다 그래	
21205	우물	두당물	
21206	두레박	두루박	
21207	샘(泉)	샘:물	
21208	가(邊)	역쭈가리 가라	
21208-0-1	-을	역쭈가릴 발브라	
21208-0-2	-에	역쭈가리에 가라	
21209	물지게	물찌게	
21210	가게	시당	
21211	싸다	눅따 그래도 돼요	
21212	비싸다	비싸대는 건	
21213	흥정	흥정헌대는 거	※조사자 제시, 말 도톤다
		말: 도톤다	
21214	중매인(거간꾼)	*	
21215	잔돈	가권	※100원 아래의 돈, 각편
		각짜니라 구래	※'잔돈'은 모름.
21216	에누리	까까달라	
21217	거스름돈	거스름 받는 돈	
21217		거스름 달라	
21218	거스르다	포캐 해야디요	
21219	꾸대(借)	꾸다 구래	※둘러 온다
		둘러와도 댜다 그러구	
21219-0-1	-어야	꿔:온다	
21220	구두쇠	구덕쭈	※조사자 제시
21221	말기다	마긴다 그래	※마껴노쿠 간다
21222	나머지	돈: 나뭇거	
		나머지	※조사자 제시
21223	덤	*	
21224	몫	내 목씨	
		내 모개치라	
21224-0-1	-을	내 목씨	
21225	빚	빚 쩌거라	※비시 만타
21225-0-1	-을	비슬 마:니 저따	
21225-0-2	-에	*	
21226	이자(利子)	니자	
21227	심부름	시구무리	
21228	두름	한 쪼찌	※불명확함
21228-1	촉	*	
21228-2	꽤	*	
21228-3	접	*	
21228-4	쌈	한 쌈	※'한 쌈'이 몇 개인지 숫자는 모름

21228-5	두름(고사리)	모끄미라구	
21228-6	단/뭇(장작)	한 단 두 단	
21228-7	단/뭇(무)	한 모꿈 두 모꿈	※'두름'과 같이 쓰임
21228-8	툇	*	
21228-9	모숨	*	
21229	컬레	한 컬레라구	
21230	마지기	한 배미 씹	
21230-1	한 마지기	한 배미 씹	※'한 배미'의 넓이를 모름
21231	꾸러미	한 다랑구	
21232	그루	한 대 두 대	※불명확함
21233	포기	두: 통	
21234	저울	저우레	
21235	자루(布袋)	자루	※자루래 크구
21235-0-1	-을	자루 개와라	
21235-0-2	-에	잘게 나:라구	
21236	하나	하나	
21236-1	하나-개	한 개	
21236-2	하나-되	한 돼빼지	
21236-3	하나-말	함 말	
21237	둘	둘:	
21237-1	둘-개	두 개요	
21237-2	둘-되	두: 돼빼지	
21237-3	둘-말	두 말	
21238	셋	사:이	
21238-1	셋-개	사:이 개	
21238-2	셋-되	세: 돼빼지	
21238-3	셋-말	세: 말	
21239	넷	너:이	
21239-1	넷-개	너:이 개요	
21239-2	넷-되	네: 돼빼지요	
21239-3	넷-말	네: 마리오	
21240	다섯	다슬	
21240-1	다섯-개	다슬 깨	
21240-2	다섯-되	다슬 쪼빼기	
21240-3	다섯-말	다슬 말	
21241	여섯	여슬	
21241-1	여섯-개	여슬 깨	
21241-2	여섯-되	여슬 돼빼지	
21241-3	여섯-말	여슬 말	
21242	일곱	닐곱	
21242-1	일곱-개	닐곱 개요	
21242-2	일곱-되	닐곱 돼빼지요	
21242-3	일곱-말	닐곱 말	
21243	여덟	야뜰	※야들비요
21243-1	여덟-개	야들 깨	
21243-2	여덟-되	야들 돼빼지	
21243-3	여덟-말	야들 말	
21244	아홉	아:홉	
21244-1	아홉-개	아:홉 깨	
21244-2	아홉-되	아:홉 돼빼지	

21244-3	아흙-말	아흙 말	
21245	열	열: 개요	
21245-1	열 개	열: 개요	
21245-2	열 되	열: 돼빼지	
21245-3	열 말	열 말	
21246	스물	수물	
21246-1	스물-개	수무 개	
21246-2	스물-되	수무 돼빼지라	
21246-3	스물-말	수무 말	
21247	서른	서른	
21247-1	서른-개	서른 개요	
21247-2	서른-되	서른 돼빼지	
21247-3	서른-말	서름 말	
21248	마흔	마흔	
21248-1	마흔-개	마:홍 개	
21248-2	마흔-되	마흔 돼빼지	
21248-3	마흔-말	마흙 말	
21249	쉰	쉰	
21249-1	쉰-개	쉰: 개	
21249-2	쉰-되	쉰: 돼빼지라구	※조사자 제시
21249-3	쉰-말	쉰 말	
21250	예순	예순 개	
21250-1	예순-개	예송 개	※조사자 제시
21250-2	예순-되	예순 돼빼지	
21250-3	예순-말	예송 말	
21251	일흔	니른 개라구	
21251-1	일흔-개	니릉 개	
21251-2	일흔-되	니른 돼빼지	
21251-3	일흔-말	니른 말	
21252	여든	야든	
21252-1	여든-개	야등 개요	
21252-2	여든-되	야든 돼빼지요	
21252-3	여든-말	야든 말	
21253	아흔	아흔	※조사자 제시
21253-1	아흔-개	아:홍 개	
21253-2	아흔-되	아흔 돼빼지	
21253-3	아흔-말	아흔 말	
21254	백	배기디요	
21254-1	백-개	백: 개	
21254-2	백-되	백 돼빼지	
21254-3	백-말	뱅 말	
21255	이백	아:백	
21256	한둘	*	
21256-1	한두 개	한:두 개	※조사자 제시
21256-2	한두 되	*	
21256-3	한두 말	*	
21257	두셋	*	
21257-1	두세-개	두세 개라구	※조사자 제시
21257-2	두세-되	*	
21257-3	두세-말	*	

21258	두서넛	*
21258-1	두서넛-개	*
21258-2	두서넛-되	*
21258-3	두서넛-말	*
21259	서넛	*
21259-1	서넛-개	*
21259-2	서넛-되	*
21259-3	서넛-말	*
21260	네댓	*
21260-1	네댓-개	*
21260-2	네댓-되	*
21260-3	네댓-말	*
21261	대여섯	*
21261-1	대여섯-개	*
21261-2	대여섯-되	*
21261-3	대여섯-말	*
21262	예닐곱	*
21262-1	예닐곱-개	*
21262-2	예닐곱-되	*
21262-3	예닐곱-말	*
21263	일여덟	*
21263-1	일여덟-개	*
21263-2	일여덟-되	*
21263-3	일여덟-말	*
21264	여덟아홉	*
21264-1	여덟아홉-개	*
21264-2	여덟아홉-되	*
21264-3	여덟아홉-말	*
21265	여남은	*
21265-1	여남은-개	*
21265-2	여남은-되	*
21265-3	여남은-말	*

2.4. 의복

2.4.1. 복식과 장식

21301	치마	치마 아니예요	
21302	길이	치마 기랑구	
21303	저고리	조고리	
21304	색동저고리	새똥조고리	
21305	두령이	치마포대기	
21306	무늬	무늬	
21307	고쟁이	짹빠디	※'고쟁이' 없음
		속빠디	
21308	바지	바디	
21309	두루마기	두루마기	
21310	의복	이복 사례 간다구	
		오시라구	
		입쌍이라구	

21311	구겨지다	쪼그라딘다 구래 쭈그러든다 꾸게딘다 구래도 돼요	※조사자 제시
21312	웃고름	고름	
21313	단추	달마구 단추라구	※조사자 제시
21314	동정	동정	
21315	걸	건체니구 건천	
21315-0-1	-에	건체네 무슨 거	
21315-0-2	-을	건쳐늘본다구	
21316	흘웃	호땡이	
21317	겹웃	게본	
21318	잠방이	딸군바디 통통에는 반:바디	※조사자 제시, 껴 입는 바지
21319	누더기	누데기 입썰이라 구래	※감:는다.
21320	거지	밥 똥냉쟁이 꺼레지 꺼레지아니요머	
21321	구걸	동녕	※조사자 제시
21322	조끼	쫓:끼	
21323	내의	터리복 소:갑썰	
21324	꺼입다	깨이버따	
21325	소매	팔쏘매	
21326	주머니	넙차게	
21327	호주머니	넙차게	
21328	허리띠	허르띠	
21329	댕기	댕기	
21330	도포	*	
21331	삿갓	나까우리	
21331-0-1	-에	나까우리에	
21332	고깔	꼬깔모자	※들어보기만 함
21333	사모	*	
21334	유건	감투	※‘유건’하고는 다른 것 배루 맨들어떠요
21335	대님	고매끼	
21336	감발	발싸개	※조사자 제시
21337	짚신	초신	※‘짚신’과 ‘미투리’가 구별 안 됨.
21338	미투리	초신	
21338-1	(짚신을) 삼는다/만든다/튼다	삼:는다구	
21339	나막신	*	
21340	설피	*	

2.4.2. 바느질과 세탁

21401	명주	맹디쳐나라구
21401-1	명주실	맹디실
21402	목화	모개요
21402-1	목화다래	*
21403	무명	무녕입썰

21403-1	무명실	소캐시리라구 무녕실	※'무녕살'이 더 많이 쓰임 ※조사자 제시
21404	씨아	*	
21405	자새	살:패요	
21406	물레	물레	
21407	베	베쳐니라구요 무녕입쟁이라구	※삼실로 짠 것 ※무명실로 짠 것
21408	길쌈	베짖다 그래요	
21409	골무	골매지라구	※조사자 제시
21410	반질고리	방추짚지	
21411	가위	강애	
21411-0-1	-을	강애 개오라	
21411-0-2	-에	강애로 베:따구	
21412	마르다(裁)	마름개질한다구	
21412-0-1	-고	마름개질허구 이따	
21412-0-2	-어라	마름개질해라	
21413	형겔	찬:대구 형거츠에	※조사자 제시, '찬'보다 '형거츠'가 더 많이 쓰임
21413-0-1	-을	찬: 대구	
21413-0-2	-에	형거체요	
21414	바늘	바느리라구	
21415	췌다	췌다	
21415-0-1	-고	췌구이따	
21415-0-2	-어라	췌라	
21416	바느질	바느질	
21417	재봉틀	자웅침	
21418	끈	새끼래 끈	※짚으로 짠 것
21419	노끈	매끈	※삼으로 만든 것 아님, 누더기로 만든 것
21420	참바	바오락췌기 바:라	
21421	매듭	매드비라구	※조사자 제시, 홀매 진다.
21421-1	(매듭을) 맺는다/짓는다/엮는다	맨든다 매친다	
21422	보자기	보재기라구	
21423	이불	니불	
21424	솜	소캐	
21425	포근하다	푸근하다	※조사자 제시
21426	흙이불	호땡이니불	
21427	겹이불	갸니불	
21427-1	솜이불	소캐니부리라구	
21428	누비이불	누빈니불	
21429	베개	베개	
21430	베갯잇	베개이치	
21430-0-1	-에	베개이치에	
21431	목침	나무베개요	
21431		몽침	※조사자 제시
21432	퇴침	복치미요	※들어보기만 함
21433	방석	*	
		자부동	

21434	담요	니불	※중국어
21435	빨래하다	모:탄즈	
21436	빨랫방망이	빨래하디요	
21437	빨래터	망치	
21438	빨랫줄	개창에	
21439	다리미	빨래쥬레	
21439-1	다림질	대림	
		대림질한다 그래요	※조사자 제시
		대린다 그러디요	
21440	인두	인두	
21441	다듬잇방망이	망치	
21442	다듬잇돌	판뜰	
21443	다듬이질	뛰단다구	

2.5. 민속

2.5.1. 세시 풍속

21501	설날	설:랄	※조사자 제시
		맹질	
21502	설	세:맹지료	
21503	선달그믐날	서:딸그믐날	
21504	묵은세배	*	
21505	올해	올해에	
		금년	
21505-0-1	-는	올:해는	
21505-1	작년	장너네	
21505-2	재작년	그전해	※‘재작년’은 모름
21505-3	내년	명년	
21505-4	후년	*	
21505-5	내후년	*	
21506	작은설	*	
21507	웃	눈	※누치라구
21507-0-1	-을	눈까치	
21507-0-2	-에	누체	※누추루
21507-1	웃놀이	누뛰기	
21508	웃가락	누까치	
21508-1	도	펠	
21508-2	개	개:라	
21508-3	걸	걸	
21508-4	웃	제체제따구	
21508-5	모	어퍼제따 그러쥬	
21509	단동	*	
21509-1	외동무니	*	
21509-2	두동무니	*	
21509-3	석동무니	*	
21509-4	녁동무니	*	
21509-5	막동	*	
21509-6	단동무니	*	
21510	보름	보름맹질	※하늘에 달이 제일 클 때.

21510-1	삭망	그믐초상	※'삭망'은 모름, 초승엔
21511	추석	추석	
21512	망월	*	
21513	쥐불놀이	*	
21514	자치기	오독또기	※조사자 제시, 설에 불꽃놀이 하는 것과 비슷한 것, '자치기'는 모름.
21514-1	작은막대	*	
21514-2	긴막대	*	
21515	수수께끼	수수께끼는	※'옛말'의 뜻으로만 기억
21516	호미씻이	*	
21517	팽과리	제금 치는 거	
21518	장구	당구	※조사자 제시, '새당구'보다 '당구'를 더 많이 씀
		새당구	
21519	결두리	켄노리	※끼때 왜에 먹는 것
21520	무당	무.당	
21520-1	박수	*	
21521	고수레	*	
21521-1	고수레!	*	
21522	점쟁이	신수보는 사라미라구	
21523	상여(喪輿)	새우지	
21524	굴건	감투요	
		배감투	
21525	제사	제:사	
		제: 다낸다구	
21526	제기	*	
21527	귀신	구:시는	※조사자 제시, 들어보기만 함, 불확실
21528	도깨비	또깨비	※조사자 제시, 들어보기만 함

2.5.2. 농경용품

21601	고삐	바:오락째기	
21602	굴레	*	
21603	멍에	*	
21604	길마	*	
21605	부리망	꾸레미	
21606	구유	괘이 아니예요	
		소꿉이	
21607	작두	자구 아니쥬	
21608	꼴	소꼴	
21609	여물	소여물	※조사자 제시, 들어보기만 함
21610	쇠죽	소여물	※조사자 제시, 들어보기만 함
21611	쇠죽바가지	박죽	
21612	수레	밀차	※'수레'는 못 들어봄
21613	꼴다	끈는다	
21613-0-1	-고	꼴:구 간다	
21614	바퀴	바퀴 아니예요	
21615	새끼(繩)	새끼꼬는	
21615-1	새끼(짐승의)	새끼꼬는	
21616	망태기	구러기라구	
21617	먹동구미	통거리	※불확실함
21618	거적	풍석	

21619	가마니	섬 가마니예요	※조사자 제시 ※조사자 제시
21619-1	가마니틀	가마니트리라구	
21620	돗자리	도짜리	※조사자 제시, 들어보기만 함, 불확실함
21621	자리틀	*	
21621-1	(자리틀) 째다/친다/만든다/걸다	째다 그래요	
21622	왕굴	*	
21623	삼태기	삼태기	
21623-1	짚삼태기	삼태기	
21623-2	싸리삼태기	삼태기	
21624	멍석	*	
21625	어레미	체라구	
21625-1	고운체	가는체	
21625-2	굵은체	굵근체	
21626	대장장이	대장질한다구	※부정확함
21627	대장간	대장간	※조사자 제시
21627		베림질간	
21628	풀무	풍구	
21629	모루	쇄땡이라구	
21630	모루채	방땡이래	
21631	갈퀴	괵째이	
21632	집게	찌깨요	※조사자 제시
21633	장도리	망치	
21633-1	노루발	*	
21634	툽	툽	※토비예요
21634-0-1	-에	토베	
21635	도끼	도:꾸	
21636	자루(柄)	도:꾸자루	
21636-0-1	-을	자루가	
21636-0-2	-에	자루에	
21637	갈고리	*	
21638	썰기	쇄:기 방는다	※조사자 제시
21639	송곳	쇄꼬치라구	
		송:근	※송:구스루
21639-0-1	-에	*	
21640	뽕죽하다	뽕죽헌거	
21641	숫돌	수뜰	
21641-0-1	-에	수뜨레	
21642	맷돌	망	
21642-1	수쇠	망쪼지라구	
21642-2	암쇠	망꾸녕	
21643	지게	지게	
21644	발채	*	
21645	지게 작대기	지게디팡이	
21646	막대기	막때기라구	
21647	몽둥이	몽:땡이	

2.5.3. 생활용품

21701	빗자루	비짜루 아니예요	
-------	-----	----------	--

21702	광주리	방주짱지	
21703	소쿠리	*	※'통거리'는 벗짱으로 만든 것
21704	함지	함지	
21705	폴비	술	
21705-1	귀알	술	
21706	독	단대기요	
21706-0-1	-에	단대기에	
21707	물독	물또기요	
21708	항아리	단테기요	
21709	단지	짜근 단대기	
21710	물동이	동애	
21711	떠리	똥아리	
21712	웅기	들그르시라구	
21713	표주박	바가지	
21714	키(箕)	키	※조사자 제시
21715	떡살	떡쌀	
21716	다식판	*	
21717	시루	시루	
21717-0-1	-을	시루	
21717-0-2	-에	시루에다가	
21718	시루밑	시루밑	※시루미티라 구래요
21718-0-1	-에	시루미테	
21719	시룻번	시루허리	
21720	부싯돌	차돌	
21720-0-1	-을	*	
21721	부시	*	
21722	부싯깃	*	
21723	담배	담배	
21724	담뱃대	담배때	
21725	담배설대	*	
21726	담배통	담배때가리	
21727	물부리	담배꼭쟁기	
21728	담배쌈지	담배쭈머니	
21729	부채	부채	
21730	토시	토수라구	
21731	벼루	베루	
21732	가락지	가락찌요	
21733	비녀	게다메	
		빈침	
		비네라고도 그래씨요	※조사자 제시
21734	참빔	참빔	
21734-0-1	-을	참비시루	
21734-0-2	-에	비세	※참비세
21735	얼레빔	얼.게라구	
21736	세숫대야	쇄썰랭이	
		쇄썰래~이	
21737	비누	비누	※조사자 제시
21738	도투마리	도투마리	
21739	할대	*	
21740	잉앗대	*	

21741	부티	*	
21742	도롱이	비온	※'도롱이'는 모름

2.6. 인체

2.6.1. 얼굴과 머리

21801	이마	니마뻘이 니망 ~ 이마	
21802	이마뻘기	니망뻘이	
21803	눈자위	눈팅	
21804	검은자위	검정저울 깜당저울	
21805	흰자위	흰저울	
21806	눈꺼풀	눈짚딩	※'눈꺼풀'은 없음
21807	거적눈	더퍼눈	
21808	눈썹	눈썹	※'속눈썹'은 모름.
21808-0-1	-이	눈썹비	
21809	속눈썹	눈썹	
21809-0-1	-이	눈썹비	
21810	눈두덩	눈짚딩이	
21811	안경	양:경	
21812	안경집	양:경집	
21813	돌보기	메가네 도뽕기라 안그루	※조사자 제시, '돌보기'를 '메가네'와 혼동
21814	주름살	주름살	
21814-0-1	-이	주름싸리 채퍼따구	
21815	엷되다	*	
21816	수염	쉬:예미	
21817	구레나룻	쉬:예미	
21817-0-1	-을	쉬:예미	
21818	코	코	
21818-0-1	-이	코래 크당	
21819	콧수염	쉬예미	
21820	코딱지	코찢재리	
21821	콧구멍	코꾸녕	
21821-0-1	-을	코꾸녕	
21821-0-2	-에서	코꾸녕에서	
21822	콧물	콧물 나온다구	
21823	입술	입술가리	
21823-0-1	-에	입술게	
21824	다물다	다문다구	
21825	어금니	어금니	
21826	덧니	던니	※젠니
21827	휘파람	해파람	
21828	침	춤	
21829	삼키다	추물 냉긴다	
21830	가래(痰)	가라춤	
21831	빨다	춤 받는다구	
21832	혀	해때기	

21833	헛바늘	쓰리돈능거	
21834	귓볼	귀뿌리라그랜는다	※조사자 제시
21835	귀고리	귀거리	
21835-1	귀걸이	*	
21836	귀지	괘지	
21837	귀이개	귀 파내는 거라구	
21838	소리	총쏘리	
21839	엿듣다	여뜯는다	
21840	귀청	귀청 머 쏘아진다	
21841	귀밑	*	
21841-0-1	-에	*	
21842	관자놀이	*	
21843	기미	검버슬	
21844	주근깨	취깨라 그래요	※조사자 제시
21845	턱	탕낭아리	
21846	턱수염	타가리수예미	
21847	뺨	*	
21847-1	볼	뺨	
21848	가름하다	깨쏘가다	
21849	보조개	*	
21850	머리카락	머리칼	
21851	비듬	머리비듬	
21852	기계총	*	
21853	정수리	꼭때기	
21854	대머리	뽕뽕머리	
21855	고수머리	고수머리	
21856	가르마	골	
21856-1	가르마 탄다/가른다/한다.	골탄다	
21857	가마(머리)	가마요	
21857-1	가마(鼎)의 성조·음장	가마 아니예요	
21857-2	가마(轎)의 성조·음장	가마 아니예요	※상고는 옛날에 여자들이 사집 갈 때 타고 가던 것 ※조사자 제시
21857-3	가마(질그릇)의 성조·음장	가매라 구래요	
21857-4	가마(가마니)의 성조·음장	가마니 아니요	
21858	뒤통수	머리 뒤에라구	
21859	뒷덜미	*	
21860	목	모가지	
21861	먹살	먹쌀미	

2.6.2. 상체

21901	어깨	어깨뽕쪽	
21902	밀치다	지뽀는다 그러디	
		어깨루 만다구	
21903	겨드랑	게드랑이	
21904	등	잔등이구요	
		허리구	
21905	가슴	가슴	
21906	결리다	겔린다구	
21907	갈비뼈	갈베때	
21908	허파	썩썩비 아니요	

21909	쓸개	간:	
21910	콩팔	여:월 ~ 열	
21910-0-1	-에	콩팥	
		콩팥께 수술해따구	
		콩팥끼 아프다	
21910-0-2	-을	*	
21911	팔	파리요	
21912	팔꿈치	팔꼬뱅이라구	
21913	팔짱끼다	팔땅 디리구 이따	
21914	손톱	손토비요	
21915	오른손	바른소니요	
21916	왼손	웬:손	
21917	다르다	다르타구	
21917-0-1	-아서	*	
21917-1	틀리다	틀린다구	※조사자 제시
21918	왼손잡이	웬:손재기	
21919	엄지손가락	영지송꾸락	
21920	집게손가락	*	
21921	가운뎃손가락	당송꾸라기거	
21922	약손가락	길송꾸락	
21923	새끼손가락	새끼송꾸락	
21924	생인손	고름 공간다구	
		생소나리	
21925	사마귀	사:마구	※조사자 제시
21926	손아귀	소나굴	
21927	손목	팔모기쥔	
21928	뺨	뺨	
21929	허리	허리구	
21930	지팡이	디팡이	
21931	옆구리	너꾸리라구	
21932	간지럽다	겐지랍따구	
21933	간지럼	겐지랍탄다 구래요	
21934	잔허리	*	
21935	근육	힘쫄	※조사자 제시
21936	배꼽	배꼬비요	
21937	목물	헐: 탄다구	
		물 끼탄다구	

2.6.3. 하체

22001	복사뼈	복싸뼈요	※조사자 제시
22002	발가락	발꾸라기라구	
22003	발바닥	발빠당	
22004	발톱	발툇	
22005	냄새	냄새 난다구	
22006	고린내	발똥내 난다구	
22007	굳은살	모종구	
22008	정강이	덩깁이라구	※'무릎'과 혼동
22009	종아리	중판디	
22010	장딴지	중판지살	
22011	회초리	줄가리	

22012	무릎팍	혜채리	
22012-0-1	-을	물팍	※당강마디
22012-0-2	-에	물파기 아꾸다	
		물패게	
		물파게 다쳐따구	
22013	오금	오릭	※조사자 제시, 하체 전부
22014	엉덩이	궁뎡이	
22015	궁둥이	궁뎡이	
22016	불기	불기짱	※들어보기만 하고 잘 모름
22017	멍	멍둥아리 든다 구래	
		신통아리	
22018	멍울	머정구 진다	
22019	가랑이	가랭이라 구래요	※조사자 제시
		다리까랭이루 다나가	
22020	사이	새:래	※새:가 트다
22021	살	사채기	
22021-0-1	-이	사채기가 부어따구	
22021-0-2	-을	*	
22022	사타구니	사채기	
22023	가래툫	쓸턴다구	
22023-0-1	-을	*	
22024	허벅다리	너벅따리	
22025	넓적다리	넙쩍따리	※조사자 제시
22026	가부좌(跏趺坐)	다리 꼴티구 안저따	
		다래 꼬티구 안저따	
22026-1	가부좌(跏趺坐) 치디/얏디/트디/꼬디/하디	*	

2.6.4. 질병과 생리

22101	감기	강기	
22102	기침	기침	
22103	재채기	자채기	
22104	사레	사레 들케따 구래	
22104-1	(사레) 들렀다/만났다/걸렀다	사레 들케따 구래	
22105	딸꾹질	피껴한다 그래요	
22106	트림	티림 난다고	
22107	곰보	얼근사람	
		얼글배~이	
		얼그매~이	
22108	천연두	크녁썬	
22109	여드름	에드레미	
22110	학질	고그마리	
22110-1	하루거리	하누거리	※'하누거리'만 앞
22110-2	이틀거리	*	
22110-3	매일(학질)	*	
22111	홍역	호역	
22112	볼거리	타꺼리	
		모꺼리 한다구	
22113	땀띠	땀띠	※조사자 제시
22114	두드러기	두드레기	※조사자 제시

22115	버짐	버즈문	※'마른버짐'과 구별 없음
22115-1	마른버짐	버즈문	
22115-2	진버짐	*	
22115-3	도장버짐	*	
22116	문둥이	*	
22116-1	문둥병	옴.병	
22117	부스럼	부스레미 난다	
		한:데래	
22117-1	종기	한:데라 그래두 되구 부시러미 난다구	※조사자 제시 ※조사자 제시, '한데'와 '부시러미'를 구별 하지 않음.
22118	고름	고름	
22119	곰기다	공간다	
22120	난쟁이	난:쟁이	
22121	사팔뜨기	젠누느로 본다 가루본다	※조사자 제시
22122	언청이	썰보기	※조사자 제시
22123	소경	쇄경	
22123-1	당달봉사	뜯쇄경	
22124	애꾸	왜토리눈	
22125	눈곱	눈꼬비	
22126	다래끼	다랑치 난다구	
22126-1	다래끼(눈위)	다랑치 난다구	
22126-2	다래끼(눈아래)	비제비	
22127	절름발이	질룩빠리	
22128	곱사등이	꼼땡이	
22129	귀머거리	구먹대~이	
22130	말더듬이	도투거리	
22131	병어리	버버리	
22132	잠꾸러기	자미 만타구 장꾸레기	※조사자 제시, 들어보기만 함
22133	졸리다	자미 온다구 조름 온다 졸린다요	
22134	하품	하핼	
22135	졸음	조름 온다구	
22135-0-1	-을	조름 오능겨요	
22135-0-2	-에	*	
22136	잠꼬대	군소리요	

2.7. 육아

22201	입덧	입터세 한다	
22201-0-1	-을	입터세	
22202	갓난아이	간난야요 안:나는, 깐난아	※'언나'보다 '깐난야'가 더 어림
22203	어린이	아이들	
22204	경기(驚氣)하다	놀랜다구래요	
22205	눅히다	재운다 누핀다구	※조사자 제시
22206	계집아이	체:네드리라구	

22207	예쁘다	간나 곱따	※조사자 제시, '체네'의 욕
22208	사내아이	이쁘다구 험시다래 모 선스나두 총각뜨른	※조사자 제시 ※조사자 제시
22209	아우타다	동생이라 구래요	
22209-1	아우보다	*	
22210	아위다	패대따	
22211	쌍둥이	쌍둥이	
22212	오줌	오줌	
22213	똥	똥싸구	
22214	기저귀	기상구	
22215	누다(排便)	싸운다구 누인다	
22216	방귀	방구	
22216-1	뀐다	방구 꺾:다구	
22217	구린내	똥내난다구	
22218	구리다	나쁘다구 코랑내 난다	
22219	포대기	수건띠	
22220	기지개	기지개	
22220-1	기지개를 켜다/한다/쓴다/편다	기지개 쓴다구	
22221	거짓말	거지뿌리 험다	
22222	남부끄럽다	부끄럼 넘보기 부끄럽단 말	※조사자 제시 ※조사자 제시
22223	겁쟁이	겁쟁기	
22224	불쌍하다	불쌍하다	
22225	죄암죄암	췌:췌:허는 거	
22226	곤지곤지	도곤도곤	
22227	따로따로	고추세라	
22228	도리도리	도리도리	
22229	짹짹	*	
22230	부라부라	방개 방개	
22231	걸음마	거름빨 탄다구	
22232	아장아장	아장아장 거리간다	
22233	넘어지다	너머딘다구 너머데따	
22234	곤두박질	어푸러딘다구	
22234		곤두막찢험다	※조사자 제시
22235	안기다	양기디요	
22236	바람개비	배랭개비	
22237	호드기	*	
22238	숨바꼭질	췌:내기요	※조사자 제시, 췌:는다
22239	소꿉놀이	또깅찌노름	※조사자 제시
22240	사금파리	사금지	※조사자 제시
22241	연	*	
22241-1	방패연	*	
22241-2	가오리연	*	
22242	걸리다	걸레서	
22243	고누	*	

22244	땅뻗기	*	
22245	팡이	세루	※세루 해체리
22246	딱지	딱찌 친다구	
22247	구슬	다마알 개지고	
22248	그네	그네	
22248-1	그네를 똥다/탄다/구른다	똥다	
22249	밑살개	껍디	※조사자 제시
22250	굴렁쇠	굴리개	※조사자 제시
22251	굴리다	굴린다고	※조사자 제시, 구러간다구
22251-0-1	-고	굴리구이따구	
22251-0-2	-어	굴레라구	
22252	자전거	자정거요	
22253	목말	몽매	
22254	말타기	*	
22255	달음박질	뛰간다구	
22256	썰매	파리	
		팔:리	
22256-1	얼음(썰매를) 지친다/탄다	탄다그 러디요머	
22256-2	송곳(썰매)	파:리 디팡이	
22257	엄살	엄:살	
22257-1	(엄살) 부린다/피운다/똥다	부린다 그러디요, 부린다	
		엄:살 한다 그러디, 한다	
22258	부아	화:가 난다	
		징난다	

2.8. 친족

22301	아버지	아빠라구	
		아바지	※조사자 제시
22301-1	아버지(호칭)	아빠라구	
		아바지	※조사자 제시
22302	어머니	어머니 일루 오세요	
		엄마라 구르디요	
22302-1	어머니(호칭)	어머니 일루 오세요	
		엄마라 구르디요	
22303	할아버지	하라버지	
		크라바지 > 하라버지	
22303-1	할아버지(호칭)	하라버지	
22304	할머니	할매요	
		클마니	
22304-1	할머니(호칭)	할매 < 클마니	
22305	남편	남편 마리쵸	
		남덩	※조사자 제시, '남편'보다 '남덩'이 더 구형
22305-1	남편(호칭)	자기	※최근에 사용되지 시작함
		여보	※최근에 사용되기 시작함, 조사자 제시
22306	아내	색:씨	※조사자 제시, 맨:들 = 여자들.
		너펜네라구	
22306-1	아내(호칭)	여보	※최근에 사용되기 시작함, 조사자 제시
22307	형	형님 이루 와요	
		형	
22307-1	형(호칭)	성님 이루와요	

22308	아우	형 동생 아:이 저그나 남동생	
22308-1	아우(호칭)	이름 부름	
22309	누나	누나 누이라구	
22309-1	누나(호칭)	누나	
22310	누이	동생 여동생 누이	
22310-1	누이(호칭)	누:야 그러디	
22311	자식	오:누간 권숙 자시기라두 구래요	※조사자 제시
22312	만아들	마디들	
22313	만딸	큰따리라구 마딸	※'만딸'보다 '큰딸'을 더 많이 사용함
22314	막내	망녕이	
22315	오빠	오빠라구 오라바니 오래비	※조사자 제시
22315-1	오빠(호칭)	오래비	※조사자 제시
22316	언니	형 언:니	※'언니'보다 '형'을 더 많이 사용함
22316-1	언니(호칭)	형	
22317	아비	야: 야: 어디간 야	
22317-1	아비아(호칭)	야	
22318	어미	절무니라	
22318-1	어미아(호칭)	야 절무니 어디 가나	
22319	손자	손자요	
22320	손녀	손:네	
22321	사위	사:우	
22321-1	사위(호칭)	야 넘재 이리로 오라	
22322	외손자	왜손주예요	
22323	외손녀	왜:손네라구	
22324	꾸짖다	*	
22324-0-1	-고	*	
22324-1	나무라다	나무랍따	※조사자 제시, 말을 안 듣는다는 뜻
22325	총각	총각	※조사자 제시
22326	처녀	체네	
22327	결혼	결혼하디요	
22327-1	결혼식	잔첸날 겨론식 디넨다구	※식 떠낸다
22328	결혼잔치	호닌잔체	
22329	장가가다	당개간다	※조사자 제시
22329-1	시집가다	시집까구	
22330	혼삿감	네장	

		네단	
22331	함	*	
22332	겹사돈	겹싸둔	
22333	새색시	새색씨	
22333-1	새색시(호칭)	새질무니 이리로 오라	
22334	시아버지	시아바지	
22334-1	시아버지(호칭)	아버님	
22335	시아머니	시아머니	
22335-1	시아머니(호칭)	어머니 와 밥 드시라구	
22336	비위	비우	
22337	아주버니	시형	
22337-1	아주버니(호칭)	아즈바니	
22338	서방님	시아	
		저그니	
22338-1	서방님(호칭)	저그니	
22339	도련님	시아	
22339-1	도련님(호칭)	저그니	
22340	형님	형님	
22340-1	형님(호칭)	형님 오시라구	
22341	시누이	시누	
		시누이	
22341-1	시누이(호칭)	형님 오시라구	
22341-2	아가씨	아가씨라 구래요	※조사자 제시, 최근에 쓰이기 시작함
22341-3	아가씨(호칭)	의 아가씨	
22342	올케	소나래오레미라구	
		소누이형님이라구	
22342-1	올케(호칭)	오레미	
22343	매형	매.부	
22343-1	매형(호칭)	형님 오시라구	
22344	매제	*	
22344-1	매제(호칭)	*	
22345	큰아버지	마다바지 아니예요	
22345-1	큰아버지(호칭)	마다바지 아니예요	
22345-2	둘째큰아버지(호칭)	세째 마다바지	
22345-3	셋째큰아버지(호칭)	세째 마다바지	
22346	큰어머니	마더머니	
22346-1	큰어머니(호칭)	아즈마니요	
22346-2	둘째큰어머니(호칭)	둘째 마더머니	
22346-3	세째큰어머니(호칭)	세째 마더머니	
22347	큰집	큰집	
22348	작은아버지	삼촌	
		자근아바지	※조사자 제시
22348-1	작은아버지(호칭)	삼촌	
22349	작은어머니	삼촌어머니	
22349-1	작은어머니(호칭)	삼촌어머니	
22350	삼촌	삼촌	
22350-1	삼촌(호칭)	삼촌	
22351	아저씨	삼촌	※불분명, 삼촌으로 통칭함
		아저씨	※조사자 제시, 불확실함
22351-1	아저씨(호칭)	삼촌	

22352	아주머니	삼촌어머니	※삼촌어머니로 통칭.
22352-1	아주머니(호칭)	삼촌어머니	
22353	조카	조까	※조사자 제시, 불확실
22354	조카딸	조캐딸	
22355	고모	고무	
22355-1	고모(호칭)	고무	
22356	고모부	작쑹	
22356-1	고모부(호칭)	작쑹	
22357	고종	왜사춘간	※'왜사춘'과 혼동함
22358	이모	아:모	
22358-1	이모(호칭)	이모	
22359	이모부	아저씨라구	
		아재비	
		아즈비	
22359-1	이모부(호칭)	아:저씨라구	
		아즈비	
22360	이종	*	
22361	외삼촌	왜삼촌	
22361-1	외삼촌(호칭)	삼촌	
22362	외숙모	왜삼촌어머니	
22362-1	외숙모(호칭)	삼촌어머니래오시라	
22363	외종	*	
22364	외할아버지	왜하라버지	
22364-1	외할아버지(호칭)	하라버지	※조사자 제시
22365	외할머니	왜할매	
22365-1	외할머니(호칭)	할매아니요	
22366	장인	가시아빠지	※조사자 제시
22366-1	장인(호칭)	아버님오시라	
22367	장모	가시어마니	
22367-1	장모(호칭)	어머니 일루 오시라구	
22368	처남	처남	
22368-1	처남(호칭)	형님 오시라구	
22369	처남댁	야 오라구	
22369-1	처남댁(호칭)	처남대기라 그래요	※조사자 제시, 불확실함
22370	홀아비	저그니 오라구	
22371	홀어미	호래비	
22372	계모	과:부	
		후더머니	
		계:모	※조사자 제시
		후덤매	
22372-1	계부	*	
22373	아저씨	아:저씨	※조사자 제시
22373-1	아저씨(호칭)	아저씨	※조사자 제시
22374	아주머니	아즈마니야	
22374-1	아주머니(호칭)	아즈마니	※조사자 제시
22375	사나이	선스나는	※조사자 제시
		스나	※'선스나'와 같은 말
22376	영감	녕감	
22376-1	저 놈의 할망구	*	
22377	나이	나:	

22377-01	-를	나:이 더 멍는 거
22378	환갑	나:
22378-1	환갑잔치	항:갑
22379	사투리	항:갑짬치라구
		나뽀말

2.9. 동물

2.9.1. 물에 사는 동물

22401	물고기	물꼬기	
22402	민물고기	개창꼬기	
22403	피라미	행배리	
22404	지느러미	고기날개	
22405	아가미	아금쟁이	※조사자 제시, 불확실함
22406	창자	뱀:	
22407	송사리	*	
22408	해엄	함:뵤다구	
22409	메기	메사구	
22410	자라	자래아니에요	
22411	거북	거부기요	※말만 들어 봄
22412	미꾸라지	미꾸라지	※조사자 제시, 말만 들어봄
22413	개구리	멕짱구	
22414	올챙이	모구리요	※조사자 제시
22415	두꺼비	뚜꺼비	
22416	거머리	거:마리	
22417	다슬기	*	
22418	우렁이	*	
22419	고둥	*	
22420	달팽이	*	
22421	새우	간재미	※‘새우지’보다 ‘간재미’를 더 많이 씀
		새우지	
22421-1	새우(민물 대)	*	
22421-2	새우(민물 소)	*	
22421-3	새우(바다 대)	*	
22421-4	새우(바다소)	*	
22422	새우젓	새우지저까리라구	
22422-01	-이	저까리 업따	
22423	가재	가장구두 이꾸	
22424	갈치	칼티 아니요	
22425	고등어	고등에	
22426	가오리	*	
22427	가자미	가재민가	※조사자 제시, 못 보고 말만 들어 봄
22428	멸치	멜티요	
22429	명태	권태요	
		멩텐가	※조사자 제시
22429-1	동태	권태 얼쿵 거	
22429-2	황태	*	
22429-3	노가리	*	
22429-4	북어	*	

22429-5	생태	얄:디 아는 멩태래	
22430	조기	조구	
22431	도미	*	
22432	뱀장어	뱀:당	
22433	낙시	낙씨	
22434	미끼	메끼	
22435	낙싯대	낙씨때	※참대
22436	얼레	도르개 아닌가요	
22437	조개	조개요	
22438	소라	소라 아닌가요	

2.9.2. 곤충과 벌레

22501	벌레	벌거지라구	※조사자 제시
22502	날벌레	*	
22503	파리	파:리	
22503-1	쉬파리	수:파리	
22504	쉬슬다	쉬:쓰러따구래	
22505	가시	구테기라그래요	
22506	진딧물	진드머리요	
22506-1	(진딧물이) 끼었다/얹었다/생겼다	진드머리께따구	
22507	잠자리	잔재리요	
22508	방아깨비	방개	※조사자 제시
22508-1	암컷	*	
22508-2	수컷	*	
22509	메뚜기	메뚜기	※조사자 제시, 들어보기만 함
22510	여치	*	
22511	사마귀	사마구	※조사자 제시, 들어보기만 함
22512	벌	바:리	
22512-1	(벌을) 친다/기른다/키운다	키운다 그래요 기른다 구래	※조사자 제시
22513	땅벌	땅버리	※조사자 제시
22514	나비	나부	
22515	하루살이	하루사리라 그래	※조사자 제시
22516	풍뎡이	*	
22517	모기	모구	
22518	장구벌레	*	
22519	매미	매:미	
22520	개똥벌레	개똥벌기	※조사자 제시, 불확실함
22521	반딧불	*	
22522	거미	거무	※조사자 제시
22523	굼벵이	굼벵이라 이씨요	※조사자 제시
22524	구더기	구테기	
22525	노래기	노래기	※들어보기만 함
22526	그리마	서스레기 마른	※조사자 제시, 불확실함
22527	지네	*	
22528	개미	개미라구	※조사자 제시
22529	바구미	좁 바그미	※조사자 제시, 자세히 잘 모름.
22530	진드기	진드기	※조사자 제시

22531	벼룩	베레디	※조사자 제시
22532	이	니	
22532-1	서캐	해캐	
22532-2	빈대	빈대	※조사자 제시
22533	송충이	솔썰기	※조사자 제시
22534	귀뚜라미	꾸뜰기	※들어보기만 함
22535	누에	누에	
22536	고치	고티	
22537	번데기	번디 마자	※조사자 제시
22538	지렁이	디레~이요	
22539	회충(蛔蟲)	가:우	
22540	소금쟁이	*	
22541	방개	*	

2.9.3. 가축

22601	가축	짐승	
22602	암소	양커 암소	
22603	송아지	송아지	
22604	송아지 부르는 소리	*	
22605	황소	항소 수쏘 수커	※조사자 제시
22606	길들이다	질디린다 구래	
22606-1	소 모는 소리 ‘앞으로 가라’	이라이랴 그래요	
22606-2	소 모는 소리 ‘그자리에 서라’	워: 말:이씨요	※조사자 제시, 불확실함
22606-3	소 모는 소리 ‘오른쪽으로 돌아’	*	
22606-4	소 모는 소리 ‘왼쪽으로 돌아’	*	
22606-5	소 모는 소리 ‘뒤로 물러나라’	*	
22607	쇠고기	소고기 사오디요	※돼:지고기
22608	고기(肉)	고기라 구래요	
22609	둘치	둘쏘	
22610	꼬리	꼬래~이요	
22611	망아지	말 말새끼라 구래	
22612	당나귀	당나구요	※조사자 제시
22613	갈기	*	
22614	돼지	돼:지요	
22614-1	멧돼지	메뽕지	
22615	주둥이	주뽕이	
22616	돼지 머리	돼지대가리 아난가요	
22617	돼지우리	돼:지우리	
22617-1	오래오래(돼지)	까가 그러는디 오래오래 해두 그래두	※중국어 ※조사자 제시
22618	개(犬)	개:	
22618-1	수캐	수캐 그래요	
22618-2	암캐	양캐	
22619	강아지	개:새끼 강아지	※육도 될 수 있음
22620	염소	*	

22621	고양이	고양이	
		과:~이	※'고양이'보다 '구형'
22621-1	수고양이	수황이	
22621-2	암고양이	암과~이	
22622	토끼	토끼아니요	
22623	거위(鵞)	게사니	
22624	암탉	암탁	
22625	병아리	병아리	
22626	모으다	몬:다그래요	※주주주주
22627	수탉	수탁	
22627-0-1	-이	수타기요	
22628	벃(鵝冠)	멘두래미	
22629	부리	주텅이	
22630	모이	모~이	
22630-0-1	-을	모~이 멍는다구	
22630-1	모이다	모인다 구러지	
22631	닭털	달구털	
22632	닭똥	달구똥	
22633	어리	달구우리	
22634	닭장	달구집	
22635	둥우리	둥재기	※조사자 제시
22636	날개	날개 터능 거요	
22637	깃	터리라 구래요	
22637-0-1	-을	터리라 구래요	

2.9.4. 들짐승과 날짐승

22701	호랑이	범:	
		호랑이라구	※조사자 제시
22702	살랭이	살기	
22703	여우	여:우	※조사자 제시
22704	원숭이	쨌대비	
22705	사슴	사스미	※조사자 제시, 잘 모름
22706	노루	노루 아닌데	
22706-0-1	-이	노루래 만타	
22706-0-2	-를	노루 잠는다	
22707	고슴도치	고슴도티요	
22708	두더지	*	
22709	족제비	노루매기	※조사자 제시, 말만 들어 봄
22710	뱀	배미예요	
22711	도마뱀	장지뱀	
22712	구렁이	구렁이	
22713	살모사	*	
22714	생쥐	쥐새끼	※생쥐가 아닌 듯
		촉쥐	
22715	박쥐	뽕:쭈에요	※조사자 제시
22716	거꾸로	까꾸루매달리고	
22717	다람쥐	다람쥐요	※조사자 제시, 말만 들어 봄
22718	새(鳥)	새:	
22719	꿩지	꼬랭이	
22720	솔개	*	

22721	독수리	독쭈리	
22722	제비(燕)	제:비	※까마귀
22723	두루미	와:썰	
22724	소쩍새	접똥새라구	※조사자 제시
22725	괭	괭:	
22726	장끼	당괭	
22727	까투리	앙괭이	
		깨투리	
22727-1	꺼병이	괭:새끼요	
22728	종달새	종달썰	※조사자 제시, 이름만 들어 봄
22729	빠꾸기	빠꾸기요 그름	
22730	기러기	끼러기	
22731	뜸부기	물딸기	※조사자 제시
22732	올빼미	*	
22733	까치	까:치	※조사자 제시
22734	딱따구리	딱따구리	※조사자 제시, 말만 들어 봄
22735	덧	취창이라 구래요	
22735-0-1	-을	취창	
22736	올가미	홀코	※조사자 제시

2.10. 식물

2.10.1. 꽃과 풀

22801	진달래꽃	진달래꼐	
22802	철쭉꽃	*	
22803	민들레	문들레	
22804	맨드라미	달구맨드래미요	※‘닭벼슬’만 맨드래미라고 함.
22805	봉선화	봉:사골깨지구	
22806	파리	꽁아리	
22807	해바라기	해가우리	
22808	꽃봉오리	꿈몽아리요	
22809	시들다	시들디요	
22810	질경이	깎짱구요	
22810-1	질경이(식물이름)	깎짱구요	
22810-2	질경이(식용반찬이름)	깎짱구요	
22811	빨기	*	
22812	비름	비드미요	※조사자 제시
22813	쇠비름	*	
22814	씀바귀	*	
22815	고들빼기	*	
22815-1	고들빼기(식물 이름)	*	
22815-2	고들빼기(식용 반찬이름)	*	
22816	고사리	고사리	※조사자 제시
22817	고비	발근댕이	
22818	도깨비바늘	가막딸기	
22819	도꼬마리	*	
22820	억새	*	
22821	갈대	갈때라구래	※조사자 제시
22822	이끼	*	

22823	아주까리	아지까지라구	
		피마지	
22824	담쟁이	피마지예요	※조사자 제시
22825	수세미	가매수세기라구	
22826	덩굴	호박넝찌기넝찌기	
22827	덤불	거무래기	※조사자 제시
22827-1	가시덤불	가시껌부레라그래두돼요	
22828	잔디	잔두기풀	
		꽤	

1.10.2 나무

22901	소나무	소나무요	
22902	솔방울	솔빵우린가	※조사자 제시
22903	관솔	솔깽이	
22904	솔가리	소나무니파구	
		거무래기	
22905	그르모오다	그르모아해요	
22906	뽕나무	뽕나무	
22907	오디	오두	
22908	도토리	도토리요	
22909	떡갈나무	떡갈나무	※조사자 제시, 들어보기만 함
22910	상수리	*	
22911	옻	옻:나무	
22911-0-1	-으로	옻:나무요	
22912	버드나무	빠드나무아니요버드나무	
22913	느티나무	*	
22914	그림자	그림재요	
22914-1	그늘	늘디아리	※해끼라구 -해 비치는 곳
22915	숲	나무아래	
22915-0-1	-을	*	
22915-0-2	-에	*	
22916	시원하다	서늘하다	
		차다	
		시워나다	※조사자 제시
22917	찔레	*	
22918	철	칠기 뿌리요칠기	※조사자 제시
22918-0-1	-에	칠기넝찌기	
22919	가지(枝)	나무아지 찬다구아지 찬다구	
22920	끝	꼬트마리 찔러라	
		나무 끝	
22920-0-1	-이	꼬티라 구래도 되고요	
22920-0-2	-을	꼬틀 자브라구	
22920-0-3	-에	꼬테	
22921	삭정이	나무아지 주궁 거라구	
22921-1	삭정이를 탄다/꺾는다/한다.	경는다	
22922	나무	나무 배: 온다구	
22922-0-1	-을	나무 배: 온다구	
22922-0-2	-에	나무에	
22923	나무하다	새 해: 온다구	※풀 베어오는 것
		나무 해: 온다구	

22924	그루터기	나무뿌레기 나무꼴테기
22924-1	그루터기(버, 수수)	*
22925	등걸	나무꼴테기
22926	장작	장채기
22927	패다	팬다구
22928	부스러기	부스레기
22929	쑥	쑥
22929-0-1	-이	쑥끼라 구래요
22929-0-2	-을	쑥 개오나
22929-0-3	-에	쑥깨불 부테라
22930	불잉걸	*
22931	쌈	쌈씨 올라온다구,쌈
22932	잎	니파구예요
22932-0-1	-을	나무니파구를 따 오라
22932-1	잎사귀	나무 니파구
22933	가랑잎	가당니파구는
22934	뿌리	뿌리 뿌레기

2.10.3. 과일과 열매

23001	능금	넝금	※조사자 제시, 사과 아니요
23002	돌배	돌뻬	※조사자 제시
23003	복숭아	복쑤~아	
23004	곶감	꼬까미라 구래요	※조사자 제시, 들어보기만 함
23005	홍시	니근가미라구	※감.
23006	고욤	*	
23007	살구	살구예요	
23008	앵두	앵두	
23009	자두	추.리	
23010	오얏	왜.지	※조사자 제시
23010-0-1	-을	왜.지 좀 개오나	
23011	석류	*	
23012	모과	*	
23013	과일	실과라구	
23014	꼭지	꼭째기	
23015	밤	밤.	
23015-1	밤송이	밤.송아리	
23015-2	팻밤	서른밤	
23015-3	알밤	큰밤	
23015-4	쌍동밤	쌍밤	
23016	보늬	살각때기	
23017	호두	가래	※'호두'와 '가래' 구별 없음.
23018	가래(楸子)	가래	
23019	개암	개.미	※조사자 제시
23020	머루	말.구	
23021	다래	다래	
23022	청미래덩굴	*	
23023	으름	*	
23024	참외	차무	

23025	딸기	딸:기
23025-1	딸기(밭 재배)	집딸기
23025-2	딸기(밭 야생)	집딸기
23025-3	딸기(들 재배)	산딸기라구래요
23025-4	딸기(들 야생)	산딸기라구래요
23025-5	딸기(산 재배)	산딸기라구래요
23025-6	딸기(산 야생)	산딸기라구래요
23026	뱀딸기	*
23027	마름(菱)	말갱이보구

2.11. 자연

2.11.1. 산과 들

23101	산꼭대기	산꼬투마리요	
23102	기슭	기슬카린	※조사자 제시
23102-01	-에	기슬카린	※조사자 제시
23103	골짜기	골채기라 구래요	※조사자 제시
23104	메아리	*	
23105	고함	큰소리 친다구 소래기가 크다 고함 편다	
23015-1	(고함) 치다/지르다/하다	편다	
23106	묘	멧:이 산수	
23107	뫼자리	모~이짜리 멧:이짜리	
23107-1	광중	*	
23108	구덩이	구덩이	
23109	비탈	*	
23110	가파르다	개파랍따	※개파라우문
23111	언덕	고개 언덕빼기	
23112	낭떠러지	베랑	※조사자 제시
23113	들(野)	팽디 별판 널따	
23113-01	-에	드레 가서 일 한다구	
23114	벌	드레	
23115	갈림길	별판 널따	
23116	헤어지다	길까에서 헤어딘다	
23117	바위	팡구	
23117-01	-을	팡구드러라	
23117-02	-에	팡구에 안저따	
23118	돌(石)	도리라구 해도 되구	
23118-01	-을	도:리 만타구	
23118-02	-에	도레 마자따구	
23119	자갈	자갈	
23120	모래	모새	
23120-01	-를	모새 퍼와라	

23121	진흙	모새래 만타	
23121-1	찰흙	진흙	※진흙기만타, 진흙게
		메흘	
2.11.2 강과 바다			
23201	물	물마시조	
23202	거품	더품	
23203	개운하다	시원하다	
		거뜰하다구	
23204	도랑	도랑은	※조사자 제시, 인공적으로 파는 것
		도랑채기	
23204-1	붓도랑	물또랑	
23205	둑	두거리	
23206	잠기다	쟁게따	※조사자 제시
23207	개울	개창	
23208	내(川)	개굴	
		개창	
23209	미역 감다	미약.감는다구	
23210	발가숭이	*	
23211	목욕하다	모욕헌다구래	
23212	수채	흙챙이 처놓 거	※조사자 제시
23213	개골창	구정물 가는 기리라구	※정확하게는 모름
23214	시궁창	시웅치	※들어보기만 함
23215	웅덩이	우무가리	
23216	수렁	진탕구리	
23217	늪	누팡이	※조사자 제시
23217-0-1	-에	누팡이에 빠데따	
23218	배(船)	배	
23219	나루터	*	
23220	돛	도때	※'돛'과 돛대의 구별이 없음.
23220-0-1	-에	*	
23221	돛대	도때	
23222	돛배	도때배	
23223	돛 줄	도때쭈리라구	
23224	돛 줄	*	
23225	거루	쭙빼라이씨요	
23226	상앗대	*	
23227	개(펄)	진탕구리	
23228	물	습.	
		건등에	
		늑띠라 구래요	※조사자 제시
23228-0-1	-으로	*	
23229	밀물	민.물	※조사자 제시
23230	썰물	*	
23231	가라앉다	까란는다	
23232	그물	그무리요	
23233	해녀	*	

2.11.3. 시후

23301	새벽	새바근	※조사자 제시, 새바기라 구래요
23302	새벽밥	새박빠비요	
23303	아침	아치메	
		아치기라 그럼 돼요	
23304	아침밥	아침빠비요	
		조반	
23305	점심	덩심때	※덩심빔
23306	저녁	저녁빠비요	
23307	설핏하다	해다:가따그럼돼요	※'설핏하다'는 모름
23308	노을	노리기	※조사자 제시, 노리 새따구
23308-0-1	-을	노리 보구 이따	※노리가 크다
23309	불그레하다	발:개요	
		발:거디요 머	
23310	해거름	해딘다	※'해거름'은 모름
23311	땅거미	*	
23312	봄	봄	
23313	여름	너름	
23314	더위	더우	※조사자 제시, 더우 머그문
		덜:따 그럼 돼	
23315	추위	추운거	
23316	가을	가:을	
23316-0-1	-에	가:으레요	
23317	겨울	겨:을	
23317-0-1	-에	겨:우레요	
23318	얼음	어름 얼디요	
23319	오늘	오늘	※조사자 제시
23320	내일	날	
23321	모레	모레	
23322	글피	글푸	
23323	그글피	*	
23324	어제	어즈께	
23325	그저께	그즈께	
23326	그그저께	그그지께	
23327	훗날	훈날	
23328	하룻날	초하루요	
23329	이튿날	초이틀	
		초이튿날	
23330	사흘날	초사할	
		초사흔날	
23331	나흘날	초나흔날	
23332	닷셋날	초다썬나리요	
23333	엿셋날	초여썬날	
23334	이렛날	초닐구웬날	
23335	여드렛날	초야드렌날	
		초야드레요	
23336	아흐렛날	초아:레	
		초아:렌나리예요	
23337	열흘날	초열흘	
		초열흘랄 아니요	
23338	하루	초하루	

23339	이틀	초이틀	
23340	사흘	초사할	
23341	나흘	초나할	
23342	닷새	초다새	
23343	엿새	초여췌요	
23344	이레	초닐구왜	
23345	여드레	초야드레요	
23346	아흐레	초아:레	
23347	열흘	초열흘이디요	
23348	한나절	항:겐	※항게테 다해따
23348-1	반나절	방:겐	※방:게티라두
23349	그믐	그믐날	
23349-1	그믐께	그믐겐	※조사자 제시
23350	지금	지금 하디 말구	
23351	아직	송구 안돼:따	
		아직 안 끈나따구	※조사자 제시
23352	이제	이제 먹까따구	
		이제 인차 명는다	※조금 있다 먹는다.
23353	이미	이미 느저따	※조사자 제시
23354	요즈음	지금 뭇하네	
		요조메	※조사자 제시
23355	금방	가지 머저따구	※'금방'보다 '가자'를 더 많이 씀
		금방	
		방금 개지구요	

2.11.4 날씨와 방향

23401-0	별	해뻔	※조사자 제시, 해 췌:서
23401-0-1	-이	해뻔치	
23401-0-2	-을	해췌서	
23402	따스하다	더워딘다	
		덥따	
		뜨뜨하다	
23403	아지랑이	아지랭이	※조사자 제시, 들어보기만 함
23404	응달	능디아리	
23405	양달	낭디	
23406	비(雨)	비말구요	
23407	가랑비	*	
23408	이슬비	보슬비	
		이슬비라 구래요	※조사자 제시, 이슬
23409	안개	양:개킨다구	※양:개비
23410	눈개	*	
23411	무지개	무지개요	
23412	소나기	소낙뻔	
23413	갑자기	갑췌기 내려요	
23414	홍수	무리 나따	※당마처리라 구래
23415	번개	병개질	
23416	천둥	우레질	
23417	벼락	베랑마자따	※조사자 제시
23418	무섭다	무섭띠요 모	
23419	함박눈	함방눈	

23420	싸락눈	싸래기눈	
		보솔룬	
23421	발자국	발짜국 짜리	
23422	진눈깨비	비눈	
23423	우박	무리온다 구래요	
		우바기라 구래두 돼요	※조사자 제시
23424	고드름	텅납쌔 어름	※텅납쌔 = 처마
23425	햇무리	햄무리 이어따	
23426	달무리	달무리	
23427	둥글다	똥그라다 그름 안돼요	
23428	은하수	*	
23429	금성	새벽별	※아침별, '새벽별'과 '아침별'은 다른 것
23430	가뭇	가문다	※가물러따 한다
23431	마르다	마른다	
23431-0-1	-어서	말라서 조타	
23432	위	우에	
23433	아래	아래캐네	
23434	왼쪽	왼쪽	
23435	오른쪽	바른쪽기요	
23436	결	너꾸리라	
		너폐 와 이씨라 그래	
		겨트로 오나	
23436-0-1	-에	겨테오라	
23437	회오리바람	돌개바람	
23438	북풍	북쪽빠람	
23439	남풍	남쪽빠람	
23440	동풍	동쪽빠라미라구	
23441	서풍	서쪽빠라미라구	

제3편 음운

3.1. 음운체계

3.1.1. 단모음

31001	테(輪)	테두리	
31001-0-1	테(輪)-이/가	*	
31001-0-2	테(輪)-보다	*	
31002-0-1	태(胎)-이/가	태가나	
31002-0-2	태(胎)-보다	*	
31003	떼(群)	뽕	※잔디를 뜻하는 ‘떼’로 대체
31003-0-1	떼(群)-이/가	*	
31003-0-2	떼(群)-보다	*	
31004-0-1	때(時)-이/가	때가 마니	
31004-0-2	때(時)-보다	*	
31005	틀(機)	틀리라 구래요	※‘틀리’로 질문.
31005-0-1	틀(機)-이/가	*	
31005-0-2	틀(機)-보다	*	
31006-0-1	털(毛)-이/가	터리 마니 난다	※숨털
31006-0-2	털(毛)-보다	*	
31007	글(文)	글 배운다	
31007-0-1	글(文)-이/가	*	
31007-0-2	글(文)-보다	*	
31008-0-1	걸(옷)-이/가	거리잡네	※정확하게 기억을 못함
31008-0-2	걸(옷)-보다	*	
31009	기(旗)	국끼	※‘국기’로 대체
31009-0-1	기(旗)-이/가	*	
31009-0-2	기(旗)-보다	*	
31010-0-1	귀(耳)-이/가	귀가 발따구	
31010-0-2	귀(耳)-보다	*	
31011-0-1	시(生時)-이/가	*	
31011-0-2	시(生時)-보다	*	
31012	쉬(蠅卵)	쉬:	※조사자 제시
31012-0-1	쉬(蠅卵)-이/가	*	※구데기
31012-0-2	쉬(蠅卵)-보다	*	
31013	쇠(鐵)	쉐라	※쉐때~이
31013-0-1	쇠(鐵)-이/가	*	
31013-0-2	쇠(鐵)-보다	*	
31014-0-1	와:국(外國)-이/가	*	
31014-0-2	와:국(外國)-보다	*	
31015-0-1	왜국(倭國)-이/가	*	
31015-0-2	왜국(倭國)-보다	*	
31016	쉬:다(休)	싼:다 구려	
31017	쇼:다(설을~)	췌:다그래	
31018	베(布)	베	
31018-0-1	베(布)-이/가	*	
31018-0-2	베(布)-보다	*	
31019	배(船)	배	※개구도 다소 작음

31019-0-1	배(船)-이/가	*	
31019-0-2	배(船)-보다	*	
31020	배(腹)	배	※개구도 다소 작음
31020-0-1	배(腹)-이/가	*	
31020-0-2	배(腹)-보다	*	
31021	(떡)메	평메	
31021-0-1	(떡)메-이/가	*	
31021-0-2	(떡)메-보다	*	
31022	매(鞭)	매 마자따 그래	
31022-0-1	매(鞭)-이/가	*	
31022-0-2	매(鞭)-보다	*	
31023	맨:다(擔)	맨:다	
31024	맨:다(繫)	자바맨:다구	
31025	맨:다(分離)	맨:다	
31026	맨:다(炊)	맨는다 구르지	
31027	반:다(切斷)	반:다	
31028	배:다(孕胎)	배:따	
31029	한:다(算)	한:다	
31030	무리 샌:다(漏泄)	무리 샌:다	
31031	압 뒤:에(後)	압 뒤:에	
31031-0-1	뒤(後)-이/가	*	
31031-0-2	뒤(後)-보다	*	
31032	되(升)	되:빼지	
31032-0-1	되(升)-이/가	*	
31032-0-2	되(升)-보다	*	
31033	괘:(蟹)	괘~이요	
		괘이요	
31033-0-1	괘:(蟹)-이/가	괘이	
31033-0-2	괘:(蟹)-보다	*	
31034	개:(犬)	개:두 이꾸	
31034-0-1	개:(犬)-이/가	*	
31034-0-2	개:(犬)-보다	*	

3.1.2 이중모음

31035	여럿(多)	여자	※'여자'로 대체
31035-0-1	여럿(多)-이/가	여러시요	
31035-0-2	여럿(多)-보다	*	
31035-0-3	여럿(多)-을/를	*	
31036-0-1	물결(波)-이/가	*	
31036-0-2	물결(波)-보다	*	
31036-0-3	물결(波)-을/를	*	
31037-0-1	예:의(禮儀)-이/가	*	
31037-0-2	예:의(禮儀)-보다	*	
31037-0-3	예:의(禮儀)-을/를	*	
31038-0-1	계:획(計畫)-이/가	*	
31038-0-2	계:획(計畫)-보다	*	
31038-0-3	계:획(計畫)-을/를	*	
31039-0-1	규칙(規則) -이/가	*	
31039-0-2	규칙(規則) -보다	*	
31039-0-3	규칙(規則) -을/를	*	

31040-01	휴일(休日)-이/가	수지라 그래	※'휴지'로 대체
31040-02	휴일(休日)-보다	*	
31040-03	휴일(休日)-을/를	휴식을	
		휴식	
31041	교통(交通)	교:장	※'교장'으로 대체
31041-01	교통(交通)-이/가	교:장이요	
31041-02	교통(交通)-보다	*	
31041-03	교통(交通)-을/를	*	
31042	효:자(孝子)	효:자	
31042-01	효:자(孝子) -이/가	*	
31042-02	효:자(孝子) -보다	*	
31042-03	효:자(孝子) -을/를	*	
31043-01	웬일(何事)-이/가	*	
31043-02	웬일(何事)-보다	*	
31043-03	웬일(何事)-을/를	*	
31044-01	궤:(짝)(櫃)-이/가	*	※함:
31044-02	궤:(짝)(櫃)-보다	*	
31044-03	궤:(짝)(櫃)-을/를	*	
31045-01	왜란(倭亂)-이/가	*	
31045-02	왜란(倭亂)-보다	*	
31045-03	왜란(倭亂)-을/를	*	
31046-01	햇대(鷄架)-이/가	*	
31046-02	햇대(鷄架)-보다	*	
31046-03	햇대(鷄架)-을/를	*	
31047-01	원망(怨望)-이/가	*	
31047-02	원망(怨望)-보다	*	
31047-03	원망(怨望)-을/를	*	
31048	권:투(拳鬪)	한 편	※책 세는 단위 '관'으로 대체
31048-01	권:투(拳鬪)-이/가	*	
31048-02	권:투(拳鬪)-보다	*	
31048-03	권:투(拳鬪)-을/를	*	
31049	의논(議論)	으사	※'의사'로 대체
31049-01	의논(議論)-이/가	*	
31049-02	의논(議論)-보다	*	
31049-03	의논(議論)-을/를	*	
31050	무늬(紋)	무늬 꿈따	※조사자 제시
31050-01	무늬(紋)-이/가	*	
31050-02	무늬(紋)-보다	*	
31050-03	무늬(紋)-을/를	*	
31051	왕(王)	왕:가	※성씨 '왕'
31051-01	왕(王)-이/가	*	
31051-02	왕(王)-보다	*	
31051-03	왕(王)-을/를	*	
31052	과자(菓子)	과자 말구요	
31052-01	과자(菓子)-이/가	*	
31052-02	과자(菓子)-보다	*	
31052-03	과자(菓子)-을/를	*	

3.1.3. 장모음 · 성조

31053	일(一)	알:	
-------	------	----	--

31053-0-1	일(一)-이/가	*	
31053-0-2	일(一)-보다	*	
31054-0-1	일:(事)-이/가	아:리	마나서
31054-0-2	일:(事)-보다	*	
31055	매(鞭)	매	만는다
31055-0-1	매(鞭)-이/가	*	
31055-0-2	매(鞭)-보다	*	
31056	매:(驚)	매:	※조사자 제시
31056-0-1	매:(驚)-이/가	*	
31056-0-2	매:(驚)-보다	*	
31057	밤(夜)	바페	
31057-0-1	밤(夜)-이/가	*	
31057-0-2	밤(夜)-보다	*	
31058	밤(栗)	밤:	
31058-0-1	밤(栗)-이/가	*	
31058-0-2	밤(栗)-보다	*	
31059	눈(眼)	누느로	본다
31059-0-1	눈(眼)-이/가	*	
31059-0-2	눈(眼)-보다	*	
31060-0-1	눈:(雪)-이/가	누:니	내린다
31060-0-2	눈:(雪)-보다	*	
31061	말(馬)	말	타구
31061-0-1	말(馬)-이/가	*	
31061-0-2	말(馬)-보다	*	
31062	말(斗)	말타구	
31062-0-1	말(斗)-이/가	*	
31062-0-2	말(斗)-보다	*	
31063	말:(言)	말:현대는거	
31063-0-1	말:(言)-이/가	*	
31063-0-2	말:(言)-보다	*	
31064	손(客)	손니문	
31064-0-1	손(客)-이/가	*	
31064-0-2	손(客)-보다	*	
31065	손(手)	손	
31065-0-1	손(手)-이/가	*	
31065-0-2	손(手)-보다	*	
31066	손:(孫)	손자예요	
31066-0-1	손:(孫)-이/가	*	
31066-0-2	손:(孫)-보다	*	
31067	배(梨)	배요	
31067-0-1	배(梨)-이/가	*	
31067-0-2	배(梨)-보다	*	
31068-0-1	배:(倍)-이/가	*	
31068-0-2	배:(倍)-보다	*	
31069	벌(罰)	벌	반는다
31069-0-1	벌(罰)-이/가	*	
31069-0-2	벌(罰)-보다	*	
31070-0-1	벌:(蜂)-이/가	바:리요	
31070-0-2	벌:(蜂)-보다	*	
31071-0-1	솔(松)-이/가	*	

31071-0-2	솔(松)-보다	*
31072	솔(刷)	솔.
31072-0-1	솔(刷)-이/가	*
31072-0-2	솔(刷)-보다	*
31073	줄(鉉)	줄.
31073-0-1	줄(鉉)-이/가	*
31073-0-2	줄(鉉)-보다	*
31074-0-1	줄(연장)-이/가	*
31074-0-2	줄(연장)-보다	*
31075	돌(石)	돌.던지쥬
31075-0-1	돌(石)-이/가	*
31075-0-2	돌(石)-보다	*
31076	담(牆)	각땀 썬는 거요
31076-0-1	담(牆)-이/가	*
31076-0-2	담(牆)-보다	*
31077-0-1	담(膽)-이/가	*
31077-0-2	담(膽)-보다	*
31078-0-1	들(野)-이/가	*
31078-0-2	들(野)-보다	*
31079	달(懸)	매단다 구지
31079-0-1	달(懸)-고	*
31079-0-2	달(懸)-더라	*
31080	달(甘)	달다 구래
31080-0-1	달(甘)-고	*
31080-0-2	달(甘)-더라	*
31081-0-1	달(熱)-고	*
31081-0-2	달(熱)-더라	*
31082	갈(換)	간.다
31082-0-1	갈(換)-고	*
31082-0-2	갈(換)-더라	*
31083	갈(磨)	간.다 구래
31083-0-1	갈(磨)-고	*
31083-0-2	갈(磨)-더라	*
31084	갈(耕)	간.다구
31084-0-1	갈(耕)-고	*
31084-0-2	갈(耕)-더라	*
31085	걷(收)	건는다
31085-0-1	걷(收)-고	*
31085-0-2	걷(收)-더라	*
31086	걷(步)	거러간다
31086-0-1	걷(步)-고	*
31086-0-2	걷(步)-더라	*
31087	적(書)	정는다
31087-0-1	적(書)-고	*
31087-0-2	적(書)-더라	*
31088	작(小)	작.따
31088-0-1	작(小)-고	*
31088-0-2	작(小)-더라	*

※'

3.2. 음운과정

3.2.1. 활용

32001	막(防)	망는다
32001-0-1	막(防)-[ㄱ]-지	*
32001-0-2	막(防)-[ㄱ]-고	마꾸 이따
32001-0-3	막(防)-[ㄱ]-더라	막떠라 그래
32001-0-4	막(防)-[ㄱ]-으니까	마그문 된다
32001-0-5	막(防)-[ㄱ]-아/어(-았/었다)	마가두
32002	흐르(流)	홀른다
32002-0-1	흐르(流)-[ㅡ]-지	*
32002-0-2	흐르(流)-[ㅡ]-고	홀르구
32002-0-3	흐르(流)-[ㅡ]-더라	홀르더라
32002-0-4	흐르(流)-[ㅡ]-으니까	홀르문
32002-0-5	흐르(流)-[ㅡ]-아/어(-았/었다)	홀러서
32003	오(來)	온다
32003-0-1	오(來)-[ㅏ]-지	*
32003-0-2	오(來)-[ㅏ]-고	오구
32003-0-3	오(來)-[ㅏ]-더라	오더라
32003-0-4	오(來)-[ㅏ]-으니까	오문
32003-0-5	오(來)-[ㅏ]-아/어(-았/었다)	와서
32004	듣(聞)	든는다
32004-0-1	듣(聞)-[ㄷ변]-지	*
32004-0-2	듣(聞)-[ㄷ변]-고	득꾸
32004-0-3	듣(聞)-[ㄷ변]-더라	드떠라
32004-0-4	듣(聞)-[ㄷ변]-으니까	드르문
32004-0-5	듣(聞)-[ㄷ변]-아/어(-았/었다)	드러서
32005	많(多)	만:타
32005-0-1	많(多)-[ㄴㅎ]-지	*
32005-0-2	많(多)-[ㄴㅎ]-고	만:꾸
32005-0-3	많(多)-[ㄴㅎ]-더라	만:터라
32005-0-4	많(多)-[ㄴㅎ]-으니까	마느문
32005-0-5	많(多)-[ㄴㅎ]-아/어(-았/었다)	마:나서
32006	-	만는다
32006-0-1	맡(任)-[ㅌ]-지	*
32006-0-2	맡(任)-[ㅌ]-고	막꾸요
32006-0-3	맡(任)-[ㅌ]-더라	마떠라
32006-0-4	맡(任)-[ㅌ]-으니까	마트무뇨
32006-0-5	맡(任)-[ㅌ]-아/어(-았/었다)	마타서
32007	알(知)	안:다
32007-0-1	알(知)-[ㄹ]-지	*
32007-0-2	알(知)-[ㄹ]-고	알:구
32007-0-3	알(知)-[ㄹ]-더라	알:더라
32007-0-4	알(知)-[ㄹ]-으니까	알:문
32007-0-5	알(知)-[ㄹ]-아/어(-았/었다)	아라서
32008	감(閉眼)	감:는다
32008-0-1	감(閉眼)-[ㅁ]-지	*
32008-0-2	감(閉眼)-[ㅁ]-고	감:꾸
32008-0-3	감(閉眼)-[ㅁ]-더라	감:떠라

※조사자 제시

※조사자 제시

32008-0-4	감(閉眼)-[ㄱ]-으니까	가무문	
32008-0-5	감-(閉眼)[ㄱ]-아/어(-았/었다)	가마서	
32009-0-1	벗(脫)벗(脫)-[ㅅ]-지	*	
32009-0-2	벗(脫)-[ㅅ]-고	벗꾸	
32009-0-3	벗(脫)-[ㅅ]-더라	벗떠라	
32009-0-4	벗(脫)-[ㅅ]-으니까	벗스문	
32009-0-5	벗(脫)-[ㅅ]-아/어(-았/었다)	벗서서	
	움(可)	올타	
32010-0-1	움(可)-[ㅍ]-지	*	
32010-0-2	움(可)-[ㅍ]-고	올꾸	
32010-0-3	움(可)-[ㅍ]-더라	올터라	※조사자 제시
32010-0-4	움(可)-[ㅍ]-으니까	오르문	
32010-0-5	움(可)-[ㅍ]-아/어(-았/었다)	오라서	
32011	입(着衣)	임는다	
32011-0-1	입(着衣)-[ㅂ]-지	*	
32011-0-2	입(着衣)-[ㅂ]-고	익꾸	
32011-0-3	입(着衣)-[ㅂ]-더라	입떠라	
32011-0-4	입(着衣)-[ㅂ]-으니까	이부문	
32011-0-5	입-(着衣)[ㅂ]-아/어(-았/었다)	이버서	
32012	바꾸(換)	바꾼다	
32012-0-1	바꾸(換)-[ㅌ]-지	*	
32012-0-2	바꾸(換)-[ㅌ]-고	바꾸구	
32012-0-3	바꾸(換)-[ㅌ]-더라	바꾸더라	
32012-0-4	바꾸(換)-[ㅌ]-으니까	바꾸문	
32012-0-5	바꾸(換)-[ㅌ]-아/어(-았/었다)	바꿔서	
32013	-	덤는다	
32013-0-1	덮(覆)-[ㅍ]-지	*	
32013-0-2	덮(覆)-[ㅍ]-고	덕꾸	
32013-0-3	덮(覆)-[ㅍ]-더라	덱떠라	
32013-0-4	덮(覆)-[ㅍ]-으니까	더푸문	
32013-0-5	덮(覆)-[ㅍ]-아/어(-았/었다)	더퍼서	
32014	묻(問)	문는다 그래도 돼요	
32014-0-1	묻(問)-[ㄷ변]-지	*	
32014-0-2	묻(問)-[ㄷ변]-고	묵꾸요	
32014-0-3	묻(問)-[ㄷ변]-더라	무떠라	
32014-0-4	묻(問)-[ㄷ변]-으니까	무르문	
32014-0-5	묻(問)-[ㄷ변]-아/어(-았/었다)	무러서	
32015	낯(癒)	난는다 그래도 돼	
32015-0-1	낯(癒)-[ㅅ변]-지	*	
32015-0-2	낯(癒)-[ㅅ변]-고	낙꾸	
32015-0-3	낯(癒)-[ㅅ변]-더라	낙떠라	
32015-0-4	낯(癒)-[ㅅ변]-으니까	낙문	
32015-0-5	낯(癒)-[ㅅ변]-아/어(-았/었다)	나서	
32016	닫(閉)	단는다	※안 다킨다
32016-0-1	닫(閉)-[ㄷ]-지	*	
32016-0-2	닫(閉)-[ㄷ]-고	닥꾸	

32016-03	닫(閉)-[ㄷ]-더라	다떠라	
32016-04	닫(閉)-[ㄷ]-으니까	다드문	
32016-05	닫(閉)-[ㄷ]-아/어(-았/었다)	다다서	
32017	꽃(追)	쫓는다	※조사자 제시
32017-01	꽃(追)-[ㄷ]-지	*	
32017-02	꽃(追)-[ㄷ]-고	쫓꾸	
32017-03	꽃(追)-[ㄷ]-더라	쫓떠라	
32017-04	꽃(追)-[ㄷ]-으니까	쫓즈문	
32017-05	꽃(追)-[ㄷ]-아/어(-았/었다)	쫓차서	
32018	베:(枕)	벵:다	
32018-01	베:(枕)-[ㅁ]-지	*	
32018-02	베:(枕)-[ㅁ]-고	베:구	
32018-03	베:(枕)-[ㅁ]-더라	베더라	
32018-04	베:(枕)-[ㅁ]-으니까	베문	
32018-05	베:(枕)-[ㅁ]-아/어(-았/었다)	베:서	
32019	깨:(破)	깨틴다	
32019-01	깨:(破)-[ㅍ]-지	*	
32019-02	깨:(破)-[ㅍ]-고	깨티구	
32019-03	깨:(破)-[ㅍ]-더라	깨티더라	
32019-04	깨:(破)-[ㅍ]-으니까	깨티문	
32019-05	깨:(破)-[ㅍ]-아/어(-았/었다)	깨테서	
32020	펴(伸)	팬다	
32020-01	펴(伸)-[ㅍ]-지	*	
32020-02	펴(伸)-[ㅍ]-고	폐구	
32020-03	펴(伸)-[ㅍ]-더라	폐더라	
32020-04	펴(伸)-[ㅍ]-으니까	폐문	
32020-05	펴(伸)-[ㅍ]-아/어(-았/었다)	폐서	
32021	발(明)	발따	
32021-01	발(明)-[ㅍ]-지	*	
32021-02	발(明)-[ㅍ]-고	발꾸	
32021-03	발(明)-[ㅍ]-더라	발떠라	
32021-04	발(明)-[ㅍ]-으니까	발그문	
32021-05	발(明)-[ㅍ]-아/어(-았/었다)	발가서	
32022	삼:(烹)	삼:는다	
32022-01	삼:(烹)-[ㅍ]-지	*	
32022-02	삼:(烹)-[ㅍ]-고	상:꾸	
32022-03	삼:(烹)-[ㅍ]-더라	삼:떠라	
32022-04	삼:(烹)-[ㅍ]-으니까	살무문	
32022-05	삼:(烹)-[ㅍ]-아/어(-았/었다)	살미두	
32023-01	윙(吟)-[ㄹ] -지	*	
32023-02	윙(吟)-[ㄹ] -고	*	
32023-03	윙(吟)-[ㄹ] -더라	*	
32023-04	윙(吟)-[ㄹ] -으니까	*	
32023-05	윙(吟)-[ㄹ] -아/어(-았/었다)	*	
32024	밟:(踏)	밟:는다	※조사자 제시
32024-01	밟:(踏)-[ㅍ]-지	*	
32024-02	밟:(踏)-[ㅍ]-고	밟:꾸	
32024-03	밟:(踏)-[ㅍ]-더라	밟:떠라	
32024-04	밟:(踏)-[ㅍ]-으니까	밟떠라 그래	※'밟:떠라'보다 '밟떠라'가 더 많이 쓰임
		밟부문	

32024-0-5	밟(踏)-[ㅅ]-아/어(-았/었다)	발비두	
32025	하(爲)	한다	
32025-0-1	하(爲)-[ㅅ 변]-지	*	
32025-0-2	하(爲)-[ㅅ 변]-고	허구	
32025-0-3	하(爲)-[ㅅ 변]-더라	하더라	
32025-0-4	하(爲)-[ㅅ 변]-으니까	하문	※조사자 제시
32025-0-5	하(爲)-[ㅅ 변]-아/어(-았/었다)	해두	
32026	맺(結)	맨는다	
32026-0-1	맺(結)-[ㅅ]-지	매띠 말라	※조사자 제시
32026-0-2	맺(結)-[ㅅ]-고	매꾸 이따	
32026-0-3	맺(結)-[ㅅ]-더라	잘 매떠라	
32026-0-4	맺(結)-[ㅅ]-으니까	잘 매즈니까	
32026-0-5	맺(結)-[ㅅ]-아/어(-았/었다)	잘 매라	
		잘 매저라	※조사자 제시
32027	없(無)	업따	
32027-0-1	없(無)-[ㅅ]-지	*	
32027-0-2	없(無)-[ㅅ]-고	업:꾸	
32027-0-3	없(無)-[ㅅ]-더라	업떠라	
32027-0-4	없(無)-[ㅅ]-으니까	업쓰문	
32027-0-5	없(無)-[ㅅ]-아/어(-았/었다)	업써두	
32028	앉(坐)	안는다	
32028-0-1	앉(坐)-[ㅅ]-지	*	
32028-0-2	앉(坐)-[ㅅ]-고	앙꾸	
32028-0-3	앉(坐)-[ㅅ]-더라	안떠라	
32028-0-4	앉(坐)-[ㅅ]-으니까	안즈문	
32028-0-5	앉(坐)-[ㅅ]-아/어(-았/었다)	안자두	
32029	비비(刮)	비빈다	
32029-0-1	비비(刮)-[ㅅ]-지	*	
32029-0-2	비비(刮)-[ㅅ]-고	비비구	
32029-0-3	비비(刮)-[ㅅ]-더라	비비더라	
32029-0-4	비비(刮)-[ㅅ]-으니까	비비문	
32029-0-5	비비(刮)-[ㅅ]-아/어(-았/었다)	비베서	
32030-0-1	끄(消)-[ㅅ]-지	끄지 말라	
32030-0-2	끄(消)-[ㅅ]-고	끄:구 이따	
32030-0-3	끄(消)-[ㅅ]-더라	끄더라 그름 돼	
32030-0-4	끄(消)-[ㅅ]-으니까	끄:니까 그래두 돼요	※조사자 제시
32030-0-5	끄(消)-[ㅅ]-아/어(-았/었다)	껴따	
32031	꺾(折)	꺽는다 그르지	※조사자 제시
32031-0-1	꺾(折)-[ㅅ]-지	*	
32031-0-2	꺾(折)-[ㅅ]-고	꺽꾸 이따	
32031-0-3	꺾(折)-[ㅅ]-더라	꺽뜨라	
32031-0-4	꺾(折)-[ㅅ]-으니까	껴끄문 안 된다	
32031-0-5	꺾(折)-[ㅅ]-아/어(-았/었다)	껴껴두	
32032	신(履)	신는다	※싱겨라, 싱긴다 그래두 되구
32032-0-1	신(履)-[ㅅ]-지	*	
32032-0-2	신(履)-[ㅅ]-고	싱꾸이따	
32032-0-3	신(履)-[ㅅ]-더라	신평라	※조사자 제시
32032-0-4	신(履)-[ㅅ]-으니까	시느문	
32032-0-5	신(履)-[ㅅ]-아/어(-았/었다)	시너두	※조사자 제시

32033	보(視)	본다	※안 보인다
32033-01	보(視)-[ㄴ]-지	*	
32033-02	보(視)-[ㄴ]-고	보구	
32033-03	보(視)-[ㄴ]-더라	보더라	
32033-04	보(視)-[ㄴ]-으니까	보문	
32033-05	보(視)-[ㄴ]-아/어(-았/었다)	봐:서	
32034	추(舞)	춘다	
32034-01	추(舞)-[ㄷ]-지	*	
32034-02	추(舞)-[ㄷ]-고	추구	
32034-03	추(舞)-[ㄷ]-더라	추더라	
32034-04	추(舞)-[ㄷ]-으니까	추문	
32034-05	추(舞)-[ㄷ]-아/어(-았/었다)	춰:서	
32035	피우(吸煙)	핀다	
		핀다 ~ 핀다	
32035-01	피우(吸煙)-[ㄷ]-지	*	
32035-02	피우(吸煙)-[ㄷ]-고	피구	
32035-03	피우(吸煙)-[ㄷ]-더라	피더라	
		피더라 ~ 피더라	
32035-04	피우(吸煙)-[ㄷ]-으니까	피문	
32035-05	피우(吸煙)-[ㄷ]-아/어(-았/었다)	뽀:서	
32036	서(立)	센다	
32036-01	서(立)-[ㄴ]-지	세디요 모	
32036-02	서(立)-[ㄴ]-고	세구	※조사자 제시
32036-03	서(立)-[ㄴ]-더라	세더라	
32036-04	서(立)-[ㄴ]-으니까	세니까	※조사자 제시
32036-05	서(立)-[ㄴ]-아/어(-았/었다)	세: 이까라	
32037	기(匍腹)	깁다	
32037-01	기(匍腹)-[ㄴ]-지	*	
32037-02	기(匍腹)-[ㄴ]-고	개:구	
32037-03	기(匍腹)-[ㄴ]-더라	게더라	
32037-04	기(匍腹)-[ㄴ]-으니까	개:문	
32037-05	기(匍腹)-[ㄴ]-아/어(-았/었다)	개:서	
32038	이(戴)	안:다	
32038-01	이(戴)-[ㄴ] -지	*	
32038-02	이(戴)-[ㄴ] -고	아:구	
32038-03	이(戴)-[ㄴ] -더라	이더라	
32038-04	이(戴)-[ㄴ] -으니까	이문	
32038-05	이(戴)-[ㄴ] -아/어(-았/었다)	예:서	
32039	아니(否)	아니다	※조사자 제시
32039-01	아니(否)-[ㄴ]-지	*	
32039-02	아니(否)-[ㄴ]-고	아:니구	
32039-03	아니(否)-[ㄴ]-더라	아니더라	
32039-04	아니(否)-[ㄴ]-으니까	아니문	
32039-05	아니(否)-[ㄴ]-아/어(-았/었다)	아니여서	
32040	되(升)	땀다	
32040-01	되(升)-[ㄴ]-지	땀디 말라	
32040-02	되(升)-[ㄴ]-고	땀구 이따	
32040-03	되(升)-[ㄴ]-더라	땀:드라	※조사자 제시

32040-04	되(升)-[니]-으니까	꽤니까
32040-05	되(升)-[니]-아/어(-았/었다)	꽤따
32041	있(有)	이따
32041-01	있(有)-[씨] -지	*
32041-02	있(有)-[씨] -고	이꾸요
32041-03	있(有)-[씨] -더라	이떠라
32041-04	있(有)-[씨] -으니까	*
32041-05	있(有)-[씨] -아/어(-았/었다)	이서서
	놓(放)	논는다
32042-01	놓(放)-[히]-지	*
32042-02	놓(放)-[히]-고	노쿠
32042-03	놓(放)-[히]-더라	노터라
32042-04	놓(放)-[히]-으니까	노문
32042-05	놓(放)-[히]-아/어(-았/었다)	노아서
32043	훑(扱)	홀른다
32043-01	훑(扱)-[려] -지	*
32043-02	훑(扱)-[려] -고	홀꾸요
32043-03	훑(扱)-[려] -더라	홀떠라
32043-04	훑(扱)-[려] -으니까	홀트문
32043-05	훑(扱)-[려] -아/어(-았/었다)	홀터서
32044	곱(麗)	곱:따
32044-01	곱(麗)-[변] -지	*
32044-02	곱(麗)-[변] -고	곱:꾸
32044-03	곱(麗)-[변] -더라	곱:떠라
32044-04	곱(麗)-[변] -으니까	고우문
32044-05	곱(麗)-[변] -아/어(-았/었다)	고와서
32045	쥐(握)	좃:다
32045-01	쥐(握)-[기]-지	*
32045-02	쥐(握)-[기]-고	좃:구요
32045-03	쥐(握)-[기]-더라	좃:더라
32045-04	쥐(握)-[기]-으니까	좃:문,좃:문한쌔
32045-05	쥐(握)-[기]-아/어(-았/었다)	좃:서
32046	가(去)	간다
32046-01	가(去)-[ㅏ] -지	*
32046-02	가(去)-[ㅏ] -고	가구
32046-03	가(去)-[ㅏ] -더라	가더라
32046-04	가(去)-[ㅏ] -으니까	가문
32046-05	가(去)-[ㅏ] -아/어(-았/었다)	가두
32047	먹(食)	멍는다
32047-01	먹(食)-	먹떠라
32047-02	먹(食)-	머거두
32048	뜯(摘)	뜯는다
32048-01	뜯(摘)-	뜯꾸
32048-02	뜯(摘)-	뜯더두
32049	갈(如)	가따
32049-01	갈(如)-	가떠라
32049-02	갈(如)-	가태두
32050	얕(淺)	야따
32050-01	얕(淺)-	얕꾸
32050-02	얕(淺)-	야타두

※조사자 제시

※뜨킨다 그레요

32051	흩(散)	헤틴다
32051-0-1	흩(散)-	헤티구
32051-0-2	흩(散)-	헤테두
32052	날(飛)	난다
32052-0-1	날(飛)-	날:구
32052-0-2	날(飛)-	나라두
32053	울:(泣)	운:다
32053-0-1	울:(泣)-	울:구
32053-0-2	울:(泣)-	우리두
32054	알:(洶)	안:다
32054-0-1	알:(洶)-	알:구
32054-0-2	알:(洶)-	이러두
32055	알:(凍)	안:다
32055-0-1	알:(凍)-	알:구
32055-0-2	알:(凍)-	어러두
32056	넘:(越)	넘:는다
32056-0-1	넘:(越)-	넘:떠라
32056-0-2	넘:(越)-	너머두
32057	숨:(隱)	숨:는다
32057-0-1	숨:(隱)-	숨:떠라
32057-0-2	숨:(隱)-	쉬머라
32058	쉽:(易)	쉽:따
32058-0-1	쉽:(易)-	쉽:떠라
32058-0-2	쉽:(易)-	쉬워두
32059	눅:(臥)	눈:는다
32059-0-1	눅:(臥)-	누떠라
32059-0-2	눅:(臥)-	누워두
32060	갑:(縫)	깁는다
32060-0-1	갑:(縫)-	깁떠라
32060-0-2	갑:(縫)-	기워두
32061	밉:(憎)	밉따
32061-0-1	밉:(憎)-	밉떠라
32061-0-2	밉:(憎)-	미워두
32062	높(高)	놉따
32062-0-1	높(高)-	놉떠라
32062-0-2	높(高)-	노파두
32063	짓:(作)	진는다
32063-0-1	짓:(作)-	지떠라
32063-0-2	짓:(作)-	제:두
32064	붓:(腫)	분는다
32064-0-1	붓:(腫)-	부떠라
32064-0-2	붓:(腫)-	밖:서
32065	웃:(笑)	운는다
32065-0-1	웃:(笑)-	우떠라
32065-0-2	웃:(笑)-	우서두
32066	짖(吠)	진는다
32066-0-1	짖(吠)-	직꾸
32066-0-2	짖(吠)-	지저두
32067	꽂(插)	꽂는다
32067-0-1	꽂(插)-	꼭꾸

※조사자 제시

32067-0-2	꽃(插)-	꼬자두	
32068	낱(産)	난는다	
32068-0-1	낱(産)-	나터라	
32068-0-2	낱(産)-	나:두	
32069	땅(絳)	판는다	
32069-0-1	땅(絳)-	따터라	
32069-0-2	땅(絳)-	따:두	
32070	꿍(切)	끈는다	
32070-0-1	꿍(切)-	끈터라	
32070-0-2	꿍(切)-	끄너두	
32071	괘창(無妨)	괘탄타	※조사자 제시
32071-0-1	괘창(無妨)-	괘티안터라	
32071-0-2	괘창(無妨)-	괘타이나두	
32072	읽(讀)	일근다	
		니른다	
		닐른다	
32072-0-1	읽(讀)-	닐떠라	
32072-0-2	읽(讀)-	닐거서	
32073	땀(漙)	땀디디해요	※'땀다'는 말은 안 씀.
32073-0-1	땀(漙)-	*	
32073-0-2	땀(漙)-	*	
32074	움(遷)	움:는다	
32074-0-1	움(遷)-	웅:꾸	
32074-0-2	움(遷)-	올마두	
32075	똥(貫)	뚜른다	
32075-0-1	똥(貫)-	뚜르구	
32075-0-2	똥(貫)-	똥러두	
32076	꿍(跪)	꾸러안즈라	※조사자 제시, '꿍어안다' 형을 주로 쓰고 '꿍다' 형은 잘 안 씀
32076-0-1	꿍(跪)-	꿀꾸	
32076-0-2	꿍(跪)-	꾸러두	
32077	달(抗, 연필심이)	달른다	
32077-0-1	달(抗, 연필심이)-	달터라	
32077-0-2	달(抗, 연필심이)-	다라두	
32078	달(煎, 술에서장이)	썰린다	
32078-0-1	달(煎, 술에서장이)-	*	
32078-0-2	달(煎, 술에서장이)-	*	
32079	짜(鹽)-	짜다	
32079-0-1	짜(鹽)-	짜더라	
32079-0-2	짜(鹽)-	짜두	
32080	말(捲)	만:다	※안 말린다
32080-0-1	말(捲)-	말드라	※조사자 제시
32080-0-2	말(捲)-	마라두	
32081	쓰(書)	쓴다	
32081-0-1	쓰(書)-	쓰더라	
32081-0-2	쓰(書)-	써두	
32082	오르(登)	오른다	※올린다
32082-0-1	오르(登)-	오르구	
32082-0-2	오르(登)-	올라두	
32083	바쁘(忙)	바쁘다	
32083-0-1	바쁘(忙)-	바쁘더라	

32083-0-2	바쁘(忙)-	바빠두
32084	고프(餓)	고푸다
32084-0-1	고프(餓)-	고푸구
32084-0-2	고프(餓)-	고파두
32085	쏘(射)	쏜다
32085-0-1	쏘(射)-	쏘더라
32085-0-2	쏘(射)-	썩:두
32086	꾸(夢)	뀐다
32086-0-1	꾸(夢)-	뀐구
32086-0-2	꾸(夢)-	꽤두
32087-0-1	머무르(留)-	*
32087-0-2	머무르(留)-	*
32088	다듬(整)	다듬는다
32088-0-1	다듬(整)-	다듬떠라
32088-0-2	다듬(整)-	다드마두
32089	견디(忍)	견딘다
32089-0-1	견디(忍)-	견디구
32089-0-2	견디(忍)-	견테두
32090	마르(裁)	마룻개질한다
32090-0-1	마르(裁)-	*
32090-0-2	마르(裁)-	*
32091	끼이(烟鎖, 안개가)	킨다
32091-0-1	끼이(烟鎖, 안개가)-	끼구
32091-0-2	끼이(烟鎖, 안개가)-	끼:두
32092	마시(飮)	마신다
32092-0-1	마시(飮)-	마시구
32092-0-2	마시(飮)-	마세두
32093	세:(强)	썰다
32093-0-1	세:(强)-	썰더라
32093-0-2	세:(强)-	썰두
32094-0-1	포개(重疊)-	*
32094-0-2	포개(重疊)-	*
32095	두드리(敲)	뛰딘다구래
32095-0-1	두드리(敲)-	뛰딜구
32095-0-2	두드리(敲)-	뛰딜러두
32096	켜(點燈)	가지개 한다
32096-0-1	켜(點燈)-	*
32096-0-2	켜(點燈)-	*
32097	썩:(바람을)	썩:다
32097-0-1	썩:(바람을)-	썩:구요
32097-0-2	썩:(바람을)-	썩:두
32098	쇠(老)	썩:다
32098-0-1	쇠(老)-	썩:구요
32098-0-2	쇠(老)-	썩:서
32099	쉬:(饔)	싼:다
32099-0-1	쉬:(饔)-	쉬:구요
32099-0-2	쉬:(饔)-	썩:두
32100	희(白)	히다
32100-0-1	희(白)-	히야다
		히구

※조사자 제시

32100-0-2	희(白)-	하이하구 혜:두 하이해두
32101	볶(炒)	보꾼다
32101-0-1	볶(炒)-	보꾸더라
32101-0-2	볶(炒)-	보짜두
32102	안(抱)	안:는다
32102-0-1	안(抱)-	안:떠라
32102-0-2	안(抱)-	아나두
32103	묻(埋)	문는다
32103-0-1	묻(埋)-	묵꾸요
32103-0-2	묻(埋)-	무더두
32104	불(吹)	분:다
32104-0-1	불(吹)-	불:더라
32104-0-2	불(吹)-	부러두
32105	빨(洗濯)	빨:다그러기두
32105-0-1	빨(洗濯)-	빨:구 이따
32105-0-2	빨(洗濯)-	잘: 빠라따
32106	죽(死)	중는다
32106-0-1	죽(死)-	죽떠라
32106-0-2	죽(死)-	주거두
32107	걷(步)	건는다
32107-0-1	걷(步)-	거떠라
32107-0-2	걷(步)-	거러두
32108	가물(旱)	가문다 구래요
32108-0-1	가물(旱)-	가물더라
32108-0-2	가물(旱)-	가물라두
32109	졸(睡)	존다
32109-0-1	졸(睡)-	졸:더라
32109-0-2	졸(睡)-	조라두
32110	쓸(掃)	쓴다 그래두 되구
32110-0-1	쓸(掃)-	쓸더라
32110-0-2	쓸(掃)-	쓰러두
32111	감(捲)	감:는다
32111-0-1	감(捲)-	감:떠라
32111-0-2	감(捲)-	가마두
32112	더듬(摸)	더듬는다
32112-0-1	더듬(摸)-	더듬떠라
32112-0-2	더듬(摸)-	더드마두
32113	굽(炙)	군:는다
32113-0-1	굽(炙)-	구떠라
32113-0-2	굽(炙)-	구워두
32114	무겁(重)	무겁따
32114-0-1	무겁(重)-	무겁떠라
32114-0-2	무겁(重)-	무거워두
32115	잇(連)	난:는다
32115-0-1	잇(連)-	니꾸요
32115-0-2	잇(連)-	네:두
32116	빗(梳)	빈는다
32116-0-1	빗(梳)-	비떠라

32116-02	빗(梳)-	비서두
32117	까망(黑)	검허다
32117-01	까망(黑)-	꺼머더라
32117-02	까망(黑)-	꺼매두
32118	넣(入)	난:는다
32118-01	넣(入)-	니터라
32118-02	넣(入)-	네:두
32119	고:(煮)	곤:다 그래두 되구
32119-01	고:(煮)-	고떠라
32119-02	고:(煮)-	과:두
32120	엎(載)	언는다
32120-01	엎(載)-	언떠라
32120-02	엎(載)-	언저두
32121	귀창(囑)	귀티안타
32121-01	귀창(囑)-	귀티안터라
32121-02	귀창(囑)-	귀티아나두
32122	바르(剔, 생선뼈를)	발른다
32122-01	바르(剔, 생선뼈를)-	발떠라
32122-02	바르(剔, 생선뼈를)-	발가두
32123	말(淸)	말따
32123-01	말(淸)-	말떠라
32123-02		말가두
32124	굼:(膿)	공긴다
32124-01	굼:(膿)-	공기디 아나따
32124-02	굼:(膿)-	공게따 그래두 되구
32125	굴:(太)	굴:따
32125-01	굴:(太)-	굴떠라
32125-02	굴:(太)-	굴:거두
32126	얇:(薄)	연:하다
32126-01	얇:(薄)-	*
32126-02	얇:(薄)-	*
32127-01	슌(春, 곡식을 절구에다)-	*
32127-02	슌(春)-	*
32128	잃(失)	힐른다
32128-01	잃(失)-	힐터라
32128-02	잃(失)-	히러두
32129	핥(舐)	할른다
32129-01	핥(舐)-	할쿠
32129-02	핥(舐)-	하리두
32130	짧(短)	딸따
32130-01	짧(短)-	딸떠라
32130-02	짧(短)-	딸과두
32131	놀리(驚)	놀랜다 그래두
32131-01	놀리(驚)-	놀래더라
32131-02	놀리(驚)-	놀래두
32132	자(宿)	잔다
32132-01	자(宿)-	자더라
32132-02	자(宿)-	자두
32133	못:하(不爲)	몬한다
32133-01	못:하(不爲)-	몬하더라

32133-02	못:하(不爲)-	몰:해두
32134	모르(不知)	모른다 그래요
32134-01	모르(不知)-	모르구
32134-02	모르(不知)-	몰라두
32135	아프(痛)	아파다
32135-01	아프(痛)-	아파더라
32135-02	아프(痛)-	아파두
32136	크(大)	큰다
32136-01	크(大)-	크더라
32136-02	크(大)-	커두
32137	꼬(索, 새끼를)	꼰다
32137-01	꼬(索, 새끼를)-	꼬더라
32137-02	꼬(索, 새끼를)-	꽂:두
32138	쭈(造粥)	쭈다
32138-01	쭈(造粥)-	쭈더라
32138-02	쭈(造粥)-	쭈:두
32139	맞추(組合)	마권다
32139-01	맞추(組合)-	마귀더라
32139-02	맞추(組合)-	마꺾두
32140	데우(燂)	데운다
32140-01	데우(燂)-	데우더라
32140-02	데우(燂)-	데워두
32141	아:(盖, 지붕을)	넌:다 구래
32141-01	아:(盖, 지붕을)-	나:쿠이따
32141-02	아:(盖, 지붕을)-	새루 내:라
32142	갈기(打)	갈린다
32142-01	갈기(打)-	갈리더라
32142-02	갈기(打)-	갈리워두
32143	기다리(待)	기대린다
32143-01	기다리(待)-	기대리더라
32143-02	기다리(待)-	기달레두
32144	세:(算)	헛:다
32144-01	세:(算)-	해:구
32144-02	세:(算)-	해:두
32145	빼(拔)	뺨다
		뺨는다
		판다 그러구도 허구요
32145-01	빼(拔)-	빼더라
32145-02	빼(拔)-	빼두
32146	켜(引, 톱을)	친다
32146-01	켜(引, 톱을)-	치더라
32146-02	켜(引, 톱을)-	체두
32147	되:(硬)	뒹:다
32147-01	되:(硬)-	뒹:더라
32147-02	되:(硬)-	뒹:두
32148	쉬:(休)	쉴:다 그래
32148-01	쉬:(休)-	쉬더라
32148-02	쉬:(休)-	쉴:두
32149	할퀴(搔)	하부틴다
32149-01	할퀴(搔)-	하부티디 말라

32149-02	할퀴(搔)-	하부테따
32150-01	눌:(燒)-	눌:더라
32150-02	눌:(燒)-	누러두
32151	깨단(覺)	깨단는다
32151-01	깨단(覺)-	깨다떠라
32151-02	깨단(覺)-	깨다라두
32152	마렵(오줌이)	매릅따 그래요
32152-01	마렵(오줌이)-	매릅떠라
32152-02	마렵(오줌이)-	매르와두
32153	부끄럽(恥)	부끄럽따
32153-01	부끄럽(恥)-	부끄럽떠라
32153-02	부끄럽(恥)-	부끄러워두
32154	가깝(近)	가참따
32154-01	가깝(近)-	가참떠라
32154-02	가깝(近)-	가차와두
32155	깊(深)	깊따
32155-01	깊(深)-	각꾸요
32155-02	깊(深)-	기퍼두
32156	긋(劃)	근는다
32156-01	긋(劃)-	그떠라
32156-02	긋(劃)-	까:서
32157	씻(洗)	썬는다
32157-01	씻(洗)-	씨떠라
32157-02	씻(洗)-	씨쳐두
32158	찡(搗)	떤는다
32158-01	찡(搗)-	떠터라
32158-02	찡(搗)-	떼:두
32159	값(搔)	깁는다
32159-01	값(搔)-	깁떠라
32159-02	값(搔)-	까까두
32160	굶(飢)	굶:는다
32160-01	굶(飢)-	굶:떠라
32160-02	굶(飢)-	굴머두
32161	닮(似)	담:는다
32161-01	닮(似)-	담:떠라
32161-02	닮(似)-	달마두
32162	싫(厭)	싣타
32162-01	싫(厭)-	싣터라
32162-02	싫(厭)-	시러두
32163	궁(蹴, 달갈이)	골른다
32163-01	궁(蹴, 달갈이)-	골터라
32163-02	궁(蹴, 달갈이)-	고라두
32164	붓:(注)	분는다
32164-01	붓:(注)-	북꾸
32164-02	붓:(注)-	부어두
32165	타(乘)	탄다
32165-01	타(乘)-	타더라
32165-02	타(乘)-	타두
32166	마르(乾)	마른다
32166-01	마르(乾)-	마르더라

※조사자 제시

※조사자 제시

32166-0-2	마르(乾)-	말리두
32167	쓰(苦)	쓰다구
32167-0-1	쓰(苦)-	쓰더라
32167-0-2	쓰(苦)-	써두
32168	슬프(哀)	슬푸다
32168-0-1	슬프(哀)-	슬푸더라
32168-0-2	슬프(哀)-	슬퍼두
32169	기쁘(喜)	기뻐다
32169-0-1	기쁘(喜)-	기뻐더라
32169-0-2	기쁘(喜)-	기뻐두
32170	쓰(蜚, 벌이)	쓴다 구래요
32170-0-1	쓰(蜚, 벌이)-	쓰더라
32170-0-2	쓰(蜚, 벌이)-	쏘아두
32171	주(與)	준다
32171-0-1	주(與)-	주더라
32171-0-2	주(與)-	주어두
32172	키우(飼育)	키운다
32172-0-1	키우(飼育)-	키우구
32172-0-2	키우(飼育)-	키워두
32173	가두(囚)	가둔다구
32173-0-1	가두(囚)-	가두떠 마라
32173-0-2	가두(囚)-	가두아라
32174	부수(碎)	부신다
32174-0-1	부수(碎)-	부시더라
32174-0-2	부수(碎)-	부세두
32175	나누(分)	나눈다
32175-0-1	나누(分)-	나누더라
32175-0-2	나누(分)-	나누워서
32176	속이(欺)	쏘긴다
32176-0-1	속이(欺)-	쏘기더라
32176-0-2	속이(欺)-	쏘게두
32177	끼(插)	긴다
32177-0-1	끼(插)-	끼더라
32177-0-2	끼(插)-	껴두
32178	튀(跳)	뵈:다
32178-0-1	튀(跳)-	뛰더라
32178-0-2	튀(跳)-	뵈:따
32179	괴:(滄)	고인다
32179-0-1	괴:(滄)-	고이구
32179-0-2	괴:(滄)-	고예두
32180	여위(癯)	패래따
32180-0-1	여위(癯)-	패래디 아나따구
32180-0-2	여위(癯)-	패래서 보기 실타
32181	맵(辛)	맵따
32181-0-1	맵(辛)-	맵떠라
32181-0-2	맵(辛)-	매와두
	뀌:(屁)	방구 편다
32182-0-1	뀌:(屁)-	뀌더라
32182-0-2	뀌:(屁)-	뀌:두
	고치(改)	고틴다

※조사자 제시

32183-01	고치(改)-	고티더라
32183-02	고치(改)-	고테두
	삼:(載)	신는다
32184-01	삼:(載)-	시떠라
32184-02	삼:(載)-	시러두
	얻:(得)	얻는다
32185-01	얻:(得)-	어:떠라
32185-02	얻:(得)-	어더두
	뺨(粉碎)	본다 요
32186-01	뺨(粉碎)-	보:더라
32186-02	뺨(粉碎)-	봐:두
	파랑(碧)	팔하다
32187-01	파랑(碧)-	팔하더라
32187-02	파랑(碧)-	팔해두
	다르(異)	따르타
32188-01	다르(異)-	따르터라
32188-02	다르(異)-	떨리두
	푼(汲)	푼다
32189-01	푼(汲)-	푸더라
32189-02	푼(汲)-	푸어두
	누(尿)	눈는다 그래요
		싼다 그래두 돼
32190-01	누(尿)-	누꾸
32190-02	누(尿)-	누워서
	더:럽(汚)	더럽따
		티껌따
32191-01	더:럽(汚)-	더럽떠라
32191-02	더:럽(汚)-	더러워두
	거두(收)	거둔는다 그러디요
32192-01	거두(收)-	거두떠라
32192-02	거두(收)-	거두워서
	끓(沸)	끓는다
32193-01	끓(沸)-	끓쿠
32193-02	끓(沸)-	끄러두
	이기(勝)	이긴다
32194-01	이기(勝)-	이기더라
32194-02	이기(勝)-	이게두
	부시(照)	시운다
32195-01	부시(照)-	시울구
32195-02	부시(照)-	시울러서
	자빠지(後倒)	자빠딘다 구래
		어푸러딘다 그래요
32196-01	자빠지(後倒)-	자빠디더라
32196-02	자빠지(後倒)-	자빠테두
	일으키(使起)	날킨다
32197-01	일으키(使起)-	날키더라
32197-02	일으키(使起)-	날키워서
	당기(引)	당긴다
32198-01	당기(引)-	당기더라
32198-02	당기(引)-	당게두

	버리(捨)	버린다 그래요	
		파가테라	
		던저라	
		내테라	
32199-0-1	버리(捨)-	버리더라	
32199-0-2	버리(捨)-	버려두	
	훔치(盜)	훔친다	
32200-0-1	훔치(盜)-	훔치구	
32200-0-2	훔치(盜)-	훔쳐두	
32201	지(負)	긴다 그래요	
32201-0-1	지(負)-	지구	
32201-0-2	지(負)-	채:두	
	와:(暗誦)	오인다	
32202-0-1	와:(暗誦)-	오이더라	
32202-0-2	와:(暗誦)-	오예서	
	사귀(交際)	사귀다	※조사자 제시
32203-0-1	사귀(交際)-	사귀더라	
32203-0-2	사귀(交際)-	사귀서	
	썩(腐)	썩는다	
32204-0-1	썩(腐)-	썩떠라	
32204-0-2	썩(腐)-	썩겨두	
	질(泥)	질다	
32205-0-1	질(泥)-	질더라	
32205-0-2	질(泥)-	지러두	
	까불(箕)	까분다	
32206-0-1	까불(箕)-	까불더라	
32206-0-2	까불(箕)-	까불라두	
	드물(稀)	드물다	
32207-0-1	드물(稀)-	드물더라	
32207-0-2	드물(稀)-	드무러두	
	줄:(縮)	준:다 그래	
32208-0-1	줄:(縮)-	줄:더라	
32208-0-2	줄:(縮)-	주러두	
	삼:(植)	싱근다	
32209-0-1	삼:(植)-	싱그더라	
32209-0-2	삼:(植)-	싱겨두	
	쓰다듬(撫)	쓰다듬는다	
		쓰러준다	
32210-0-1	쓰다듬(撫)-	쓰다듬떠라	
32210-0-2	쓰다듬(撫)-	쓰다드마두	
	샤:납(猛)	샤:납따	
32211-0-1	샤:납(猛)-	샤:납떠라	
32211-0-2	샤:납(猛)-	샤:나와두	
	가볍(輕)	가볍따	
		갑작하다	
32212-0-1	가볍(輕)-	가볍떠라	
32212-0-2	가볍(輕)-	가비와두	
	젓:(撈)	전는다	
32213-0-1	젓:(撈)-	저떠라	
32213-0-2	젓:(撈)-	저:두	

	두껍(厚)	두껍따
32214-0-1	두껍(厚)-	두껍떠라
32214-0-2	두껍(厚)-	두꺼워두
	무르(軟)	물따
32215-0-1	무르(軟)-	물꾸
32215-0-2	무르(軟)-	물거두
	분지르(折)	불거틴다
32216-0-1	분지르(折)-	불거티더라
32216-0-2	분지르(折)-	불거테두
	배우(學)	배운다
32217-0-1	배우(學)-	배우더라
32217-0-2	배우(學)-	배와두
	다리(燙)	대린다
32218-0-1	다리(燙)-	대리더라
32218-0-2	다리(燙)-	대레두
	후비(挖, 귀를)	썩신다
32219-0-1	후비(挖, 귀를)-	썩시더라
32219-0-2	후비(挖, 귀를)-	썩세두
	아리(痛)	아린다
32220-0-1	아리(痛)-	아리구
32220-0-2	아리(痛)-	아레두
	그리(畫)	그린다
32221-0-1	그리(畫)-	그리더라
32221-0-2	그리(畫)-	그레두
	저리(癱)	제린다
32222-0-1	저리(癱)-	제리더라
32222-0-2	저리(癱)-	제레두
	불리(增)	불군다
32223-0-1	불리(增)-	불꾸더라
32223-0-2	불리(增)-	불퀴두
	뜨시(溫)	뜨시다
32224-0-1	뜨시(溫)-	뜨시더라
32224-0-2	뜨시(溫)-	뜨세두
	끓이(使沸)	끄린다
32225-0-1	끓이(使沸)-	끄리더라
32225-0-2	끓이(使沸)-	끄레두
	누비(縫)	누빈다
32226-0-1	누비(縫)-	누비더라
32226-0-2	누비(縫)-	누베두
	꾸기(皺)	꾸긴다
32227-0-1	꾸기(皺)-	꾸기더라
32227-0-2	꾸기(皺)-	꾸게두
	비:(空)	뵈:다
32228-0-1	비:(空)-	뵈:더라
32228-0-2	비:(空)-	뵈:두
	식히(使冷)	시킨다
32229-0-1	식히(使冷)-	시키더라
32229-0-2	식히(使冷)-	시케두
32230	매(除草)	김 맨다 구러쵸
32230-0-1	매(除草)-	김 매:구 이따

32230-0-2	매(除草)-	김 다 매:파
	매:(結)	맨다
32231-0-1	매:(結)-	매더라
32231-0-2	매:(結)-	매:두
32232	뛰(走)	뛰다구
32232-0-1	뛰(走)-	뛰더라
32232-0-2	뛰(走)-	뛰라
		땀:라
	담(盛)	담:는다
32233-0-1	담:(盛)-	담:떠라
32233-0-2	담:(盛)-	다미두
	개립(癢)	개립따
32234-0-1	개립(癢)-	개립꾸
32234-0-2	개립(癢)-	개르와두
	때리(打)	때린다
32235-0-1	때리(打)-	때리더라
32235-0-2	때리(打)-	때레두
	어둡(暗)	어둡따
32236-0-1	어둡(暗)-	어둡떠라
32236-0-2	어둡(暗)-	어두워두
	잡(執)	잡는다
32237-0-1	잡(執)-	잡떠라
32237-0-2	잡(執)-	자비두
	차(蹴)	찬다
32238-0-1	차(蹴)-	차더라
32238-0-2	차(蹴)-	차두
	모자라(不足)	모자른다
32239-0-1	모자라(不足)-	모잘허구
32239-0-2	모자라(不足)-	모잘해두
	부르(呼)	부른다
32240-0-1	부르(呼)-	부르더라
32240-0-2	부르(呼)-	불러두
	따르(注)	분는다
32241-0-1	따르(注)-	*
32241-0-2	따르(注)-	*
	쪼(啄)	똑똑 쪼는다
32242-0-1	쪼(啄)-	쪼떠라
32242-0-2	쪼(啄)-	좌:두
	두(置)	둔다
32243-0-1	두(置)-	두더라
32243-0-2	두(置)-	뒤:두
	시키(使)	시킨다
32244-0-1	시키(使)-	시기더라
32244-0-2	시키(使)-	시게두
	지리(漏, 오줌을)	오줌소태기라 구래요
32245-0-1	지리(漏, 오줌을)-	*
32245-0-2	지리(漏, 오줌을)-	*
	-	편진다
32246-0-1	던지(投)-	편지더라
32246-0-2	던지(投)-	편제두

	모이(集)	모인다
32247-0-1	모이(集)-	모:이더라
32247-0-2	모이(集)-	모:예두
	만지(搨)	맨진다
32248-0-1	만지(搨)-	맨지더라
32248-0-2	만지(搨)-	맨제두
	짜:(曬)	쨌:다
32249-0-1	짜:(曬)-	쨌더라
32249-0-2	짜:(曬)-	쨌:두
	비틀(捻)	삐뚫다
32250-0-1	비틀(捻)-	삐뚫구
32250-0-2	비틀(捻)-	삐뚜러두
	돕:(助)	돕는다
32251-0-1	돕:(助)-	돕떠라
32251-0-2	돕:(助)-	도와두
	씹(咀)	씹는다
32252-0-1	씹(咀)-	씹떠라
32252-0-2	씹(咀)-	씹버서
	미끄럽(滑)	미끄럽따
32253-0-1	미끄럽(滑)-	미끄럽떠라
32253-0-2	미끄럽(滑)-	미끄러워두
	닿(接)	단:는다
32254-0-1	닿(接)-	다:떠라
32254-0-2	닿(接)-	다:두
	누르(壓)	누른다 구래요
32255-0-1	누르(壓)-	누르더라
32255-0-2	누르(壓)-	눌러두
32256	주무르(揉)	쥐민다 그래요
32256-0-1	주무르(揉)-	쥐밀구 이따
32256-0-2	주무르(揉)-	쥐밀더라
	메우(填)	메킨다
32257-0-1	메우(填)-	메키더라 그러구
32257-0-2	메우(填)-	메케서
32258	고소하(香味)	고소하다
32258-0-1	고소하(香味)-	꼬소하더라
32258-0-2	고소하(香味)-	고소해서 조타
	내리(降)	내린다
32259-0-1	내리(降)-	내리더라
32259-0-2	내리(降)-	내레두
	구르(轉)	굴린다
32260-0-1	구르(轉)-	굴리더라
32260-0-2	구르(轉)-	굴레두
	만들(作)	맨든다
32261-0-1	만들(作)-	맨들구
32261-0-2	만들(作)-	맨드라두
	늙(老)	늘른다
32262-0-1	늙(老)-	늘꾸
32262-0-2	늙(老)-	늘거서
32263	앓(痛)	알른다
32263-0-1	앓(痛)-	알터라

32263-0-2	알(痛)-	아리두
	따르(隨)	따른다
32264-0-1	따르(隨)-	따르더라
32264-0-2	따르(隨)-	떨라두
	사(買)	산다
32265-0-1	사(買)-	사더라
32265-0-2	사(買)-	사두
	치우(除)	치운다
32266-0-1	치우(除)-	치우더라
32266-0-2	치우(除)-	치위두
	부러지(被折)	뿌러딘다
32267-0-1	부러지(被折)-	뿌러디더라
32267-0-2	부러지(被折)-	뿌러데두
	다치(傷)	다틴대는건
32268-0-1	다치(傷)-	다티더라
32268-0-2	다치(傷)-	다테두
	느리(緩)	느리다
32269-0-1	느리(緩)-	느리더라
32269-0-2	느리(緩)-	느레두
	무치(和 나물을)	무틴다
	무치(和 나물을)-	메운다 그래요
	무치(和 나물을)-	무티더라
	좌:(締)	무테두
32271-0-1	좌:(締)-	좌:인다
32271-0-2	좌:(締)-	조이더라
	팔(賣)	조예두
32272-0-1	팔(賣)-	판다 구래요
32272-0-2	팔(賣)-	팔더라
	뽑(選)	파라두
32273-0-1	뽑(選)-	뽑는다
32273-0-2	뽑(選)-	뽑떠라
	뒤지(索)	뽑바두
32274-0-1	뒤지(索)-	뒤딘다 그래두 되구
32274-0-2	뒤지(索)-	뒤디더라
	마치(終)	뒤데두
32275-0-1	마치(終)-	끈마친다요
32275-0-2	마치(終)-	마치더라
	절이(鹽)	끈마체두
32276-0-1	절이(鹽)-	절쿤다
32276-0-2	절이(鹽)-	절कु더라
	휘(曲)	절퀴두
32277-0-1	휘(曲)-	환:다요
32277-0-2	휘(曲)-	휘더라
	줍:(拾)	훤:두
32278-0-1	줍:(拾)-	준는다
32278-0-2	줍:(拾)-	주떠라
	빼앗(奪)	주워서
32279-0-1	빼앗(奪)-	빼튼다
32279-0-2	빼앗(奪)-	빼틀구
		빼트러두

	기울(傾)	기운다	
32280-01	기울(傾)-	기울더라	
32280-02	기울(傾)-	기울러두	
	아깝(惜)	아깝따	
32281-01	아깝(惜)-	아깝떠라	
32281-02	아깝(惜)-	아까와두	
	반갑(歡)	반갑따	
32282-01	반갑(歡)-	반갑떠라	
32282-02	반갑(歡)-	방가와서	
	찌(蒸)	떤다	
32283-01	찌(蒸)-	띠구	
32283-02	찌(蒸)-	떼:두	
	노랑(黃)	놀:허다	
32284-01	노랑(黃)-	놀하더라	
32284-02	노랑(黃)-	놀:해두	
	푸르(靑)	펼허다	
32285-01	푸르(靑)-	팔하구	
32285-02	푸르(靑)-	팔해두	
32286	서두르(忙)	서두른다	
32286-01	서두르(忙)-	서둘디 말라	※조사자 제시
32286-02	서두르(忙)-	서둘러라	
32287	서투르(不熟)	서:톨다	
32287-01	서투르(不熟)-	서톨더라	
32287-02	서투르(不熟)-	서투러서 못 쓰가따	
32288-01	게으르(怠)-	*	
32288-02	게으르(怠)-	*	
32289-01	따뜻하(溫)-	*	
32289-02	따뜻하(溫)-	*	
32290	춡(寒)	춡따	
32290-01	춡(寒)-	춡떠라	
32290-02	춡(寒)-	추위두	
32291	뜨겁(極熱)	뜨겁따	
32291-01	뜨겁(極熱)-	뜨겁떠라	
32291-02	뜨겁(極熱)-	뜨거워서	
32292	미지근하(微溫)	밍딩그러하다	
32292-01	미지근하(微溫)-	밍딩그러하더라	
32292-02	미지근하(微溫)-	밍딩그래서좀	
32293	차갑(寒)	차갑따 그래두 돼요	
32293-01	차갑(寒)-	차갑떠라	
32293-02	차갑(寒)-	차구워서	
32294	부럽(羨)	부럽따	
32294-01	부럽(羨)-	부럽뜨라그래	
32294-02	부럽(羨)-	부러워 죽꺼따	
32295	알밋(憎)	밋따	
32295-01	알밋(憎)-	밋띠 안터라	
32295-02	알밋(憎)-	미워서 그래두 되구	
32296	비슷하(類似)	비스거다	
32296-01	비슷하(類似)-	비스거더라	
32296-02	비슷하(類似)-	비스게서 그래요	
32297-01	새롭(新)-	*	

32297-0-2	새롭(新)-	*	
32298	서:롭(悲痛)	서:롭따	※조사자 제시
32298-0-1	서:롭(悲痛)-	서:롭뜨라	
32298-0-2	서:롭(悲痛)-	서러워서	
32299	까다롭(難)	까다롭따	
32299-0-1	까다롭(難)-	까다롭뜨라 그래	
32299-0-2	까다롭(難)-	까다러워	
32300	외롭(孤)	왜롭따	
32300-0-1	외롭(孤)-	왜:롭떠라 그래두 되구	
32300-0-2	외롭(孤)-	왜:로워서	
32301-0-1	아쉽(不滿)-	*	
32301-0-2	아쉽(不滿)-	*	
32302	단단하(固)	땅땅하다그러디요	
32302-0-1	단단하(固)-	땅땅허드라	
32302-0-2	단단하(固)-	땅땅해서	
32303-0-1	늦(晚)-	*	
32303-0-2	늦(晚)-	*	
	남:(餘)	남:는다	
32304-0-1	남:(餘)-	남:떠라	
32304-0-2	남:(餘)-	나미두	
32305-0-1	남기(使餘)-	냉기디 말라	
	남기(使餘)	기티디 말라	
32305-0-2	남기(使餘)-	냉게따	
32306-0-1	넘어뜨리(使倒)-	너머띠디 말라	
32306-0-2	넘어뜨리(使倒)-	너머떼라	
32307	쭈그러뜨리(使凹)	쭈그러탄다	
32307-0-1	쭈그러뜨리(使凹)-	쭈그러티디 말라	
32307-0-2	쭈그러뜨리(使凹)-	쭈그러테라 그림 왜요	
32308-0-1	견주(比)-	*	
32308-0-2	견주(比)-	*	
32309-0-1	외우(誦)-	*	
32309-0-2	외우(誦)-	*	
32310	문지르(摩)	문딘다	
	문지르(摩)	쓰러준다	
32310-0-1	문지르(摩)-	쓸구 이따	
		쓰러주구 이따	
32310-0-2		쓰러주라구	
32311	가리키(指)	가르친다 구러쵸	
32311-0-1	가리키(指)-	가르치구 이따	
32311-0-2	가리키(指)-	가르쳐라	
32312	가르치(敎)	가르친다	
32312-0-1	가르치(敎)-	가르치구 이따	
32312-0-2	가르치(敎)-	가르쳐라 그림 되쵸	
	겨누(照準)	젠는다	
32313-0-1	겨누(照準)-	게떠라요	
32313-0-2	겨누(照準)-	게:두	
32314-0-1	겨루(競)-	*	
32314-0-2	겨루(競)-	*	
32315	달래(慰撫)	얼린다	
32315-0-1	달래(慰撫)-	얼리더라	

	달래(慰撫)-	얼레두	
32316-0-1	본받(効)-	본바띠말라	
32316-0-2	본받(効)-	본 바다라	
32317-0-1	어지르(散)-	어지르디 마라	
32317-0-2	어지르(散)-	어지럽게 해따	
32318	달리(走)	똥다 그래	
32318-0-1	달리(走)-	*	※달린다 모름
32318-0-2	달리(走)-	*	
32319	우기(拗)	우기틴다 그래두 돼	
32319-0-1	우기(拗)-	우기타구 이따	
32319-0-2	우기(拗)-	우기테서 실타	
32320-0-1	중얼거리(獨言)-	*	
32320-0-2	중얼거리(獨言)-	*	
32321-0-1	지껄이(騷)-	*	
32321-0-2	지껄이(騷)-	*	
32322	다니(行)	댕긴다	※말 새냥 - 마실
32322-0-1	다니(行)-	댕기디 말라	
32322-0-2	다니(行)-	댕게서몬차께따	
32323	떨어뜨리(使落)	떠러틴다	
32323-0-1	떨어뜨리(使落)-	떠러티디 말라	
32323-0-2	떨어뜨리(使落)-	떠러테라 그래	※조사자 제시
32324-0-1	깨(覺)-	*	
32324-0-2	깨(覺)-	*	
32325	시(酸)	시다	
32325-0-1	시(酸)-	시구	
32325-0-2	시(酸)-	세:두	
32326	숫(湧)	소사 오른다	
32326-0-1	숫(湧)-	소사 오르디 안는다구	
32326-0-2	숫(湧)-	소사올라와서	
32327	좋(好)	도:타	
32327-0-1	좋(好)-	도:터라	
32327-0-2	좋(好)-	도와두	
32328-0-1	빨갈(赤)-	빠르디 아나	
32328-0-2	빨갈(赤)-	새빨해서 곱따	
	끌(曳)	끈는다	
		끈다 그래요	※‘끈다’가 일반적임
32329-0-1	끌(曳)-	끌꾸	
32329-0-2	끌(曳)-	끄러두	
	넓(廣)	널따	
32330-0-1	넓(廣)-	널떠라	
32330-0-2	배(船)넓(廣)-	널귀두	
32331-0-1	하얗(白)	*	

3.2.2 곡용

32332-0-1	(羹)-이/가	구기 뜨겁따
32332-0-2	국(羹)-을/를	국개오라구
32332-0-3	국(羹)-에(서)	구게 뭐이 빠테따
32332-0-4	국(羹)-으로	*

32332-05	국(羹)-도	국뚜 개오라그라
32333-01	논(沓)-이/가	노니 널따
32333-02	논(沓)-을/를	노늘 사라
32333-03	논(沓)-에(서)	노네 가서 일해라
32333-04	논(沓)-으로	노느루 가라
32333-05	논(沓)-도	논두 사라
32334-01	쌀(米)-이/가	싸리 마시따
32334-02	쌀(米)-을/를	쌀 사와라
32334-03	쌀(米)-에(서)	싸레 벌거지 이따
32334-04	쌀(米)-으로	쌀루 맨든다
32334-05	쌀(米)-도	쌀두 사 오구
32335-01	봄(春)-이/가	보미 와따
32335-02	봄(春)-을/를	보물 조아한다 구래
32335-03	봄(春)-에(서)	보메 씨 뿌리디요
32335-04	봄(春)-으로	*
32335-05	봄(春)-도	봄두 조쿠
32336-01	집(家)-이/가	지비 널따
32336-02	집(家)-을/를	지블 사라
32336-03	집(家)-에(서)	지비 이따
32336-04	집(家)-으로	지부루 간다구
32336-05	집(家)-도	집뚜 널따구
32337-01	옷(衣)-이/가	오시 곱:따
32337-02	옷(衣)-을/를	오슬
32337-03	옷(衣)-에(서)	오세 때레 께따
32337-04	옷(衣)-으로	오스루 더퍼라
32337-05	옷(衣)-도	오투사오라
32338-01	방(房)-이/가	방이 널따구
32338-02	방(房)-을/를	방썰라
32338-03	방(房)-에(서)	방에 드러가라
32338-04	방(房)-으로	방으루 가라
32338-05	방(房)-도	방두요
32339-01	낫(晝)-이/가	나지길다
32339-02	낫(晝)-을/를	나즐 도아하니
32339-03	낫(晝)-에(서)	나제 하라
32339-04	낫(晝)-으로	*
32339-05	낫(晝)-도	나뚜 조타
32340-01	낫(顔)-이/가	나치 곱따
32340-02	낫(顔)-을/를	나즐 다까라
32340-03	낫(顔)-에(서)	나체 뵤이 무더따
32340-04	낫(顔)-으로	*
32340-05	낫(顔)-도	나뚜 고꾸나
32341-01	부억(廚)-이/가	배:키 널따
32341-02	부억(廚)-을/를	배:킬 널쿠야 돼가따구
32341-03	부억(廚)-에(서)	배:키서 허쵸
32341-04	부억(廚)-으로	배:크루 가라
32341-05	부억(廚)-도	배:뚜 조타
32342-01	밭(田)-이/가	바티 널따
32342-02	밭(田)-을/를	밭 가라라
32342-03	밭(田)-에(서)	바테서 일허디
32342-04	밭(田)-으로	바트루가라

※조사자 제시

32342-05	밭(田)-도	바뚜 널따	
32343-01	앞(前)-이/가	아피 환하다	
32343-02	앞(前)-을/를	아플 봐라	
32343-03	앞(前)-에(서)	아페 이따	
32343-04	앞(前)-으로	아푸루 가라	
32343-05	앞(前)-도	압뚜 봐라	
32344-01	넋(魂)-이/가	*	
32344-02	넋(魂)-을/를	*	
32344-03	넋(魂)-에(서)	*	
32344-04	넋(魂)-으로	*	
32344-05	넋(魂)-도	*	
32345-01	흙(土)-이/가	흘기 도타	
32345-02	흙(土)-을/를	흘 사오라	
32345-03	흙(土)-에(서)	흘게 봐:라	
32345-04	흙(土)-으로	흘그루 귀:요	
32345-05	흙(土)-도	흘뚜 개오라우	※조사자 제시
32346-01	여덟(八)-이/가	야들비다 그레	
32346-02	여덟(八)-을/를	야들불 나따	
32346-03	여덟(八)-에(서)	야들베서	
32346-04	여덟(八)-으로	*	
32346-05	여덟(八)-도	*	
32347-01	돌(週歲)-이/가	쳐또리다	
32347-02	돌(週歲)-을/를	쳐똥 센:다구	
32347-03	돌(週歲)-에(서)	쳐또레 줌	
32347-04	돌(週歲)-으로	*	
32347-05	돌(週歲)-도	쳐똥두 안 디내따	
32348-01	값(價)-이/가	물건 값씨	
32348-02	값(價)-을/를	값쓸 무리보라	
32348-03	값(價)-에(서)	그 값쎄 주라	
32348-04	값(價)-으로	하나 값쓰루 주게따구	
32348-05	값(價)-도	값뚜 묻 췌따구	
32349-01	속(內)-이/가	소기 아프다	※조사자 제시
32349-02	속(內)-을/를	소글 파내야 돼	
32349-03	속(內)-에(서)	호박 소기 이따	
32349-04	속(內)-으로	*	
32349-05	속(內)-도	호박 속뚜 개오라우	
32350-01	돈(錢)-이/가	도:니 업따	
32350-02	돈(錢)-을/를	도:늘 마니 버러야 돼	
32350-03	돈(錢)-에(서)	도:네 미쳐따	
32350-04	돈(錢)-으로	도:느루 주야 헨다	
32350-05	돈(錢)-도	돈:두 업따구	
32351-01	발(足)-이/가	바리 크다	
32351-02	발(足)-을/를	발 시츠라	
32351-03	발(足)-에(서)	바레서 따미 난다구	
32351-04	발(足)-으로	발루 차라	
32351-05	발(足)-도	발두 따까라	
32352-01	짐(荷物)-이/가	지미 너무 만타	
32352-02	짐(荷物)-을/를	지믈 개오나	
32352-03	짐(荷物)-에(서)	네 지메 구멍 뚜러져 이따구	
32352-04	짐(荷物)-으로	*	

32352-05	짐(荷物)-도	짐두 개오라	
32353-01	입(口)-이/가	이비 크다	
32353-02	입(口)-을/를	이블 벌리라	
32353-03	입(口)-에(서)	이베	
32353-04	입(口)-으로	이브루 허디요	
32353-05	입(口)-도	입뚜 다물라	
32354-01	낫(鎌)-이/가	나치 어디간나	
32354-02	낫(鎌)-을/를	낫 개오나	
		나출 개오라구	※조사자 제시
32354-03	낫(鎌)-에(서)	나체 다테따	
32354-04	낫(鎌)-으로	나츠루 배:라	
32354-05	낫(鎌)-도	나뚜 개오나	
32355-01	강(江)-이/가	강이 크다	
32355-02	강(江)-을/를	강 건너 가야텐다	
32355-03	강(江)-에(서)	강에서 낙썰 현다구	
32355-04	강(江)-으로	강으루	
32355-05	강(江)-도	강두 만쿠	
32356-01	젓(乳)-이/가	저지 조타	
32356-02	젓(乳)-을/를	저즐 메기라	
32356-03	젓(乳)-에(서)	저제 험데가 나따	
32356-04	젓(乳)-으로	저즈루 키위따	
32356-05	젓(乳)-도	저뚜 안 나온다	
32357-01	꽃(花)-이/가	꼬치 곱따	
32357-02	꽃(花)-을/를	꼬출 꺼꺼라	
32357-03	꽃(花)-에(서)	꼬체 벌게가 이따	
32357-04	꽃(花)-으로	꼬추루	
32357-05	꽃(花)-도	꼴뚜 꺼꺼오라 구래요	
32358-01	팥(赤豆)-이/가	파끼 만타	
32358-02	팥(赤豆)-을/를	파글 개오라 그래	
32358-03	팥(赤豆)-에(서)	파께 벌기가 이따	
32358-04	팥(赤豆)-으로	파끄루 맨들라	
32358-05	팥(赤豆)-도	팍뚜 개오고	
32359-01	옆(側)-이/가	너피 아프다 구래	
32359-02	옆(側)-을/를	*	
32359-03	옆(側)-에(서)	내 너페 이서라	
32359-04	옆(側)-으로	내 너푸루 와라	
32359-05	옆(側)-도	*	
32360		풍갑씨라 그래도 돼요	
32360-01	쇠(賃金)-이/가	*	
32360-02	쇠(賃金)-을/를	*	
32360-03	쇠(賃金)-에(서)	*	
32360-04	쇠(賃金)-으로	*	
32360-05	쇠(賃金)-도	*	
32361-01	닭(鷄)-이/가	달기 만타	
32361-02	닭(鷄)-을/를	닥 짜바따구	
		달 자바따구	
		달글 사오라 그러면 대요	※조사자 제시
32361-03	닭(鷄)-에(서)	달게 병이 나따	
32361-04	닭(鷄)-으로	달그루 맨들라	
32361-05	닭(鷄)-도	달뚜 사오라	

32362-01	밖(外)-이/가	배캐 니발따
32362-02	밖(外)-을/를	배캐늘 봐라
32362-03	밖(外)-에(서)	배캐네서 놀라
32362-04	밖(外)-으로	배캐느루 가라
32362-05	밖(外)-도	배캐두 쓸구

제4편 문 법

4.1. 대명사

1) 인칭대명사

40101	나	나라 그러디요	※조사자 제시
40101-01	내-가	내가 간다구	※‘내가’를 더 많이 쓴다고 말하나 자연발화에서는 ‘내래’가 주로 나타남
		내래 가가따구	※조사자 제시
40101-02	내(나-의)	내꺼야 그러지	
40101-03	나-를	날 때린다	
40101-04	나-에게	나 달라	
40101-05	나-와	나하구 가티 가자	
40101-06	나-는	난 잘 아는데	
40101-07	나-도	나두 좀 머까따구	
40102	저/제-가	저이라 그래도 되지	
		제:가 갈래요	
40102-01	저-가	제가	
40102-02	저-의	제 껌니다	
40102-03	저-를	절 주세요	※조사자 제시
40102-04	저-에게	저한테 주세요	
40102-05	저-와	저랑 가까요	
40102-06	저-는	전 안 먹끼씀니다	
40102-07	저-도	저두 가게씀니다	
40103	우리	우리 지빔니다	
40104	저희	저이 지비라 구러지요	
40105	너	너	
40105-01	너-가	너 가라 그래	
		네가 가라구	
40105-02	너-의	네꺼야 그럼 왜요	
40105-03	너-를	널 도이한다	
40105-04	너-에게	너한테 준다	
40105-05	너-와	난 너허구 가따구	
		난 너허구 가따구	
40105-06	너-는	넌 데거 머저라	
40105-07	너-도	너두 가자	
40106	자네	넌자라 구래도 왜요	※물쭌자라
40107	당신	자기 잡쭌라우	
		넌재 머저라	
40108	너희	너이 아바진 와 거긴네	
40109	개	개는	
40109-1	애	야가 밥 안 멏는다구	
40109-2	재	다: 한디라구	
40110	자기	저 말만 올타 그르지	
		자기만 올타구	
40111	당신	*	

2) 의문대명사

40112	누구-요/누구십니까	누구야 그래 누군가 그래두 되구 누구예요 그러지요
40112-01	누-가	누가 깨텐 누구래 깨트런니
40112-02	누구-의	이건 누구 도니야
40112-03	누구-를	누굴 찬나 그러디요
40112-04	누구-에게	누굴 주가 되간나요 누구한테 주가따구
40112-05	누구-와	누구허구 가편가
40113	무엇-이냐/입니까	그 뭐잉가 그 메잉가 그마:예요 그머이가
40113-01	무엇-이	너 무슨 일 허나
40113-02	무슨	뭇: 머건나
40113-03	무엇-을	
40113-04	무엇-과	*

3) 그밖의 의문사

40114	어디	너어데 가네	
40115	언제	너 밥 언제 머건나	
40116	어느	어느때 나가는가	
40117	왜	너 와: 우:냐	
40118	얼마나	이거 얼마니까 얼마나 먼가	
40119	어떻게	아:르케 멍나	※조사자 제시

4) 지시대명사, 지시부사

40120	이것	이거라 그래	
40121	그것	그거요	※거 머이가
40122	저것	데거라 그럼 돼	
40123	여기	여기 상에 좀 노라	
40124	거기	거기 뇌라	
40125	저기	더기 노라구	※데케네뇌라
40126	이리	이리 오라 그럼 돼	
40127	그리	너 인는 데루 간다 거기루 간다 구래도 뉘:요	
40128	저리	뉘:루루 가라	

4.2 조사

1) 격조사

40201	이/가	갑씨 비싸다
40202	이/가	코가 아프다
40203	을/를	귀 자바따
40204	을/를	물 주라
40205	에게/게	가:를 주라구 가:한테 주라

40206	보고/더러	가:게 줘:라	
40207	보고/더러	누가 보구 그러나	
40208	에	넌 누구 보군	
40209	에	지배 이따 구래	
40210	에서	나중에 만나자	※지배서를 더 많이 쓰시는 듯
		지배서	
		지비서	
40211	에서	서울 가서 만나자	
		길까에서 만나자구	
40212	에서	너어디서 완네	
40213	으로	참쌀루 치디요	
40214	으로	평메루	
40215	으로	새끼루 목끼유	
40216	으로	어데루 가네	
40217	와/과	수박하구 차무 사와따	
40218	와/과	나랑 가티 놀자	
40219	보다	동생보단	
40220	처럼	돼:지처럼 살제따	
40221	만큼	너만큼 돼	
40222	만큼	너 머기 만큼 개와라	
40223	아/야	충광아	
40224	아/야	충광이	
40225	아/야	야 영수야	
40226	아/야(누님!)	누:야	
		누:님	※조사자 제시
40226-1	아/야	*	
40227	아/야(할아버지!)	하라버지요	
		크나바지라구	
40227-1	아/야	*	
40228	이랑	수리랑 고기랑	
40229	커녕	쳐닐케녕	

2) 보조사

40230	은/는	수른 먹찌만 담벤 안 핀다	
40231	만	한나만	
40232	도	키두 크구 얼굴두 잘 썬기구	
40233	마다	날마당	
40234	부터	초하룬날서부터	
40235	까지	보름까지	
40236	조차	물도 업따	
40236-1	조차	*	
40237	이야/야	마:른잘허구	
		마:리아 잘하디	
40238	을랑	그런 소리 허지 말라	
40239	이라도	부자래두	
40240	밖에	너바께 업따구	※조사자 제시
40241	가지고	싸개구 간다구	

3) 문장 뒤 조사

40242	고	여기 오시라구
40243	요	아라쑤
40244	요	맨드라쑤

4.3. 종결어미

40301	-아라	안저라 안자라
40302	-게	안즈시자나 여기 양께
40303	-으오	안즈시자나
40304	-으십시오	안즈세요 안즈십씨요
40305	-세요	안즈세요
40306	-자	가자
40307	-세	갑썰
40308	-으오	가자요 그름 돼요 가티 갑쑤다
40309	-십시다	가자요 그름 돼요 가티 갑쑤다
40310	-세요	가자요 그름 돼요 가티 갑쑤다
40311	-니	비오네
40312	-나	비오나
40313	-오	배케네 비와요 비 오나요
40314	-습니까	배케네 비와요 비 오나요
40315	-나요	배케네 비와요 비 오나요
40316	-니	어데 가네
40317	-나	어데 감마
40318	-시오	어디가요 어데 감마
40319	-십니까	가시나요 어데 가시오
40320	-세요	어데 가시오
40321	-는다	잘 멍누나
40322	-네	잔 네 그래두 돼요
40323	-오	잘 멍네요
40324	-습니다	잘 멍네요
40325	-네요	잘 멍네요
40326	-다	작따
40327	-네	작:쑤메
40328	-소	자:가요
40329	-으십니다	자:가요
40330	-으세요	자:가요
40331	-아	어디 아파 그래
40332	-지	일찍 갈꺼디
40333	-이다	생이리다
40334	-이니	생이랑가

40335	-이네	생이림마 그럼 돼	
40336	-인가	생이리네	※조사자 제시
40337	-이오	생이리예요	
40338	-이오	생이린가요	
40339	-입니다	생이리예요	
40340	-입니까	생이리예요	
40341	-이시지요	생이리예요	
40342	-이시지요	생이린가요	
40343	-이나	마:이가	
40344	-인가	마:이와	
		마:잉와	
		마:임마	
40345	-이오	뭐인가요	
40346	-입니까	뭐인가요	
40347	-인가요	뭐인가요	
40348	-이야	그 머야	
40349	-이어요	머인가요	
40350	-습니다	마:나요	
		만:썸니다	※손위사람에게
40351	-습디다	만:썸떼	※손아래사람에게
		만:썸니다	※손위사람에게
40352	-는구나/구나	잘 멎는구나	
40353	-는구먼/구먼	잘 먹썸메	
40354	-일세	오래간 마니다 그래두 돼요	
40355	-으마	가파 그름 돼요	
		가푸세	
40356	-음세	가풀 퐁이야	
40357	-을라	*	

4.4. 연결어미

40401	-고/-고서	니 다꾸	※후루 쉼쉬한다
40402	-으면서	밤 머그먼서	※펜쓰본다
40403	-어/-어서	추워서 아 뉘따구	
40404	-으니 /-으니까	추:니까 그래두 돼요	
40405	-관데	무슨 아:리기에	
40406	-다가	오다 비 마져따	
40407	-거든	만나거든	
40408	-더라도	먹뜨래두	
40409	-으려고	노나 머글라구	
40410	-도록	밤새두룩 공부허구	
40411	-을수록	마:늘쭈룩	
		마:나두	
40412	-듯이	물쓰두룩 한다	
40413	-지	펜스만 보지	

4.5. 주체존대

40501	-서	오라요 그름 돼요	
40502	-셨소	잡쨌나	

4.6. 시제

40601	-는/ㄴ-	운는다 그림 왜	
40602	-는/ㄴ-	잔다	
40603	-는/ㄴ-	크다	
40604	-는/ㄴ-	초하루다 그림 왜요	
40605	-고 있-	비 오구 이따	
		비온다	
40606	-았/었-	머진네	
		머진나	
		머진 그림 왜요	
		잠짜시오	※어른에게
40607	-았/었-	와씨따 그래두 왜요	
40608	-더-	빨더라 그래두 되구	
40609	-더-	잘 먹면	
40610	-는	매일 만나는	
40611	-ㄴ	만난 친구라 그림 왜	
40612	-던	봐.편 거다	
40613	-르	만넨 친구라	
40614	-ㄴ	키가 큰	
40615	-던	*	
40616	-던	키가 커면 아	
40617	-겠-	안 먹까따	
40618	-겠-	비 올 꺼 거따	
		오계따	

4.7. 부정

40701	안/않다	안 머거쵸	
40702	안/않다	안 조아 그림 왜요	
40703	안/않다	깨끄티 아나 그래	
40704	안/않다	당개 안 가따	
40705	안/않다	안 만나 봐.따구	
40706	않고	안 먹꾸	
40706-1	않고	*	
40707	못	몬 머거요	
40708	안	마띠아능가	

4.8. 사동과 피동

4.8.1. 사동

40801	살리다	살쿤다	
40802	늘리다	늘쿤다	
		느러나게	
		늘쿤다 구래요	
40803	말리다 ¹	말리운다	
40804	말리다 ²	말린다	
40805	얼리다	얼쿤다 그래	
40806	녹이다	노킨다 구래	
40807	신기다	싱긴다	

40808	보이다	보인다
40809	알리다	던한다
		알권다
40810	입히다	이핀다
40811	얹히다	안지운다
40812	벗기다	배긴다
40813	웃기다	우긴다 구래요
40814	씩히다	쓰키야디요
40815	숨기다	형긴다
40816	굴기다	궁긴다 구래
40817	깨우다	깨운다
40818	돋우다	도꾼다 구래요

4.8.2. 피동

40819	잡히다	재핀다 그러지요
40820	깎이다	까깎다 구래요
40821	끼이다	찌깎다
40822	떼이다	찢리운다
40823	채이다	채와따
		채운다 구래
40824	달히다	다깎다
40825	들리다	들린다 할래문
40826	엎히다	어핀다
40827	바뀌다	바뀐
40828	씹히다	지씨피운다
40829	엎히다	언제따
		언지위따
		언지운다구
40830	찍히다	떠킨단 말
40831	놀리다	놀른다 그래
40832	실리다	썩는다
		실른 거디요
40833	끓기다	끄너딘다
		끄쳐따
		끓킨다
40834	끓히다	나무에 끌킨다

※조사자 제시

4.9. 보조용언

40901	싶다	먹꼬푸다
40902	싶다	*
40903	보다	머거 보라
40904	버리다	머거 빼레따
40905	대다	*
40906	-나/는가 보다	올꺼 거따
		올래나 보다두
40907	-나/는가 보다	자나보단 말
40908	-나/는가 보다	충:가보다

4.10. 부사

41001	실컷	사:퀸 머거라	
41002	많이	마:니 마시먼	
41003	너무	넌 마:니	
41004	조금	자:께 마시라구 조끔	
41005	자주	자주간다	
41006	빨리	일찍오라 일찌가니 오라구 빨리	
41007	얼른	빨리 얼뎡	
41008	기어코	우기타구 기여쿠 가따	
41009	가끔	이때마당 가끔	※의미가다름, 자주 본다는 소리
41010	먼저	먼저 머거라	
41011	나중에	두테 멍는다 조 미따 먹까따구	
41012	가득	가뜨기 다마라	
41013	몽땅	다 머거라 몽땅	
41014	모조리	다: 찰라라 치와른	
41015	혼자	혼 자논다	
41016	항상	항:상 늘: 만타	
41017	똑똑히	올르케 드르라 또또기 하는 거	
41018	겨우	겨우	
41019	늘	늘: 언제나 그래두 대구	※조사자 제시
41020	저절로	절루 나온다	
41021	자꾸	자주 나온다구 자꾸 나온다 구래	
41022	설마	정말	※설마는 모름
41023	하마터면	*	
41024	함께	다:가따 가치 간다 함께 간다구래	
41025	걸핏하면	아:무 때구	
41026	공연히	맹탕 나무라한다	
41027	그냥	거쟁이 와따구	
41028	매우	매:우	
41029	곧장	바루가라 고추가라	
41030	벌써	벌써 다헨	
41031	가장	델 마시따구	
41032	가만히	가만 안자 잇이라	
41033	미리	미리	

41034 이따금 이때마당

4.11. 관용적 표현

1) 관용어구

41101	여보	자기라 구래 여보	※예의 바르게 하는 말
41102	여보세요	여보 거누구가	
41103	들어가세요	떠나니 계시랴요	
41104	수고하세요	*	
41105	오랜만에 만난 친구 사이의 인사말	방갑따 그러디여	
41106	아침 출근길에 마주친 동네 어른에게 하는 인사말	잘 이선나 잘 주무셧어요	
41107	오랜만에 찾아 뵈 어른에게 큰 절 올리면서 하는 말	떠나히 계셧어요	
41108	여기 있습니다(물건을 사고 돈을 주면서 하는 말)	*	
41109	예(질문에 대한 긍정의 대답)	네래 그래	
41110	아니(질문에 대한 부정의 대답)	아니라구	
41111	아무렇지도 않다	괜차나 일업따	
41112	내버려 둬	내비려 뒤	※조사자 제시
41113	개나 소나	*	

2) 속담

41114	밑 빠진 독에 물 붓기	물쓰드르 헨다
41115	바늘 도둑이 소 도둑 된다	바늘 도저기 소도적 똬자 작근 도적노미 큰도적놈 댜다
41116	아니 땐 굴뚝에 연기 나라	불 안 땐는 굴뚝기 연기나간나